

1387  
S/A





سجته التآلف والترجمة والنشر ١٩١٤

# ناتج اللغة السامية

...

تأليف الدكتور

اسرائيل ليفنسون

(أبو دؤب)

مدرس اللغات السامية بالجامعة المصرية

... -

م حقوقي الطبع محفوظه

...

الطبعة الأولى

مطبعة الاعتماد في شارع حسن الكبريت

١٩٢٩ - ١٣٤٨



# اهداء الكتاب

الى حضرة الاستاذ نايبة العصر

الدكتور طه حسين

رئيس قسم اللغة العربية واللغات السامية بكلية الآداب بالجامعة المصرية

تقدمة إخلاص وإجلال



## مقدمة

إذا كان علماء الغرب قد اعتنوا منذ القرن الثامن عشر بالبحث في تاريخ اللغات السامية وأمكنهم أن يصلوا إلى نتائج باهرة فإن هذه البحوث لا تزال مجهولة لدى الأمم الشرقية إلى الآن

وإذا كانت هناك أغراض دينية أو استعمارية تحمل الأمم الأوروبية الراقية على الجد في معرفة لغات وتاريخ الأمم السامية القديمة والوقوف على آثارها في تكوين الدينيات العامة فقد كان من الواجب أن تكون لأبناء الأمم الشرقية جولات في كشف ما ترك آباؤهم من عجائب الآثار وما كان لهم من الفضل في تكوين حضارة العالم القديمة التي لا تزال تؤثر بتقاليدها وروحها على حضارة العالم الحديث

على أننا إذا أعفينا الجمهور من البحث في غوامض التاريخ القديم للأمم السامية فإننا لا نعفي من اشتغال بدراسة اللغة العربية ونبوغ في تحليل نحوها وصرفها وبلغتها إذ كانت في ذلك كله متأثرة بأخواتها من اللغات السامية

وقد أحس رجال الأدب في مصر بهذه الحاجة الماسة يوم انشاء الجامعة المصرية سنة ١٩٠٨ واستقدموا كبار المستشرقين لتدريس اللغات السامية مكية الآداب وكان ذلك بداية العناية بدرس اللغات السامية بجانب اللغة العربية

وذلك ما حدا بي إلى وضع مؤلف خاص بهذه اللغات يعين على تحقيق تلك الفكرة النبيلة التي ساحت في مصر أكثر من عشرين عاماً

وقد أخذت في تأليف هذا الكتاب منذ توليت تدريس بعض اللغات السامية بالجامعة المصرية حيث أحسست بحاجة الطلبة إليها



وقد وضعت نصب عيني أن يكون مرجعاً لطبقة المستنيرين من الأدباء والعلماء  
والدرسين بالمدارس الثانوية والعالية في أقطار الشرق

\*\*\*

تنقسم المراجع التي تبحث في اللغات السامية الى قسمين أولها في تاريخ اللغات  
السامية وقد ألفت فيه كتب وضعها المستشرقون نلادكه وبروكلمان وبرجسترسر  
وهناك مقدمات وضعت في صدر كتب النحو والعرف لجملة من اللغات  
السامية تشتمل على نظريات شتى تساعد الباحث في تاريخ اللغات السامية كثيراً  
ويمكنه من الوصول الى نتائج ذات أهمية عظيمة  
أما القسم الثاني فيشتمل على مؤلفات وضعت في الآثار التي كشفت في  
مواطن الأمم السامية القديمة

وهذا المؤلف يجمع بين تاريخ اللغات السامية وبين جملة نماذج من آثارها  
وكنيت كلما انتهيت من البحث والتنقيب في لغة من اللغات السامية اقتبست أمثلة  
متنوعة من آثارها لأن الآثار هي للرآة التي تترأى فيها الصور الصحيحة للغات  
الأمم وعقلياتها

وقد عنيت بالبحث في نشأة اللغة العربية ووصلت فيه الى نتائج هي ثمرة  
جهودى الشخصية اذ كانت بحوث المستشرقين في نشأة اللغة العربية ناقصة وموجزة  
بل وعامضة في حين كانت بحوثهم في أغلب اللغات السامية وافية لاسيما في  
العبرية فلمهم فيها أبحاث جليلة لذلك اهتممت جد الاهتمام بالبحث في اللغة العربية  
ووصفت لها ثلاثة أبواب مفصلة ألمت فيها بكل أطوار حياتها منذ الحاهلية  
الى الآن

ومن حسن المصادفات أن جاء الأستاذ ليمان ( Enno Littmann ) الى  
الجامعة المصرية هذا العام وهو من أشهر مشاهير المستشرقين الألمان وله مؤلفات  
جليلة في الآثار المصرية والآشورية والآشورية والنبطية والتدمرية والحبشية والعربية

فاتصلت به اتصالاً وثيقاً ولما علم أنى شرعت في طبع كتاب في تاريخ اللغات السامية وعدنى بتدوين ملاحظاته عليه

وقد طبعنا تعليقات هذا الأستاذ في نهاية الكتاب وكنا نود أن تكون هذه التعليقات في هوامش الصفحات ليتيسر للقارى الاستفادة منها أثناء قراءته ولكننا لم نستطع ذلك اذ كان الكتاب قد طبع قبل أن يضع الأستاذ تعليقاته وiserنا أن نأتى ببعض ما قاله الأستاذ ليتان في رسائله اليناعن هذا الكتاب فقد جاء في خطابه المؤرخ في ٢٨ / ٦ / ١٩٢٩ ما يأتى : لقد قضيت يوماً آخر كاملاً في قراءة فصولك عن اللغة العربية وسررتى أنك جمعت موضوعات عويصة واجتهدت أن تشرحها للقارى بعبارة عربية كانت دائماً واضحة ومفهومة (١)

وجاء في خطابه المؤرخ في ٢٢ / ٧ / ١٩٢٩ ما يأتى : إن لك الفضل العظيم اذ أنت أول من وضع كتاباً في هذه المادة باللغة العربية أن أسلوبك يعجبني جداً وطريقتك في الكتابة تستحق الثناء العظيم وكثير من تحليلك للآراء والنظريات صحيح (٢)

وقد وافقنا الأستاذ ليتان على أغلب ما جاء في الأبواب الخاصة باللغات الآشورية البابلية والكنعانية والآرامية والعبرية والعربية في شمال الجزيرة ، وأبدى

Nun habe ich auch Ihre Kapitel über die arabische Sprache (١) gelesen : dazu habe ich wieder einen ganzen Tag gebraucht. Ich habe mich gefreut zu sehen, dass sie vieles mit grossem Fleiss zusammengebracht und schwierige Dinge den Lesern zu erklären sich bemüht haben. Ihre Arabische Ausdrucksweise ist immer sehr klar und leicht verständlich.

Ihr Buch hat als erstes seiner Art in arabischer Sprache (٢) seinen grossen Verdienst. Auch Ihre arabische Schreibweise, die mir sehr gefällt verdient grossen Lob. Auch viele Ihrer Ausführungen und Ansichten sind durchaus richtig.

استحسانه وإعجابه في عدة نقط منها ولكنه خالفنا في نظريات كثيرة خاصة باللغة  
الحبشية وكان الخلاف بيننا شديداً

على أنني أقدم للاستاذ ليمان جزيل شكرى وعظيم تقديرى لفضله اذ قضى  
عدة أيام يقرأ هذا الكتاب بعناية ويضع عليه ملاحظاته الدقيقة

وانا لارجو أن يتيسر لنا في الطبعة الثانية أن نضيف الى الكتاب كل ما يصل  
البناء من نصائح كبار المستشرقين وكل ما يجد في الأندية العلمية من النظريات  
لا سيما ما يتصل بالمشكلات العويصة التي تعرضنا لها في كتابنا والتي لم نحل الى الآن  
وقد حالت العوائق المادية دون نشر جميع النقوش والكتابات التي رأينا  
ضرورة نشرها فاكثفينا بأثبات ستين نقشاً وكتابة راجين أن نثبت في الطبعة  
الثانية ما حالت الوسائل المادية دون اثباته في هذه الطبعة ولا سيما الخرائط  
الجغرافية التي يمكن من تعيين المواطن المختلفة للامم السامية

ولا يفوتني أن أقدم شكرى الجزيل للجنة التأليف والترجمة والنشر على  
عنايتها الفاتحة التي بذلتها وتبذلها دائماً في نشر الكتب القيمة والمؤلفات الجديدة  
متوخية في ذلك رفع المستوى الفكرى العام لجمهور المستنيرين غير حاسبة حساباً  
لإنفقات الباحظة التي تنفها بسخاء في هذا السبيل وأشكر على الأخص حضرة  
رئيس هذه اللجنة الأستاذ احمد امين المدرس بالجامعة المصرية

ورجاؤنا وطيد في أن يكون لهذا الكتاب في الأندية الشرقية المستنيرة وبين  
جمهرة المستشرقين تأثير ذوال تأثير يشجعنا على المضي في البحث عن المعضلات  
والمشكلات التي تعرضنا لها في كتابنا هذا

المؤلف

# الباب الأول

## اللغات السامية

---

تعريف اللغات السامية — أول من اخترع هذه التسمية — عيوب ومحاسن  
هذه التسمية — كيف نشأ علم اللغات السامية — هل كانت اللغات السامية لغة  
واحدة في بادئ الأمر — المهد الأصلي للأمم السامية — رأى المستشرقين —  
الأدلة التاريخية على أن بلاد العرب من مواطن الأمم السامية الأصلية — أى  
اللغات السامية أقرب الى اللغة السامية الأصلية — نظريات المستشرقين المتناقضة  
في هذا الموضوع — الطريقة الملى للوصول الى معرفة أقدم العناصر في اللغات  
السامية — قلة المفردات في اللغة السامية الأصلية كما هو شأن اللغات في طور الطفولة  
والهمجية — تعصب رينان والآريين واسرافه في الطعن على الأمم السامية ---  
تفنيد أدلة رينان — للميزات الخاصة باللغات السامية — اشتقاق الكلمة من  
الحروف — إهمال الحركات — العقلية الفعلية في اللغات السامية — هل الفعل  
هو أصل اشتقاق الكلمة في اللغات السامية أم هو المصدر الاسمي — تعريف  
الفعل في اللغات السامية — أسباب التشابه بين اللغات السامية والحامية — وجوه  
الاختلاف بين اللغات السامية — تقسيم اللغات السامية الى مناطق جغرافية —  
هل هناك لغات سامية بائدة ؟ —

تطلق كلمة لغات سامية على جملة من اللغات التي كانت شائعة منذ أزمنة بعيدة في بلاد آسيا وأفريقية سواء منها ما عفت آثاره وما لا يزال باقياً إلى الآن وأول من استعمل هذا الاصطلاح هو العالم شلوتسر (Schlozer) في أبحاثه وتحقيقاته في تاريخ الأمم العاربة سنة ١٧٨١ ب . . (١) .

وقد استخلص هذه التسمية من الجدول الخاص بانساب نوح عليه السلام الوارد في التوراة :

«وهذه مواليد بني نوح سام وحام ويافت وولد لهم بنون بعد الفلوط . . . . . وسام أبو كل بي عابر أخو يافت الكبير وولد له أيضاً نوح ، بنو سام : . . . . . وآشور وارفتناد ولود وآرام . . . . . وولد لآرام ابنان اسم أحدهما فالج لأن في أيامه قصب الآس واسم أخيه ميطان، وميطان وولد له المودد وشالب وحضرعوب ويابح وهدورام وأورال وندبه وعهبال واسبال وسا وأوفير وحولة وموباب وكانت هؤلاء بني ميطان وكان يسكنهم من دنا إلى ماحبه سفار جبل المشرق . هؤلاء بنو سام حسب فائهم وألسهم . . . . » (٢)

وهذا الجدول من أقدم ما وصل إلينا عن أنساب الأمم السامية، وهو كما نرى يقسم الأسرة البشرية إلى آل سام وحام ويافت

ولقد تسرب إلى نفوس بعض الباحثين شيء من الشك في صحة ما جاء في هذا الجدول بسبب عدم ذكره الكنعانيين بين أبناء سام في حين أن هناك روابط عنصرية ودموية ولغوية وثيقة تربط الاسرائيليين بالكنعانيين وقد عد أبناء يعقوب من بني سام فكان حتماً أن يعد الكنعانيين منهم. لكن العالم بروكلمان (Brockelmann) يقول ان بني اسرائيل هم الذين أقسموا الكنعانيين عن جدول بني سام لأسباب سياسية ودينية مع أنهم كانوا يطمعون حق العالم ما بينهم وبين الكنعانيين من الصلات العنصرية واللغوية المتينة (٣)

ونحن نميل إلى الاعتقاد بأن الرابطة التاريخية التي كانت تربط العريين

(١) Eichhorns Repertorium Bd 8 p 161

(٢) سفر التكوين الأصحاح السادس

(٣) Sprachwissenschaft : Brockelmann ١٥ ص

بالكنعانيين كانت قد تفككت عراها واحت آثارها منذ عهد بعيد قبل خروج  
بنى اسرائيل من الجزيرة العربية التي كانت وطناً مشتركاً لجميع الامم العبرية  
والكنعانية وهذا هو السبب في عد الكنعانيين من بنى حام

وكذلك ذكر هذا الجدول أن آل عيلم ولديها من الساميين مع أنه من  
المعلوم أن لهم كانت غير سامية فهل يقال ان التوراة كانت تعتقد أن عيلم  
ولديها ساميون على الرغم من أن لغتهم غير سامية لأن الجدول لا شأن له بالاعت  
أو يقال ان التوراة عدت آل عيلم ولديها من الساميين لأنها وجدتهم خاضعين  
لدولة آشور السامية

ليس لدينا ما يساعدنا على ترجيح أحد هذين الاحتمالين  
ومهما يكن من شئ، فهذا الاصطلاح أصلح وأوفق ما احدثى اليه العلماء  
لتسمية كتلة الأمم التي كانت تقطن في بلاد آسيا الدنيا والتي كونت وحدة  
دموية ولغوية مستقلة

والواقع أنه ليس أمامنا كتلة من الأمم ترتبط لغاتها بعضها ببعض كالارتباط  
الذى كان بين اللغات السامية

وأول من تنبه الى هذه العلاقة التي بين الأمم السامية هم علماء اليهود الذين  
كانوا في الأندلس في القرون الوسطى ثم جاء المستشرقون بعدهم فأخذوا يبحثون  
في علم اللغات السامية بنائية وتوسع حتى وضحت هذه العلاقة وصورها تماماً

ولما تبين العلماء تلك العلاقة المتينة الطاهرة بين جميع اللغات السامية ساقهم  
هذه العلاقة الى الاعتقاد بأن جميع هذه اللغات متفرعة عن دوحه واحدة ثم استنتجوا  
من بعض الطواهر ان تلك الدوحه أو تلك اللغة الأصلية لجميع اللغات السامية  
كانت منتشرة في منطقة واسعة الاطراف ثم تجمت منها لهجات مخنفة وظلت  
هذه اللهجات غير ظاهرة المخالفة للاصل الى أن اقتنرت قبائل الاسرة السامية  
في بلاد شتى وهاجر بعضها من مهده الاصلى ثم بدت تأثيرات البيئة في السنة

المهاجرين فأخذت المخالفة تبرز وتنمو حتى أصبحت تلك اللهجات مغايرة للاصل  
مغايرة واضحة كأن كلا منها لغة مستقلة

ومن الميسر أن نتخيل ما كانت عليه اللغة السامية الاصلية ومقدار كلاتها  
بل من العبث اطالة البحث في أمر غامض مجهول نشأ ونما في عصور سبقت  
العصور التاريخية

لكن مع ذلك يوجد في اللغات السامية الحالية عدد من الكلمات المشتركة  
يمكننا أن نرجح أنها قديمة جداً وإنها كانت مستعملة في أقدم اللغات السامية  
لكن ليس لدينا ما يثبت أنها من مادة اللغة السامية الاصلية

وإذا فرضنا صحة الرأي القائل بأنه كان لجميع الامم السامية موطن واحد ومهد  
أصل نشأت كلها فيه ثم تفرعت عنه وانتشرت في أنحاء المعمورة فأين كان هذا  
الموطن الاصلى ؟

الحق ان هذه مشكلة دقيقة جداً بذل فيها العلماء المستشرقون جهداً كبيراً  
ولكنهم لم يتفقوا على حل لها حتى الآن بل تشعبت فيها آراؤهم واختلفت أقوالهم  
اختلافاً عظيماً

فبعضهم يزعم أن المهد الاصلى للساميين إنما هو أرض أرمينية بالقرب من  
حدود كردستان و بعضهم يقول ان هذه المنطقة هي المهد الاصلى للامم السامية  
والامم الآرية جميعاً <sup>(١)</sup> ثم تفرعت منها جموع البشر في أرض الله الواسعة

وللتوراة نظرية خاصة عن أقدم ناحية عمرها بنو نوح وهي أرض بابل وقد  
تكون هذه النظرية أقرب الى الحقيقة فقد أثبتت البحوث التاريخية أن أرض  
بابل هي المهد الاصلى للحضارة السامية

وقد أيد العالم جويدى هذه النظرية في رسالة <sup>(٢)</sup> يقول فيها إن المهد الأصلي

(١) Th Noeldeke : Sem. Sprachen ص ١٧

(٢) T. Guidi : Della Sede dei popoli sem. ص ١٧

للأمم السامية كان في نواحي جنوب العراق على نهر الفرات وقد سرد عدداً من الكلمات المألوفة في جميع اللغات السامية عن العمران والحيوان والنبات وقال ان أول من استعملها هي أمم تلك المنطقة ثم أخذها عنهم جميع الساميين

ولكن نولدكه ( Noeldeke ) يعارضه في هذه النظرية معارضة شديدة ويقول إن من العبث أن نعتمد في إثبات حقيقة كهذه على جملة كلمات ليس ما يثبت لنا ان جميع الساميين اخذوها عن أهل العراق ثم يذهب في تأييد معارضته الى سرد بعض كلمات عن الحيوان والعمران كانت ولا شك عند جميع الأمم السامية من أقدم الأزمنة مثل جبل وصبي وخيمة وشيخ واسود وصرب فهذه المعاني تختلف تسميتها فكل لغة سامية منها تسميها باسم يغاير الاسم الذي تطلقه عليه اللغة الاخرى مع أنها أجدر المعاني بأن يكون لها لفظ مشترك في كل اللغات السامية لأنها كانت موجودة عند الجميع حين كانوا أمة واحدة وحين تفرقوا أمماً شتى<sup>(١)</sup>

من كل هذا يتبين أن العير أن يجزم برأى في المبدأ الاصلى للامم

الامم

والذي يمكننا أن نجزم به هو أن أكثر الحركات والمجرات عند أغلب الأمم السامية التي علمنا أخبارها وأسماءها كانت من نزوح جموع سامية من أرض الجزيرة الى البلدان المعمورة الدانية والقاصية في عصور مختلفة . فأقدم هجرة سامية انجهت نحو بابل كانت من ناحية الجزيرة وقد أسست تلك الجموع ملكاً عظيماً في بقعة الفرات كان لها من الحول والطول حظ وافر في عصور شتى

وكذلك هاجرت البطون الكنعانية والآرامية تاركة بلاد العرب وكانت

لحواد

بلاد فلسطين بعد أن صدرت من الجزيرة العربية وكان هذا الفتح سبباً لتقابات اجتماعية ودينية كثيرة كبيرة الأثر في التاريخ العام



رجم قفف هذه الهجرات العربية عند العراق وسوريا وفلسطين بل جاوزتها الى مصر أيضاً فقد وُغلت قبائل سامية جاءت من ناحية الجزيرة في بلاد النيل وبسطت سلطانها على مصر وكونت في تاريخها الأمر الحاكم المعروفة بالهكسوس .

وكذلك كانت الهجرة العربية بعد ظهور الاسلام الى جميع أطراف العالم القديم آخر موجة سامية عظيمة غمرت وجه الأرض وهزت العالم بأسره وكان من نتيجتها ان تغيرت أحوال أمم كثيرة في آسية وأفريقية وأوربه واقبلت فيها كل جوانب الحياة من سياسية ودينية واجتماعية وعمرانية ، بل لا تزال الهجرة من الصحراء الى البلدان الدانية والثانية مستمرة باخطارها الشديدة وعواقبها العظيمة فالتاريخ دائماً يعيد نفسه

على أن هذا كله لا يدل فينناً على أن الجزيرة العربية كانت هي المهد الأصلي للامم السامية فانه من المحتمل مع هذا كله أن يكون موطن الأمم السامية الأول في منطقة أخرى غير المناطق السامية المعروفة

وكل ما تدل عليه تلك العلاقة اللينة بين الهجرات السامية والجزيرة العربية انما هو تأثير الأمم السامية بلغات الجزيرة العربية وكذلك يلاحظ في مظاهر أغلب هذه الامم أنها مظاهر تكاد تكون صحراوية فمواطن هذه الامم وخيالها واتجاه أفكارها مما يشعرنا بروح الصحراء

بقيت هناك مشكلة أخرى لها خطرها في هذا الموضوع وهي : أي لغة من لغات هذه الامم السامية أقرب صلة وأقوى شبيهاً باللغة السامية الأصلية

وهذه المشكلة لم تحل أيضاً حتى الآن بل اختلفت فيها أقوال الباحثين أيضاً واضطربت آراؤهم فقد كان أحبار اليهود في العصور القديمة يستقنون أن الالة العبرية هي أقدم لغة في العالم <sup>(١)</sup>

وسرت هذه العقيدة من اليهود الى غيرهم من الساميين حتى أن العرب في القرون الوسطى كانوا يعتقدونها

ثم جاء المستشرقون بعد ذلك فذهبوا مذاهب شتى

فالعالم أولسهاوزن ( Olshausen ) يقول في مقدمة كتابه عن اللغة العبرية إن العربية هي أقرب لغات الساميين الى اللغة السامية القديمة وأيد رأيه هذا بجملة أدلة ارتاح لها كثير من علماء الافرنج . وأما المستشرقون الحديثون فينظرون الى هذه المشكلة بعين غير التي كان ينظر بها سابقهم وتتخلص آراؤهم في أن من العبث أن يبحث المرء في لغات الساميين عن أقربها من السامية الاصلية لانه اذا كان العلم قد اهتدى الى أن اللغة السنسكريتية القديمة لا تعد أقرب لهجة قديمة الى اللغة الآرية الاصلية فكيف يمكن أن يحكم بأن لغة سامية أقرب من غيرها الى السامية الاصلية في حين نعلم أنه قد طرأ على اللغات السامية من التغيرات والتقلبات ما لا يعد ولا يحصى

ولكن يمكن أن يقال ان القرابة التي يبحث عنها بين إحدى اللغات السامية واللغة الاصلية هي قرابة نسبية فقط .

ونحن اذا نظرنا الى المعضلة من هذه الناحية يمكننا أن نقول إن اللغة العربية تستعمل على عناصر لغوية قديمة جداً بسبب وجودها في مناطق منعزلة عن العالم بعيدة عما يتوارد عليه من تقلبات وتغيرات يكثر حدوثها وتختلف نتائجها اختلافاً مستمراً في البلدان العمرانية

على أن ما احتفظت به العربية من القديم ليس بريئاً من التغير بل فيه شيء كثير يدل على أنه قلب في أطوار مختلفة في حين أن غيرها من اللغات السامية قد احتفظ بصيغ وصور قديمة جداً كما في العبرية والآرامية

وهناك طائفة من الباحثين يقولون إن الاشورية البابلية هي بالنسبة للسامية الاصلية بمثابة السنسكريتية بالنسبة للآرية الاصلية

ولكن هذه النظرية لم تقبل بقبول حسن من فحول المستشرقين لان  
الاشورية البابلية انما وصلت اليها بالفاظ قليلة لا يمكن الباحث فيها من أن يقف على  
كنها الصحيح وهي مع ذلك خليط من ألفاظ سامية وشومرية وليس في المستطاع  
تمييز السامي من الشومري بعد أن اندمج الكل بضمه في بعض وأصبح لغة واحدة  
في حين أن العبرية والعربية تمثلان العقليّة السامية بآ كلى وجه وأصح صورة ولا  
سيما العربية لاننا مهما بازاء مادة غزيرة تمكننا من البحث الدقيق والتأمل العميق  
في آثارها المتخلفة الالوان

والطريقة المثلى للبحث عن أقرب لغات الساميين الى اللغة السامية الاصلية هي  
أن نبدأ باستخلاص القديم من كل اللغات السامية ثم نكون من هذا القديم لغة  
واحدة تعتبر كأنها أقرب صورة للغة السامية ثم نوازن بينها وبين جميع اللغات  
السامية فالتى تكون منها أقرب الى هذه الصورة تكون هي الاقرب الى السامية  
الاصلية .

على أن هناك كلمات مشتركة في جميع اللغات السامية يرجح أنها كانت مادة  
من اللغة السامية الأصلية مثل الضمائر والعدد وأعضاء الجسم وجملة من الألفاظ مثل  
يبت وسما، وما، وأرض وجل وكلب وحمار . . . وعدد غير قليل من حروف الجر  
ولنحسن النظر في ضمائر الرفع المنفصلة وفي أسماء الإشارة في جميع اللغات السامية  
التي وصلت اليها لتستدل بها على صحة ما نقول :

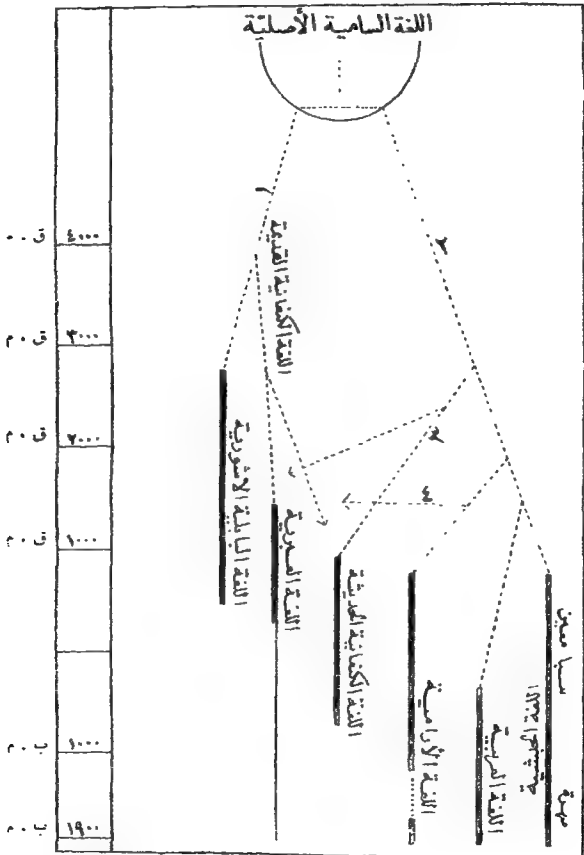
جدول ضمائر الرفع المنفصلة في اللغات السامية

حبشي	عربي	آرامي	سبئي - معيني	عبري	بابلي آشوري
ana	أنا	ena (eno)	ana ?	anohi ani	anāku
anta	أنت	at ( ant )	anta ?	atta	atta
anti	أنت ، أنتا	at ( anti )	anti ?	att ' attī )	attī
we'ētu	هنا ، هما	hu	hua	hu	sū
ye'ēti	هي ، هما	hi	hia	hi	sī
nehna	نحن ؟	enahnan hnan	nahnu ?	anahnu nahnu	anini aninu nini
antemmu	أنتم ، أنتما	attun	— ?	allem ( altema )	attunu
anten	أنتم ، أنتما	atten	— ?	attena allen	attina
emantu w'e'etonu	هم ، هما	(enoun)henoun	humù	hema hem	sunu
emantu w'e'eton	هم ، هما	(enen)henen	hunà	hena hen	sina

جدول أسماء الأشراف في اللغات السامية

عبري	سبئي - ميني	آري	عرف	حبشي
שָׁטְנָה satana	zan.s	hono	خا ، هنا	ze
שָׁטָן satu	hulaze	hode	الذي	za
שָׁטָן sati	zot ܙܘܬ ܙܘܬ	hau	هذه ، ذلك	zektu zekuetu
שָׁטָן uđ	hahu	hoj	تلك	entakti enteku
שָׁטָן ullitu	hahi	holen	أولاً ، هؤلاء	ellektu elleknetu
שָׁטָן ullari	hahem	halen	، ، ،	ellu
שָׁטָן allati	hahen	honoun	، ، ،	(elu)
שָׁטָן suatun(u)m	éle el	honen	، ، ،	(ella)
שָׁטָן satunu (m)	elu	ulay	، ، ،	ella
שָׁטָן suatina ( f )	،			
שָׁטָן satina ( f )	،			

من المحتمل - كما قدمنا - أن جميع الأمم السامية كانت في عصر من



- (١) الكلمة البدئية من اللسان الاسامي (٢) الكلمة التأخرة أو الطبعه الثانيه من اللغات السامية  
(٣) اللهجه الأموريه (٤) ضجه الببائيل العبري أو الحيري Habiri

العصور التي سبقت التاريخ أمة واحدة ذات لغة واحدة تقطن منطقة واحدة وقد وضع العالمان Bauer & Leander رسماً (راجع ص ١١) يوضح مقدار علاقة كل لغة من اللغات السامية بالسامية الأصلية وبين مسافة البعد أو القرب لكل لغة من هذه اللغات وبين السامية الأصلية وبين بوجه التقريب تاريخ ظهور كل واحد منها<sup>(١)</sup>

على أن اللغة الواحدة في المنطقة الواحدة كثيراً ما تظهر بمظاهر مختلفة يتميز كل مظهر منها بلون خاص

ووجوه الاختلاف تكون في بادئ أمرها يسيرة وقليلة ثم تصبح مع مرور الزمن شديدة ومعقدة ثم تسع الشقة بينها وتنحو كل شعبة نحوها الخاص حتى تصبح ذات كيان خاص وصيغة خاصة

فمن المحتمل أيضاً أن اللهجات السامية الأصلية كانت فيها فروق جوهرية واختلافات أساسية ولكنها في بادئ أمرها كانت غير ظاهرة للعيان ثم برزت بروزاً واضحاً بعد أن انقطع بعضها عن بعض

لكن متى نشأت اللهجات المختلفة في مظاهرها للتأخرة وكيف كان ذلك ؟ هذا ما لا نعلم عنه شيئاً مطلقاً فيه مشكلة لم تحل حتى الآن

وينبغي ألا يغيب عن بالنا أن جل ما وصل إلينا من اللغات السامية القديمة إنما هو صيغ وجمال أدبية وعلمية محفوظة في مؤلفات مختلفة . أما المفردات والعبارات التي كانت شائعة الاستعمال عند مختلف الطبقات فلم يصل إلينا منها شيء

ففقد هذا النوع من المادة اللغوية يجعل البحث في اللغات السامية القديمة عقيماً أو قليل الجدوى

ولا شك أن اللغة السامية الأصلية لم تكن كثيرة المقدرات إذ كانت في طور طفولتها ومبدأ نشأتها مجردة من الحياة الفكرية التي تدعو إلى استحداث ألفاظ

كثيرة للتعبير عن أنواع للعانى التى يخلقها الفكر والخيال كما هى حالة جميع اللغات المصحبة الى زمننا الحاضر فاننا نجد بها ضيقة المادة قليلة المفردات خلوها من العلم والتفكير

\*\*\*

لقد أسرف العالم رينان ( E. Renan ) فيما سماه مميزات العقلية السامية التى ذكرها فى كتابه ( Histoire des langues semitiques ) فقد خالف بمميزات هذه ما عرفه الناس جميعاً من قبله ومن بعده بل خالف ما يقتضيه العقل والعلم الصحيح وما يدعو اليه العدل والانصاف

والذى حمله على هذا الاسراف هو بغضه الشديد للشرقيين وتعصبه الفاضح لعنصره وقوميته اللذين دفعاه الى مخالفة العدل والخروج على مقتضى الانصاف انظر اليه وهو يتخذ العقلية العربية والاسرائيلية مقياساً لجميع العقليات السامية فى أين له أن العرب واليهود يمثلان جميع الأمم السامية الغابرة تمثيلاً صحيحاً كاملاً

وانظر اليه وهو يعد من مميزات اليهود والعرب مميزات عدها غيره من مميزات اليونان والرومان

يرى رينان من صفات الساميين الضعف والفشل فى كل شىء ويتخذ عقيدة التوحيد دليلاً على ذلك اذ يقول إن ظهور التوحيد عند نبي اسرائيل فى العصور القديمة دليل على أن خيالهم ضئيل ذلول واحد بخلاف الأمم الوثنية فان خيالها واسع قوى .

وتراد فى موضع آخر يشير الى أنه لم يظهر للساميين تفوق حربى فى أى عصر من العصور مع أن نظرة فى التاريخ القديم تكفى لبيان اسرافه فقد نعلم أن التاريخ القديم مملوء باخبار الفتوح التى قام بها ملوك بابل وأشور وأنهم كثيراً ما قوضوا أركان أمم قوية من أساسها فى حروبهم



وأين أعمال هنيبال وأبيه هملكار أثناء حروبهما مع الرومان ؟ وأين فتوحات العرب بعد الاسلام ؟ تلك الفتوحات التي شملت في أقل من قرن واحد أغلب أقطار العالم القديم ؟ ألا يكفي كل هذا ليكون دليلاً على التفوق الحربي عند الساميين ؟

\*\*\*

تميز اللغات السامية في بعض أحوالها عن أنواع اللغات الأخرى بمميزات وخصائص تجعل من كل هذه اللغات كتلة واحدة وأهم تلك المميزات تنحصر فيما يأتي :-

( ١ ) أن اللغات السامية تعتمد على الحروف ( Consomes ) وحدها ولا تلجأ إلى الأصوات ( Voyelles ) بمقدار ما تلجأ إلى الحروف ولذلك لم يوجد بين الحروف علامات للأصوات كما هي الحال في اللغات الآرية وفي حين نجد الأمم السامية تهمل من شأن الأصوات هذا الإهمال الشنيع نادراً قد أفرطت في الاهتمام بالحروف فزادت في عندها عن المؤلف في اللغات الآرية وأوجدت حروفاً للتفخيم والتصريح والترقيق وإبراز الاسنن والضغط على الحلق . . .

( ٢ ) أن أغلب الكلمات يرجع في اشتقاقها إلى أصل ذي ثلاثة أحرف (ل بعضها أصل ذو حرفين ) وهذا الأصل فعل يضاف إلى أوله أو آخره حرف أو أكثر فتتكون من الكلمة الواحدة صور مختلفة تدل على معان مختلفة

( ٣ ) وقد نشأ من اشتقاق الكلمات من أصل هو فعل أن سادت العقلية النغمية . إذا صح هذا الاستعمال - على اللغات السامية أي أن لأغلب الكلمات في هذه اللغات مظهراً فرعياً حتى في الأسماء الجامدة والألفاظ الدخيلة التي تسربت من اللغات الأجنبية . فقد أخذت هذه الكلمات مظهراً فرعياً أيضاً

وقد رأى بعض علماء اللغة العربية أن المصدر الاسمي هو الأصل الذي يشتق منه أصل كل الكلمات والصفات ولكن هذا الرأي خطأ - في رأينا - لأنه يجعل أصل الاشتقاق مخالفاً لأصله في جميع أخواتها السامية

وقد تسرب هذا الرأي إلى هؤلاء العلماء من الفرس الذين بحثوا في اللغة العربية

بمقلينهم الآرية والأصل في الاشتقاق عند الآريين أن يكون من مصدر اسمي  
أما في اللغات السامية فالفعل هو كل شيء منه تتكون الجملة ولم يخضع الفعل  
للإسم والضمير بل نجد الضمير مسنداً إلى الفعل ومرتبلاً به ارتباطاً وثيقاً  
وعلى كل حال نظرية العقلية الفعلية في اللغات السامية هي نظريتنا الخاصة إذ  
لم يشر إليها أحد من علماء الأفرونج

( ٤ ) ليس في اللغات السامية أثر لإدغام كلمة في أخرى حتى تصير الـانـتـانـن  
كلمة واحدة تدل على معنى مركب من معنى كلمتين مستقلتين كما هي الحال في  
غير اللغات السامية وهذا هو سبب ظهور الإعراب في اللغة العربية وهناك شيء  
من بقايا الإعراب في أغلب اللغات السامية ففي العبرية كحرف  $\text{סו}$  للمفعول به  
و  $\text{סו}$  لضمير التبعية وفي السريانية كحرف دال لتعيين ضمير التبعية وفي البابلية كلمة  
 $\text{suu}$  لتعيين ضمير التبعية أيضاً

( ٥ ) لقد يكون من العسير جداً أن نتبع الأَطوار التي مرت بالفعل في اللغات  
السامية لأنها حدثت في مدى قرون متطاولة كانت أغلبها سابقة للتاريخ  
وقد بذل المستشرقون جهوداً عظيمة في البحث عن تاريخ الفعل في اللغات  
السامية فكان كل ما وصلوا إليه من أبحاثهم أن اتفق أغلبهم على أن الصيغة القديمة  
أو الأصاية للفعل إنما هي صيغة الأمر ثم اشتقت منها صيغة المضارع في حالة الاسناد  
للفاعل أو الضمير فن قم وعد وزد وبع اشتق يقوم ويعود ويزيد ويبيع وعلى أن  
الحروف التي زيدت في أول الفعل للمضارع مثل الباء والتاء والنون والهمزة في يقوم  
وتقوم ويقوم وأقود كانت زيادتها سابقة لزيادة الحروف التي في آخره مثل الواو والنون  
والياء في يقومون ويقومين ويقمن الخ

وليس يدل هذا الرأي على أن الفعل مشتق من صيغة الأمر بل كل ما يدل  
عليه أن أقدم صيغة للفعل إنما هي صيغة شبيهة بصيغة الأمر كانت تستعمل للدلالة  
على جميع صيغ الفعل من الماضي والمضارع والأمر ثم انتقلت بالتدريج بعد ظهور

صيعق المضارع والماضى لتدل على حدوث الفعل فى صيغة الامر  
وكذلك يعتقد العلماء أن صيغة المضارع كانت فى مدى قرون كثيرة تدل على  
جميع الأزمنة كما هى الحال فى اللغة الصينية وفى اللغة الأندوجرمانية الأصلية<sup>(١)</sup>  
ويعتقد العلماء أنه فى الفترة الطويلة التى بين ظهور صيغة المضارع وصيغة الماضى  
كانت هناك صيغة تدل على معنى اسم الفاعل طوراً وتدل تارة أخرى على معنى  
اسم المفعول وتدل حيناً آخر على مجرد الصفة كما هى الحال فى بعض الكلمات مثل  
( اور ) الذى تدل بالبابلية على فعل *uru* ( اثار ) أو ( تارب ) طيب القريب  
من الفعل البابلى ( *tabu* )

ويظهر أن الكلمات المؤلفة من حرفين مثل يد وأب وأم وأخ إنما هى أقدم  
من الأفعال المشتقة من ثلاثة حروف مثل فعل وكتب وأ كل وإن الأفعال الثلاثية  
أقدم من الأفعال الرباعية

ويوجد فى العبرية صيغتان للماضى : الأولى هى العادية مثل كتب وأمر ( כתב , פתח  
אמר ) والثانية مشتقة من المضارع مع اضافة واو المطف مثل *ויתב , ויאמר*  
( ويكتب ويأمر ) حيث تدل على معنى كتب وأمر وهذه الصيغة قديمة جداً فقد  
كانت معروفة فى البابلية القديمة وفى الكنعانية العتيقة وربما كانت هى القنطرة التى  
تصل بين صيغة الماضى العادية وبين صيغة المضارع  
وليس لهذه الصيغة أى أثر فى اللغات الأخرى كالعربية والسبئية والحبشية  
والآرامية

وليس من شك فى أن ظهور الصيغ الدالة على أزمان حدوث الفعل سابق بكثير  
لظهور الصيغ الدالة على أوزانه كأفعل وفعل وانفعل واستفعل الخ . . .  
أما الأفعال الرباعية المؤلفة من أربعة أحرف مثل حصل وجمع و بلبل وقلقل

والعربية والأفعال פירם גלגל גלגל חלחל שששע כלכל بالعبرية فيحتمل انها كانت في الأصل مؤلفة من حرفين اثنين ثم انتقلت في قرون متطاولة حتى صارت أفعالا رباعية

(٦) تميل الأمم السامية في أساليبها الكتابية الى المحافظة على القديم وعدم الرغبة في احداث شيء من التغيير والتحول من أجل ذلك كثرت القيود وظهر الجود في الأساليب الكتابية عند الأمم القديمة منها والمتأخرة

\*\*\*

تساءل عدد غير قليل من المستشرقين : هل هناك علاقة بين اللغات السامية واللغات الآرية ؟ وقد تضاربت أقوالهم في هذا الأمر فبعضهم رجح أن جميع اللغات السامية والآرية كانت في عصر من العصور لغة واحدة وذكروا أن الموطن الأول لهذه اللغة الأصلية التي نشأت منها تلك اللغات في أرمينيا كان على تخوم أرض كردستان

والبعض الآخر — وهم من المحدثين أمثال بروكلمان ونولدكه — سخروا من هذه النظرية الساذجة وقالوا إن هناك فروقاً جوهرية تميز اللغات السامية عن الآرية وتجعل كلا منها بعيدة عن الأخرى بعداً لا يتصور معه سبق الاشتراك بينهما في أصل واحد مدى العصور التاريخية . فإذا كان هناك أصل اشتراك فيه فلا يكون ذلك الا قبل التاريخ . وما كان قبل التاريخ لا يدخل في حظيرة البحث عند علماء اللغات

والواقع انه ليس هناك دليل على سبق الاشتراك بين اللغات السامية والآرية في أصل واحد في أى وقت من الأوقات ولو سبق لها اشتراك في أصل واحد — ولو في العصور التي قبل التاريخ — لبقبت له مظاهر جوهرية في هذه اللغات إذ من المستحيل أن تبقى هذه المظاهر تماماً حتى لا يبقى منها شيء ، مطلقاً

ووجود قليل من الكلمات المتشابهة بين إحدى اللغات السامية وأحدى اللغات

الآرية لا يدل مطلقاً على وجود صلة أصلية بين اللتين وليس الامن باب المصادفة  
وجود كلمة Shesh في اللغات السنسكريتية والفارسية والعبرية للدلالة على  
العدد ستة

ولكن من الممكن العثور على صلة بين ألقاظ من اللغات السامية وألقاظ من  
اللغات الحامية كالمصرية القاطية مثلاً

فان هناك ألقاظاً حامية كثيرة تشبه ألقاظاً عبرية سامية (يم فم ماء الخ ..)  
ولاسيما الكلمات السامية المشتقة من أصل ذى حرفين ، ثم هناك شيء من الشبه  
بين قواعد اللغات السامية وقواعد اللغات الحامية <sup>(١)</sup>

ومع ذلك فليس في الامكان الحصول على برهان واضح يثبت وجود علاقة  
بين اللغات السامية والحامية لأن اللغات الحامية لم تترك شيئاً من الآثار سوى اللغة  
المصرية وليس من المعقول أن تصدر حكماً على كل من اللغات الحامية بواسطة لغة  
كالمصرية القديمة التي لا يزال كثير من مادتها مجهولاً حتى الآن

وإذا ذكرنا أن هناك شبهاً من التشابه بين اللغات السامية والحامية في بعض  
الكلمات والقواعد فمن الواجب أن نذكر أيضاً أن هناك فروقاً كثيرة بين الكتلة  
السامية والكتلة الحامية في المادة اللغوية والأساليب وتركيب الجمل وقواعد اللغة  
بم إن الاختلاط الشديد الذي لم ينقطع في العصور القديمة بين بعض عناصر  
سامية وأخرى حامية قد أدى الى اندماج بعض الأمم السامية في الأمم الحامية

وقد كانت الفتوح الحربية من أهم بواعث الاختلاط بين العنصرين كما حدث  
في مصر حين فتح المكسوس الساميون البلاد المصرية الحامية فقد أثروا في اللغة  
المصرية القديمة تأثيراً عظيماً وامتزجوا بالمصريين امتزاجاً شديداً حمل بعض العلماء

على أن ينظروا الى المصريين كأنهم أمة سامية مع أن علم اللغات لا يمكنه أن  
يبدى رأياً راجحاً في أمر علاقة المصريين بالساميين

\*\*\*

تكلمنا عن وجوه الشبه بين جميع اللغات السامية وزيد الآن أن نشير الى  
بعض وجوه الخلاف الظاهرة بينها

ان أوجه الشبه بين أغلب اللغات السامية تظهر في بعض أسماء الأشياء التي  
كانت معروفة لهم جميعاً كأسماء أعضاء الجسم والضمائر فانها متقاربة في جميعها  
ولكننا مع ذلك نجد كلمات لا شك أنها كانت مستعملة في أغلب اللغات السامية  
للدلالة على أشياء كانت مألوفة عند الجميع تختلف اختلافاً بيناً في كل لغة من هذه  
اللغات عنها في الأخرى وقد سبق لنا بيان ذلك . وكذلك نجد اختلافات في  
اصطلاحات ضرورية جداً كأداة التعريف فانها في العربية كلمة ( أل ) في أول  
الكلمة وكانت في السبئية حرف ( ن ) في آخر الكلمة وفي السريانية حركة ( و )  
في نهاية الكلمة أيضاً وفي العبرية وبعض اللغات العربية البائدة حرف ( خ )  
في أول الكلمة وأما الأسورية البابلية والحبشية فلا أداة التعريف فيهما مطلقاً

ويستعمل للدلالة على الجمع في العبرية حرفا ( يم ) للمذكر وفي الآرامية حرفا  
( ين ) في حين أنه في العربية يستعمل للدلالة على جمع المذكر السالم ( واو ونون )  
أو ( واو ونون ) في آخر الكلمة وعلى جمع المؤنث السالم ( ألف وتاء ) في آخر الكلمة  
أيضاً وأما العبرية فالمألوف للمؤنث ( واو وتاء )

ولاحظ المستشرقون أن العبرية تشترك مع السبئية في اصطلاحات كثيرة  
غير معروفة في اللغة العربية كما توجد وجوه شبه قوية بين كلمات حبشية وعبرية  
وأما وجوه الخلاف بين اللغات السامية في حروفها فاننا نجد حروف العربية  
أكثر من حروف العبرية فحروف ( ذ غ ظ ض ) لا أثر لها فيها

ومن المحتمل أن هذه الحروف كانت موجودة في هذه اللغة قديماً ثم فقدت بالتدريج لعدم استعمالها

كذلك فقدت بعض الحروف الحلقية كالعين والقاف من اللغة البابلية وتستعمل العبرية حرفين في موضع حرف ( S ) وهما سين وسامخ ولكن يظهر أن حرف السين كان في الأصل شيئاً ثم قلب إلى سين عند بعض القبائل العبرية

وأهل سمارية ( שמריה ) لا ينطقون بحرف السين مطلقاً فهو معدوم في لغتهم كما هو مفقود من البابلية

ويحتمل أن السين والسامخ كانا حرفين متشابهين ليس بين نطقيهما إلا فرق يسير ثم اتسحق هذا الفرق مع مرور الزمن وتوالى الأيام وقد لاحظنا بواسطة المقارنة أن أغلب ما يأتي في العبرية بالسين يأتي في العربية والحبشية بالشين والعكس بالعكس

\*\*\*

وتنقسم اللغات السامية من الوجهة الجغرافية إلى ثلاث مناطق : شرقية وفيها اللغة البابلية الآشورية ، وغربية وتشتمل على الكنعانية والعبرية والآرامية ، وجنوبية وفيها اللهجات العربية في جميع بلدان الجزيرة العربية واللهجات الحبشية وبعض المستشرقين جعلوا للنطقتين الأوليين منطقة واحدة كبرى تسمى الكتلة الشالية مقابلها الكتلة الجنوبية التي هي المنطقة الثالثة

\*\*\*

ويطرأ هنا السؤال الآتي : هل وصلت النواكل اللغات السامية أم هناك لغات سامية لم يصلنا منها شيء البتة

وهو سؤال ليس من السهل الاجابة عليه بكلام ثابت لا نزاع فيه اذ ليس

لدينا ما يثبت انه كانت هناك لغات سامية فقدت قبل أن نعرف عنها شيئاً أو انه لم يكن هناك الا هذه اللغات التي عرفناها  
لكن يحتمل انه كانت هناك لغات سامية فقدت منذ أزمان بعيدة لأن اللغات السامية من أقدم اللغات البشرية، وأنا أميل الى رأى من يقولون بانه كانت هناك لغات سامية فقدت وضاعت كل آثارها قبل العصور التاريخية وبعدها

\*\*\*

هناك من العلماء من يعتقد أن اللغات السامية كانت في الأزمان الغابرة منتشرة في بلاد يشهد العلم الآن أنها من مواطن الأقوام الآرية فقد قيل إن أسيا الصغرى وبعض مناطق البلقان وبعض جزر البحر الأبيض المتوسط كانت في بادىء أمرها مأهولة بأرهاب سامية

\*\*\*

والآن بعد هذه المقدمة الطويلة في تاريخ نشأة اللغات السامية تنتقل الى الكلام عن كل واحدة منها على قدر الامكان



## الباب الثاني

### اللغة البابلية - الآشورية<sup>(١)</sup>

موقع بلاد العراق - أقدم سكان جنوب العراق - متى نزح الساميون الى أرض بابل؟ - نخبة من تاريخ بابل وآشور - حضارة السومريين قبل تأسيس مدينة بابل - معنى لفظ بابل - سرجون الأول مؤسس الدولة والملك في أرض بابل - حياة سرجون - نفوذ الكنعانيين في بابل - أسرة حموربي على عرش بابل - حموربي رجل الشرع والحرب - تاريخ بابل الى سنة ١٦٥٠ ق. م تحت حكم أسرة شومرية - قبائل كاسانية في بابل - طلائع الجيوش الآشورية في بابل - المنافسة بين آشور وبابل - تاريخ ملوك آشور - امتداد سلطان آشور وقلعه - خراب مدينة نينوى - أسرة كلدانية على عرش بابل - عصر يختصر التهدي في الحضارة البابلية - بابل في قبضة الفرس ونهاية تاريخها السياسي - انتقال الخط المسماري من السومريين الى القبائل البابلية - لماذا ظهر هذا الخط في أرض القرات؟ - أنواع الخطوط المسمارية - انتشار الخط المسماري - الفلك والحساب والدين في بابل - نقوش بابلية وآشورية - قاموس بايلي آشوري

---

(١) كان المستشرقون في القرن الماضي لا بدأوا في التنقيب والنقص عن آثار الأمم النابرة في العراق قد أطلقوا على لغة تلك البلاد اسم اللغة الآشورية لأن أغلب الكتابات المسمارية كشفت في نواحي نينوى عاصمة آشور القديمة ثم افصح لهم بعد أن أنجحت آثار جنوب العراق أن لفظ آشور لا يق بالمراد فأطلقوا على كلمة اللهجات السامية في بلاد العراق اسم اللغة البابلية الآشورية على ان المستشرقين المحدثين قد استخلصوا من النقوش المسمارية أن أهل بابل أطلقوا على

كانت أرض العراق الجنوبية التي تجتمع فيها مياه نهري الدجلة والفرات في مجرى واحد قسماً من الخليج الفارسي وقد ظل هذان النهران يجريان منفصلين إلى ما بعد عصر الملك الآشوري سن آحي أربا (سنحريب المذكور في كتب اليهود والذي عاش بين ٧٠٥ — ٦٨١ ق م.)

وتنقسم بلاد العراق من الوجهة الجغرافية إلى منطقة شالية نجدية ومنطقة حنوبية تهامية فأما المنطقة الجنوبية فكانت مسكونة من أقدم الأزمنة التاريخية قبائل شومرية نجهل زمن هجرتها إلى هذه البقعة كما نجهل مواطنها الأولى وفي هذه المنطقة الجنوبية من بلاد العراق نشأت الحضارة الشومرية ونمت نمواً عظيماً وامتد فيها العمران المزهر الذي كان بعد ذلك أساساً للحضارة القبائل السامية التي غزت تلك البلاد قبل الألف الثالث ق م وكونت ملكاً عظيماً في منطقة بابل .

قد رحل هؤلاء الساميون من الجزيرة العربية أو من ناحية سورية إلى أرض الشومريين وغلبوهم على أمرهم وأخضعوهم لحكمهم ولكنهم لم يستطيعوا أن يغلبوهم في الدين والحضارة واللغة وفي كل نواحي التفكير بل كان التغلب في هذه الجوانب للشومريين فتأثر الفاتحون بدين المغلوبين وعمرانهم واقتبسوا خطهم وشوهت لغة الساميين بعد أن امتزجت بعناصر كثيرة من لغة القهوريين وأما المنطقة الشالية فكانت موطن القبائل الآشورية

ولكي نتمكن من تقدير حضارة بابل وآشور حق قدرها يجدر بنا أن نلم للمأما موجزاً جداً بتاريخها فإنه لا يمكن البحث في تاريخ نشأة اللغة البابلية الآشورية

---

لغتهم كلمة الأكاديه وكانت منطقة بابل نعرف بأرض أكاد كما يوجد بيان ذلك في القروش حيث نقرأ فيها أن عدداً من ملوك بابل لقبوا باسم ملوك أكاد وتومر ويدل هذا اللفظ (أكاد) في النوراة على مدينة أو منطفة في بلاد شنعار (سفر الكوين اصحاح ٢٠ آية ١٠) وأما هذه المنطفة المسماة أكاد كانت نسبة لأقدم الفئات السامية البابلية التي استوطنت في أرض جنوب العراق

دون التلميح الى تاريخها السياسى وأخبار حوادثها مع الامم المجاورة لها والنائية عنها

\*\*\*

تدل الآثار التى كشفت فى بلدان العراق على أن الساميين الفاتحين لجيوب العراق كانوا لأنفسهم ملكاً كبيراً فى منطقة بابل حوالى سنة ٣٠٠٠ قبل الميلاد وانهم تركوا المدن الشهيرة فى الجنوب تحت حكم الشومريين

وكذلك تدل الآثار الشومرية القديمة على أنها تقست قبل أن تعمر مدينة بابل وأنه كان فى مكانها معبد شومرى قديم فلما ظهر الملك سرجون الأول حوالى ٢٨٠٠ ق م وأقام فيها معبداً جديداً لردوك الذى أصبح الآله الأول لمدينة بابل وأطلق عليها باب إل ( باب الله ) تبركا بالآله الجديد

وكان بعض ملوك الشومريين فى المنطقة الجنوبية من بابل الى البحر يعرفون باسم « ملوك شومر وأكاد »

وقد ظلت معابد الآلهة المختلفة التى فى المدن الشومرية القديمة حافظة لنفوذها وهبتها فى كل العصور الآشورية البابلية لأن الطوائف البابلية والآشورية كانت تجعل تلك الهياكل والأصنام وظل احترامها زمناً طويلاً حتى الامم الوثنية التى خلفت البابليين وكان من أشهر تلك المعابد معبد مدينة أور ( Ur ) وأجاد أو أكاد ولارىسا ( Larissa ) وارودوفا ( Uruduga )

وكان ملوك الطوائف من الشومريين يتنازعون الملك فيما بينهم الى أن قضى عليهم ملوك بابل قضاء مبرماً بعد حروب كثيرة

وكان سرجون الاول أول من أسس ملكاً سامياً كبيراً فى أرض بابل وحارب الامراء الشومريين ثم خرج من تخوم بلاد العراق واتجه شطر الجزيرة العربية مع ابنه ناران وقتل قبائل عربية ذكرت فى الآثار البابلية باسم عرب ملوكه أو عرب ملوكة وعرب بجان أو معان

ويجب ألا يسيب عن بالنا أن لفظ « بابل » لم يكن يطلق على كل المملكة

البابلية في عهد البابليين بل كانت كل منطقة منها تعرف باسم خاص وكان الملوك البابليون يلقبون بألقاب المناطق التي يحكمونها ولم يطلق اسم بابل على كل البلاد البابلية الا في عهد الفرس ثم انتقل هذا الاستعمال منهم الى اليونان ولم يكثف سرجون بهذه الانتصارات بل توغل في سورية وفلسطين ووصل الى البحر الأبيض المتوسط وانتقل الى الجزر اليونانية ونشر نفوذ بابل في تلك النواحي النائية

وقد كانت هذه الانتصارات فوزاً باهراً للقوة السامية وتهدماً عظيماً للعصبة السامية اذ دخلت في عهد جديد أمكنها فيه أن تشر لواء نفوذها على أمم العالم القديم

ولم يتسع ملك هذه الدولة في أى وقت من الأوقات حتى ولا في أزهى العصور البابلية كما اتسع في عهد سرجون هذا ولذلك رفعه البابليون الى مصاف الآلهة ومن ذلك العهد أخذت اللغة الشومرية تضمحل وتندهور شيئاً فشيئاً أمام البابلية ولكن مكاتبا الأدبية لم تنحط كثيراً فقد ظل التأليف مستمراً فيها الى زمن طويل

بعد ذلك ظهرت طلائع الجيوش الكنعانية على ضفاف الفرات وكانت قد انتشرت حوالى سنة ٣٠٠٠ ق . م . في سورية وفلسطين وبدأت بعد عدة قرون تجتاز حدود صحراء سورية وتمتد الى نهر الفرات

فلما عظمت شوكتهم في نواحي بابل تدخلوا في شؤون البلاد وجعل نفوذهم يزداد شيئاً فشيئاً الى أن تمكنت إحدى أسرهم من أن تقتصب عرش بابل لنفسها وهي أسرة سومابى ( Soumabi ) وكان ذلك حوالى سنة ٢٣٠٠ ق . م .

وقد كان انتشار الكنعانيين في بابل على النحو الذى اتبعه البابليون في تلك البلاد وقد نحا الآراميون والعرب على هذا النحو عينه فكان التاريخ يمد نفسه على خطه واحدة مع القبائل السامية التى نزحت من الجزيرة لفتح العراق

ومد كل للأسره الكنعانة ما ير عظم في حياه انا بعد أدخلوا على عفايد  
البلاد حص عفايدهم كما كان لاهمهم يعود كثير في له تالك البلاد وهذا يدل على  
أن الكنعانيين كانت هم حصاره مثل ان يعطوا على انا كما يدل على ملك  
الامارة الله التي من الاما البادية والاله الكنعانية

وسادس مهل هذه الاسره هو حموري<sup>(١)</sup> ( Hamourabi ) عمر ابل في  
الموت الذي وضع سر عا في انا صما كثيرا من سرائع سومر العايد  
واحكاما والملك كانت اسر عا حموري (حموري) هذه فمه تاريخه عطسه فوق  
قدمها الخليفة لأنا مثل لنا سفله انا وسومر من احنه وبذل على الروح التي  
كانت للكنعانيين من احنه اخرى وهي امده سر عه في تاريخ التمدن السري  
سريعة حموري (حموري) بعد من امده السرائع النشر به وهي تدل على عطمه  
انا في السور العرته في العدة كما يدل على ما كانت عليه انا من العظمة واتساع  
الملك في المصالح الاحياء والدينه ومد دافع صف حموري في حياه  
لعاه العدم

ومن الأعمال العظمه التي قام بها حموري (حموري) محاربه للأمراء الشومر  
وترفع لهم كل يرمح حتى أصبح له السلطه التامه في جميع البلاد ثم بعد بعوده بعد  
ذلك الى البحر الأص من ناحيه سوربه ولسطين ولكنه مع ذلك لم يصل الى  
العظمه التي وصل اليها سرجون الأول مؤسس مدنة انا

\* \* \*

بعد فناء هذه الاسره الكنعانة عاد الخط ينقسم للشومريين مره أخرى اد  
استولت على العرس اسره سومريه من قبله كانت تسكن في جنوب بلاد الشومر

(١) من مريض أن اسم حموري . في من اعطى حموري (عمو يدل على اسم الله . من اقدم  
الملك . الملك . المركب ارجى لهذا الاسم « اكله عمهرو » كنى اللفظ الحري  
في ردد . سم لاهمري الاسرائيلي في المخطوط المتأخره كتب حمري



جور (سمرقند) - منارة - منارة

ومد وسانب السما انا ملك هذه الابره دون ان مرف شئنا من احدم  
ودلك اما لان احارم لم تدون واما لان النوه امدى كشف منه المنسوب عن  
آثار هؤلاء الملوك لم مات بعد

ولسا مرف بالحقق كم من القرون طل حكم هذه الابره لان تعيين التاريخ

في حوادث الأقدمين غير جداً ولذلك حدث نزاع شديد وخلاف كبير في تواريخ الحوادث التي حدثت في مصر وبابل واسرائيل القديمة وكل ما نستطيع أن نقوله عن هذه الأسرة الشومرية أن حكمها ظل الى حوالي سنة ١٦٠٠ ق. م.

وقد انتعش نفوذ الشومريين في اثناء حكم هذه الأسرة وانتشرت عقائدهم بين غيرهم وتقدمت حضارتهم بعض التقدم وحوالي منتصف القرن السابع عشر ق. م. توغلت قبائل أجنبية كاسانية في البلاد البابلية وتمكنت بسرعة من أن تأخذ الملك في قبضتها الى سنة ١١٠٠ ق. م.

وقد نشأ من استيلاء الكسانيين على عرش بابل اضطراب واختلاط في لغات الطوائف المختلفة بهذه البلاد وتبلبلت ألسنتهم وبدأ التدهور والانحطاط يعصيب حضارة البلاد وعمرانها

ولكن ملوك كسان استطاعوا بعد مرور كثير من الزمن وبعد أن أصبحت بابل وطنهم الحقيقي أن يتداركوا هذه الحال فأخذوا يهيئون العقول لتهضة قومية بابلية وعملوا على إعادة ما كان لاهيا كل والمعابد من هبة واجلال ومكنوا العلماء من أن يستعيدوا ما كان لهم من نفوذ واسع ومكانة سامية وفي عصر هذه الأسرة أخذت المبادئ والانتقالات السياسية تتوارد على بابل واحدة بعد أخرى

فقد بدأت القبائل الآشورية بالتمرد والمعيان والنورة حتى تم لها الاستقلال بعد ان ظلت قروناً خضعة لحكم بابل أو لنفوذها على الأقل ثم جعلت تقتنى لنفسها سلطاناً حتى صارت ذات شوكة عظيمة في عيد ملكها شلناسر الأول حوالي سنة ١٣٠٠ ق. م.

ومن ذلك الوقت أخذت أسور تنافس بابل في الحكم والسلطان والحضارة

حتى ظال النضال بينهما نحو الف سنة امتلاً فيها التاريخ بأخبار الحروب المتوالية  
بينهما فقد كانت المنافسة بينهما واسعة النطاق الى حد شملت معه كل شئ :  
الاقتصاد والاستعمار والسياسة والحضارة

وكانت أسور الى عهد شلنأسر تخضع لنفوذ بابل الديني والفكري فلما استقلت  
أخذت تكون لنفسها حضارة قومية مستقلة وجعلت تنشر نفوذها في كل البلاد  
وقد كان من حسن حظ أسور في نضالها مع بابل أن الأقدار كانت تساعد  
عليها أيضاً ففي حين كان الآشوريون يتعاونون ويتساندون ملوكاً وزعية في هذا  
النضال كان البابليون منقسمين على أنفسهم فالأهالي يكرهون ملوكهم وينفرون  
منهم لانهم أجانب عنهم وكان العنصر الكسائي نفسه الذي منه الملوك لا يخلص  
لهم أيضاً

لذلك استطاع الآشوريون الذين كانوا امة واحدة وعنصراً واحداً ان  
يتدخلوا في شؤون بابل ويسلطوا نفوذهم عليها شيئاً فشيئاً  
والحق ان بابل كانت — كما يدل عليها لفظها العبري والعربي — خليطاً من  
امم مختلفة متبلبة اللسان متباينة النزعات والميول

لذلك كانت عناصرها المتعددة لا تفتأ يحارب بعضها بعضاً في تلك الاثناء التي  
كان فيها العدو الخارجي قوى الشوكة عظيم السلطان  
ومتى اختل نظام الأمن في امة من الامم بدأ التدهور والانعطاط يصيب  
شؤونها في كل شئ.

وكذلك كانت بابل في ذلك الحين فقد اخذت القوافل التي كانت تمر عليها  
في سيرها من مصر وسورية وبلاد العرب الى بلاد الفرس والهند تتحول عنها  
وتقصد الى أسور لتتخذ منها مركز الوسط بين امم العالم القديم  
ولم تكن بابل تتلقى ضربات الآشوريين وحدهم بل كانت في شغل شاغل



من امم اجنبية اخرى جديدة ظهرت طلائعها في بلادها وكان منهم الاراميون الذين اخذوا ينتشرون من سورية الى نواحي نهر الفرات وكثرت جموعهم في المدن وامتد نفوذهم في جميع شعاب الحياة العقلية والسياسية

وكذلك ظهر اخطر من ناحية قبائل عيلم التي كانت عاصمتها سوسا (Suse) الشهيرة والتي كانت منذ قرون كثيرة خاضعة لبابل ومتأثرة بحضارتها فقد أخذت هذه القبائل ايضاً تنمرد على بابل وتهدد كيانها السياسي ثم اصبحت بعد ذلك جزءاً من بلاد الفرس

والطامة الكبرى التي حلت ببابل انما كانت بعد ظهور ذلك التحزب المنكود فقد نشأت فيها احزاب مختلفة يميل بعضها الى اشور ويميل بعضها الآخر الى عيلم وقد حدث في اواخر القرن الثاني عشر ق . م . أن تغلبت أسرة « باشية » على عرش بابل فأخذ ملوكها يستردون لبابل بعض ما كان لها من مجد وعظمة ... وقصد يختصر الأول أحد ملوك هذه الأسرة الى عيلم فحرب مدينة سوسا ولكن ملوك اشور تنبهوا لخطر فل أن يستفحل أمره فاتجه ملكهم تجلت بلسر (Tiglat Pileser) نحو مدينة بابل بجيشه المرمم وأخضعها لنفوذه وكان الاشوريون من اقرب الأقرباء البابليين من جهة الجنس واللغة ولكنهم كانوا أخلص منهم في العصبية السامية وكانت أشور في الأصل اسماً لمنطقة صغيرة محصورة بين نهري الراب الصغير والكبير وقد اطلق على هذه المنطقة اسم عاصمتها أشور التي كانت ايضاً في الاصل بلدة صغيرة ذات معبد فلما جاء الملك شلنأسر نقل العاصمة الى مدينة كالاح حوالى سنة ١٢٩٠ ق . م وظلت هذه المدينة عاصمة لاشور الى ان جاء سرجون الاشورى فجعل العاصمة مدينة نينوى التي صارت ذات مكانة عظيمة وشهرة كبيرة

ومن مدن اشور التي نالت شهرة ذات بال مدينة « أربالو » أى المدينة ذات الآلهة الاربعة وهى مدينة اربل الحالية بالعراق

وقد بدأ الاشوريون يتقنون سلم العظمة الحقيقية في القرن التاسع ق . م . حين

ارتقى الملك اشور نصير بال (Assour Nassir Pal) الاول عرش اشور وغزا بلاد  
الفرس وأرمينيا واتجه الى آسيا الصغرى ففتح فيها بعض الفتوح  
وفي عهد ابنه شلمنأسر الثاني اتصل الاشوريون لأول مرة ببني اسرائيل  
ثم في عهد الطاغية پول الذي حكم من سنة ٧٢٥ الى سنة ٧٢٨ ق . م .  
خضعت بابل لحكم اشور مباشرة

وكذلك خضعت آرام السورية وفلسطين الاسرائيلية للقوة الاشورية وأدت لها  
الجزية على انه لم يمتد الا قليل من الزمن حتى ظهرت الفتن والثورات في انحاء  
البلاد المغلوبة على امرها ولكن كانت نتيجة هذه الفتن شراً مستطيراً على الامم  
النائرة فقد قمع الاشوريون ثوراتهم بقسوة شديدة لم تعرف الرحمة معها سبيلا الى  
قلوبهم بل قلوبهم بالقتل الذريع وسفك الدماء والطرد والتشريد حتى زالت دولة  
آرام ودولة بني اسرائيل الشمالية زوالاً تاماً وبقيت دولة آشور تحكم في تلك الانحاء  
بيد من حديد ولا منازع

ووصلت آشور الى ذروة مجدها في الفتوح في عهد سرجون الاشوري (٧٢١  
- ٧٠٥ ق . م ) فقد اطلق هذا الملك على نفسه لقب ملك اشور وبابل وهو اللقب  
الذي لم يجرؤ أحد من ملوك آشور قبله ان يطلقه على نفسه  
وقد توغل أثناء حروبه في داخلية بلاد العرب فانتشر الرعب منه في جميع  
الجهات المجاورة وهابه ملك سبأ فارسل اليه كثيراً من الهدايا الثمينة

ولقب ابنه اشور حادون ( Assourhadon ) بلقب ملك اشور وبابل ومصر  
السفلى لأنه كان قد حارب ترهاقا فرعون مصر وطارده الى وادي السودان وهو  
أول ملك اشوري وطىء ارض مصر<sup>(١)</sup>

ولكن ابنه آشور بانيبال ( Assourbanipal ) ترك الحروب في ايدي القواد  
واشتغل بالفنون الأدبية والعلوم في بعض الأوقات وصرف باقي ازمائه في اللعب

(١) راجع غزوة اسرحدون لمصر في نهاية الباب الثاني

واللهو بالساء والمغنيات فأدى ذلك الى انحطاط اشور دفعة واحدة وسقطت هيبتها من نفوس الامم المغلوبة على أمرها فأخذت تبيت لها اللكايد وتدبر المؤامرات حتى كتب لها الفوز والخلص من ربة حكما في عهد الملك سين سار اسكون (Sin Sar Iskun) وقد تولى في هذا العهد عرش بابل ملك من اسرة كلدانية وكان ملكا نشيطا جريئاً فجمع جيشاً جراراً من بابل وعيلم وزحف به على اشور حتى وصل الى نينوى فحاصرها مدة ثم فتحها عنوة سنة ٦٠٧ ق . م

وكان هذا اليوم الذي تم فيه فتح نينوى يوماً مشهوراً في تاريخ الشرق فقد تنفست الصعداء كل تلك الامم التي قهرتها اشور وصارت نينوى بعد ذلك المجد المؤثل والشهرة العظيمة قاعاً صفصفاً وقذفت بها الأيام في مجاهل النسيان

وهذا الملك البابلي الذي كان ينتمى الى الأسرة الكلدانية والذي قضى على اشور هذا القواء كان يعرف باسم نابو بلاسر ( Nabupalassar )

ورجعت العظمة مرة اخرى الى بابل وأخذ ملوكها يهجون منهج آبائهم القداماء في متابعة الفتوح ونشر الحضارة وبث اسباب التقدم والنهوض في جميع فروع الحياة وكان عهد بختنصر الثاني ( Nabu kuduri ussur ) آخر عهد بابل بالمجد والعظمة فقد اقتنى آثار ملوك بابل القداماء في كل شيء ففتح البلدان ونشر الحضارة البابلية في أصقاع العالم وعمر الهباكل والمدن وشهر سيفه على كثير من الامم ففوز عروشها ودمر مدائنها وسرد كثيراً من الطوائف المختلفة وبعثها هنا وهناك

وجدد بناء مدينة بابل حتى أصبحت من عجائب العمران في ذلك العهد وصارت للمرة الأخيرة عاصمة العالم القديم

وقد وصفت الينا كتابات وقفوش كثيرة جداً عن عهد بختنصر الثاني ويحفظ له اليمرد د كرى سيئة لآند حرب مدينة اوروسايم ودمر الهيكل للقدس واجلى من لم يكتب لهم الموت في الدفاع عن بلادهم وأخذهم الى ارض بابل وكان ذلك

سنة ٥٧٨ ق. م .

ويذكر له العرب أفاصيص كثيرة عن الحوادث التي مزق بها جمعهم وفرق بها شملهم في شمال الجزيرة العربية ونحن نعتقد أن هذه الأخبار وصلت إلى العرب عن طريق المراجع اليهودية في يثرب وخيبر

وكان موت نبختنصر الثاني موتاً للعظمة البابلية لأن ابنه نبونائيد (Nabunaid) كان فائر الهمة ضعيف العزيمة يقضى أوقاته في قراءة الكتب وجمع أخبار بابل القديمة وبناء الهيكل وكان الحاكم الحقيقي هو ابنه بلشصر (Bel Sha Assour) وفي ذلك العهد ظهر في عالم السياسة كوكب كورش الفارسي الذي وحد قبائل الفرس وميديا وعيل وجمعها تحت لوائه وخرج من حدود أرض إيران الأصلية لفتح العالم القديم كما كان شأن ملوك بابل وأشور القدماء.

وكان من أعظم فتوحاته فتحه مدينة بابل في سنة ٥٣٨ ق. م . وكانت أرض العراق في ذلك العهد قد امتلأت بعناصر آرامية أخذت تتكون حتى أسست لها دولة وملكا فكان في ذلك القضاء النهائي على الحضارة البابلية الآشورية القديمة

\*\*\*

لقد اقتبس البابليون خطهم من الشومريين الذين أسسوا حضارتهم وعمرانهم في العراق الجنوبي منذ عدة قرون قبل الفتح السامي وقد كان من العسير على هؤلاء الساميين البداءة الذين لا تتصل لغتهم بلغة الشومريين أن يوقفوا بين لغتهم وبين الخط الشومري لذلك اضطروا أن يستعملوا إلى زمن طويل بعد توغاهم في العراق الآلة الشومرية في جميع كتاباتهم بالخط الشومري لأنهم لم يكونوا يعرفون من الخطوط سواء

فما رسخت أقدامهم في بلاد العراق وألفوا الحياة العمرانية وكثرت جموعهم وعظم نفوذهم واشتدت حاجتهم إلى الكتابة بأنهم لم يتفاهموا ولم يرتبط بعضهم ببعض

وليتصلاوا بالأمم المحاورة لم يفدوا يكتبون لغتهم السامية البابلية بالخط الشومرى كما هو شأن الأمم التي تتقدم في معارج الرقى وتعاظم شؤونها السياسية والاقتصادية والاجتماعية

ولما تعلب الساميون على الشومريين في تلك البلاد وأصبحت السلطة كلها في أيديهم لم يعملوا على نحو اللغة الشومرية بل تركوا الناس أحراراً في استعمالها لذلك طالت حافظة لمكتبتها وحرمتها عند جميع طوائف العراق الجنوبية مدة فروع كثيرة بعد ذلك

وأقدم الآثار المألمة ترجع الى عهد سرجون الاول وقد طاب اللغة البابلية تنكب بالخط الشومرى نحو ثلاثه آلاف سنة على أقل تقديره أثنى الى نحو قرن واحد قبل الميلاد، ثم أخذ هذا الخط يتوارى عن العيون وبعرف هذا الخط في اللغة العرسية بالخط المسارى ، وعند الافرنج بالخط ذى الشكل المثلث أو الاسفينى ( Ecriture cuneiform. Keilschrift ) والاصطلاح الافرنجى في تسمية هذا الخط اثنى وأصح من الاصطلاح العربى وربما كانت تسميته العربيه ( خط الأوتاد : 𐎶𐎵𐎺𐎠𐏀𐎶𐎵𐎺𐎠𐏀 ) أقرب الى اللفظ الافرنجى وقد كان هذا الخط يستعمل في كل أنواع الكتابات لجميع مرافق الحياة وعند جميع طبقات الشعب

وقد طل استعمال آلاف السنين عند أمم مختلفة طراً عليه فيها شئ من التعبير ولكن جوهره طل حوطاً لكيبانه وتكاته الأصلى كل تلك الأزمان وليس يجرى الخط المسارى على نظام الخط الهيرى وعاليق الذى يعتمد على الصور ولا على نهج الخط الكنعانى الذى يعتمد على الحروف بل له نظام خاص ليس بصورى حالىص وليس تحرفى صرف وقد نسا على نظامه هذا فى أحواله الخاصة وتدرج فيه تدرجاً طبيعياً محضاً

وبسمه الخط المسارى على نوعين من العلامات يشتمل النوع الأول على ١٠

على علامات تعبر عن معنى كلمات كاملة وكانت في بادئ أمرها صوراً كالخطوط  
المير وغليقية ولكنها بعد استعمال القلم المساري انقلب شكلها وصارت خطوطاً لا علاقة بينها  
وبين الصورة الاصلية التي تعبر عنها ويسمى الاقرب بهذا النوع (Phonetics) اصوات  
واليك عدة أمثلة على النوعين

(١) النوع الاول

	Meaning	Outline Character, B. C. 4500	At Nine Cuneiform, P. C. 2500	Assyrian, P. C. 700	Lat- Babylonian, B. C. 500
الشمس	1. The sun				
الله . سما	2. God, heaven				
جبل	3. Mountain				
انسان	4. Man				
نور	5. Light				
سمكة	6. Fish				
قلب	7. Heart				
يد	8. Hand				
يد وذراع	9. Hand and arm				
رجل	10. Foot				
سنبلة	11. Grain				
قطعة من الخشب	12. Piece of wood				
سكة	13. Road				
سباح	14. Swimmer				

النوع الباني : (١)

<b>Verbs</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} (a) \\ \text{III} (e) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} (r) \\ \text{II} (e) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} (u) \\ \text{II} (u) \end{array} \right.$
<b>Imp- thous</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} \text{ II} (ai) \\ \text{III} (ia) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} \text{ II} (ia) \\ \text{III} (ia) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} \text{ III} (u) \end{array} \right.$
<b>B</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ I} (ba) \\ \text{II} \text{ I} (ab) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} (bu) \\ \text{II} (be) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} (bu) \\ \text{II} (ub) \end{array} \right.$
<b>G</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} \text{ III} (ga) \\ \text{I} \text{ I} (ag) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ I} (gi) \\ \text{II} \text{ I} (ig) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ I} (gu) \\ \text{II} \text{ III} (ug) \end{array} \right.$
<b>D</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} \text{ III} (da) \\ \text{III} (ad) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ I} (di) \\ \text{II} \text{ I} (id) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} \text{ I} (du) \\ \text{I} \text{ I} (ud) \end{array} \right.$
<b>Z</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} (zu) \\ \text{III} (az) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ I} (zi) \\ \text{II} (i.) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ II} (zu) \\ \text{II} \text{ I} (uz) \end{array} \right.$
<b>H</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} (ha) \\ \text{III} (ah) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} (hu) \\ \text{II} (ih) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ I} (hu) \\ \text{II} \text{ III} (uh) \end{array} \right.$
<b>T</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} \text{ III} (tu) \\ \text{III} (te) \\ \text{II} \text{ I} (at) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ I} (ti) \\ \text{II} (ti) \\ \text{III} \text{ I} (ti) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{III} \text{ III} (tu) \\ \text{I} \text{ I} (ut) \end{array} \right.$
<b>K</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ I} \text{ I} (ke) \\ \text{II} \text{ I} (ki) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{I} \text{ I} (ke) \\ \text{II} \text{ I} (ki) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{II} \text{ I} (ka) \\ \text{III} \text{ III} (ki) \end{array} \right.$

L	$\begin{cases} \dashv\vdash (la) \\ \dashv\vdash (al) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (li) \\ \dashv\vdash (il) \\ \dashv\vdash (el) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (lu) \\ \dashv\vdash (ul) \end{cases}$
M	$\begin{cases} \dashv\vdash (ma) \\ \dashv\vdash (am) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (mi) \\ \dashv\vdash (im) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (mu) \\ \dashv\vdash (um) \end{cases}$
N	$\begin{cases} \dashv\vdash (na) \\ \dashv\vdash (an) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (ni) \\ \dashv\vdash (in) \\ \dashv\vdash (en) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (nu) \\ \dashv\vdash (un) \end{cases}$
S	$\begin{cases} \dashv\vdash (sa) \\ \dashv\vdash (as) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (si) \\ \dashv\vdash (se) \\ \dashv\vdash (is) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (su) \\ \dashv\vdash (us) \end{cases}$
P	$\begin{cases} \dashv\vdash (pa) \\ \dashv\vdash (ap) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (pi) \\ \dashv\vdash (ip) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (pu) \\ \dashv\vdash (up) \end{cases}$
S	$\begin{cases} \dashv\vdash (sa) \\ \dashv\vdash (as) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (si) \\ \dashv\vdash (is) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (su) \\ \dashv\vdash (us) \end{cases}$
K	$\begin{cases} \dashv\vdash (ka) \\ \dashv\vdash (ak) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (ki) \\ \dashv\vdash (ik) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (ku) \\ \dashv\vdash (uk) \end{cases}$
R	$\begin{cases} \dashv\vdash (ra) \\ \dashv\vdash (ar) \\ \dashv\vdash (nr) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (ri) \\ \dashv\vdash (ir) \\ \dashv\vdash (er) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (ru) \\ \dashv\vdash (ur) \end{cases}$
S	$\begin{cases} \dashv\vdash (sa) \\ \dashv\vdash (as) \\ \dashv\vdash (ar) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (si) \\ \dashv\vdash (is) \\ \dashv\vdash (ir) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (su) \\ \dashv\vdash (us) \\ \dashv\vdash (ur) \end{cases}$
T	$\begin{cases} \dashv\vdash (ta) \\ \dashv\vdash (at) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (ti) \\ \dashv\vdash (it) \end{cases}$	$\begin{cases} \dashv\vdash (tu) \\ \dashv\vdash (ut) \end{cases}$



ويمكننا أن نستخلص من العلامات العنصرية والصوتية أن الخط للمبارى  
كان يشتمل على الحروف الآتية :

A	أ	ا	١
B	ب	ب	٢
G	ج	ج	٣
D	د	د	٤
Z	ز	ز	٥
H	هـ	ح	٦
T	ط	ط	٧
K	ك	ك	٨
L	ل	ل	٩
M	م	م	١٠
N	ن	ن	١١
S	س	س	١٢
P	پ	پ	١٣
S	س	س	١٤
K	ك	ك	١٥
R	ر	ر	١٦
Š	ش	ش	١٧
T	ت	ت	١٨

ومن هنا نرى أن الخط الباطلي لم يكن يشتمل على كثير من الحروف السامية فاقام لم ن فيه حروف التضخيم والتفخيم العربية كالطاء والظاء والضاد وحروف الخلق كالحاء والعين والغين والهاء

فهل كان فقدان هذه الحروف نتيجة استعمالهم للخط الشومري أم كان نتيجة اختلاطهم بالطوائف الشومرية فتأثرت لغتهم ونطقهم باللغة الشومرية والنطق الشومري ففقدوا النطق السامي الصحيح لكلماتهم السامية بمرور الزمن وكر الايام والسنين بعد استيطانهم العراق

والذي رجحه أن فقدان هذه الحروف من اللغة البابلية السامية إنما كان نتيجة لاستعمال الخط الشومري

ولا شك أنه كان من العسير جداً على الشومريين أن ينطقوا باللغة البابلية كما ينطق بها الساميون

ومثل اللغة البابلية في ذلك كمثل اللغة العربية في بلاد المغرب بعد أن تغلب العرب على البرابرة فقد أخذت اللغة العربية تتغير شيئاً فشيئاً بسبب اختلاط العرب بالبربر وجعلت تتأثر باللغة البربرية تأثراً ظاهراً حتى تكونت من النطق المشترك لهجة جديدة بعيدة عن اللهجة العربية الصرفة

وهنا عرض لنا سؤال وهو لماذا كان منشأ القلم المسجزي في بلاد العراق دون غيرها من البلدان ذات الحضارة القديمة كصر مثلاً ولماذا لم يقتبس العراقيون القلم الهيروغليفي

وللجواب على ذلك نقول ان العراقيين لم تكن لديهم الأدوات الكتابية التي كان يستعملها المصريون فلم يكن عندهم ورق البردي ولا المداد المصري الذي اخترعه علماء وادي النيل ليكتبوا به على الاوراق والجلود وكل ما كان لديهم من الادوات التي تصلح للكتابة إنما هو الطين فكان نعالماً

الشومرى يتناول قلماً من الحديد أو من الخشب فيضغط به على عجينة الطين راسماً خطوطه وحروفه. ولم يكن هذا القلم في بادئ الأمر ذا شكل مخصوص أو رسم معين فقد يكون ثقيلاً أو خفيفاً من الناحيتين وقد يكون مثلثاً أو مربعاً أو بأى رسم آخر ولكن الكتاب الشومريين فكروا أخيراً في أنه لو كان ثقيلاً من ناحية دون أخرى لمساعد ذلك على بروز الحروف فصنعوه على هذا الشكل وبذلك ظهر القلم المسارى من نفسه دون أن تكون هناك فكرة لتكوين الخط الشومرى على شكل معين

وكان الخط المسارى يكتب من الشمال الى اليمين وكان المسارى يوضع على شكل عمودى أو أفقى على حسب ما تقتضيه العلامة المراد كتابتها وعلى حسب المعنى المقصود من تلك العلامة

فاذا ما انتهى الكاتب من كتابة ما يريد أخذ قطعة الطين التى كتب عليها فخرقها لتصبح حجراً

وكانوا يسمون هذه القطع أجراً فيظهر من ذلك أن كلمة أجر العربية ليست فى الأصل عربية بل هى بابلية نقلها العرب الى لغتهم واستعملوها فى الطين المحرق ولم يكن المصريون فى حاجة الى استعمال هذا القلم لانهم كانوا يكتبون على ورق البردى الذى كان متوفراً لديهم

وقد انتشر الخط المسارى انتشاراً عظيماً بعد امتداد دولة بابل وأشور فكانت قبائل عيلم والفرس وأرمينيا وفلسطين تستعمل هذا الخط بل كانت الملك آمون حوطف (Amenophes) الرابع المصرى يرسل أمراء فلسطين بهذا الخط . ويمكننا أن نقول إن انتشار هذا الخط لم يكن له نظير فى العصور القديمة ولم يعرف خط من الخطوط انتشاراً واسع كهذا الا بعد انتشار الخط اللاتينى والعربى . وكانت لهم علامات خاصة للعدد

واشتهر البابليون بعلم الفلك وحساب السنين لانها كانت ذات علاقة بشؤون عبادتهم في الهياكل

وكانوا يقسمون السنة الى ٣٦٠ يوماً و ١٢ شهراً وكل شهر الى ثلاثين يوماً وكانوا يجمعون الايام الزائدة في كل سنة حتى إذا اكملت شهراً أضافوه الى السنة الاخيرة فكانت ١٣ شهراً ليوافقوا بين أشهر السنة الشمسية وليظل أول السنة واحداً لا يختلف في سنة عنه في أخرى )

وقد أخذ أغلب الأمم السامية أسماء الأشهر عن البابليين وأول استعمال اليهود لأسماء الأشهر البابلية كان منذ حادثة سبي بابل وهم لا يزالون يستعملونها منذ ذلك الحين الى الآن وهذه هي أسماء الأشهر البابلية

Nissanou	نيسانو	نيسן
Iyaru	ايرو	اير
Simanu	سيماو	سיון
Duzu	دوزو	חשוון
Ahu	أبو	אב
Ululu	اولولو	אלול
Tisritu	تسريتو	תשרי
Arah samna	أرح سمنا	מרחשון
Kislimu	كيسليمو	כסלו
Tebetu	طبتو	טבת
Sabatu	سباتو	שבט
Addaru	أدارو	אדר

ومن الظواهر الجديرة بالملاحظة أن الالة البابلية أضاعت كثيراً من الألفاظ السامية والتوت السنة أهلها عن النطق السامى لبعض الحروف وذلك بسبب خضوعها للتنفيذ الشومرى فى حين حافظت القبائل السامية التى هاجرت الى فلسطين وسورية على المادة الأصلية والنطق الصحيح للغة السامية محافظة شديدة بالرغم من توالى فتوح القبائل الحثية والميتانية والسكيتية التى كانت من عناصر غير سامية والتي غمرت سورية وفلسطين فى عصور سنى ، وذلك لأن الهجرات السامية الآتية من الصحراء متجهة نحو البلاد المأهولة لم تنقطع عن هذه البلاد فى زمن من الأزمان فكان الساميون دائمي الاتصال ببناء عنصرهم البدوين فاستطاعوا أن يحافظوا على لغتهم السامية وإن يمنعوا عنها عولدى التعبير والتحرير

ومع ذلك فإن البابلية تشتمل على ألفاظ سامية قديمة كثيرة غير مألوفة وغير معروفة بالعربية فى حين نجد هذه الألفاظ بنفسها فى اللغة العبرية وذلك مثل .  
 alpu أَلْط (بقرة) aibu أَيْب (عدو) espu أَسْط (جمع) erihu أَرْبُ (جراد)  
 araru أَرَر (لنز) ispatu أَسْطَر (رَدَم) bam ati بَامَاتِي (مكان مرتفع)  
 quaquadu قَوَقَد (جمجمة) salsi-une سَلْسَم (أول الامس)









\*\*\*




ويجدر بما بعد تفصيل الكلام عن هذه اللغة أن تقدم للقارىء مقتطفات من آثار تلك الامم العابرة ليكون أعرف بانصالحها من حيث المادة والأسلوب بجميع أخواتها السامية

\*\*\*









# القباب الملك سرجون (شرواوكين) ملك اشور








1. !          
*m šarru - ukīn<sup>1</sup> ša - ak - ru du Bēl*

         
*nīšakku du A-šur nī - šit nī II du A - nim*


         
*u du Bēl šarru dan-nu šar kišati*

         
*šar mān Aššur KI šar kib - rat - arba'i(i)*









      2.    
*mi - gir ilāni pl rabūti pl rē'a*

         
*ki - , - nu ša - du A - šur du Marduk*  
         
*ut - tu - su - ma<sup>1</sup> zi - kir šu - mi - šu*


         
*u - še - ru - u<sup>2</sup> a - na ri - še - e - te*

3.          
*zi - ku - ru dan - nu ha - lip<sup>3</sup>*

         
*na - mur - ra - te ša a - na šum - šut<sup>4</sup>*

         
*na - ki - ri su - ut - bu - u<sup>5</sup> kak - ku - su*

١.   
*ul - tu lu - du su ul - tu*


  
*u - un he - lu - ti - su mal - ku gab - ri - su*

  
*la ih - su - ma<sup>2</sup> mu - ni - ha ia - ni - na*

  
*la i - su - u<sup>2</sup> matati kali - si - no istu*

  
*si - it lu Sam-si(i) a - di e - rib*

  
*lu Sam-si(i) i - h2 - lu - ma<sup>3</sup> ul - tu - pi - u<sup>4</sup>*

  
*ba - lu - lu - lu - lu*

شرح كتابه « القاب سرجون ملك اشور »

ilu	nisaku	ilu bel	saal na	sarru ukin(١)
	كاهن	بل	حاك	سرجون

bel	ilu	u	aninu	ilu	ni - sar - ur	A'sur
بل		و	انيم (أو)		قره عين	أسور
A'sur	ki	matu	sa	sa	dannu	sar -
أسور	أرض	ملك	النجوع	ملك	العظيم	الملك

rabuti pl	ilani pl	nugir	arbai (i)	kibrat	sar
الآلهة	(كل)	محبوب	الاربعة (العالم)	الجهات	ملك
Marduk	ilu	A sur	ilu	sa	ki e nu
مردوك	(و)	أشور		بحق (الصالح) الذى	الراعى (٢)
ana	usesu	sumisu	zikir	ma	ut tu su
بسبب	سار	اسمه	و ذكر (صيت)	اختاره	
namur rate	he lip	dannu	zi karu (٣)	ri se ete	
بالمهابة		البطل (البطل العظيم) مخفوف	العظيم	أعماله المجيدة	
su ut bu u	nakiri	sum kut	ana	sa	
شاهر	الاعداء	قهر	لأجل	الذى	
sa	kardu	id lu (٤)	kak kusu		
الذى	المقاتل (للقاتل الشجاع)	الشجاع	سلحه		
la	gabri su	mal ku	belutisu	u um	ultu
لم	مخاصم (ناثر)	أمير	مملكته	يوم	من
la	sanina	munil ba	ma	ibsu	
لم	أعداء (١)	الفاتح	و	يكن	
ilu	si it	is tu	kali si na	mata (١)	is u u
	مطلع	من	كل	البلدان	يكن له
ibeluna	Samsi (si)	ilu	erib	a di	Samsi (si)
فتحتها	الشمس		غروب	الى	الشمس
Bel	ilu	ba alat	piru	ul t as	
بل		مملكة	(و)	حكم	

(١) راجع اللانى العربى شأه وشأه وشأه وشأه من الكراهة والفض



## ثورة ترهاقه ملك مصر على اشور بانيبال

ba-nu-u-a abu	sa	matu Ku-u-su matu	Musur (١١٤)
أبي (الذي) ولدني	الذي	(و) كوش	مصر
ma-as arati pl	١١٠٠	as-hat	es-su-ti ana ik-su-du
حامية		اكتسبت	من حديد فتحها
u-rak-ki-sa	u-dan-nin-ma	pani	ume sa e-li
وشددت	حصب (فيها)	العارة	أكثر من الايام
		rik-sa-ate (١١٦)	أوامري (أصدرت أوامر سديدة لعاقبة من ينور على عامل الملك)
sal-la-ti	ma-di	hu-uh-ti	it ti
أسلاب	كثيرة (و)	عسيمة	مع
Ana	a-tu-ra	sal-mes	ka-bi-ti
الى	رجعت	سالمًا	ثقيلة
		Nina Ki	نينوى

## خلاصة ثورة ترهاقه

لما تار ترهاقه ملك مصر والسودان ( انيو بيا ) على أسر حادون ملك أشور وجمع جيشاً عرمرماً لمحاربه أرسل أسر حادون ابنه بنو بال بجيوش جرارة الى مصر وبعد موقعة شديدة تغلب على ترهاقه وفتح ممفيس عنوة ثم تعقب ترهاقه الى طيبة وفتحها ووسع فيها حامية من الجيش ثم قتل راجعاً الى بلاده بعنأثم واسلاب كثيرة

## صلاة مختصر الثاني الى مردوك

بمناسبة ارتقائه عرش أسلافه

ʔi-la-nu-ku be-lu mi-na-a ba-si-ma

دونك (يا الله) ما ذا كان يحدث

Ana sarri sa ta-ra-am-mu-ma

للك الذي أحبيته

ta-na-am-bu-u-zi-ki-ir-su

والذي دعوت اسمه

sa-e-li-ka taabu

وقد ظهر الخير منك اليه

tu-u-si-to-es-sa-ir su-um-su

قد رفض اسمه الى العلا

ba-ra-na i-sir-to ta-pa ku-l-su

وهديته الى سواء السبيل

a-na-ku ro-bu-u ma-gi-ta-la

أنا الأمير الخاضع لك

bi-nu-ti ga-to-ka

(أنا) صنع بك

at-ta ta-ba-na-an-ni-ma

أنت خلقتني

sar-qu-ti-ki-is-sa-at-ni-si

والسلطان على جموع الناس

ta-ki-pa-on-ni

وليتني

ki-ma-du-um-ku-la be-lu

كما دلتك في الرحمة (يا الله)

sa tu us-te-ib-bi-ru

التي تنشرها

gi-mi-ir-su-nu

على جميعهم

be-bu-ut-ka sir-ti-su-ri-im-am-ma

يخرون بخشوع أمام قوتك العظيمة

pu-lu-uh-ti ilu-ti-ka

رهبة الهمة

su-ub-sa-a i-na libli-ia

لجعل في قلبي

معنى هذه الصلاة بتصرف :

لو لم تشملني برحمتك يا الله ما وصلت الى العرش . أنت وليتني الملك ورفعت  
مجدى وهديتني الى سواء السبيل ، لذلك أخضع لك يا من خلقتني ووليتني الملك على  
جموع من الامم لأنشر رحمتك كما تنشرها بين الناس فيخرون لك ساجدين بخشوع  
وخشوع ويعبدون اسمك أدخلني يا الله في رحمتك وألم قلبي رهبتك

# قاموس بابلي اشوري ومقارنته بكلمات عبرية وعربية

عبري	عربي	بابلي
אב	أب	Abu
לכנה	لينة . آجر	agurru
הלק	(هلك) ذهب	alaku
ירה	شهر	arhu
ישב	جلس (وثب بلغة سبأ)	as abu
חדש	حديث	ed essu
היכל	هيكل	ekallu
עין	عين	enu
אל	(إل) الله	ilu
ארץ	أرض	irsitu
יום	يوم	unu
בית	بيت	betu
בעל	בעل	belu
גמל	جمل	gam malu
דלת	باب	daltu
דם	دم	damu
זכר	ذكر	zikru
זהב דרדין	ذهب	lurasu
טיב	طيب	tabu
כל	كل	kalu
כבו	كا	kima

عبری	عربی	بابلی
לא	لا	la
מה	ما	minu
מלא	ملا	malu
נל	نير	niru
נשא	حمل	nasu
סוס	حسان	sisu
פרא	فرا	paru
פתח	فتح	pitu
צאן	خاَن	Senu
קז	عس العصفور (كن)	kinnu
רחם	رحم	ramu
רכב	ركب	rakabu
שם	اسم	sumu
שמים	سماء	Saum
שרף	أحرق	Sarapu
שנה	سنة	Šati Šanati
מערכה	معركة	tukuntu

# الباب الثالث

## اللغة الكنعانية

أوجه التشابه بين اللغة البابلية والكنعانية — أوجه الاختلاف بين العقليّة البابلية والكنعانية — الصناعة والتجارة عند الكنعانيين — قلة أقبالهم على التدوين — أثر الكنعانيين في الحضارة القديمة — أخبار كنعانية من مراجع يهودية ورومانية ورومانية — الكنعانيون من أقرب أقرباء بني إسرائيل — من هم الفينيقيون ؟ تاريخ الكنعانيين في سورية وفلسطين — مستعمرات الكنعانيين — الآثار الكنعانية — التشابه بين الكنعانية والعبرية وبعض أوجه اختلاف بينهما — الأبجدية الكنعانية — قهوش كنعانية : ( ١ ) نقش كلو ( ٢ ) نقش بحوملك ( ٣ ) نقش تبنيت ( ٤ ) نقش اشمنعزر ( ٥ ) نقش ربة تنيبت

كان بين اللغة الكنعانية واللغة البابلية قرب عظيم وشبه شديد حمل طائفة من المستشرقين على أن تؤلف من هاتين اللغتين كتلة لغوية واحدة تماثل تلك الكتلة السامية التي كانت مكونة من اللغات الجعزية في الجزيرة العربية والحباشية وسبب ذلك القرب العظيم والشبه الكبير بين هاتين اللغتين يرجع قبل كل شيء الى تلك العلاقات المتينة والتأثير الشديد الذي كان متبادلاً منذ أقدم الأزمنة بين العراق وسورية

ويستنتج من قوة الشبه بين هاتين اللغتين أن كل تلك القبائل السامية التي نزحت الى العراق وسورية وأسست فيها الحضارة والعمران كانت قبل نزوحها تعطن منطقة واحدة وتشكم بلغة سامية ذات لهجات متقاربة جداً

ولكنه على الرغم من ذلك القرب الشديد بين لغتي البابليين والكنعانيين كانت عقلية كل من الفريقين تختلف اختلافاً ينافي عن عقلية الفريق الآخر فبينما

كانت عقلية البابليين روحانية مساوية كانت عقلية الكنعانيين مادية أرضية فقد كان البابليون يبحثون عن آلهتهم في السماء بين الكواكب والنجوم ويميلون في آرائهم واعتقاداتهم الى الأمور المعنوية الروحانية ويعملون لترقية الروح وتهذيبها بنشر الدعوة الى الاعتقاد بوجود الجنة والنار وخلود الروح

وأما الكنعانيون فكانوا يعتقدون أن آلهتهم تسكن الأرض على قمم الجبال ورووس الأشجار وفي أعماق الآبار

وكانت آلهتهم تهتم بالفلاحة وحرارة الأرض وإنتاج الحبوب وإنتاج الثمار لذلك كانت ميولهم متجهة نحو الزراعة والصناعة والتجارة وكانت حضارتهم بحكم هذه الميول أكثر إنتاجاً من الحضارة البابلية

فالكنعانيون هم الذين اخترعوا السفينة واهتدوا الى عمل الزجاج ووضعوا نظام الحساب وهم الذين اخترعوا أبجدية الكتابة المختزلة بالنسبة للخط المساري والهيروغليفي فلا غرو أن أصبح الخط الكنعاني أساساً لجميع خطوط العالم للتمدين في الشرق والغرب .

على أنهم مع ذلك لم يبدوا اهتماماً جدياً بالتدوين والتأليف فلم يخلفوا شيئاً من المصنفات حتى في العلوم والفنون التي امتازوا بها واختصت بهم كالحساب والزراعة والصناعة والتجارة كما أنهم لم يدوروا كثيراً من أخبار حروبهم وحوادثهم مع الأمم الأخرى بخلاف جميع اخوانهم الساميين الذين عنوا بعناية جدية بالتأليف والتدوين في العلوم والفنون والصناعات التي كانوا يعرفونها

وكذلك خلفوا اخوانهم الساميين في حياتهم الادبية فبينما نجد الشعر من أظهر ميزات الأمم السامية نجد هؤلاء الكنعانيين لا يكادون يميلون اليه

ولولا عناية الأمم الأخرى من اليهود والاعريق والرومان بقص أخبار الكنعانيين وجمع المعلومات الكثيرة عنهم لغدف التاريخ بالكنعانيين في زوايا الإهمال والنسيان ولما أمكننا أن نعرف عن هذا الشعب العظيم وحضارته الزاهرة كثيراً ولا قليلاً

ومن غريب أمر هؤلاء الكنعانيين أننا في حين نجد طوائفهم في سورية دائمة التنازع والتخاصم لا ترغب في التجمع وتأليف الوحدة القومية ولا تميل الى الدخول في حرب مع تلك الامم الكبيرة المعاصرة لهم كأشور وبابل ومصر نجد منهم طوائف أخرى في (قرت حدش) قرطاجنة تسير على عكس هذه الخطة تماماً فتجتمع وتأتلف وتؤسس ملكاً عظيماً وتكون وحدة قومية من جميع العناصر تقوى أركان هذا الملك وتثبت دعائمه وتلدود عن شرفه العسكري وتعمل لبسط سلطانه على جميع المواقع الحربية والمراكز التجارية في شواطئ البحر الأبيض فتحارب الاغريق والرومان وتنجب في حروبها كثيراً من العظماء في فنون الحرب

فكنعانيو قرّت حدش هم الذين تظهر فيهم صفات الساميين الحقيقيين لانه من المعلوم أن أغلب الامم السامية كانت ولا تزال تتمسك بقوميتها تمسكاً قوياً وتتعصب لها تعصباً شديداً أما كنعانيو سورية فكانوا لا يلتفتون أقل التفات الى قوميتهم ولا يعبرونها أى اهتمام

والكنعانيين عدا تأثيرهم العلمى والصناعى على العالم المتمددين فضل عظيم آخر وهو تأثيرهم الدينى فى جميع الامم السامية فقد كانت ديانتهم أرقى ديانات الامم السامية الوثنية لذلك تأثرت بها ديانات بابل وورث الآراميون والاسرائيليون والعرب هذا التأثير

ويمكن من ألم للمأماً كفاً بدين الكنعانيين أن يحل كثيراً من المسائل الغامضة فى ديانات الأمم السامية الوثنية للتأخرة

وقد كان من واجب هذه الأمة أن تترك لنا شيئاً نستدل به على مقدار تأثير ديانتها فى غيرها من الديانات ولكنها - تفعل ذلك كما هو شأنها فى جميع منتجات حضارتها

ولو لم يكن للغة الكنعانية اتصال وثيق باللغة العبريه ما أمكننا أن نعرف



شيئاً كثيراً عنها لأن ما وصل إلينا من آثارها قليل جداً ومن أقاليم متعددة كسورية وفلسطين ومصر وجزر البحر الأبيض وقرتُ حدس وليس يكفى كل هذا لتكوين نظرية واضحة عن نشأة اللغة الكنعانية وتاريخ طوائفها

\*\*\*

مضى نزح الكنعانيون الى سورية وفلسطين ؟ هذا سؤال يتردد في ذهنه ويتردد بجانبه سؤال آخر وهو : ما سبب نزوحهم اليها ؟

علمنا مما سبق أن موطن الكنعانيين الأصلي هو جزيرة العرب وعلمنا أيضاً أن هذه الجزيرة كانت مصدر هجرات متوالية كتوالى الأمواج حتى لمصر كل العسر أن يعرف الباحث أسباب كل هجرة منها بالضبط وتاريخ حدوثها يقين لذلك ليس في استطاعتنا أن نذكر أسباباً يقينية لنزوح الكنعانيين من جزيرة العرب ولا أن نقف على تاريخ ذلك

لكن الذى نرجحه أن نزوحهم من هذه الجزيرة حدث قبل ٢٥٠٠ ق . م حين جرت سيول القبائل الكنعانية الى بلاد سورية وفلسطين

وكما أننا لا نعلم بالضبط الموطن الاصلى فى بلاد العرب للجموع السامية التى فتحت العراق كذلك لا نعلم بالضبط للوطن الأصلي للكنعانيين والآراميين من هذه الجزيرة

ويعد الكنعانيون من أقرب أقرباء بنى اسرائيل لاشتراكهم معهم فى اللغة ومشابهتهم لهم فى أخلاقهم وحضارتهم القديمة

وزيد أن توجه الأنتظار الى رأى خطأ وقع فيه بعض المستشرقين المتقدمين وتابهم عليه من بعدهم دون بحث ولا فحص حتى صار قانوناً كأنه حقيقة ثابتة لا قبل جدلاً ولا نزاعاً وهو أن اللغتين العبرية والآرامية مشتقتان من اللغة الكنعانية لكننا نعتقد أن هذا الرأى ليس الا حديث خرافة اذ كيف يعقل أن تكون الكنعانية أصلاً والعبرية فرعاً فى حين يثبت أن الكنعانيين والعبريين والآراميين

انما هم فروع لأصل واحد مشترك بينهم جميعاً ولا يمكن أن يقال إن هذه اللغة متفرعة عن الأخرى استناداً إلى قوة الشبه بينها إلا إذا ثبت بأدلة أخرى أن العبرانيين قد اقتبسوا لغتهم العبرية من اللغة الكنعانية وأما شدة القرب بين اللغتين فلا يمكن أن تدل إلا على شيء واحد هو أن اللغتين في الواقع لغة واحدة

ولعل الذين ذهبوا إلى هذا الرأي استندوا إلى أن الكنعانيين سبقوا الاسرائيليين في الهجرة والنزوح عن الموطن الأصلي وانهم تكلموا بالكنعانية في موطنهم الجديد فلما رأوا الاسرائيليين بعد ذلك في أرض كنعان يتكلمون بالعبرية التي تقرب قرباً شديداً من الكنعانية قالوا إن العبرية متفرعة عن الكنعانية

ولكن هذا يقتضي أن الكنعانيين حين تركوا موطنهم الأصلي تركوا معه أيضاً اللغة التي كانوا يتكلمون بها فيه وأوجدوا لهم لغة يتكلمون بها في موطنهم الجديد ثم لما هاجر بنو اسرائيل بعدهم اقتبسوا منهم هذه اللغة ولا شك أن بطلان هذا وعدم امكان حصوله جلي لا يحتاج إلى دليل

ونظرية الأصل والفرع في هذه اللغتين وإن كانت مسألة نسبية لها قيمتها وتناجها في تاريخ نشأة اللغات السامية ، لذلك ينبغي للعلماء أن يحذروا من أن يستعملوا اصطلاحات قد تؤدي إلى الضبط والخلط وإلى الاغلاط والشكوك

\*\*\*

تنقسم جموع الكنعانيين إلى كتلتين كبيرتين كونت الأولى منهما الممالك الكنعانية في سورية وكونت ثانيتهما دول الكنعانيين ومستعمراتهم في جزر البحر الأبيض وفي شمال افريقية وفي جنوب أوربا

والذي يلوح لنا أن جموع الكنعانيين كانت قد انتشرت في جميع أنحاء سورية وفلسطين ولكن بعد الفتح الآرامية والاسرائيلية رجعت القبائل الكنعانية على أعقابها من داخل البلاد إلى شاطئ البحر وشغلت المنطقة الممتدة من ناحية اسكندرونة إلى عكا على أن المدن الأخرى المنتشرة في المنطقة الممتدة بين حيفا إلى

غزا كانت في قبضة يدهم قبل أن تفتحها القبائل الفلسطينية وقد لاحظنا أن لفظ كنعاني لم يكن دقيقاً في الدلالة على القبائل التي سكنت فلسطين قبل الفتح الاسرائيلي اذ وجدت فيها بطون جاء لها ذكر في التوراة مثل جموع الامورى والفريزى والحوى والجرجاشى واليبوسى كان موطنها فلسطين ويظهر من نص التوراة أن هذه القبائل لم تكن كنعانية اذ جاء ذكر الكنعانيين على انفراد مع انها كانت كلها تتكلم لغة واحدة وكثرة هذه القبائل المتنوعة التي كانت لا تزال تزحف في عصور مختلفة من الصحراء الى فلسطين كانت سببا في عدم تكوين مملكة واحدة قوية من جميع هذه العناصر التي كانت تميل الى الانقسام والمناقضة الشديدة .

وكان الأغريق يسمون الكنعانيين بالفنيقيين ولكن أ كانت هذه التسمية خاصة بأهل الشاطئ، أم كانت عامة تشمل جميع الكنعانيين ؟ إن الذى يظهر لنا أن اليونانيين لم يطلقوا في بادئ الأمر هذا الاسم الا على أهل الشاطئ، لأنهم كانوا يجهلون وجود كنعانيين في داخل البلاد ثم أطلقوه على الجميع بعد ذلك

وعلى كل حال لم يطلق الأغريق هذا الاسم على الكنعانيين باعتبارهم سكانا بل باعتبار عنصرهم الكنعاني فهو يشملهم جميعا سواء أ كانوا في الشاطئ أم في داخل البلاد

ولكن من أين جاء الاغريق باللفظ «فينيقي» ؟ هل اشتقوه من كلمة Phoenix اليونانية أم أخذوه من لفظ آخر كنعاني لا نعرفه ولا يعرف أحد من الباحثين معناه الظاهر أن هذا اللفظ مشتق من كلمة يونانية الأصل لان جميع الامم السامية الاخرى لا تعرف الكنعانيين بهذا الاسم ولا باسم آخر قريب منه

لقد كان بنو اسرائيل يسمون القبائل الكنعانية بأسماء مناطقها : فيقولون أهل صور وأهل صيدا وأهل جبّال وأهل ارواد كما كانوا يطلقون عليهم اسم

« الكنعانيين » ولكن من كان يسكن سورية قبل الكنعانيين ؟

لم ينص التاريخ على أن سورية كانت مأهولة بأحد قبل الكنعانيين وليس هناك من الآثار ما يدل على ذلك لكن يغلب على الظن أن بعض مناطق سورية وفلسطين كانت آهلة ببعض الأقوام من أقدم الأزمنة لأنها كانت طريق القوافل الذهبية والآبنة بين مصر والعراق

ومهما يكن من شيء فليس لدينا ما يدل على أن صور وصيدا وعكا وإيفا وأورشليم من المدن الشهيرة كانت موجودة قبل الفتح الكنعاني

وكانت أرض كنعان منقسمة إلى أربع مناطق فالمنطقة الأولى أرواد وهو اسم أكبر مدينة في هذه المنطقة التي وجدت في شمال سورية بنواحي اسكندرون أما مدينة أرواد فكانت في جزيرة بقرب الشاطئ كمدينة صور

والمنطقة الثانية هي منطقة جبال وكانت في شمال بيروت بالقرب من نهر ابراهيم الذي كان يعرف في تلك العصور باسم نهر ادونيس وكان في مدينة جبال الشهيرة صنع ذائع الصيت وكان اسمه بعلت جبال

وكانت منطقة صيدا المنطقة الثالثة أهم مناطق تلك البلاد فقد كانت أقواها سلطاناً وأعظما شأناً وكانت مقر الحكم لأغلب البلاد الكنعانية مدة فرون كثيرة وكان في مدينة صيدا كنيز من المعابد العظيمة والهاكل الفخمة والأسواق التجارية التي كان يؤمها التجار من جميع نواحي المعمورة

وكان اليهود يطلقون على الكنعانيين اسم « أهل صيدا » وكانت المستعمرات الكنعانية في الخارج مرتبطة بصيدا أكثر من ارتباطها بغيرها من المدن الكنعانية وكانت قرت حدش تقدم القرابين لآلهة صيدا عشتروت ولا تفعل شيئاً من ذلك لغيرها

وكان في صيدا عدا معابد عشتروت آلهة أخرى أهمها أشمون

## وملككم (ملوكهم)

وانجبت صيدا كثيراً من الملوك جاء لبعضهم ذكر في كتب العهد القديم (حبراء في عهد سليمان واثبائع في عهد أحاب) وفي مدونات المؤرخ اليهودي يوسف وحارب بعضهم ملوك آشور وبابل وبذلوا جهوداً كثيرة لتوحيد المناطق تحت راية واحدة ولكنهم لم يفلحوا لفقدان الليل الى الوحدة عند الكنعانيين

والمنطقة الرابعة هي منطقة صور التي كان أعظم ألقمتها ملكارت وكانت مدينة صور منقسمة الى قسمين أحدهما على جزيرة في البحر والآخر على الشاطئ وكانت دولة صور تنافس صيدا في حق الأقدمية والأفضلية عند الكنعانيين وحاول ملوكها كثيراً أن يخضعوا صيدا لسلطانهم ولكنهم لم يفلحوا

وكانت أعمال صور التجارية والاستعمارية ناجحة نجاحاً عظيماً كأختها صيدا وكانت لها سوق تجارية عظيمة يقصدها التجار من جميع البلاد

ولما هاجمها الاسكندر المقدوني وقعت في وجهه وقعة شديدة ولم يتمكن من فتحها الا بعد أن حاصرها مدة ولما تم له فتحها بنى مدينة الاسكندرية ليحول الأسواق العالمية من سورية الى مصر

وظلت هذه المناطق منفصلاً بعضها عن بعض تأبى أن تجتمع تحت لواء واحد الى أن جاء الفرس فأخضعوها كلها لسلطانهم وجمعوها تحت لوائهم لواء النيل والاستعباد بعد أن رفضوا أن يجتمعوا تحت لواء المزم والاستقلال

ولكن العصر الذي خضعت فيه فلسطين وسورية لحكم الفرس كان عصر نمو وازدهار لجميع شعوبها فقد كثرت جموع الكنعانيين ونشطت في الأعمال التجارية والعمرانية واتجهت منهم جماعات كثيرة نحو البحر فأسسوا لهم مستعمرات وأنشأوا لهم أساطيل عظيمة كان الفرس يحسبون لها حساباً وكانت هذه الأساطيل كثيراً ما تهاجم الاغريق وتوقع بهم الاضرار حتى صاروا يهابونها ويعملون على ابتعاد شربها

وانتشرت في ذلك العهد تجارة أهل كنعان انتشاراً عظيماً لأن أملاك الدولة الفارسية كانت واسعة الأطراف وكان الأمن والهدوء والسكينة تشملها جميعاً والتجار هم أحوج الطوائف إلى السلم لأن فيه سر نجاح التجارة ولما انقضى العهد الفارسي وحل محله الحكيم اليوناني تبدلت أحوالهم وأخذوا في الانحطاط شيئاً فشيئاً بالرغم من أن اليونان لم يقضوا على جميع مراكزهم ولم يقف سير الانحطاط فيهم صد انقضاء عهد اليونان بفتح بومبيوس لسورية ودخول قيصر في فلسطين بل استمر الانحطاط فاشياً بينهم في العهد الروماني أيضاً لكن الحضارة الاغريقية والقوة الرومانية لم تستطع أن تقضي على لغتهم بل ظلت قوية وظاهرة وكانت القبائل الآرامية في ذلك العهد قد انتشرت انتشاراً عظيماً في كل بلدان الشرق الدانية وظل الكنعانيون يقاومون النفوذ الآرامي إلى حوالي القرن الأول ب . م فابتلعهم نهائياً ذلك البحر المتلاطم.

\*\*\*

وأما مستعمرات الكنعانيين ولا سيما قرَّتْ حَدَشْ في شمال افريقية فقد وقعت بينها وبين الرومان حروب كثيرة تعد أخبارها من أعظم أخبار حروب الأمم السامية وكانت قرَّتْ حَدَشْ قد بلغت من الارتفاع مبلغاً عظيماً في القرن الرابع والثالث ق . م ولكن روما قضت عليها بعد حروب حامية التحمت مدة من السنين على أرض إيطاليا تحت لواء الكنعاني الشهير حتى بل ( هنيبال ) الذي يعد من أعظم قواد التاريخ العام

وكان النضال بين روما وقرطاجنة في الواقع نضالاً بين العنصر الآري والعنصر السامي وقد انتهى هذا النضال بانهزام الساميين لمدة قرون في القارة الافريقية إلى أن تغلب الفتح السامي مرة أخرى تحت لواء المسلمين

\*\*\*

لقد كان انتشار الآثار الكنعانية في كثير من البلاد ولا سيما البلاد البعيدة

عن مواطنهم من أكبر الأدلة على عظم الحضارة الكنعانية وقوة تأثيرها في جميع المناطق التي حلت بها وفود التجار الكنعانيين

وأقدم آثار اللغة الكنعانية ألفاظ واصطلاحات وردت في رسائل مسمارية موجية من بعض الأمراء الكنعانيين في نواحي فلسطين إلى الملك أمنون حوطف المصري في القرن الرابع عشر ق . م . وهذه الرسائل مكتوبة باللغة البابلية ومشوبة ببعض الكلمات الكنعانية ويستدل من هذه الألفاظ الكنعانية على أنها تشبه مادة اللغة العبرية شبهاً كبيراً

وبلى هذه الرسائل كتابات منسوبة إلى الملك كمو من حوالى القرن التاسع ق . م . وهناك كتابات كُشفت في جزيرة قبرص وهي مكتوبة بالكنعانية على الفخار وكذلك هناك نقوش كنعانية عُثر عليها في مصر ومقلىة وبلاد اليونان ومالطا وسردينيا وجنوب فرنسا وجنوب اسبانيا وقرطاجنة ( قرت حدش ) التي تعتبر أغنى البلاد بالآثار الكنعانية ولكن أغلب الآثار التي وصلت إلينا عن أهل قرطاجنة لا تتجاوز القرن الرابع ق . م

وكذلك توجد آثار عن أهل قرطاجنة في كتب الرومان فقد ألف أحد الرومانيين رواية تمثيلية تعرف باسم ( Poenulus ) تشتمل على بعض المحادثات باللغة الكنعانية على لسان أهل قرطاجنة

ومع أن هذه الرواية وصغت لغاية تمثيلية هزلية لا لغاية علمية ومع أن فيها كثيراً من التحريف والخطأ فضلاً عن أن الكاتب الروماني لا يتمكن من نقل الكلمات السامية في قالب حروفه اللاتينية فهي تقيداً أثناء البحث في لهجة أهل قرطاجنة فائدة لا بأس بها



على أن كل آثار اللغة الكنعانية سواء ما وجد منها في وطنهم وما وجد في

مستعمراتهم تدل على عظم قربها ومسابتها للغة العبرية حتى كأنهما قدًا من أديم واحد

والذى لا شك فيه أن هناك فروقاً بين اللغتين من جهة نطق كلمات كثيرة ولكن ليس في إمكاننا أن نقف على حقيقة هذه الفروق لأن الكتابات السامية لا تشمل الا على الحروف دون الحركات وأما من جهة اشتقاق الكلمات فإن الكنعانية هي بيننا العبرية

غير أن العبرية أخذت حوالى عهد سبي بابل وبعده تستعمل بعض الحروف لتأدية معنى الحركات كالواو والياء والألف والهاء

وأما الكنعانية فكانت تستغنى عن هذه الحروف في أحوال كثيرة مع أنه ليس في الامكان أن نفهم الكلمة بدونها فمثلا بيت (בֵּית) كان يكتب « بت » وكلمة « قول » (קוֹל : صوت) كانت تكتب قل ومدنية صيدون صيدا (צִידָא) كانت تكتب « صدن » وكذلك كلمة (כְּהֵנִים) كهنة (كهنة) كانوا يكتبونها كهنم

وواضح أن نطق الكلمات الكنعانية كان يختلف في وطنهم الأصلي عنه في المستعمرات حيث تأثرت لغتهم فيها بالعناصر الأخرى فقد كان أهل قرطاجنة ينطقون حرف ش كأنه س فينطقون كلمة (שֹׁפֵט) شوفط (قاضى) سوفط Sufet وكلمة (שָׁלוֹם) شالوش سالوس Salus

وكذلك كانت هناك كلمات كثيرة تستعمل في العبرية بالحركة e § وينطق بها بالكنعانية بالحركة i § « كسرة ظاهرة »

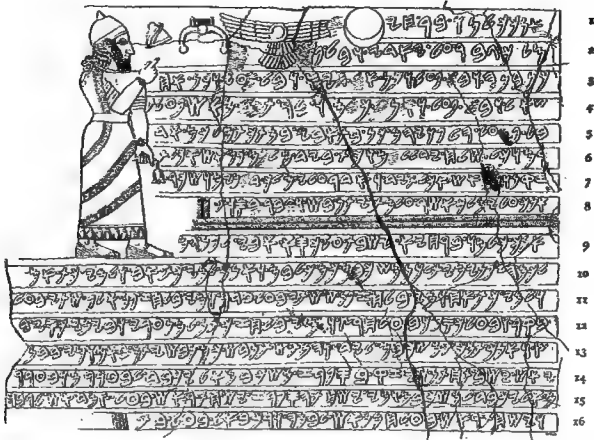
وهاك بعض الأمثلة : هِنִינוּ العبرية ينطق بالكنعانية Hininou § العبرية تنطق بالكنعانية it

وقد لوحظ أن في الكنعانية كلمات كثيرة تستعمل في العبرية في أحوال خاصة





## نقش الملك كلو



## حل رموز نقش كلو بحروف عربية

- (١) انخ كلو برحي
- (٢) ملك جبرعل يادی وبل پعل
- (٣) کن به وبل پعل وکن (وخن) اب حیا وبل پعل وخن (وکن) اح
- (٤) شأل وبل پعل وانخ كلو برتم ماش پعلت
- (٥) بل پعل هلفنیهم کن بت ابي بنتخت ملکم اد
- (٦) دم وکل شلح ید لل (ح) م وکت بید ملکم کاش اکت
- (٧) زقن و (کم) اش اکت ید وأدر علی ملک دنیم وشکر (وشخر)
- (٨) انخ علی ملکاشر علمت یتن بش وجبر بسوت
- (٩) انخ کلو برحیا یشت علی کسان لفن م

- (١٠) لخم هلفنیم یفلخن مشکیم که کلیم وانخ لمی کت اب ولی کت ام  
 (١١) ولی کت اح ولی بل حرین ش سقی بعل عدرومی بل حزین الف شقی بعل  
 (١٢) بقر و بعل کسف و بعل حرص ولی بل حز کن لمنری و ییمی کسی ب  
 (١٣) ص وانخ تمخت مشکیم لید و همت شت نبش که نبش یم بام ولی بین  
 (١٤) ی اش یشب تختن و یترق بسفرز مشکیم الیکبد لبعرم و بربر  
 (١٥) م الیکبد لمشکم ولی یشتت هسفرز یشتت راش بعل صمد اش لجبر  
 (١٦) و یشتت راش بعلحن اتس لجه ورکبال بعل بت

## نقش کلو

- ( ١ ) أنا کلو بن حیا  
 ( ٢ ) جبر حکم علی یادی وما فعل شیئاً  
 ( ٣ ) تم کان به وما فعل شیئاً ثم کان أبی حیا وما فعل شیئاً ثم کان أخی  
 ( ٤ ) شئل وما فعل شیئاً وأما أنا کلو بن تمه ( سبة الى أمه ؟ ) فقد فعلت  
 ( ٥ ) ما لم یفعله القدماء کان بیت أبی فی وسط ملوک اقویاء  
 ( ٦ ) وکلهم مدوا أیدیهم لیا کلوه وکنف فی ید الملوک اذ أکلت  
 ( ٧ ) لحیتی واکلت یدی وتطلب علی ملک دنیم واغری  
 ( ٨ ) بی ملک اشور فکانت الفتاة تعطی بشاة والرجل ( یعطی ) بثوب  
 ( ٩ ) أنا کلو بن حیا جلست علی کرسی أبائی امام  
 ( ١٠ ) الملوک القدماء کان أهل مشکب ( ؟ ) یمشون کالکلاب وأما أنا  
 فأصبحت لهم أباً وصرت لهم أما  
 ( ١١ ) وصرت لهم أنا ومن لم یر وجه ساة جعلته صاحب قطیع ، ومن لم یر  
 وجه بقره جعلته صاحب صوار

(١٢) وصاحب فضة وصاحب ذهب ومن لم يركتانا منذ نشأ في أيام  
كسي (بلايس) بص<sup>(١)</sup>

(١٣) وقد حميت (أهل) مشكب حتى سكنوا الى سكنون اليتيم الى أمه.  
ومن من أبنائي

(١٤) الذي يجلس بدي (يخلفني على العرش) ويؤذي هذا النقش  
فالشكايون لايحترمون أهل (؟) برر. (وقوم البرر)

(١٥) لايحترمون (قوم؟) مشكب والذي يخرب هذا النقش ليخرب  
رأسه بل سمع الذي يجبر

(١٦) وليخرب رأسه بل حان الذي يمه وركب الى بل بيت . . .

### شرح النقش

كشف هذا النقش في نواحي زنجولي من أعمال سورية الشمالية التي كانت  
قاعة لمنطقة ارواد الكنعانية

وهو أقدم ما وجد الى الآن من النقوش الكنعانية إذ يرجع الى القرن التاسع  
ق. م وهو يحتوي عدا الكتابه على سورة للمات كمو بلاسد الحربية وخنجرا  
وصورة للشمس واخرى للقمر

### حل نقش يحو ملك بحروف عربية

- ( ١ ) أنه يحو ملك ملك جبل بن يهر بل بن بن ارمات ملك
- ( ٢ ) جبل ابن امان خرب بلت جبل ملكك على جبل وقرا خ
- ( ٣ ) ابن ربي بلت جبل (كشمع) قد وفيل ابن ربي بلت
- ( ٤ ) جبل همز بلت زنت اش بن (ص) رز هنج حوص زنت اش
- ( ٥ ) على بن فتحي ز وعرفت حوص اش بنحت ابن اش على فتح حوص زنت

(١) بص : ومع من القياس . ذكر هذا المعنى في سفر اسر من العهد القديم اصحاب  
(١) آية (٦)

- (٦) وهرفت زا وعمده وه ... م اش علمه ومسفته يعل انخ  
 (٧) يحو ملك ملك جبل لر بتي بملت جبل كاش قرات ات ر بتي  
 (٨) بملت جبل وشمع قل وفعل لى نعم تبرك (تبرخ) بملت جبل ايت  
 يحووم (لك)  
 (٩) ملك جبل وتحو وتارخ يمو وشنتو عل جبل ك ملك صدق هاوتن  
 (١٠) لوهر بت (ب) علت جبل حن لعن النم ولعن عم ارض زوجن عم ار  
 (١١) (ص) كل مملكت وكل ادم اش يسف لفعل ملاخت علت مز  
 (١٢) يچ وملت (پت) ح حرص زن وملت عرفت زا شم انخ يحو ملك  
 (١٣) . . . . بعل ملاخت هاوام ايل تشت شم انخ وام ه  
 (١٤) . . . . ات هازيس هملت مقم زو  
 (١٥) هربت بملت جبل ايت هادم ها وزرعو

### شرح كتابه يحوملك

- (١) أنا يحوملك ملك جبال ابن يهر بعل ابن ابن ارمك ملك  
 (٢) جبال الذى جعلته الرببة (الضم) بملت جبال ملكا على جبال مملكة  
 جبال وناديت  
 (٣) ر بتي (آلهتى) بملت جبل (حتى سمعت) صوق وصنعت لر بتي بملت  
 (٤) جبال مدبح النحاس الذى يوجد فى هذه الحظيرة (فناء الدار) وهذه  
 الزخرفة الذهبية التى  
 (٥) فوق باى هذا لصقت (وهربت بمعنى لصق من الفعل لظلا) الذهب  
 الذى يوجد فى الحجر الذى فوق هذا النقش الذهبى  
 (٦) وهذه الفرقة وأعمدها . . . التى عليها وسقها أنشأها أنا  
 (٧) يحو ملك ملك جبل لر بتي بملت جبال كما أنى ناديت ر بتي

( ٨ ) بعلت جبال فسمعت صوتي فأنتمت على بالنعم لتبارك بعلت جبال

يحو ملك

( ٩ ) ملك جبال وتطيل حياته وتمد أيامه وسنواته على جبال لأنه ملك صدق

ووهبت

( ١٠ ) ( له الربة ب ) علت جبال الحنان في أعين الآلهة وفي أعين أهل هذه

الأرض ( يعني أنهم يطفون عليه ويميلون إليه ) وحنان أهل

( ١١ ) ( ض . . . ) كل ملك وكل رجل يزد شيئاً على انشاء هذا النذبح

( ١٢ ) ( أو النقش ) الذهي لهذه الغرفة . أنا يحو ملك

( ١٣ ) . . . انشأت هذا العمل ولكن إذا تضع ثم أنا . . . وإذا

( ١٤ ) ولو أن . . . هذا المكان . . .

( ١٥ ) ربة بعلت جبال ذلك الشخص وذريته ( يكونون في لعنة )

### شرح هذا النقش

هذا النقش يرجع الى القرن الخامس ق . . وهو من أقدم الكتابات الفينيقية

التي كشفت في أرض كنعان

ويتضح من هذا النقش أن يحو ملك صاحب جبال قد أنشأ مذبحاً من

النحاس وزينه به معبد بعلت جبال راجياً بذلك أن تنعم عليه بالبركات والخيرات

وتلهم قلب شعبه التعلق به ثم هو فوق ذلك ينذر باللعنة الدينية كل من يجترئ

على زيادة شيء في عمارته



- (٦) غرفتى (قبرى) لا تقلقى ولا تثر سخط عشترت فاذا  
 (٧) فتحت غرفتى واقلقتى فلن تكون لك ذرية بين الأحياء تحت  
 الشمس  
 (٨) ولا مضجع بين الأموات

### شرح النقش

يرجع هذا النقش الى حوالى ٣٠٠ ق . هـ وقد وجد فى مدينة صيدا التى  
 كانت من أعرق المدن فى الحضارة الكنعانية  
 والتابوت نفسه يحتمل أن يكون سرق من مصر وحيء به إلى صيدا يدل على  
 ذلك بعض علامات مصرية قديمة منقوشة فيه

والآهة هذا النقش هو الصنم عشترت وقد عرف عند الآشوريين والبابليين  
 باسم عشترا أو اشتروحاء له ذكر فى العهد القديم باسم عشتروت وباسم عشتار أو  
 عشتار عند الآراميين وقد عرف هذا الصنم عند أهل اليمن القدماء باسم عشتار  
 ولكنه عندهم مذكر لا مؤنث

والنقش يعبر عن قلق الملك تبنت من فتح نعشه بعد دفنه فهو لذلك يوجه  
 اللعنات العنيفة لكل من تحدّثه نفسه بانه يهلك حرمة قبره ونبشه طمعاً فى استلاب  
 الفضة والذهب

### حل رموز نقش اشمنعزر ملك صيدا بحروف عربية

- (١) بيرح بل بشتت عسر واربع للملكى ملك اشمنعزر ملك صندم  
 (٢) بن ملك تبنت ملك صندم دير ملك اشمنعزر ملك صندم لامرئجزلت  
 (٣) بل عى بن مسخ يم ازرد يتم بن للت وشخب انخ بجلت  
 زوبقبرز





- (۹) تختم و یسجرنم هالم هقدشم ات مملک ادراش مثل نیم لق
- (۱۰) صتم ایت مملکت أم آدم ها اش یفتح علت مشکب زام اش  
یا ایت
- (۱۱) حلت زوایت زرع مملت ها أم آدمم همت ال یکن لم شرش لمطو
- (۱۲) فر لعل وتار یحیم تحت شمش لك انخ نحن یجزلت بل عقی بن مس
- (۱۳) لك یم ازرم یم بن الم انخ لك انخ اشمنزور ملك صدم
- (۱۴) ملك تبنت ملك صدم بن بن ملك اشمنزور ملك صدم وأمی  
امعشرت .
- (۱۵) كهنت عشترت ربین هملکت بت ملك اشمنزور ملك صدم أم  
بنین ایت بت
- (۱۶) النم ایت ایت عشترت بصدن أرس یم ویشرن ایت عشترت  
شما درم وانحن
- (۱۷) اش بنین بت لاشم ( ن د ) قدش عن یدلل بهر ویشینی شما درم  
وانحن اش بنین بتم .
- (۱۸) لالان صدم بصدن أرس یم بت لبعل صدن وبت لعشترت شم بل  
وعدین لن ادن ملکم
- (۱۹) ایت دار وینی ارسدت دجن هادرت اش بشدشرن لمدت عصفت  
اش بملت ویسفنم
- (۲۰) علت جبل أرس لکننم لصدنم لعل ( م ) قنی ات کل مملکت  
وکل آدم ال یفتح علی
- (۲۱) وأل یر علی وال یمنن بمشکب زوال یا ایت حلت مشکبی  
لم یسجرنم
- (۲۲) التم هقدشم ال ویقنن هملکت ها وهادمم همت وزرع لم

## ترجمة نقش اشمنعزر ملك صيدا

(أشمن : اسم صنم عزَر : معونة فيكون معنى هذا التركيب المزجى للمعونة  
الآله أشمن)

(١) في شهر بُل من سنة عشرة وأربعة (١٤) لعهد الملك أشمنعزر ملك  
صيدونيم .

(٢) بن ملك تبنت ملك صيدونيم قال الملك اشمنعزر ملك صيدونيم :  
إختضرت

(٣) قبل أوانى وأنا ابن أيام قليلة يتيم ابن أرملة أنا مضطجع في هذا  
الناووس وفي هذا القبر

(٤) في المكان الذى عمرته. استحف كل ملك وكل انسان أليفتح هذا المرقد

(٥) ولا يبعث عندي عن نفائس فليس عندي كنوز فلا ينقل أحد  
تابوت رمسى ولا ينقأى

(٦) من هذا المرقد الى آخر حتى لو أغراك الناس فلا تسمع كلامهم فان  
كل ملك و

(٧) كل انسان يفتح هذا القبر أو ينقل خِلَّة مضجعى أو يحملنى من هذا القبر

(٨) الى غيره فلا يكون له مرقد بين الأموات ولا يدفن فى مدفن ولا  
يكون لهم ابن ولا نسل

(٩) وتسلمه الآلهة المقدسة الى ملك قاهر ( فى النقش يوجد الاصطلاح أدر  
الذى يقابل لفظ الازر بالعرية ) يملك عليهم ليقطع

(١٠) دابر ذلك الملك أو الانسان الذى يفتح هذا المضجع أو الذى ينقل

(١١) الخلة ونسل ذلك الملك أو ذلك الانسان لا يكون لهم جنود من تحت

(١٢) ولا تمار من فوق ولا بقية في الحياة تحت الشمس فأنى مسكين اختضرت.  
قبل أوانى ( قصف غصن شبابى ) انا اين

(١٣) الايام القليلة يقيم ابن أرملة فانا اشمعز ر ملك صيدونيم اين

(١٤) ملك تبنت ملك صيدونيم اين اين ملك اشمعز ر ملك صيدونيم وايى.  
ام عشترت

(١٥) كاهنة عشترت ربنا الملكة بنت ملك اشمعز ر ملك صيدونيم نحن  
بنينا بيوتا

(١٦) للآلهة بيت عشترت بصيدونيم مدينة اليم وأسكننا عشترت فيه  
لتكون مجيدة ونحن الذين

(١٧) بنينا لأشمن ( اسم صنم ) معبدآ فى الساحة المقدسة بعين يدلل « اسم  
مكان » اسكنه هناك مجيدآ ونحن الذين بنينا بيوتا

(١٨) لآلهة صيدونيم مدينة البحر ويتا لبعل صيدونيم ويتا لعشترت شم  
بعل ولقد وهب لنا السيد ملك

(١٩) دُور ويافا ارض الفلال للباركة التى فى ساحل شارون جزاء للافعال  
التي صنعت وضممتها

(٢٠) الى حدود البلاد لتكون ( ملكا ) لأهل صيدا إلى الأبد . أستحلف  
كل ملك وكل انسان ألا يفتح مدفى

(٢١) ولا يكشفه ولا ينقلنى من هذا المضطجع ولا ينقل هذه الخلة (التابوت)  
من هذا القبر لثلا

(٢٢) (تقدمهم) الآلهة للقدسة (المحاكمة) وتقطع (دابر) لللك أو اولئك  
الأشخاص ( هم ) ونسلمهم الى العالم ( الى الأبد )

## شرح النقش

هذا النقش دَوَّن حوالى ثلاثمائة ق . م وصاحبه الملك اشمنعزر ابن تينت صاحب النقش السابق لهذا وهو يطلب ألا ينش الناس قبره فانهم لو بنشوه فلن يجدوا شيئاً من النفائس الفضية أو التهبية ويستحلف الناس باسم الآلهة وباسم من نشرلوا. الدين وفتح الفتوح لخير الوطن الا تحدهم انفسهم بالتعرض لقبره وهذا النقش فى حملته يشبه نقش أبيه لا فى مضمونه فحسب بل فى اسلوبه أيضاً وفى الألفاظ غير أن هذا النقش أطول وهو على طوله واصح المعنى إلا فى بعض كلمات قليلة

حل وموز نقش ربت تينت بحروف عربية

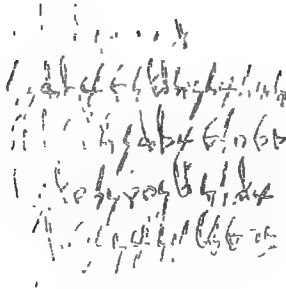
- ( ١ ) لربت لتنت بن بل
- ( ٢ ) ولادن لبعل حمن اش
- ( ٣ ) ندر بلملقوت بن عبد
- ( ٤ ) ملقوت بن حملكت كشم
- ( ٥ ) ع قلا ييركا ( ييرحا )

ترجمة نقش ربة تينت

- ( ١ ) الى ربة تنت وجه البعل
- ( ٢ ) وللسيد بل حمان
- ( ٣ ) الذى ندر به ملقوت بن عبد
- ( ٤ ) ملقوت بن حملكت لأنه
- ( ٥ ) سمع صوته ليباركه ( ليدعوله )

## شرح النقش

كشفت في قرطاجنة أكثر من ألفي نقش تشبه هذا النقش الذي يعبر عن  
تضرع لصنم من الأصنام



من دت تفت

وأقدم هذا النوع من النقوش يرجع إلى القرن الرابع ق . م وأحدثها نقش  
قبل سنة ١٤٦ ق . م أي قبل خراب قرطاجنة على يد الرومان فهي لذلك تمثل  
لنا اللغة الكنعانية عند أهل قرطاجنة لمدة مائتي سنة  
والغريب في الأمر أن الآلهة تفت كانت واسعة الشهرة في تلك البلاد على  
أن أصل اشتقاق هذا الاسم ( تفت ) مجهول وقد يرى العلماء أنها من الأصنام  
الأفريقية القديمة  
وقد وجدت قرية بالقرب من قرطاجنة تسمى باسم هذه الآلهة ولم يكن هذا  
الصنم معروفا في بلاد كنعان

# الباب الرابع

## اللغة العبرية

التشابه بين عبري وعربي - رأى المستشرقين في هذا الموضوع - رأى المؤلف - أين كان للمهد الأصلي للقبائل العبرية - رأى مرجوليوت - اعتراض المؤلف على مرجوليوت - الطور الأول للغة العبرية - أقدم الآثار العبرية المبعثرة في أسفار العهد القديم - قصيدة ديورا - الحكم العبرية القديمة - عصر القضاة وعصر الملوك - من البداوة والسذاجة الى الحضارة والعمارة - متى اندمجت ألفاظ بابلية باللغة العبرية ؟ - عصر المكابيم كتاب أيوب - فلسفة أيوب - سفر أيوب أقرب كتاب لغة العربية - عقلية أيوب التوحيدية اليهودية - كتاب الجامعة (מגן) يمثل الاسلوب العبري في القرن الثالث ق. م . انتشار اللغة الآرامية في فلسطين - أخبار اليهود يقاتلون الآرامية - كتاب المشنا - أمثلة من المشنا - الأدب العبري في القرون الوسطى - تأثير الحضارة واللغة العربية على العبرية - شعراء اليهود بالأندلس - اشتقاق القلم العبري من الكنعاني القلم العبري المربع - كيف نشأ الشكل العبري - قبائل عبرية متحضرة وبدوية موطن قبائل بني أدوم ولحمة من تاريخها - موطن قبائل بني مؤاب وعمون - نقش الملك ميشع (מישע) - علاقة ذرية اسماعيل بآل يعقوب - جدول الانساب لذرية آل اسماعيل في التوراة - علاقة القبائل الاسماعيلية بالجوع العالمية والمدنية - كيف اندمجت القبائل البدوية العبرية - متى امتزجت بالعرب

تنسب هذه اللغة إلى الأمة العبرية التي تتألف من بني إسرائيل وجملة شعوب أخرى تصلها بها صلة القرابة الدموية كبني اسماعيل وبني مدين والعمالة وآل أدوم وأهل موآب وعمون فكل هذه الأقسام تجعلها التوراة من ذرية إبراهيم العبري<sup>(١)</sup> وقد كانت هذه الشعوب تلهج بلغة واحدة شبيهة بالكنعانية وكانت بلادها الأصلية على أطراف الجزيرة العربية إلى حدود كنعان (فلسطين) جنوباً وشرقاً وقد نجم بنو إسرائيل من بين القبائل العبرية في طورسينا وشمال الحجاز ثم استولوا على فلسطين حوالي نهاية القرن الثالث عشر ق . م

مامعنى كلمة عبرى ؟

من المعلوم أنها لاتطلق إلا على من كان من ذرية إبراهيم العبري (١٦٤٦) ولكن لم يسمي إبراهيم العبري ؟

هنا تختلف الأقوال وتنشعب الآراء فبعض المستشرقين يرى - اعتماداً على نظرية أبحار اليهود القدماء - أن إبراهيم إنما عرف بالعبري لأنه عبر النهر على أننا لانعلم أنهر الأردن هو أو الفرات لأن كلمة نهر كانت تطلق في التوراة على كل الأنهر الكبيرة دون أن يضاف إليها ما يعبر بعضها عن بعض<sup>(٢)</sup>

وقال بعض العلماء أن إبراهيم وصف بالعبري لأنه منسوب إلى أحد آباءه الأقدمين الذي كان يعرف باسم عبر (٤٦٦)<sup>(٣)</sup> والذي يعنى النظر في جدول أبناء عبر إلى عهد إبراهيم الخليل يجد أن أغلب الأسماء منسوبة إليه

لكننا لارفضي هذين الرأيين ولا نوافق عليهما لأن كلمة عبري في الواقع لا ترجع إلى شخص بعينه أو حادثه معينة وإنما هي ترجع إلى الموطن الأصلي لبني إسرائيل وذلك أن بني إسرائيل كانوا في الأصل من الأمم البدوية الصحراوية التي لاتستقر في مكان بل ترحل من بقعة إلى أخرى بأجلها وماشيتها للبحث عن لبناء والرعى

(١) تكوين فصل ٢٥ آية ١ - ٧ وعمل ٣٦ آية ١ - ٩

(٢) سفر يوشع فصل ٢٤ آية ٣

(٣) تكوين فصل ١٠ آية ٢٥ - ٣٢



وكلمة عبرى فى الأصل مشتقة من الفعل الثلاثى عبر بمعنى قطع مرحلة من الطريق أو عبر الوادى أو النهر من عبره الى عبره أو عبر السيل شقها . . . وكل هذه المعانى نجدها فى هذا الفعل سواء فى العربية والعبرية وهى فى مجملها تدل على التحول والتنقل الذى هو من أخص ما يتصف به سكان الصحراء وأهل البادية فكلمة عبرى مثل كلمة بدوى أى ساكن الصحراء والبادية

وقد كان الكنعانيون والصريون والفلسطينيون (פלשתיים) يسمون بنى اسرائيل بالعبريين (עברים) لعلاقتهم بالصحراء ولعزومهم عن أهل العمران ولما استوطن بنو اسرائيل أرض كنعان وعرفوا للدينى والحضارة صاروا ينفرون من كلمة عبرى التى كانت تذكرهم بحياتهم الاولى حياة البداوة والخشونة وأصبحوا يؤثرون أن يعرفوا باسم بنى اسرائيل فقط

وليلاحظ أن كلمة عبرى ترتبط بكلمة عربى ارتباطاً لغوياً متيناً لانهما مشتقتان من أصل واحد وتدلان على معنى واحد كما يتضح ذلك مما سنقول عن العرب

وليس يوجد فى صحف العهد القديم ما يدل على انهم كانوا يسمون لغة بنى اسرائيل باللغة العبرية بل كانت تارة تعرف باسم اللغة اليهودية (יהודית<sup>(١)</sup>) وطوراً باسم لغة كنعان (לשון כנעני<sup>(٢)</sup>) ولم تعرف باسم العبرية أو اللغة المقدسة الا بعد السبي البابلى فى كتاب حكم ابن سيرا وفى مصنفات للؤرخ اليهودى يوصف وفى المشنا والتلمود

\*\*\*

لقد كشفت فى تل العمارنة بمصر رسائل يرجع تاريخها الى القرن الرابع

(١) ملوك ٢٠ فصل ٨ آية ٢٦ واسميا فصل ٢٦ آية ١١

(٢) اسمعيا فصل ١٩ آية ٢٠

عشر ق . م . عصر الملك أمن حوطف حيث كان بنو اسرائيل لا يزالون تحت سيطرة مصر فقد ذكرت هذه الرسائل الموجهة من امراء فلسطين الكنعانيين الى عزيز مصر ان قبائل عيبى او حيرى Habiri تنزو فلسطين وتتوغل من ناحية الصحراء فى بلاد خاضعة للنفوذ المصرى ويطلبون منه النجدة ولذلك يستقد أنه كان فى الصحراء عدا القبائل العبرية المذكورة آنفا أقوام من العبريين كانوا من أقرب أقرباء بنى اسرائيل فى العنصر واللغة



ونريد أن نقرر ما أشرنا اليه من قبل فى البحث عن نشأة اللغة الكنعانية فنذكر أن بعض المستشرقين كانوا يطلقون على العبرية والآرامية الاصطلاح « لهجى اللغة الكنعانية » وهو اصطلاح يتسرب الى اللهن منه أن هاتين اللغتين مشتقتان من الكنعانية وهو خطأ صريح لا أصل له من الصحة لأن العبريين من بنى اسرائيل وغيرهم قد جاءوا بلغتهم من موطنهم الاصلى ولم يقتبسوها من الكنعانيين بعد اتصالحهم بهم فليس يصح اذن ان يقال عن اللغة العبرية إنها فرع من الكنعانية أو أنها لهجة كنعانية وكل ما يمكن أن يقال فى هذا الشأن انما هو أن اللغة العبرية واللغة الكنعانية كانتا لغة واحدة لهجت بها تلك الامم التى كانت تسكن فلسطين وطورسينا فى مدى قرون مينة فلما تفرقت تلك الامم وتباعدت اختلفت لهجاتها وتبرزت فكانت احدهما العبرية وكانت الاخرى الكنعانية وذلك سبب التشابه بين هاتين اللغتين

ولأن بنى اسرائيل جاءوا بلغتهم العبرية من الجزيرة العربية كانت مميزات الحياة الصحراوية بارزة جداً فى هذه اللغة وقد توارث الاسرائيليون هذه المميزات الى أن استوطنوا فلسطين فلم يكونوا يستنكرون على الأديب ان يستعمل التشبيهات الصحراوية والخيال البدوى

وقد بقيت عقلية الاديبي الاسرائيلي مطبوعة بطابع الصحراء حتى في عصور الحضارة لان علاقة بني اسرائيل بامم الصحراء لم تنقطع في عصر من العصور ولما كان العرب يمثلون الحياة الصحراوية أكثر من أي امة من الامم السامية الاخرى كان من السهل في أحوال كثيرة عقد الموازنة بين الادب العبري القديم والادب العربي الى ما بعد عصر الخلفاء الراشدين

ولا شك أن عادات بني اسرائيل وأخلاقهم الاجتماعية في عصورهم الاولى بفلسطين كانت قريبة من أخلاق العرب في الجاهلية

وزيادة على للمادة المعنوية العبرية التي تشبه العربية شهاً كبيراً نجد كثيراً من اسماء الاعلام العبرية القديمة شائعة الاستعمال عند العرب في الجاهلية

وكانت بطون كلب اليهودية من أعظم البطون اليهودية التي تسكن في جنوب فلسطين وكذلك نجد بين القبائل العربية من يلقب بهذا اللقب فقد كانت القبائل الكلبية العربية في شمال الجزيرة التي ؟ نسبت الى العصبية اليمنية

وانظر إلى أسماء الأعلام الاخرى التي تدل على قوة الشبه بين اللغتين وعظم التقارب في الميول والعقلية للشعيرين فمن هذه الأعلام ما يأتي :

حفي <sup>חפני</sup> على <sup>עלי</sup> نبط <sup>נבט</sup> عبد الله <sup>עבד الله</sup>

حوال <sup>حوال</sup> القادي <sup>القادي</sup> السدي <sup>السدي</sup> (سعدية) <sup>(سعدية)</sup> عفاء <sup>عفاء</sup>

ويوجد كثير من هذه الأعلام في النقوش السبئية والثمودية

\*\*\*

يذهب العالم مرجوليوت إلى أن الوطن الأصلي لبني اسرائيل لم يكن في شبه جزيرة طور سيناء بل كان ببلاد اليمن التي خرجت منها أمة كثيرة من أقدم الأزمنة التاريخية ويستدل على رأي هذا ببعض أدلة منها وجود ألفاظ كثيرة مشتركة بين اللغتين السبئية والعبرية ومنها أن هناك شهاً عظيماً بين بعض العادات الاجتماعية

والاخلاق الدينية عند أهل سبا وبنى اسرائيل<sup>(١)</sup>

وليس في الأدلة التي ذكرها مرجوليوث لتأييد رأيه دليل تاريخي واحد يمكن أن يعول عليه بل هي أدلة تخمينية تصيدها تصيداً وهي مع ذلك لا تجديها نفعاً لأنها لا تنطبق على بنى اسرائيل والسبئيين وحدهم بل تشمل جميع الامم السامية بحيث يمكن على أساسها أن نقدر موازنة بين لغة بنى اسرائيل وعاداتهم وأخلاقهم ولغة بابل وعاداتها وأخلاقها ثم تنتهي الى القول بأن بنى اسرائيل من أصل بابلي وبذلك تنقض نظرية مرجوليوث بنظرية قامت على الأساس الذي قامت عليه نظريته

وإذن فترجيح أن بنى اسرائيل نزحوا من اليمن أمر لا يمكن الاطمئنان اليه لأن الشعوب العبرية لم توجد في كل العصور التاريخية إلا في شمال الجزيرة على أطراف فلسطين

وأما ما كان في العصور المظلمة التي سبقت التاريخ فمن العبث المحض أن يبحث فيه لأنه لا دليل ولا شبه دليل ينير الطريق أمام الباحث فضلاً عن أنه ليس من موضوع بحثنا بل هو يتعلق بموضوع أصل الأم السامية وقد كان وجود نظريات من هذا النوع سبباً في تكوين آراء مخطئة خطأ مبيناً كما حدث للعالم دوزي الذي استند الى تلك القرابة التي بين العربية والعبرية والى ذلك الشبه من أخلاق وعادات لبعض القبائل العبرية وبعض القبائل العربية وادعى أن مكة وعمرانها الوثني وتقدم قبائلها في الجاهلية على غيرهم من قبائل العرب إنما جاء اليها من بطون شعرونية اسرائيلية<sup>(٢)</sup>

\*\*\*

ينقسم تاريخ اللغة العبرية منذ نشأتها عند بنى اسرائيل الى طورين مختلفين

(١) Relation between Arabs & Israelites ٢٧ — ١٠ ص

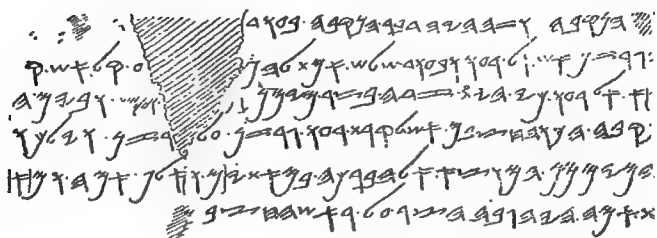
(٢) Dir Israeliten zu Mekka ٩٨ — ٤٠ ص

يشتمل الأول منهما على التوراة وبقية أسفار العهد القديم المعروفة عند اليهود باسم (תנ"ך) تاناخ ويشتمل الطور الثانى على سائر المصنفات الاسرائيلية التى ظهرت بعد ختام العهد القديم

وهناك من آثار الطور الأول كتابات وقوش عبرية قديمة وجدت محفورة على الصخور والأحجار ومنقوشة على النقود وهى تتفق فى أسلوبها وألفاظها مع أسلوب صحف التوراة وألفاظها

ومن أهم هذه الآثار ذلك النقش الذى كشف عنه بالقرب من بيت المقدس فى قرية السلوان<sup>(١)</sup> حيث وجد فى داخل مغارة ينبع منها الماء وهذا هو نصه :

### نقش السلوان



דנקבה זזה היה דבר דנקבה בעיר

הנרזנ אש על רעו ו-עוד שלש נצט יהב ע קל אש ק

( ) א אל רעו פי היה זזה בצר מיטנ וביט ה

נקבה הזו החצבם אש לקחת רעו גרזנ על גרזנ וילכו

המ"ט כנ המוצא אל דברכה במאתי (מ) אלה אמה ים (א)

ח אמה היה גבה דצר על ראש החצב (מ)

(١) أما اللفظ سلوان فهو خرم للكلمة العبرية سلالة الذى هو بعينه الينوع الذى كشف

## ترجمة نقش السلوان

- ( ١ ) النفق . هذا خبر النفق : بينا ( النحاتون ) يرضون  
 ( ٢ ) الارمة كل رجل الى رفيقه وبيننا ( بقى ) ثلاثة أذرع للنحت سمع صوت  
 رجل ينادى  
 ( ٣ ) أخاه لأنه وجد ثقباً فى الصخر من ناحية اليمين ، وفى يوم  
 ( ٤ ) انتقابه ضرب النحاتون رجل أمام رجل ( متقابلين ) أزمة على أزمة  
 وذهبت ( سالت )  
 ( ٥ ) المياه من النبع الى البركة مسافة مائتين وألف ذراع ومائة  
 ( ٦ ) ذراع . وكانت قمة الجبل فوق رأس النحاتين

## شرح النقش

هذا النقش كتف فى سنة ١٨٨٠ فى نفق نبع عين السلوان بالقرب من  
 مدينة بيت المقدس  
 وهو يصف عملية النحت فى الجبل لجلب مياه النبع الى بركة وجدت فى  
 داخل سور المدينة  
 والنفق عمر فى عهد الملك حزقيال أى حوالى سنة ٧٠٠ ق . م . ويوجد هذا  
 النفق الى الآن على حالته الأصلية  
 ويتضح من هذا النقش أن العمال كانوا ينحتون فى جوف الجبل من ناحيتين  
 متقابلتين واستمر العمل الى أن تقابل العمال من الطرفين فى وسط النفق  
 وفى مكان التقابل وضعوا هذا النقش ليخلد ذكرى عمامهم العظيم  
 هذا النقش مكتوب بالقلم العبرى القديم الذى يقرب فى حجاب من النقوش  
 الكنعانية التى لا تستعمل بعض الحروف للدلالة على الحركات

## كتابات على نقود عبرية قديمة



الرسم الاول

(١) שקל ישראל בש (נ) (٢) ירושלים וקדושה



الرسم الثاني

(١) ירושלים (٢) שנה אחת לנאלות ישראל

الرسم الأول يمثل كتابة عبرية على ورق نقدي ترجع الى سنة ١٣٩ ق. م. أثناء حكم شمعون من أسرة المكابيم في أرض فلسطين وأما الثاني فيمثل كتابة ترجع الى سنة ٦٧ ب. م. أثناء ثورة اليهود على الرومان في عصر هدرناوس قيصر

وقد لاحظ للتشرقون أن أسفار العهد القديم تشتمل على نصوص قديمة جداً من اللغة العبرية يرجع بعضها الى العصر الذي سبق الفتح الاسرائيلي لفلسطين وأقدم تلك النصوص بعض آيات من قصيدة منسوبة لديبوره وهي من الأنبياء عند بني اسرائيل — وقد عاشت في القرن الثاني عشر ق. م. —  
تكتطف منها هذه الآيات :

שמעו מלכים ואזינו לזנים اسمعوا أيها الملوك واصغوا أيها العظما.

אָנכי לִידָהָה אָנכי אֲשִׁירָה אֲנִי לִידָהָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

أنا الرب أنتم أبتهل للرب إله إسرائيل

יְהוָה בַּצִּלְעָתוֹ בַּשְּׁעִיר בַּצִּלְעָתוֹ מִסִּדָּה אֲדָרֵס

يارب عند خروجك من سدير وحين ظهورك في صحراء أدوم

אֶרֶץ רִעֻשָׁה בַּסָּמִים נִמְשָׁה

زلزلت الأرض وقطرت السموات ماء . . .

חָדְלוּ פָּרוֹזִן בִּישְׂרָאֵל חָדְלוּ

خلل حكاهم بني اسرائيل خذلو

עַד שִׁקְרָתִי דְּבִידָה שִׁקְרָתִי אֵם בִּישְׂרָאֵל

حتى قت أنا دبره قت أما لاسرائيل

הַפּוֹקֵבִיכ מִמְּסֻלּוֹתֵם נִלְחַמְנוּ עִם מִסְרָא

الكواك من حبكها حارمت سيرا

נָחַל קִישׁוֹן נָרַס נָחַל קְדִימִים נָחַל קִישׁוֹן

نهر القيشون اكتسهم نهر قديم هو القيشون

תִּדְרְכִי נַפְשִׁי יֵזֶן

يا نفس اطمحي إلى الجدد . . . (١)

هذه القصيدة تذكرنا بقصائد الحماسة عند عرب الجاهلية لأنها تشتمل على

عواطف صحراوية وتبرز فيها روح السذاجة والاخلاص المشوب بالقوة والفتوة

والغلظة المألوفة في الحياة الفطرية والمعروفة في أصفاء الرمال

على أنها تشتمل على ألفاظ غريبة يحيط بها الغموض والابهام



أخروي مرقا — يسبي على مدين وذلبي على دبري سحر — مرقا  
محلل في بين مشاهير

ويرجع ذلك إما إلى توغها في القدم وإما إلى ميل كان عند شعرائهم إلى اختيار الألفاظ الغريبة والتعابير للوجزة التي تؤدي في أغلب الأحيان إلى شيء كثير من التعقيد

ويبدو على القصيدة مسحة من السذاجة التي تدل على أنها قيلت في عهد لم يكن الاسرائيليون قد أخذوا فيه بكثير من أسباب الرقي والعمران وكذلك هناك آثار كثيرة في كتاب للزامير وأناشيد سليمان تشتمل على نصوص قديمة جداً يظهر أنها ظلت قروناً كثيرة تنتقل من الآباء إلى الأبناء بالاستظهار إلى أن عرفت الكتابة والتدوين فدونت وضمت إلى أسفار الكتاب للقدس

وقد اندمج في صحف العهد القديم كثير من الحكمة والأمثال القديمة جداً فقد كانت العقلية السامية منذ أقدم أزمنتها تميل إلى قول الحكم وإرسال الأمثال لأنها تمتاز في كل أطوار حياتها بالذكاء والفطنة

وقد كانت هذه الحكم تجرى بين طبقات الشعب وتنتقل بين أفرادهم يسمعونها الصغير من الكبير ويتعلمها الأبناء من أفواه الآباء إلى أن جمع عدد عظيم منها في سفر حكم ساجان وسفر الجامعة فدخلت في عداد الوسائط التي تتعلم منها الأمة هذه الحكمة وكذلك يوجد كثير من هذه الحكم القديمة مبعثراً في جملة أسفار أخرى من صحف العهد القديم

وتمتاز الحكمة العبرية كأختها العربية القديمة بإيجاز لفظها وارتباط معناها بجاذبه من الحوادث عظيمة أو عادية عامة أو خاصة فهي لا تعتمد على نظريات مستخاجة من العلوم للدونة ولا على إجهاد النفس في التفكير والتعمق في البحث بل تستخلص بسهولة من مرور الحوادث وتعاقبها لذلك كانت الإشارة فيها إلى

الفكاهة أو السخرية أو العظة أو الانذار راحة مؤثرة تأثيراً شديداً

ويعبر عن الحكمة في العبرية بكلمة ( **חָכְמָה** ) مثل التي تؤدي معنى مقابلة شيء بشيء، للوصول إلى عظة وعبرة . ( **נָמִים דַּפְּנִים לַפְּנִים בֶּן לֵב דָּאֵרֵם לָאֵרֵם** ) « كما ترى وجهك في الماء ترى قلبك في قلب أخيك »

**בְּשִׁלֹּב בְּקִיּוֹתֵימִמָּר בְּקִצִּיר בֶּן לֹא נֹאֵה לַפְּסִיל בְּבוֹד**  
لا تليق العظمة بالجاهل كما لا يحمد الثلج في الصيف ولا المطر عند الحصاد

**בְּחִמְצָה לְשִׁנִּים וּבְעֵשֶׂן לְעֵינַיִם בֶּן דִּעְצָל לְשִׁלְחוֹ**

نفع الكسول لمن أرسله كالخلل للاسنان وكالخنخنة للعينين  
وتميل الحكمة العبرية في كثير من الأحيان إلى اللجاز

**שׁוֹמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרוֹאֵה בַעֲבִים לֹא יִקְצֵר**

« من يرصد الريح لا يزرع ومن يراقب السحب لا يحصد »<sup>(١)</sup>

وأغلب الحكيم العبرية ترمى إلى تهذيب الأخلاق وانذار الانسان بعاقبة الفساد  
والكسل والتميمة والسرقة والشهوة واللهو واللجون

**טוֹב פֶּת חֲדָבָה וּשְׁלוֹד בֶּד מַבִּיחַ מִלֵּא זִבְחֵי רִיב**

الخبر القفار في أمن وسلام خير من بيت مملوء بالذبايح يسود فيه الخصام

**לֶךְ אֵל נִמְלָה עֵצָל לִמֵּד דְּרֵכֶיהָ וְחִכְמָה**

اذهب الى التلمذة أيها الكسلان وتأمل في طرقها وكن حكيماً

**יִהְיֶה לְךָ זֵר וְלֹא פֶיךָ**

ليحدثك الغريب لا فمك

**פֶּה יֵאֱמִין לְכָל דְּבַר וְעֵדוּם יִבִּין לְאִשׁוּחוֹ**

الغبي يصدق كل كلمة والذكي يتنبه الى خطواته

(١) كما يقول المثل العبري : **אִדָּא עֲסָה לָּהּ עַל מַיִם** « حرّمْ صيغاً

يظهر أن لهجات قبائل بني إسرائيل كانت مختلفة في عدد من الكلمات أنه ليس لدينا من المراجع ما يمكن بواسطته من تعيين الفروق بين اللهجات إلا في ألفاظ قليلة مثل : **שדח** **צדח** **זדח** **שבח** **סבח** ويتضح من لغة بعض نصوص عبرية قديمة جداً وردت في رسالة تل العمارنة أن بعض القبائل العبرية القريبة من آل إسرائيل لم تكن صيغة الجمع فيها كما هي في العبرية للتأخرة (يم) بل كانت (إما) وكذلك لم تكن أداة التعريف العبرية مستعملة فيها .

كما يتضح أن هناك فرقاً بين اللغة العبرية القديمة في العصور الكنعانية وبين العبرية بعد الفتح الإسرائيلي في نطق كثير من الكلمات فإن رسائل تل العمارنة تدل على أنهم في العبرية القديمة كانوا ينطقون الكلمات الآتية بالنطق للكثوب أمام كل كلمة عبرية منها .

**קלובי** Kilubi **מים** Meme **שמים** Shamema **זרוע** Zoro

**אבותינו** Abutinu **רשוננו** Rushunu (١)

\*\*\*

ينقسم الطور الأول من تاريخ بني إسرائيل إلى قسمين : عصر القضاة وعصر الملوك ففي العصر الأول كانت السطة في أيدي زعماء القبائل الذين عرفوا باسم (شوفطيم) قضاة وكان بنو إسرائيل في هذا العصر في حالة بدوية وكانت عصبيتهم فيه تتجه نحو القبيلة واستمروا كذلك إلى سنة ١٠٤٠ ق . م حتى ظهر فيهم بطل عظيم وحد شمل القبائل وجمعها تحت راية واحدة وقبض بيده على زمام الحكم وكان بذلك أول ملك من ملوك بني إسرائيل وقد عرف ذلك الملك باسم شاول

واستمر حكم الملوك منذ ذلك العهد إلى القرن السادس ق . م . إذ انتهى فيه حكم الملوك كما انتهى الطور الأول من تاريخ بني إسرائيل بتدمير بختنصر فلسطين وفى هذا الطور نزلت ودونت أغلب أسفار الكتاب المقدس وكان داود وابنه سليمان من أعظم ملوك بني إسرائيل فى هذا العصر فقد انتقلت الأمة فى عهدها من حالة البداوة الى حالة الحضارة وانتشرت الحركة الأدبية والفكرية والدينية انتشاراً عظيماً بوساطة بني إسرائيل

ووصلت اللغة العبرية إلى أوج نموها وعظمتها فى عهد الملك حزقياه الذى عاش حوالى القرن السابع ق . م . إذ ظهر فجول أنبياء بني إسرائيل كأشعيا وعموس وهوشع

وكانت اللغة العبرية فى ذلك الحين خالصة تقريباً من شوائب الآرامية كما يدل على ذلك ما وصل إلينا من مصنفات ذلك العصر

وقد كان تخريب بيت المقدس على يد بختنصر سنة ٥٨٦ ق . م من أهم الأسباب التى أدت الى حدوث تغيير خطير واقلاب كبير فى اللغة العبرية اذ ترتب على ذلك أن اتصل اليهود بالبابليين والفرس واختلطوا بهم اختلاطاً كبيراً اقتسرب الى العبرية كثير من الألفاظ الأجنبية وأشرب أبناء الطبقات المتعلمة أفكاراً جديدة لم يكن بنو إسرائيل يعرفون عنها شيئاً من قبل

وقد استعمل اليهود أسماء الأشهر البابلية منذ السبي البابلى كما تسرب اليهم من الفرس كثير من العقائد الفلسفية كان لها بعض التأثير فى حياتهم الدينية

وفى القرن الرابع ق . م اتصل اليهود باليونان فبدأت شمس العلوم تشرق على أرض بني إسرائيل كل ذلك قد أثر فى اللغة العبرية تأثيراً شديداً وأحدث فى أساليبها تعبيراً كبيراً

وإذا كان بنو إسرائيل قد امتازوا فى طورهم الأول بالميل الشديد الى الشعر والخيال والاسترسال مع العواطف فانهم يمتازون فى طورهم الثانى بالاتجاه نحو العلوم

والرغبة في النظر والبحث والاستفال بكثير من الموضوعات العلمية والادبية التي لم تكن لتخطر لهم على بال في طورهم الأول

وقد كان العصر الذي حكمت فيه أسرة المكاييم اليهودية في بلاد بني اسرائيل من سنة ١٤٠ - ٣٦ ق م . عصرأ زهت فيه اللغة العبرية وأزهرت وارتقت الى أعلى ذروة قدر لها أن تبلغها من ذرى المجد والرفعة فقد كملت فيه أسفار العهد القديم تلك الأسفار التي لا تزال الى اليوم خير ما ألف في اللغة العبرية

ومن أهم أسفار ذلك العصر كتاب أيوب وكتاب الجامعة وكتاب أيوب هذا يتضمن حياة أيوب ( ٣٨٨٨ التائب ) أحد الصديقين الاطهار من اليهود الذين تعد ترجمة حياتهم من أبلغ الوسائل الوعظية المؤثرة في النفوس المهذبة للاخلاق القاضية على آثار اللبول الخبيثة في الانسان وتتلخص سيرة أيوب في أنه أصيب بأشد النكبات وأروع المصائب من جراء فنن الشيطان وغوايته فقد أراد أن يضرب هذا الصديق ضربة قاضية تخرجه من صفوف الصالحين للمهتدين الى زمرة الأشرار الضالين فتغلب على الشيطان ونجما من كل ما نصبه له من حبال وأشراك

وأصيب أيوب في أمواله وأولاده ثم في نفسه حتى أشرف على الهلاك فصبر وتحمل ورضى بكل ما أراد له الله ولم يتزعزع ايمانه بربه ولا تسرب الى نفسه شيء من الشك في عدل خالقه على الرغم من تلك المحن التي تطيش العقول وتذهب بالصبر وتزعزع أركان الايمان بل كانت نفسه تزداد صفاء حتى تم له الظفر وخرج من هذا التضال العنيف وقد صار آية من الآيات الباهرة وعبرة من العبر البالغة

ويشتمل هذا الكتاب على محادثات دارت بين أيوب وأصدقائه عن الله والانسان وعن السعادة والبأس والعدل والظلم والحياة الدنيا والحياة الآخرة والنواب والعقاب وغير ذلك من المعضلات الدينية التي قد تعكر صفاء بال للمفكرين

وتثير القلق والاضطراب في خواطرم وضائرم  
ومن ذلك يتبين أن سفر أيوب كتاب ديني فلسفي اتجه في حل المشكلات  
الدينية والدنيوية اتجاهاً جديداً لم يكن مهوداً من قبله عند اليهود  
كان العقل اليهودي في الطور الأول يتقرب الى الله عن طريق الشعور والصلاة  
والاخلاص في الايمان دون أن يلتفت الى البحث والفحص فيما يعترضه في حياته  
من معضلات ومشكلات

أما في عصر أيوب فكانت العقول قد التفتت إلى هذه المشكلات وتجهت  
إلى هذه المعضلات فدب ديب الشك في النفوس وبدأ الايمان يتزعزع  
ولقد تجلى لأيوب بسبب تعمقه في البحث عن صفات الله وأفعاله والانسان  
وضلالته وتآديه في غيه وعمايته وباطله ما لم ينكشف لغيره

فقد وصل بعد محاورة عنيفة دارت بينه وبين بعض الاصدقاء وبينه وبين الله  
إلى نتيجة باهرة وهي أن الانسان مهما بلغ من قوة العقل وسمو الادراك فلن يستطيع  
أن يصل ادراكه الى حقيقة كمال الله وقدرته وعظمته التي لا تحد ولا توصف فهو من  
أجل ذلك جدير ألا يظهر حقارة شأنه بالطن في من هو أجل منه وأن واجبه  
الحتم أن يخضع خضوعاً تاماً ويخلص اخلاصاً كاملاً لمن أبدع في خلقه وانشأه وأنعم  
عليه بما لا يحصى من الخيرات والبركات

ومجمل القول في سفر أيوب أنه يرمى الى اظهار عظمة الله وجبروته وعزته  
وضعف المخلوق وذلته فهو من أبدع ما وصل اليه التفكير اليهودي وأكمله في كل  
أطواره التاريخية لذلك كان تأثيره عظيماً لافي اليهود فحسب بل في جميع الأمم التي  
اتصلت باليهود عن قرب أو عن بعد

والذي يهمننا من هذا الكتاب أنه أقرب سفر عبري الى اللغة العربية من  
حسب ما فيه من الألفاظ التي تشبه العربية ومن حيث مسحته الصحراوية فان اسما  
عائه هم الاسماء التي كانت مألوفة عند أهل الجزيرة في الجاهلية

القديمة حتى ليتيسر لنا أن نجد للفظ أيوب اشتقاقاً من فعل عربي هو آب يؤوب  
أورجع الى الله أى تاب يتوب فعنى أيوب تائب أو تواب أى راجع الى الله  
وتدل أسماء أصدقائه على أن مؤلف سفر أيوب آثر أسماء شبيهة بأسماء عربية  
جاهلية على أسماء يهودية مألوقة: اليفاز التيفاني من تيفاء (ولعلها كانت مكونة يهود  
منذ ذلك العهد) وبلاد الشوحى وصوفر النعماني

ولا يدل كل هذا على أن مصدر الكتاب بلاد العرب لأن الذى بنم النظر  
فيه يجد العقيدة اليهودية فى القرن الرابع ق . م بارزة فيه بروزاً واضحاً ثم هو قائم  
على أساس عقيدة التوحيد التى كانت فى ذلك الحين عقيدة يهودية بحجة لأنها لم  
تكن قد انتشرت بين الأمم الأخرى صد

ويظهر من محاوراته أن أصدقاء أيوب كانوا ملعين بالتوراة للامم لا يتهياً إلا  
لأخبار مارسوا أصول اليهودية وأتقنوها اتقاناً تاماً كما أنهم كانوا ملعين بمعلومات  
يبدو أن يكون عرب الجاهلية قد وصلوا اليها

قد أشرنا فى هذا الكتاب غير مرة الى أن وجود تشابه فى ألفاظ  
وأساليب لا يدل فى كل الأحوال على اقتباس بل اثبات الاقتباس يحتاج الى أدلة  
أخرى غير التشابه وقد غفل بعض كبار المستشرقين عن هذه النظرية فوقعوا فى  
أغلاط كثيرة أخذها عنهم صغار الباحثين بدون روية وقلوبهم فيها تقليداً مطلقاً  
والسبب الحقيق لوجود التشابه بين بعض الألفاظ العبرية واللغة العربية هو  
أن جموع قبائل يهودا كانت أقرب الى العرب لأن بلادهم كانت على تخوم  
الجزيرة العربية وكذلك كان التبادل الاجتماعى والتجارى بين هؤلاء اليهود  
والعرب مستمراً فى كل العصور فليس بدعاً بعد ذلك أن يحتفظ كثير من الكلمات  
العبرية عند هذه القبائل ولا سيما الكلمات الأدبية والعلمية بالصورة الأصلية للجزيرة  
العربية وأن تكون لغة هذه القبائل أقرب الى العربية من لغة غيرهم من القبائل  
الاسرائيلية الشمالية

ولنقتطف بعض النصوص من هذا السفر ليستطيع القارىء ان يوازن بينها  
وبين الألفاظ الشيعية بالعربية

עָרַם יְצִאתִי כִכְמֶן אָמִי וְעָרַם אֲשׁוֹב שָׁמַד יְהוָה נָתַן יְהוָה  
לָקָח יְהוָה שֵׁשׁ יְהוָה מִבְּרָךְ

عريان خرجت من بطن أمي وعريان أعود ثم الله أعطى والله أخذ تبارك  
اسم الله

לָקָח לֹא מָרְחָם אָמִית כִּכְמֶן יְצִאתִי וְאֲנִי  
لم لم أمت في رحم أمي ؟ لم لم أفارق الروح ( قبل الولادة )  
שֵׁשׁ וְשָׁעִים הָדָלָו רָמָן וְשֵׁשׁ יְהוָה יְהוָה כֹּחַ  
هناك يكف المناقون عن الشغب وهناك يستريح المتعبون  
יְהוָה אֲסִירִים שָׁאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נָשׁ  
الأسرى يطمشون جميعاً لا يسمعون صوت المسخر  
קָמָן וְהָדָלָו שֵׁשׁ הוּא וְעָבַד דָּבָשׁ מִאֲדָרְיָו  
الصغير كالكبير هناك والعبد حر كسيده  
דָּבָר דָּבָרָה יָמִי נִזְכְּרִי קָדָרִים לִי  
روحي تلتفت ، حياتي انطفأت ، إنما القبور الى

\*\*\*

أما كتاب الجامعة فقد تم تدوينه في العصر الذي كانت فيه فلسطين خاضعة  
لحكم اليونان حوالي القرن الثالث ق . هـ

وبطل هذا السفر ملك من ملوك اليهود اعتزل الحكم لأسباب لانتمائها ثم  
كون لنفسه مذهباً في الحياة وفي سئون الناس وشجونهم.



מה יתרון לאדם בקל עמלו פחת השמש

ماذا يستفيد الانسان من قبه تحت الشمس

ראיתי את כל המעשים שנעשו פחת השמש והנה הכל

הכל ורעות רוח

رأيت كل الأعمال التي عملت تحت الشمس فاذا الكل باطل وقبض ريح

ويدل هذا الكتاب على حدوث تحول في الاسلوب العبري القديم الى

اسلوب جديد متأثر باللغة الآرامية فيه يستعمل حرف ش (ש) عوضاً عن

(אשר) وألفاظ أخرى لم تكن تستعمل من قبل مثل (כלעומת)

وبالجملة كان تأليف هذا الكتاب بعد أن فسدت الاخلاق بسبب الحضارة

اليونانية فانتشر الفسوق والمجون والاستهزاء بالحياة الساذجة والاستهانة بالتعاليم

الدينية وانتقلت الأمة التي كانت فقيرة في المادية وغنية بايمانها الى حياة تسود فيها

اللذات والشهوات

ومؤلف كتاب الجامعة يمثل لنا عصره تمثيلاً كاملاً فهو متردد بين المجون

والايمان

וכל אשר שאר עיני לא אצלתי מהם לא מנעתי את לפי

הכל שניה

لا احرم نفسي ماتشهي عيناى ولا امنع قلبي الفرح

הכל יעשה יפה בעתו גם את הנילם נתן כלם

(والله) أحسن صنع كل شيء في أوانه وجعل الخلود في قلوب الناس

ثم نراه جريئاً على زبه واقعاً أمامه موقف المناضل

אני אהיה ויהיה אלהי

זה בזמות זה וזה אשר לכל ויותר האדם מן ההמה אין

في הכל لكل

موت الانسان كموت البهيمة ولكل منهما روح واحد فليس للانسان مزية

على البهيمة... ونراه يقاوم للجوف والفسوق في ختام سفره ويدعو الناس الى الفضيلة

סוף דְּבַר הַפֶּלֶא נִשְׁמַע אֶת הַשָּׁמַיִם יְרָא וְאֶת מַצִּיחוֹי שְׁמֹר  
כִּי זֶה כָּל הָאָדָם

اتق الله واحفظ وصاياه فكذلك يكون الانسان  
وبينا نراه حزينا كئيبا لا يرى في الحياة شيئا جميلا اذ نجده يدعو الى اللاد  
وأشباع الشهوات ثم يعود فيندم ويتوب ويقف حائرا مضطربا لا يكاد يعرف  
نفسه من شدة ما يعانيه من اللضض والألم

\*\*\*

كانت نهاية حكم أسرة المكابيم المذكورة ختاماً للعهد القديم وختاماً لطور  
ديني عظيم الأثر في حياة اليهود

فقد كانت كل المؤلفات التي ألقت بعد ذلك لا تحسب من كلام الوحي بل  
قالوا انها تأليف عادى لا علاقة له بالالهام الدينى

وقد صارت القاعدة بعد ذلك عند اليهود أن لا نبوة بعد ختام أسفار

العهد القديم

وكانت هذه النظرية سبباً في حدوث منازعات دينية خطيرة عند اليهود  
أما المؤلفات التي ظهرت بعد العهد القديم فكثيرة جداً ولكن أغلبها قد  
ضاع حتى لا نعرف أسماءها

وكل ما وصل إلينا منها إنما هو قليل من الأسفار التي تتضمن أخبار المكابيم  
وبعض الصحف الأخرى المعروفة بالعبرية باسم سفاريم حيصونيم أى الأسفار  
التي لم تقم الى مجموعة العهد القديم

\*\*\*

بيس من شك في أن الاتصال بين بعض القبائل الاسرائيلية الشمالية بفلسطين والآراميين جرى منذ زمن قديم ولكنه بلغ مبلغاً عظيماً في القرن الثامن ق . م . حين قويت شوكة الآراميين وانتشروا وانتشروا واسعاً في سورية حتى بلغوا نهر الفرات وقد عظم نفوذهم في فلسطين شيئاً فشيئاً حتى أصبحت لغتهم تنافس اللغة العبرية بين أقوامها أنفسهم

وفي القرن السادس والخامس ق . م . أخذت بعض الأمم تتقن بالحروب الطاحنة التي اشتعلت نيرانها بين الدول الكبرى في ذلك الحين كبابل وأشور ومصر من ناحية بتسرب اللغة الآرامية إليها وانتشارها بينها من ناحية أخرى وكان انتشار اليهود بعد السبي البابلي في نواحي الفرات من الاسباب القوية التي أدت الى انتشار اللغة الآرامية بين الطبقات اليهودية ثم رسخت قدمها بينهم حتى شعر علماء اليهود واجبارهم بالخطر المحدق بلغتهم القومية فنشطوا الى مقاومة اللغة الآرامية مقاومة شديدة وعملوا بكل الوسائل الممكنة لدفع خطرها عن لغتهم فكالت مساعيهم بالنجاح بعد رجوع اليهود من بابل في عهد قورش سنة ٥١٦ ق . م اذ أخذ اليهود يكونون مرة أخرى ملكاً عبرياً كان قليل الاهمية في بادئ أمره ثم نما وعظم حتى كان يشمل كل فلسطين حين دخلها الاسكندر المقدوني في سنة ٣٣٣ ق . م وظل تقدم اللغة العبرية حتى بلغ ذروة العز والمجد في عهد المكابيم الذي انتهى بالفتح الروماني سنة ٣٧ ق . م .

وفي عهد المكابيم ظهرت الشيعة اليهودية المعروفة بالفروشم التي أطلقت لفظ حبر على كل متعلم من اليهود وإلى هذه الشيعة يرجع الفضل في جمع صحف العهد القديم وجمع تقاسير هذه الصحف للقدس التي ظل تدوينها حملة قرون حيث عرفت في ختامها باسم المشنا وقد تم ذلك الكتاب في القرن الثاني ب . م . وكان أحبار اليهود يكرهون اللغة الآرامية وكانوا يعملون على بث كرهها في نفوس اليهود حتى تقل عن بعض عظمائهم كلمات بليغة في ذلك

אמר רבי: לשון סודם: למה אי לשון דקדוש אי לשון יינות  
استعملوا العبرية أو اليونانية واحذروا من الرطانة الآرامية<sup>(١)</sup>  
לעולם לא ישאל אדם את צרכיו בלשון ארמי  
لا يتحدث الانسان أخاه بلغة آرام<sup>(٢)</sup>

والسبب في ذلك أنهم كانوا يخشون على لغتهم القومية من نفوذ اللغة الآرامية  
بخلاف اليونانية التي لم يكن لها من النفوذ ما يخشى منه على العبرية  
ولكن الآرامية رسخت قدمها برغم هذه الجهود لأن الطبقات غير المتعلمة  
منهم كانت قد نسبت العبرية حتى اضطّر الأُخبار الى أن يدونوا تراجم التوراة  
باللغة الآرامية التي أضحت لغة البحث والمجادلة في شرائع التوراة وتفسيرها  
من أجل ذلك لا يجب الباحث حين يجد اللغة العبرية قد أضاعت أغلب  
مميزاتها القديمة وتغير أسلوبها حتى بدت عليها مسحة آرامية واضحة في كل شيء فقد  
حل استعمال كثير من الألفاظ الآرامية محل الألفاظ العبرية وتشوه نطق كثير من  
الألفاظ العبرية

وأهم مادون بالعبرية جد ختام صفح العهد القديم كتاب المشنا وهو كتاب  
في التشريع الاسرائيلي يستمد قوانينه من التوراة حسب تعاليم الأخبار  
وأسلوب المشنا خال من الرقة والعواطف والخيال تلك المزايا التي كانت بارزة  
في الاسلوب العبري القديم وهو أسلوب نثرى دقيق مشحون بالمفردات التي  
أخذت من المعاجم الأجنبية من الآرامية واليونانية والرومانية

\*\*\*

ولم ينقطع التدوين بالعبرية الى يومنا هذا ولم يحدث أي تغيير في الأساليب

(١) תלמוד בבא קמא פ"ב

(٢) תלמוד שבת י"ב

العبرية بعد انتشار اليهود في أصقاع العالم المختلفة بسبب ما أصاب فلسطين من الدمار على يد طيطوس الروماني سنة ٧٠ م . بل ظلت سائرة تسج على منوالها القديم في أغلب الظروف

على أن الأدب الاسرائيلي في القرون الوسطى قد انتعش انتعاشاً عظيماً ونهض نهضة قوية واتجه اتجاهاً جديداً في ظل الحكيم الاسلامي بالأندلس ومصر والعراق فقد أخذ اليهود في تلك المهد يقلدون العرب في الشعر فاقبسوا البحور العربية وصاغوها في قالب عبري ووزن عبري ثم انطلقوا ينشدون المقاطيع والقصائد حتى أثرت العبرية بهذا النوع من الشعر الجديد ونبغ فيه كثير من اليهود ومن أشهر هؤلاء الشعراء يهودا هالوي وابن جبيرول وموسى بن عزرا وهم من يهود الأندلس

وكذلك ظهرت أساليب جديدة في النثر العبري الفلسفي والتشريمي إذ كان قد تأثر بالأساليب العربية واقتبس اليهود فيه كثيراً من الاصطلاحات والألفاظ العربية

وقد عرف اليهود للحضارة العربية فضلها عليهم بعد أن انحطت في المشرق والمغرب فصانوا كثيراً من اللصنفات الفلسفية من الهلاك والصياغ وترجموا منها ما استطاعوا إلى اللغات الأفريقية وحافظوا على عدد كبير من الكتب العربية المكتوبة بحروف عبرية

وقد اتجهت الآداب العبرية في عصرنا الحالى اتجاهاً جديداً بسبب تأثير العقلية اليهودية بالآداب الأوروبية

ولا يزال هذا التأثير مستمراً فليس في استطاعتنا أن نقرر مداه في المادة اللغوية الأصلية لذلك نتركه للباحثين في المستقبل

ان الخط العبرى القديم كان يعتمد على القلم الكنعانى الذى اشتقت منه جميع الخطوط السامية للتأخرة

وقد اخترعت أبجدية الخط الكنعانى معايرة للقلم الهيروغلىفى والخط للمارى واللعلاء آراء مختلفة فى أصل الخط الكنعانى فبعضهم يرى أنه مشتق من الخط الهيروغلىفى لوجود شبه بين الحروف الكنعانية وبعض الصور الهيروغليفية وقد نبذ العلماء المستشرقون المحدثون هذا الرأى لأنه لا يعتمد على دليل يقينى وحاول بعضهم أن يجد صلة بينه وبين الخط المسمارى<sup>(١)</sup>

وذهب بعضهم الى احتمال وجود علاقة بينه وبين الخطوط التى عثر عليها فى جزيرة قريطش والتى لم تحل حتى الآن

أما نحن فنقول إن الخط الكنعانى ليس إلا من صنع الكنعانيين ولختراعهم وحدهم لأنه لا دليل مطلقاً على وجود أبجدية حرفية من هذا النوع عند غيرهم من الأمم . .

ولا يمنع هذا احتمال أن مخترعى هذا الخط كان لهم اللام بالخط الهيروغلىفى والقلم للمسمارى وأنهم استعانوا ببعض صور وعلامات لهذين الخطين على اختراع خطهم الجديد

وقد يؤيد هذا الاحتمال أن الحروف الكنعانية وإن كانت ليست بصور فانا نجد لمعانيتها بالكنعانية علاقة بالصور كما يتضح ذلك من الجدول الآتى :

ألف : بقرة	جيمل : جمل
بى : بيت	دالت : باب

(١) راجع المقدمة لاجرومية دلبش عن اللغة البابلية الاشورية

ها : شبكة حديد للشباك	نون : حوت
واو : وقْد	سامخ : آلة يعتمد عليها كالعصا
زايين : سلاح	
حيت : حائط	فا : فم
طيت : حنش	صادى : شبكة للصيد
يود : يد	قوف : سم الخياط
كاف : كف اليد	ريش : رأس
لام : عصا لضرب البقر <sup>(١)</sup>	شين : سن
ميم : ماء	تاو : علامة

وكان الخط القديم عند بني اسرائيل يعرف بالقلم العبرى ( פתח עברית ، פתח ליבונאדה ) وهو الذى كان يستعمل من أقدم الأزمنة إلى عهد السبي البابلى ثم استبدل اليهود بهذا القلم قلماً آخر يشبه الآرامى وعرف عندهم بعد أن ارتقى بالخط المربع أو الأشورى وهو يستعمل الى الآن

وقد اختلفت آراء العلماء فى الاسباب التى حملت اليهود على ترك خطهم القديم ولكن أغلبهم يميل الى ترجيح أن اليهود تقروا من السامرة التى جاءت الى منطقة نابلس واستوطنتها بعد حروب بني اسرائيل والأشوريين فى سنة ٧٢٢ ق . م ثم تهودت واتخذت اللغة العبرية لساناً لها كما اتخذت الدين للموسوى ديناً لها واقتبست القلم العبرى أيضاً ففكره اليهود أن يكونوا معهم على قدم المساواة فى كل شئ . فتركوا خطهم وكتبوا مصاحفهم بالخط الجديد<sup>(٢)</sup>

أما نحن فلا نميل الى هذا الرأى لأن للراجع اليهودية من القرن الخامس والرابع ق . م . لا تشير الى شئ من ذلك

(١) عصا لضرب بها الفلاح ماشيته أثناء الحرث

(٢) راجع اللامود

## القلم العبري القديم

	Schach			
<sup>א א</sup> א א א	א א	<sup>א א</sup> א א א	<sup>א א</sup> א א א	<sup>א א</sup> א א א א
<sup>ב ב</sup> ב ב	ב ב	<sup>ב ב</sup> ב ב ב	<sup>ב ב</sup> ב ב ב ב	ב
<sup>ג ג</sup> ג ג	ג	<sup>ג ג</sup> ג ג א	<sup>ג ג</sup> ג ג	ג
<sup>ד ד</sup> ד	ד	<sup>ד ד</sup> ד ד	ד	
<sup>ה ה</sup> ה ה ה	ה ה	<sup>ה ה</sup> ה ה ה	<sup>ה ה</sup> ה ה ה	ה
<sup>ו ו</sup> ו ו ו	ו	<sup>ו ו</sup> ו ו ז	<sup>ו ו</sup> ו ו ו ו	<sup>ו ו</sup> ו ו ו ו
<sup>ז ז</sup> ז ז ז	ז	<sup>ז ז</sup> ז ז ז		ז
<sup>ח ח</sup> ח ח ח	ח ח	<sup>ח ח</sup> ח ח ח	ח	ח ח
<sup>ט ט</sup> ט ט ט	ט	<sup>ט ט</sup> ט ט ט	ט	ט ט
<sup>י י</sup> י י י י	י י	<sup>י י</sup> י י י י	י י י י	י י
<sup>כ כ</sup> כ כ כ	כ	<sup>כ כ</sup> כ כ כ	כ	כ
<sup>ל ל</sup> ל ל ל	ל	<sup>ל ל</sup> ל ל ל	ל	ל
<sup>מ מ</sup> מ מ מ	מ	<sup>מ מ</sup> מ מ מ	מ	מ
<sup>נ נ</sup> נ נ נ	נ	<sup>נ נ</sup> נ נ נ	נ	נ
<sup>ס ס</sup> ס ס	ס	<sup>ס ס</sup> ס ס ס	ס ס	ס ס ס
<sup>ע ע</sup> ע ע	ע	<sup>ע ע</sup> ע ע ע	ע	ע
<sup>פ פ</sup> פ פ פ	פ פ	<sup>פ פ</sup> פ פ פ	פ	פ פ
<sup>צ צ</sup> צ צ צ	צ	<sup>צ צ</sup> צ צ צ	צ	צ צ
<sup>ק ק</sup> ק ק ק	ק ק	<sup>ק ק</sup> ק ק ק	ק	ק ק
<sup>ר ר</sup> ר ר ר	ר ר	<sup>ר ר</sup> ר ר ר	ר	ר ר
<sup>ש ש</sup> ש ש ש	ש ש	<sup>ש ש</sup> ש ש ש	ש	ש ש
<sup>ת ת</sup> ת ת ת	ת	<sup>ת ת</sup> ת ת ת	ת	ת

א

ב

ג

ד

ה

ו

ז

ח

י

כ

ל

מ

נ

ס

ע

פ

צ

ק

ר

ש

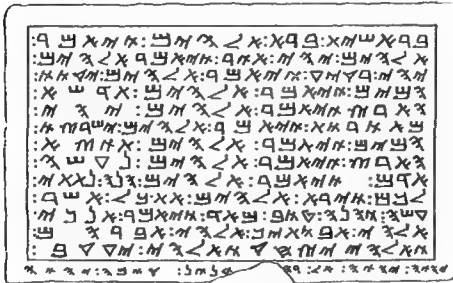
ת



والرأى عندنا في هذا الموضوع أن ترك اليهود لخطهم القديم وأخذهم الخط الجديد إنما كان نتيجة من النتائج التي ترتبت على انتشار النفوذ الآرامي بين اليهود وتسرب تأثير الآراميين في اليهود الى كل نواحي الحياة العقلية . فان بين هذا الخط الجديد والخط الآرامي قرباً شديداً

وكان اليهود يستعملون القلم للربع في الشؤون الدينية أما في الأعمال الدنيوية فقد ظلوا يستعملون الخط العبري القديم حتى نهاية القرن الثاني ب . م

القلم العبري القديم عند



من سفر التكوين . كُتبت هذه الكناية في مدسة بابا سبطاين وترجع الى سنة ٢٥٩ ب . م .

ومن المحتمل أن يكون اليهود قد أخذوا نظام الأبجدية عن السكتانيين لأن هذا النظام موجود من زمن بعيد في الآداب الاسرائيلية بدليل أن بعض الامير وجد مكتوباً به

وقد كانت الأبجدية عند اليهود قديماً تستعمل للدلالة على العدد ونحن نعتقد أن المسلمين اقتبسوا نظام الأبجدية من اليهود ( ابجد هو زحطى كهن سعنص قرشت تحذ صناع ) وقد شاع استعماله عند المتصوفة . . .

كان اليهود قديماً - كجميع الأمم السامية - لا يكتبون الحركات المعروفة الآن بل كانت لديهم حروف مجردة عن الحركات ثم أخذوا يستعملون بعض الحروف كعلامات للحركات تساعدهم على ضبط النطق وحفظ الكلمات من التحريف وكانت الألف والهاء والواو والياء هي التي تقوم بهذه الوظيفة فجر ذلك الى حدوث تغيير في هجاء الكلمات وزيادة في حروفها باعدت بينها وبين أصل اشتقاقها ولكن بعد أن تشتت اليهود في أقطار العالم صارت هذه الحروف لا تكتفى لضبط النطق في كل الكلمات وخشى اليهود أن تنقرض لغتهم بسبب ذلك فاختروا نظام الحركات

وقد كان في القرن الخامس والسادس ب . م جملة نظم كاملة لهذه الحركات ولكن الذي اشتهر منها نظامان اثنان عرف الأول منهما بالنظام العراقي وعرف الثاني بالنظام الطبري نسبة الى مدينة طبرية بفلسطين وهو المألوف الى الآن



قلنا في بدء كلمتنا عن اللغة العبرية إن طوائف العبريين لا تنحصر في بني اسرائيل بل تشمل على أقوام آخرين سوامهم فيجدر بنا أن نقول كلمة موجزة في سيرة حياة هذه الطوائف التي تنسب كلها الى آل ابراهيم وليس من شك في أن بعض هؤلاء الاقرباء قد اختلطوا اختلاطاً كبيراً بالعرب حتى كان لم تأثير لا يستهان به في تكوين اللغة العربية الشمالية وتنقسم هذه الطوائف الى قسمين بدو يحصر والحضر يون منهم كانوا في أول امرهم بدوين أيضاً ولكن لما شاهدوا عمران الحضر طمعوا فيه فزحوا من الصحراء الى الأمصار المتاخمة للجزيرة وافتتحوها وعاشوا فيها عيشة حضرية وهذه القبائل المتحضرة هي موآب وعمون وأدوم

وأما القبائل التي احتفظت في كل أطوار تاريخها بالحياة البدوية فهي قبائل  
اسماعيل ومدين والعمالة

ولم يكن من حظ أقرباء بني اسرائيل هؤلاء أن يأخذوا نصيباً ذا بال من  
أسباب العمران والرقى حتى الذين تحضروا منهم قبائل أدوم وموآب التي تهيات لها  
أسباب الحياة في الأمصار لم تطمح أنظارها الى الحضارة ولتلك سكنت التاريخ عنهم  
سكوتاً يكاد يكون تاماً ولو لم يذكرها عرضاً في كتب اليهود ما علمنا عنهم شيئاً  
مطلقاً .

وقد لفت هذا الخول نظر أخبار اليهود فاستصغروا شأنهم الى حد أن جاء  
على لسان أحدهم : ان أهل أدوم يستحقون التحقير إذ لا آداب لهم ولا كتابة <sup>(١)</sup>  
وكذلك كانت حال القبائل المدينية والعمالية فلم يكن لهم شيء من الحضارة  
والعمران ولم يتركوا من الآثار كثيراً ولا قليلاً وكل ما علمه العرب عنهم انما جاء  
من مصادر يهودية يثرية أو خيرية

كان هؤلاء العرب انهم القنطرة التي تصل بين عرب الحجاز ويهود فلسطين  
فأسفنا شديد لعدم عثورنا على أخبار تاريخية يقينية لهم تمكننا من البحث والتنقيب  
عن أطوار حياتهم البائدة

\*\*\*

أما بنو أدوم فينسبون الى أدوم أو عيسو ( <sup>(٢)</sup> ) أخى يعقوب وقد تعد  
جماهير بني أدوم من أقرب العناصر دماً ولفة الى آل يعقوب لأنه لم يكن بينهم  
أقل فرق قبل أن يعتنق بنو اسرائيل الدين التوحيدي في عصر موسى النبي عليه  
السلام

وأما بعد ذلك فقد ابتعدت العقلية الاسرائيلية التوحيدية عن أختها الوثنية  
وأخذت القوارق بينهما تهوى وتكثر

وكان موطن بني أدوم في جبال شبه جزيرة طورسينا في منطقة شاسعة  
الأطراف تمتد شمالا الى تخوم فلسطين وجنوبا الى البحر الاحمر ( بحر العواصف  
بالعبرية ٥٠ - ٦٥ )

ولعل هناك تشابها بين الاصطلاحين الأحمر والعواصف إذ يتغير لون الماء الى  
الكدر والحمر بسبب كثرة العواصف

وقد كانت المدينة التجارية ايلة ( العقبة ) تحت سيطرتهم مدى قرون متطاولة  
وقد استمرت المنازعات السياسية بين اليهود و بني ادوم عدة قرون الى أن  
انتهى النضال بينهما بفناء أهل أدوم واندماجهم في اليهود من ناحية وفي الأنباط  
والعرب من ناحية أخرى

وكان اليهود يعدون الأروميين من أعدائهم مع أنهم أقرب العناصر اليهم  
ولكن هكذا شأن النفسية السامية التي قد تبغض الأقارب أكثر مما تبغض  
الأباعد

وقد انتهت حياة الأروميين القومية سنة ١٣٠ ق . م حين أراد الملك اليهودي  
يوحنا هرقلانوس أن يزيل مايسهم و بين اليهود من الفوارق الدينية فأرغمهم على  
الدخول في النعمة اليهودية

\*\*\*

كذلك عدت طوائف عمون وموآب من أقارب بني اسرائيل لأنهم ينسبون  
إلى ذرية لوط ابن أخى ابراهيم الخليل  
وكان لعمون وموآب بلاد خصبة في الناحية الجنوبية من شرق الاردن موضع  
الكرك وعمان

وكان من حسن حظنا أن عثر أحد المستشرقين على نقش كبير في مدينة  
ديبان ينسب لميشع ملك موآب التي كن يعيش حوالي سنة ٨٥٠ ق . م . وقد  
قص الملك ميشع في هذا النقش خبر انتصاره في حرب كانت بينه وبين بني اسرائيل

واليك نص هذا النقش :

# نقش ميشع ملك موآب

١  
٢  
٣  
٤  
٥  
٦  
٧  
٨  
٩  
١٠  
١١  
١٢  
١٣  
١٤  
١٥  
١٦  
١٧  
١٨  
١٩  
٢٠  
٢١  
٢٢  
٢٣  
٢٤  
٢٥  
٢٦  
٢٧  
٢٨  
٢٩  
٣٠  
٣١  
٣٢  
٣٣  
٣٤  
٣٥  
٣٦  
٣٧  
٣٨  
٣٩  
٤٠  
٤١  
٤٢  
٤٣  
٤٤  
٤٥  
٤٦  
٤٧  
٤٨  
٤٩  
٥٠  
٥١  
٥٢  
٥٣  
٥٤  
٥٥  
٥٦  
٥٧  
٥٨  
٥٩  
٦٠  
٦١  
٦٢  
٦٣  
٦٤  
٦٥  
٦٦  
٦٧  
٦٨  
٦٩  
٧٠  
٧١  
٧٢  
٧٣  
٧٤  
٧٥  
٧٦  
٧٧  
٧٨  
٧٩  
٨٠  
٨١  
٨٢  
٨٣  
٨٤  
٨٥  
٨٦  
٨٧  
٨٨  
٨٩  
٩٠  
٩١  
٩٢  
٩٣  
٩٤  
٩٥  
٩٦  
٩٧  
٩٨  
٩٩  
١٠٠

حل رموز نقش ميشع ملك موآب بحروف عربية

( ١ ) انك مشع بن كاش ملك مآب هــ

( ٢ ) ياني ابي ملك عل مآب تاش شنت وانك ملك

- (۳) تی احرابی واعس هبمت زات لکشی بقرحه بن (ی)
- (۴) شع کی هشی مکمل ه لکن وکی هرائی بکل سنای عمر
- (۵) ی ملک یسرال وینوات ماب یمن ربن کی یاقف کش
- (۶) بارصه و یخلفه بنه و یامر جم ها اعتوات ماب ییمی امر
- (۷) و آرا به وینته و یسرال ابد ابد علم ویرش عمری ات (ار)
- (۸) ص مهدبا ویش به یه وحصی یی بنه ار بعین شت ویش
- (۹) به کتشی ییمی واین ات بعلمن واعس به هاشو ح واین
- (۱۰) ات قرین واش جد یشب بارص عطرت معلم وین له ملک ی
- (۱۱) سرال ات عطرت والتحم بقر واحزه واهر ج ات کل هم
- (۱۲) هقریت لکش ولب واشب متم ات ارال دوده وا (ص)
- (۱۳) حبه لفی کش بقریت واشب به ات اش شرن وات اش
- (۱۴) محرت و یامر لی کش لك احداث بنه علی یسرال وا
- (۱۵) هلك بالله والتحم به مبقع هشعرت عد هصهرم واح
- (۱۶) زه واهر ج کل شبعث الف ج (ب) رن و . . ز و جبرت و
- (۱۷) ت ورحمت کی لعشر کش هجرمته واقع متم ا
- (۱۸) لی یهوه واسحب هم لفی کش و ملک یسرال بنه ات
- (۱۹) یهص ویش به بهلتحه بی و یجرشه کش مینی (و)
- (۲۰) اقح مماب ماتن اش کل رشه و اساء یهص واحزه
- (۲۱) لسفت علی دین انك بنقی قرحه حمت هیعن و حمت
- (۲۲) هعفل وانك بنقی شعریه وانك بنقی بجدلته وا
- (۲۳) نك بنقی بن ملک وانك عسنى کلائی هاتو (ح) م (بن) بقر (ب)
- (۲۴) هقر وبران بقر هقر بقرحه و امر لکل هم عسول
- (۲۵) کم اس بر بیته وانك کرتی همکرتت لقرحه باسر

- (٢٦) ي يسرال انك بنتي عرعر وانك عسقي همسة بارزن  
 (٢٧) انك بنتي بت بتت كي هرس ها انك بنتي بصر كي عين  
 (٢٨) ش ديبين حمشن كي كل ديبين مشمعت وانك ملاك  
 (٢٩) مت ... مات بقرن اشريفتي عل هارص وانخ بنتي  
 (٣٠) ي (ميد) باو بت دلمان و بت بلمعن واساشم ات ن ...  
 (٣١) ... صان هارص و حورزن يشب به . بوق اش  
 (٣٢) ... امر لي كمش رد هلتحم بحورزن وارد ...  
 (٣٣) به كمش بيبي وعل ده مشم عش ...  
 (٣٤) ... شت شوق وان ...

### ترجمة نقش ميشع ملك موآب

- ( ١ ) أنا ميشع بن كموش ملك موآب الديباني  
 ( ٢ ) أني ملك علي موآب ثلاثين سنة وأنا ملاكت  
 ( ٣ ) بعد أبي وأنشأت هذا المكان للارتفاع ( نصب ) لكموش ( صنم ) بقرحه  
 ( اسم مدينة )  
 ( ٤ ) لأنه أعانني علي كل الملوك ولأنه أراني في أعدائي ( أتاح لي الفرصة  
 للقتال علي أعدائي ) أما عمري  
 ( ٥ ) ملك اسرائيل فانه عذب موآب أياما كثيرة حتي غضب كموش  
 علي أرضه  
 ( ٦ ) فأعقبه ابنه وقال سأعذب موآب في أيامي . قال .  
 ( ٧ ) فنظرت اليه والي بيته ( انتقمته منه ) واسرائيل باد ، باد الي الأبد  
 ( ضربتهم ضربة قاضية ) وورث عمري كل أرض  
 ( ٨ ) مهدبا وسكن بها في أيامه ونصف أيام ابنه أربعين سنة وأرجعها

(٩) (الى) كموش فى ايامى فبيت جبل معان وأنشأت بها أسوح (ربما يكون معنى هذه الكلمة بركة) وبنيت

(١٠) قِرْيَتَان (اسم مدينة) وكان أهل جاد (من بنى اسرائيل) يسكنون فى أرض عطرت (اسم مدينة) من زمن بعيد فعمر ملك

(١١) اسرائيل عطرت فخاربت المدينة وأخذتها (فتحتها) وقتلت كل أهل

(١٢) المدينة فقرت عين كموش وموآب ورددت من هناك هيكلاً دوده وسحبته

(١٣) أمام كموش بقرية (اسم مدينة) وأسكنت بها أهل شران وأهل

(١٤) محرت فقال لى كموش اذهب وخذ نبيه (اسم جبل) من بنى اسرائيل

(١٥) فسرت بالليل وحاربت بها من مطلع التجر الى الطهر وأخذتها

(١٦) وقتلت جميعهم (٤٠٠٠) سبعة آلاف من رجل وامرأة

(١٧) وجاريه وآخرتهم (قدمتهم قربانا) لعشتر كموش وأخذت من ذلك المكان (ما وجد فى هيكلى)

(١٨) يهووى (الله) وأتيت بها إلى كموش . وملك اسرائيل عمر

(١٩) يهص (اسم مدينة) وسكن بها وهو يحارب بنى فطرده كموش من أمامى و

(٢٠) أخذت من موآب مائتى رجل من عظامهم وسيرتهم الى يهص وأخذتها (فتحتها)

(٢١) فضمتها الى ديبان . أنا بنيت قَرْحَةَ وَحَمَتَ هِيَعَرَن وَحَمَتَ

(٢٢) هَوُوفِل (اسماء ثلاثة مدن) فبنيت أبوابها وبنيت أبراجها

(٢٣) وأنا بنيت بيت الملك وأنشأت البركتين بقر

(٢٤) المدينة ولم توجد بئر فى داخل قرية القرحة فقلت للشعب اجعلوا

(٢٥) لكم آباراً فى بيوتكم وأنا قطعت الأشجار على أيدي الاسرى من بنى



- (٢٦) اسرائيل . أنا بنيت عرعر (اسم مدينة) وأنا مهدت الطريق الى أرنن  
( اسم نهر يصب في بحر لوط من الناحية الشرقية )  
(٢٧) أنا بنيت الانصاب ( معبداً للانصاب ) لأنه كان قد تغرب وبنيت  
بصرى ( اسم مدينة ) لأنها كانت حراباً  
(٢٨) . . . . ديبان خسين لأن كل ديبان خضعت لى وأنا  
(٢٩) حكمت . . . ( لأن ) مائة المدن التى ضممتها الى المملكة وأنا بنيت  
(٣٠) مهدبا وبيت دبلتان وبيت بعل معان ( اسماء مدن ) وسيرت اليها .  
(٣١) غنم البلاد وحورنان ( اسم مدينة ) اسكنت و . . . .  
(٣٢) . . . فقال لى كموش انزل لتقابل كموش فنزلت  
(٣٣) . . . . كموش فى زمن و . . . . ومن ثم . . . .  
(٣٤) . . . . وأنا . . . .

### شرح النقش

هذا النقش كشف فى ديبان من أعمال شرق الاردن فى سنة ١٨٦٨ ب .  
م . وقد كانت هذه المدينة من أعظم مدن الموأبيين  
دون هذا النقش حوالى ٨٥٠ ق . م . لذلك يعتبر من النقوش القديمة للغة  
العبرية القديمة

ويتضح من هذا النقش أن الملك ميشع كان فى بادىء أمره تحت حكم ملوك  
بنى اسرائيل ثم ثار عليهم وبعد نضال عنيف وفقى الى ما كان يرمى اليه من تحرير  
قومه ثم أخذ يتوسع شيئاً فشيئاً الى أن شاد لنفسه ملكاً عظيماً وحصن الحصون  
وعمر المدائن وأصلح من شأن العابدين حتى ذاع صيته بين قومه ونُحِت تاريخ حياته  
على هذا الحجر

ولغة هذا النقش تدل على أن أهل موأب كانوا من اقرب أقرباء بنى اسرائيل

في العنصر وفي اللغة ولا فرق بين أسلوب هذا النقش واسلوب أسفار العهد القديم غير أن فيه ألفاظاً تدل على أن هناك فروقا في نطق وهجاء عدة كلمات مثل هَلَسَهم (أى حارب) وهي غير مستعملة بهذا الوزن في العبرية ولفظ أخذ المدينة غير مأثوف في العبرية وكذلك كلمتي رَحِمَتْ بمعنى امَة وأشوح : بركة غير معروفتين في العبرية ولكن يتضح من هذا النقش أن هناك علاقة شديدة في الأخلاق والعادات وكيفية التعبير بين هُجتي إسرائيل وموآب العبرية هناك فرق في هجاء الكلمات المشتركة مثل انك (أنا) مشع هَحْرُمته

ص ١٠

\*\*\*

وتنسب القبائل الاسماعيلية الى اسماعيل بن ابراهيم الخليل عليهما السلام وقد ضاعت أخبار بني اسماعيل حتى لم يبق منها إلا النزر اليسير عند اليهود وأهم تلك الأخبار جدول لانساب دريه بني اسماعيل والجدول ذو قيمة تاريخية فقد أيدت كتابات مسارية صحة بعض الاسماء التي ذكرها هذا الجدول<sup>(١)</sup>

والذي يعن النظر في النصوص الواردة عن بني اسماعيل يتضح له أن مساكنهم كانت في داخل بلاد الحجاز ممتدة الى طريق القوافل للمار بطور سيناء إلى مصر<sup>(٢)</sup>

وكانت قوافل الاسماعيليين تسير بأنواع البضائع المتباينة بين العراق وسورية ومصر ومن أقارب بني اسماعيل الأذنين بطون مدين التي كانت تسكن على شاطئ البحر الاحمر في منطقة ممتدة من ناحية العقبة الى ينبع وكان من المدينين الخثاذا تسكن فلسطين واندجحت مع مرور الزمن بالاسرائيليين

(١) ص ٢٠٩ — ٤١٠ E. Glaser : Skizze der Gesch & Geog. Arabiens

(٢) راجع كتاب تاريخ اليهود في بلاد العرب في الجاهلية وصدر الاسلام ص ٧٦

ويدل على شدة القرابة بين نبي مدين واسماعيل أن اليهود كانوا يطلقون على كل من القبيلتين اسم الآخر لأنه لم يكن هناك ما يميز إحداهما عن الأخرى<sup>(١)</sup> وينبغي ألا تنسى أرهاط العالقة البدوية التي كانت أشرس القبائل العبرية وقد ظلت هجينة طول تاريخها وكان العالقة يسكنون المواطن الرملية من شبه جزيرة طورسينا على طريق القوافل الممتد بين مصر وفلسطين وقد كانت هذه القبائل مكروهة من أهل العمران في مصر ومن بني إسرائيل لأنهم كانوا يغيرون على البلاد من حين إلى آخر حتى اضطر بعض ملوك اليهود إلى محاربتهم لاستئصال شأفتهم

\*\*\*

هذا كل ما وصل إلينا عن أصل الأمم العبرية البائدة ولكن أين هي هذه الأمم الآن أو متى انقرضت أو تم امتزاجها بغيرها من الأمم السامية ؟

إننا لنعتقد أن الحروب الطاحنة التي نشبت بين مصر وآشور وبابل والفرس على التوالي بين ٨٠٠ - ٥٠٠ ق. م. هي التي أدت إلى القضاء على هذه الشعوب لأنها كانت تسكن في طريق الجيوش للتردد بين مصر وبين هذه الممالك ولم يكن في الاستطاع أن تقف هذه الشعوب على الحياد أثناء تلك الحروب وهي واقفة في طريق الجيوش الغفيرة فكانت تشارك تارة في الحروب وطوراً آخر تكنت في بارشاد الجيوش إلى الطريق بين الجبال والوديان وأحياناً تقف في وجه هذه الجيوش وتقاومها تمنعها من المرور والتقدم فأصابها من جراء ذلك ما أضعف قوتها واضطر الكثير منها أن ينسحبوا إلى داخل الجزيرة ويتفرقوا بين شعوبها حتى أدى ذلك إلى تبلبل ألسنتهم وانحلال قوميتهم وسهل اندماجهم في غيرها إلى أن فنوا تماماً

وفي تلك العصور التي كان العراق ( بابل وأشور ) ينازع مصر السيادة على العالم انقضى المجال أمام التأثير الآرامي فانتشر في كل الأرجاء التي كانت تسود فيها اللهجات العبرية انتشاراً كبيراً أدى إلى موت تلك اللهجات فحييت من جراء ذلك قبائل بني أدوم وموآب وعمون وأصبحت كل تلك البلاد من المناطق الآرامية الخالصة

وأما القبائل الاسماعيلية والمدينية والعالقة فقد امتزجت بالعرب وزالت آثارها عن أديم الأرض

# الباب الخامس

## اللغة الآرامية

متى نزع الآراميون من الجزيرة العربية الى سورية - لحظة من تاريخ الآراميين السياسى - انقراض الدولات الآرامية - كيف انتشرت اللغة الآرامية فى بلدان الشرق - الاقلام المختلفة عند قبائل آرام وتدمر والنبط - كتابات آرامية قديمة : ( ١ ) نقش بر ركب ملك شمال ( ٢ ) نقش ششزر بن كاهن شهر - أقدم الآثار الآرامية فى صحف العهد القديم - آثار آرامية قديمة بجزيرة الفيلة بمصر - الرطانة اليهودية بالآرامية - قبائل تدمر الآرامية - لحظة من تاريخ تدمر السياسى - من هى الزباء - نقوش تدمرية : ( ١ ) نقش بولا ودمس ( ٢ ) نقش يوليوس اورليوس ( ٣ ) نقش ادنيت ( ٤ ) نقش بت زبى (الزباء) - الآثار المسيحية باللغة الآرامية - مؤلفات اليهود باللغة الآرامية - القبائل النبطية الآرامية - لحظة من تاريخ النبط - آراء المستشرقين فى اصل الانباط - اقوال قدماء العرب فى هذا الموضوع - النبط والنبيت - الآثار النبطية - نقوش نبطية : ( ١ ) أب بن مقيم ( ٢ ) نقش فيد بن سلى ( ٣ ) نقش معير بن عقرب ( ٤ ) نقش عبيد من اطيفق ( ٥ ) نقش نيمو ( ٦ ) نقش مرانا ملك الانباط ( ٧ ) نقش هجرفس - التلود الباطل باللغة الآرامية - اللغة الآرامية والطائفة المندائية - مدينة حران تمثل الحضارة الوثنية الآرامية - مدينة ادسا ( Edessa ) المسيحية - الفرق بين الآرامى والسريانى - الآداب السريانية - اللغة السريانية الحالية - الخطوط السريانية - الانجيديات السريانية - نماذج من التوراة وللزامير بالسريانية - نماذج من الانجيل بالسريانية

لقد حدثت الهجرة الآرامية إلى نواحي سورية حوالي القرن الخامس عشر ق . م . أى بعد مرور ألف وخمسمائة عام على استقرار الكنعانيين في أرض العمران وكما أن أسباب هجرة الأرهاط الآشورية والبابلية والكنعانية من بلاد الجزيرة العربية لا تزال مجهولة إلى الآن كذلك لانعلم شيئاً من تلك الأسباب التي حملت القبائل الآرامية للتوحشة على الخروج من بلادهم المفقرة ولما كان العهد الذي نزع فيه الآراميون من الجزيرة العربية قد زهت فيه الحضارة في بابل وسورية فقد كان الفتح الآرامي بطيئاً جداً استمر في مدى قرون طويلة .

نحن نعلم أن الآراميين انما نزحوا من الجزيرة العربية إلى سورية ولكن من العير جداً أن نعين البقعة التي كانوا يسكنونها في تلك الجزيرة على أنه من المعلوم أن القبائل البدوية في أرض الجزيرة كانت لا تستقر في مكان واحد بل كانت تنتقل من منطقة إلى أخرى لأسباب اقتصادية وحربية ولقد ثبت لنا من كتابات مسمارية ترجع إلى القرن الرابع عشر ق . م . أن جماهير من بطون سوتى ( suti ) الآرامية استقرت في نواحي دمشق وأن قبائل احلامية من العنصر الآرامي استوطنت مناطق جنوب الفرات بالقرب من الخليج الفارسي

وقد عانى ملوك بابل وأشور الأمرين في سبيل طرد القبائل الآرامية من بلدان العمران ولكنهم لم يفلحوا لأن أقدم هذه القبائل كملت قد توحدت في هذه البلاد بسبب انتشارهم شيئاً فشيئاً على أطراف سورية والعراق حتى صارت سلامة تلك البلدان مهددة بهم

وقد ساعد الآراميين على توطيد أقدامهم في تلك البلاد ظهور الحثيين حوالي القرن الثاني عشر ق . م . في مناطق آسيا الصغرى و غارتهم على سورية والعراق بغارة بلغ من خطرها أن هددت الحضارة السامية بالحو والزوال فانشغل البابليون والآشوريون عن الآراميين والتفتوا إلى الحثيين التفاتاً تاماً وبذلوا في مقاومتهم أقصى جهودهم حتى نجحوا في منع الحثيين عن التوغل في العراق ولكن الآراميين كانوا في تلك الأثناء قد توغلوا في البلاد حتى عبروا الفرات وانتشروا في أنحاء البلاد العمورة

ولقد كان من نتيجة حروب الحثيين مع الكنعانيين أنهم تمكنوا من أن يخضعوا شمال سورية ويكونوا لأنفسهم دولة عظيمة .

ومن هنا يتبين لنا كيف اتحل الآراميون بالحثيين وأنهم اشتبكوا في حروب طاحنة برهة طويلة من التاريخ في سبيل استقرار الحكم لهم في سورية حتى تم لهم الفقه بما أجادوا

وفي عهد الملك داود حوالي سنة ١٠٠٠ ق . م . مجد دويلات آرامية منتشرة في أرض سورية إلى حدود بلاد بني إسرائيل وكان من أشهرها مملكة آرام دمشق في منطقة دمشق وآراء حوبا في أرض حوران وآرام بيت رحوب على خفاف اليرموك وآراء معخا في منطقة جبل الحرمون

وكان الآراميون كل كنعانيين لا يميلون إلى تكوين دولة واحدة قوية بل كان النزاع بين زعمائهم مستمراً وهذه ظاهرة أخلاقية بارزة في أغلب الأمم السامية القديمة وقد كانت الدول الآرامية كثيرة لعدم ظهور التفوق الحربي فيهم كما كان شأن بابل وأشور فلم يوجد بينهم من يستطيع أن يفسر لواء دولة على عدة دويلات منهم ويكون منها دولة واحدة

وقد كان بنو إسرائيل من أعداء الآراميين فقد ذكر كتاب الملوك الأول

والثاني كثيراً من أخبار الحروب التي نشبت بين بني إسرائيل وبنى آرام ومنها يتبين أن الحرب بينهما كانت سجّالاً فطوراً يكون الفوز فيها لآل يعقوب وتارة يكون لطوائف الآراميين

وكذلك أسّس الآراميون دويلات في سورية الشمالية كان أهمها في منطقة شمال وجرجوم

وفي عهد سلنأسر الذي حكم دولة آشور من سنة ٨٥٩ إلى سنة ٨٢٥ ق . م . أخذ الآشوريون يحاربون دول آرام في سورية واستمرت هذه الحرب إلى عهد تيجلات بلاسر الذي قوض أركان الدول الآرامية في سورية سنة ٧٣٨ ق . م . وانتهى عهد الحكم الآرامي في جميع مناطق سورية سنة ٧١٠ ق . م . بعد سقوط دولة شمال بمعاول الجيوش الآشورية

وأما في بلاد العراق فقد احتفظ الآراميون بنفوذهم السياسي حتى تدخلوا في شؤون بابل وأشور والفرس واليونان والرومان ولم يؤثر سقوط دول آرام في سورية على انتشار حضارتهم ولغتهم بين جميع الأمم السامية حتى أصبحت لغتهم هي اللغة الشائعة بين جميع الشعوب التي سكنت بين البحر الأبيض المتوسط وبين بلاد الفرس كما سيأتي بيان ذلك فيما بعد



قسم للمستشرقون اللغة الآرامية إلى كئتين تشتمل أولاهما على لهجات بلاد العراق الجنوبية والشمالية وتعرف بالآرامية الشرقية وتشتمل ثانيتهما على اللهجات الآرامية في سورية وفلسطين وطورسينا وتعرف بالآرامية الغربية

والفرق بين الكئتين يرجع إلى كيفية النطق إلى نوع الدخيل من الألفاظ الأعجمية كما أن هناك فرقا بين الكئتين من حيث العقلية واتجاه الأفكار والفرائز وما إلى ذلك مما يرجع إلى تأثير البيئة والطبيعة التي تؤثر في اجناعات أكثر مما تؤثر اللغات



وإذا عرفنا هذا فلنأخذ في الكلام عن الكلمة العربية لنعود بعد ذلك إلى الكلام عن الكلمة الشرقية ولطحاتها

\*\*\*

لقد وصلت اليها قايما من الالهة الآرامية العسقة بعثت عن الهياكل الوثنية والتمائل وما يقس على الصحور

ومن أقدم هذه الآثار هي النقوش التي تنسب للملوك هداد وسامو ورررك من القرن الثامن ق. م. ومن هذا النوع آثار آرامية في نواح محبلة من بلاد أسيا الصعري ولسطين ومصر وبلاد العرب وعض المناطق من أفريقيا الشمالية ولكنها لا تتجاوز القرن الخامس ق. م.

وكبره هذه الآثار في تلك الأقاليم للمساعدة الأطراف تؤيد ما أسرنا إليه من عود هذه اللغة وسطة سلطتها من الأمم القوية في العالم القديم

وبالرغم من وفرة تلك الآثار لم يستطع المستشرقون إلى الآن أن يصموا كتاباً في قواعد الالهة الآرامية القديمة وكيفية التطور لألفاظها وبصرها أسمائها وأفعالها لأن للمجموع من تلك الآثار ليس فيه للمادة الكافية لوضع طريقة واحدة لتطور تلك المسائل كذلك لا تكفي تلك الآثار لمكويين فكره صححه عن تاريخ تلك المسائل وحوادثها مع من حاورها من الأمم القديمة



# مل رموز قش بر رکب . ملك شمال



- (۱) انه ب (ر) رک
- (۲) بر نمو ملك شم
- (۳) ال عبد تجلت بليد سر
- (۴) ربعی ارقا بصدق آبی و بصد
- (۵) قی هوسینی مرای رکبال
- (۶) و مرای تجلت بلیسر عل
- (۷) کرسا آبی و بیت آبی ع
- (۸) مل من کل و رصت بجلجل
- (۹) مرای ملك آشور بمع
- (۱۰) ت ملکن دیرین بعلی ک
- (۱۱) سف و بعلی ذهب و اخذت
- (۱۲) بیت آبی و هیطه
- (۱۳) من بیت حد ملکم دبر
- (۱۴) ن و هتتا بو اخی . لکی
- (۱۵) الکل مه طبت بقی و
- (۱۶) بی طب لبته لابی
- (۱۷) لکی شمال هایت کم
- (۱۸) و لهم پهاشتوا ل
- (۱۹) هم وها بیت کیحا و
- (۲۰) انه بنیت بیتا زنده

## ترجمة نقش بر ركب

- (١) أنا بر ركب
- (٢) ابن بنمو ملك
- (٣) شمال عبد لتجملت بلئيسر سيد
- (٤) نواحي للعمورة الأربعة . من أجل صدق أبي
- (٥) وصدق أجلسني سيدي ركب إل
- (٦) وسيدي تجملت بلئيسر على
- (٧) عرش أبي وكان بيت أبي
- (٨) يعمل ( لرفع مجد الملك أكثر من ) غيرنا وكنت أسير أمام عربة
- (٩) سيدي ملك أشور بين
- (١٠) ملوك عضا، أصحاب
- (١١) فضة وأصحاب ذهب وأخذت ( قبضت على ناصية الحكمة )
- (١٢) بيت أبي فأصلحته
- (١٣) ( الى أن أصبح من أعظم ) بيوت الملوك الأماجد
- (١٤) وما رغب اخواني الامراء
- (١٥) طاب لهم في بيتي
- (١٦) وبيت طيب لم يكن لابائي
- (١٧) ملوك شمال لكن بيت كلامو
- (١٨) كان لهم وهو بيت الشتاء
- (١٩) وبيت القيط
- (٢٠) لذلك بنيت هذا البيت

## شرح هذا النقش

دون هذا النقش بين سنة ٧٤٥ وسنة ٧٢٥ ق. م - وكشف في تل زنجيرلو سنة ١٨٩١ في قرية بين انطاكية ومرعش في خرائب قصر الملك بر ركب . وفي هذا النقش وجدت صورة ملك آشور قابضاً بيده على زهرة من شجرة النبق (Lotus) إشارة للسيطرة العليا

يتضح من هذا النقش أن أسرة بر ركب كانت تحكم منطقة شمال التي كانت من المناطق الشمالية لسورية الآرامية تحت السيطرة العامة للملك آشور . أما الملك بر ركب فيظهر الخضوع لسيده الأشورى ويثنى عليه إذ فضله وصل إلى العظمة والجد بين الملوك . أما منطقة شمال فيأتى لها ذكر في عدة كتابات مسمارية في عهد الملك شلمنيسر ( ٨٦٠ - ٨٢٥ م ) وفي عهد الملك تيجلت بلئيسر ( ٧٣٨ - ٧٣٤ ق. م ) وعهد إيسر حدون ( ٦٨١ - ٦٦٨ ق. م ) وفي عهد أسور بنينبال ( ٦٦٨ - ٦٢٦ ق. م ) أما شمال فهو من الاسماء السامية وتدل بالعبرية والعربية على ناحية الشمال والشمال ولعل كلمة تام عند العرب عن بلاد سورية متصلة بهذا اللفظ اتصالاً وثيقاً

أما لغة النقش فتتمثل لنا لهجة آرامية قديمة في الألفاظ والاسلوب كما تدل على أنها متأثرة باللغة الكنعانية والعبرية . لذلك يمثل لنا هذا النقش اللغة الآرامية في دور الانتقال من حالة إلى أخرى كما يتضح ذلك من بقية النقوش التي كشفت في تلك النواحي ويرجع معظمها إلى ذلك العهد العريق في الوثنية الآرامية بعد أن قطعت القبائل الآرامية مرحلة كبيرة في طور الحضارة وال عمران

## حل رموز نقش ششزر بن کاهن مهر

- ( ١ ) ششزر بن کر
- ( ٢ ) مهر برب مت
- ( ٣ ) وزنه صلحه
- ( ٤ ) وارسته
- ( ٥ ) من ات
- ( ٦ ) تنس صلحا
- ( ٧ ) زنه وأرستا
- ( ٨ ) من اشره
- ( ٩ ) مهر وشمس ونکل ونشک یسحو
- ( ١٠ ) شمشک واشرک من حاین وموت لحه
- ( ١١ ) یکطلوک ویهابدو زرعک وهن
- ( ١٢ ) تنصر صلحا وارستا زا
- ( ١٣ ) احرى ينصر
- ( ١٤ ) زى لك

## ترجمة نقش ششزر بن کاهن مهر

- ( ١ ) لششزر بن کاهن
- ( ٢ ) شهر الذى توفى برب
- ( ٣ ) وهذه صورته
- ( ٤ ) وتابوته
- ( ٥ ) وأنت أيها الذى

(٦) تأخذ الصورة

(٧) والتابوت

(٨) من مكانه

(٩) فشهروشمس ونيكل ونشك يحون

(١٠) اسمك واثرك من الحياة والمياة في اللحد

(١١) ليقتلوا ويبيدوا نسلك . أما لو

(١٢) صنت الصورة والتابوت

(١٣) فالآخرون ينصرونك

(١٤) ويعصونوك

### شرح نقش ششنزر بن كاهن شهر

كشف هذا النقش في قرية نيرب بقرب مدينة حلب سنة ١٨٩١م وهو يحتوي على كتابة للكاهن ششنزر بن الذي يرفع يديه إلى السماء إشارة للصلاة وعلى العموم يدل التمثال من حيث نحته واسم الكاهن وأسماء الآلهة على تأثير شديد بالحضارة الآشورية على أن شهر وشمس من الأصنام الشهيرة عند أغلب الأمم السامية القديمة ولكن يتضح لنا أن نيكل ونشك من الأصنام البابلية والآشورية القديمة وربما اتصل هؤلاء الساميون بهذه الأصنام عن طريق الشومريين فإن العلماء يعتقدون أن نيكل هو بعينه نين جال ( Nin ial ) الشومري وأما نشك فكان آله النار وهو ابن الضم شين<sup>(١)</sup>

أما الالهة الآرامية التي كانت تنطقها القبائل الاسرائيلية في العصور التي وصاتنا عنها تلك الآثار فتعرف باسم الالهة الآرامية في عصر نزول كتاب العهد القديم ( Araméon Biblique ) آرامية التوراة

وقد حفظت لهذه اللهجة آثار جلية في كتب العهد القديم منها آية في سفر النبي أرمياء وآيات وفصول من سفر عزرا وخمسة فصول كاملة من نبوات دانيال وكذلك يوجد في التوراة بعض اصطلاحات بهذه اللهجة الآرامية

وقد كشفت في هذا العهد في جزيرة القيلة بتصر صنف مكتوبة بلهجة آرامية ترجع إلى القرن السادس والرابع ق . م . وهي تحتوى على عقود زواج ووراثه وطلاق وعنده الجزيرة كانت مستعمرة يهودية في عهد الفرس بصر بقيت الى زمن البطالسة ثم اندثرت بعد توغل الرومان في وادى النيل

ولهذه الصحف شبه بالآثار المحفوظة في كتب العهد القديم وذلك يدل على أنه كانت هناك رابطة تربط يهود مصر مع أبناء جلدتهم في بلادهم الأصلية

وان كان اليهود يوجهون عناية عظيمة لفهم كلات كتب العهد القديم فقد وجدت ألفاظ تلك اللغة الآرامية مفسرة تفسيراً واضحاً في معاجمهم اللغوية وبفضل هذه التفسيرات تمكن العلماء من حل طلائع الآثار الآرامية القديمة

في القرن الثانى ق . م . أخذت اللغة الآرامية تتعطب شيئاً فشيئاً على عقاية اليهود حتى عمت كل بلاد فلسطين وتكومت فيها لهجة آرامية جديدة غير اللهجة التى كان يتكلم بها أجدادهم فى العصور التى نزلت فيها أسفار العهد القديم وصار لهذه اللهجة الجديدة من القوة والنفوذ ما لم يكن للهجة الأولى اذ كانت صعبة على بسيطة ولم تسد إلا فى بعض الطبقات من قبائل بني اسرائيل . أما اللهجة الجديدة فقد بسطت سلطانها فى جميع أقسام البلاد وأضحت أقوى من اللغة العبرية الأصلية وقد كانت هذه الرطانة فى مجموعها عبارة عن الآرامية والعبرية وقد أخذت الكلمات الآرامية صبغة عبرية فى الوضع والنطق وكانت تلك الرطانة مشوبة بألفاظ ونانية ورومانية

وقد تركت هذه الرطانة تأثيراً شديداً فى اللغة العبرية لم تسلم من آثاره



للمؤلفات العبرية البحتة وشرع كثير من اليهود يحترمون هذه اللهجات ويقدمونها كما يقدمون لغتهم الأصلية وبقي سلطانها على اليهود الى نهاية القرن السابع . م  
إذ أخذت تضمحل فجأة بعد ظهور الاسلام وظهرت اللغة العربية بمظهر القاهرة  
لأم الشرق الأدنى

وأما آثار هذه الرطانة الآرامية فمدونة في جملة من المؤلفات اليهودية ومنها :  
( ١ ) مجلة تعنيت وهى رسالة تحتوى على الأعياد والصيام وأسباب ظهور  
تلك الشعائر ويظهر أنها وضعت في القرن الأول ب . م .

( ب ) وكتاب ترجوم اقلوس وهو يشتمل على ترجمة التوراة الى الآرامية  
وإلى هذه الترجمة يرجع الفضل في نشر التوراة بين جماهير اليهود واليهو رجع  
الفضل أيضاً في نشر التوحيد الاسرائيلى بين الآراميين الوثنيين وقد استغلت  
الكنيسة المسيحية هذا الكتاب ونشرته بين الطوائف السريانية واليونانية  
وكانت الكنيسة المسيحية في بدء ظهورها شيعة يهودية فقط

( ج ) وكتاب ترجوم يوناثان وهو يحتوى على ترجمة بقية أسفار العهد القديم  
إلى الآرامية

( د ) وكتاب مجلة انتيوكيوس وفيه وصف لحروب اليهود مع إحدى الدول  
من آل سايقوس في القرن الثانى ق . م .

( هـ ) وكذلك يحتوى التلمود الاورشليمى على نصوص وقطع كثيرة باللهجة  
الآرامية

وقد وصلت الينا فضلا عن ذلك نصوص ترجع إلى تلك العصور ولكن لم يعلم  
من ألفها إلى الآن

ووصل الينا بجانب هذه النصوص نصوص أخرى نقلتها الطائفة المسيحية  
بفلسطين وقد اهتم المستشرقون وعلماء الدين في أوروبا بهذه الآثار لما لها من

العلاقة المباشرة بظهور المسيحية وكتب الإنجيل ولكن تلك الآثار صئيلة جداً لا يمكن أن يجمع منها كتاب كامل وانما هي متفرقات من الجمل القصيرة



وكانت قبائل تدمر ونواحيها يلجئون منذ الأزمان القديمة بلهجة آرامية تشبه اللهجات التي ذكرناها آنفاً وكان لقبائل تدمر سلطات وقوذ في عصور كثيرة وكانت وسطاً بين الصحراء وبلاد الخصب والأغار وكان لأسواقها من الشهرة في العالم القديم ما جعلها قبلة التجار من الهند والفرس والعراق وسورية وفلسطين ومصر وأوربا وكانت روما التي خضع لنيرها أغلب أمم العالم القديم تهاب قبائل تدمر وتتودد اليها وتقدم لها الهدايا وتوفد اليها الوفود

وليس لدينا تاريخ مفصل لقبائل تدمر وجل ما نعرفه عنها مستقى من النصوص القليلة التي وجدت في كتب مؤرخي اليونان والرومان وفي بعض الآيات من أسفار العهد القديم .

على أن في جهات تدمر آثاراً مهمة منقوشة على الصخور وفي أجواف المناوير والكهوف وعلى أساطين الهياكل القديمة لكنها لا تتجاوز القرن الأول ق . م .

وكانت عاصمة القبائل التدمرية تعرف باسم تدمر وكان موقعها في واحة بصحراء سورية في الناحية الشرقية الشمالية من مدينة دمشق فكانت هي طريق القوافل منذ أقدم الأزمنة بين مصر وسورية وبلاد العرب والعراق

ويتضح من النقوش أنها كانت مدينة تجارية غنية جداً . وكانت ذات هياكل ضخمة ومعابد فخمة وأسواق كبيرة وشوارع واسعة . وكانت إلى ياد أغسطس مملكة حرة ثم صمت في أيامه إلى دولة النسر الروماني ولكن روما كانت تعامل قبائل تدمر معاملة شريفة جداً حيث منحها من الحقوق ما لم تمنحه لأمة أخرى من الأمم الخاضعة لحكمها وخصوصاً في عهد هدر يانس قيصر فانه أعاد نعمه

على تدمير حتى لقب « هدر يانس تدمير »

كانت قبائل تدمير في موقف حرج جداً حيث وجدت بين دولتين عظيمتين بين الدولة الفرثية من الناحية الشرقية والدولة الرومانية من الناحية الغربية والشمالية على أن تدمير عرفت كيف تستثمر في ظروف كثيرة منافسة هاتين الدولتين العظيمتين لمصاحبتها التجارية . وكانت قد وصلت إلى أوج مجدها بين سنة ١٣٠ الى ٢٧٣ بعد الميلاد حتى صارت بعد ذلك في أيام أديف وزونيا ذات شهرة وقوة كبيرة وأخذت روما تحسب لها حسنا وتبيت لها المكائد

كانت تدمير حكومة جمهوريه ذات نظام شبيه بنظام الجمهوريات اليونانية وكانوا قد استعملوا ألفاظاً يونانية ورومانية كثيرة للدلالة على الألقاب المألوفة في الحكومات مثل : جراماتس وأركونيا وسديا وهيطيقا وهيجمنا ودجما ويلاوطا واكسنيا وتجمنا ونموسا ولجيونا وقلانيا الخ... . كانت لمة أهل تدمير تشبه كثيراً اللهجات الغربية الآرامية . على أن ألفاظاً كثيرة كانت في نطقها قريبة من النطق المألوف في الآرامية الشرقية

أما الكتابات التدمرية فأقدمها يرجع إلى القرن الأول قبل الميلاد ويمتد تاريخها إلى القرن الثالث بعد الميلاد وأغلب آثارها في منطقة تدمير . على أن هناك نقوشاً تدمرية في أفريقيا وروما وبلاد المجر وانجلترا لأن جموعاً كثيرة من التدمريين كانوا من الجنود المسترزقة في الجيش الروماني . وأكثر الكتابات التدمرية هي نقوش القبور والقرابين وأقلها كتابات الصكوك والطلاسم الخ . .

وللملكة زونيا كانت ذات شهرة كبيرة عند العرب وهي التي حاربت قيصر روما حتى اضطر لأن يرسل الجيوش الجزاراة إلى تدمير وقد تمكنت هذه الجيوش من تخريب تدمير بعد قتال عنيف وقيل إن زونيا أسرت في هذه اللوحة وسيقت إلى روما مع موكب الجيوش الظافرة وقيل إنها هربت إلى الجزيرة بين النهرين والقبائل التدمرية يتصل أغلبها بالعصر الآرامي وبعض طوائفها امتزج بالعرب







## ترجمة نقش سبتيومس ادينت

- ( ١ ) هذا تمثال سبتيومس ادينت ملك الملوك
  - ( ٢ ) مصلح المدينة كلها أقامه أبناء سبتيومس
  - ( ٣ ) زبدا قائد الخيالة الاكبر وزبني قائد خيالة
  - ( ٤ ) تدمر . القائدان اللذان أقاماه لسيدهما
- شهر آب سنة ٥٨٢

## شرح النقش

يتضح من هذا النقش أن الدولة التدمرية انقلبت مدة قصيرة قبل خرابها الى دولة ملكية كان ادينت أحد ملوكها . ومن المعلوم في التاريخ أن الرومان قد منحوا له ولزنبويا حقوق الملوك الاحرار . ولفظ ملك الملوك في هذا النقش الذي لقب به ادينت بعد مماته يستفاد العلماء انه نقش في أثناء ثورة أهل تدمر على روما في حين فعل أبناء ادينت في تدمر ماشاءوا لأنه ليس من العقول أن يسمح الرومان لحاكم تدمر بأن يطلق على نفسه هذا اللقب الذي كان من الألقاب الفارسية

حل رموز نقش بت زني ( الزباء ) بحروف عربية

- ( ١ ) صلت سبتيما بتزني نهيرتا وزدقتا
- ( ٢ ) ملكتا سبتيوموا زبدا رب حيل
- ( ٣ ) ربا وزني رب حيل دي تدمور قرطسطوا
- ( ٤ ) أقيم لمرتهون يرحح آب دي شنة

## مرجة نقش بت زبي ( الزباء )

- ( ١ ) هذا تمثال سبتيميا زبيّ القاصلة والصدّيقة
- ( ٢ ) الملكة ابنة سبتيميا زبدا قائد الخيالة
- ( ٣ ) الاكبر وزبي قائد الخيالة التدمرية ، القائدان ،
- ( ٤ ) أقاماه لسيدهما في شهر آب سنة ٥٨٢ .

## شرح النقش

لاشك أن هذا النقش كالنقى سبقه دون أثناء ثورة تدمر على روما في حين كانت زنبيا الملكة الحاكمة في تدمر

كانت زنبيا قد ارتقت عرش تدمر بعد وفاة زوجها أدينت وكان يساعدها في الحكم ابنها وهب اللات . واذا كان أدينت قد جامل روما كثيراً فإن زنبيا كانت قد صممت على أن تؤسس ملكاً عظيماً بعد أن تتخلص من قيود حكم روما لذلك زحف جيوش تدمر على مصر وآسيا الصغرى في سنة ٢٧٠ ب . م ولما تنبه أورليوس قيصر روما لهذا الخطر أرسل جيوشاً لمحاربتها في آسيا الصغرى ثم طاردها الى سورية وكانت موقعة دموية في ناحية حمص تحت اشراف زنبيا وقد هزمت هزيمة منكورة وهربت الى تدمر ثم أسرع أورليوس بجيشه الى تدمر وفتحها سنة ٢٧٢ ب . م وانتهى بذلك عصر العظمة التدمرية حتى اختلطت قبائلها تدريجياً بالقبائل العربية التي ظهرت طلائعها على تخوم سورية وشاطئ القرات

واسم هذه الملكة عند اليونان والرومان زنبيا وعند أهل تدمر بت زبي وحرفها العرب الى الزباء



لقد ظهرت الدولة النبطية في شبه جزيرة طورسينا على أنقاض المملكة الأدومية وكانت عاصمتها سلع ومعناها بالعبرية الصخرة وبال يونانية بئرا ومن هنا امتدت الى صحراء سورية حتى شملت دمشق وأطراف نهر الفرات من ناحية كما أنها توغلت في بلاد الحجاز من ناحية أخرى

ولقد بذل المستشرقون جهودا كبيرة بدون جدوى في البحث عن المواطن الأصلية للنبط قبل وجودهم في طورسينا وكذلك لم يعرفوا شيئا من تاريخهم قبل انشاء الممالك اليونانية في الشرق

وأول من تكلم عن النبط هو ديودور في أخباره التي ذكرها عن مقاومة جيش نبطي مؤلف من عشرة آلاف رجل لأنتيجون اليوناني في سنة ٣١٢ ق . م ومن أجل ذلك يعتقد العلماء أن الفتح النبطي لشبه جزيرة طورسينا قد حدث بين القرن الرابع والخامس قبل الميلاد . وكان للملك النبطي الحرث قد فتح دمشق سنة ٨٥ ق . م . وامتد نفوذ النبط بعد ذلك حتى تدخلوا في أمور الممالك المجاورة لهم وكانوا يحاربون اليهود طورا والغريشين تارة أخرى وكانت روما تحسب لهم حسابا كبيرا الى أن اعتزمت أن تحو سلطة النبط فأرسلت جيوشها في زمن تريانس قيصر إلى بئرا عاصمة النبط ففتحتها عنوة في سنة ١٠٦ ق .

س

يرى للمستشرقون أن اقوام النبط ليست بارامية خالصة لأسباب مختلفة منها  
١ — أنهم انتشروا في بلاد عربية حتى عرفت مملكة النبط في طورسينا باسم بئرا العربية ( Arabia Petraea )

٢ — تدل النقوش النبطية أن لغتها تشتمل على ألفاظ كثيرة من اللغة العربية فانها هي حضارتها الوثنية وفي أسماء اعلامها شذبة جداً بالعربية . وهذا التأثير الشديد لا يمكن أن يأتي عن طريق التأثير بالجوار فحسب بل هو نتيجة لاختلاطهم

بالعرب اختلاطاً عنصرياً . ومن هنا يتضح لنا سبب وجود أسماء أصنام مثل العزى  
وشيع القوم واللات وأمات اللات وأسماء أعلام كأديفت وأسد وأوس وعبد  
وأوس الله ويرغوث وبكر وحنظل ورجب وعمر وعمر وعميرة وعدى ولطى وكعب  
ومعن وجذيمة ووهب في اللغة النبطية

وللأستاذ أنولتمان بحث قيم فيما يتعلق بأسماء الأعلام النبطية المأخوذة من  
للصادر العربية خاصة ومن مصادر يونانية ورومانية وعبرية وفارسية عامة <sup>(١)</sup>

على أن هناك ميلا عند طائفة من المستشرقين <sup>(٢)</sup> إلى أن النبط قوم أعراب  
كانوا يستعملون الكتابة الآرامية في النقوش وسائر الشؤون العمرانية  
ونحن لانطمئن الى هذين الرأيين لأننا لانستطيع أن نعتقد أو نرجح أن جميع  
النبط كانوا عرباً خالصاً أو آراميين صرفاً

فلا شك أن هناك عناصر نبطية آرامية أصلية كما أن هناك عناصر نبطية  
عربية ويظهر أن أرهاط النبط الفاتحين كانوا من الآراميين ثم بعد استقرارهم في  
طورسينا اختلطوا بالعرب فظهرت هناك طبقتان : واحدة آرامية أصلية وأخرى  
عربية كثرت عناصرها إلى أن تغلبت بالتدرج على العناصر الآرامية ومحتها محواً  
تاماً وقيت لغة الحضارة هي اللغة الآرامية التي كانت في تلك العصور لغة العمران  
عند جميع أمم الشرق الأدنى

ولم يغفل علماء العرب ذكر النبط غير أننا لاستطيع أن نوكد أنهم يقصدون  
بما يذكرونه عنهم النبط القدماء أصحاب النقوش التي وصلت إلينا وأصحاب الأخبار  
التاريخية الذين تلاشت دولتهم منذ سنة ١٠٦ ب . م . أو هم يقصدون جماعات  
النبط الذين كانوا قد اختلطوا بالقبائل العربية المختلفة التي عرفت حوالى ظهور  
الاسلام وبعبده ؟ . .

(١) كتاب : Enno Littmann : Nabatean Inscriptions

(٢) ص ٢١٥ Cooke : North-Semitic Inscriptions

ولكن يظهر أن النبط الذين ذكرهم العرب كانوا يلهجون بلمجات عربية كانت تبرز فيها الجمجمة بروزاً واضحاً حتى اعتقد العرب أنهم شوهوا اللغة العربية وأدخلوا كثيراً من الاصطلاحات الأجنبية والكنة النبطية

ولدينا أدلة مأخوذة من مصادر عربية تثبت نفور العرب من هذه الرطانة العربية النبطية

يذكر صاحب كتاب « التفاض » بيت شعر جاء فيه :

وأنت ابن قين يافرزدق فازدهر الخ . . .

ازدهر كلمة نبطية سرقها الشاعر من كلام النبط لحاجته اليها إذ يقول النبطي  
ازدهر استمسك<sup>(١)</sup>

ويوم أحد القدماء علماء عصره ويقول : وقد قبح الكلام وصار على كلام  
النبط<sup>(٢)</sup> ويقول الطبري على لسان نصر ولي عبد الملك التيمي :

ما أنا بالاعرابي الجلف ولا الفزاري المستنبط ولقد كرمتمني الأمور كرمتمها  
الخ<sup>(٣)</sup> . وفي لزوميات المعري بيت مشهور .

أين امرؤ القيس والندارى إذ مال من تحته الفيض

استنبط العرب في الموامى بعدك واستعرب النبط

ويحدثنا الجاحظ أن النبطي القح خلاف للعلاق الذي نشأ في بلاد النبط ،  
لأن النبطي القح يجعل الزاى سينا فإذا أراد أن يقول زورق قال سوزق ويجعل  
العين همزة فإذا أراد أن يقول مشمعل قال مشمئل . . . وقيل للنبطي لم اتبع هذه  
الأثان قال أركبها وتللى : فقد جاء بالمعنى يعينه ولم يبدل الحروف بغيرها ولا زاد

(١) كتاب التفاض ج ٢ ص ٦٩٠ طبع لندن

(٢) الاغانى ج ٥ ص ٦١

(٣) الطبري ج ٢ ص ١٨٤٩

فيها ولاقص ولكنه فتح المكسور حين قال : تلد لي ولم يقل تلدي . . . (١)  
 ويعرف النبط عند العرب باسم النبط والنبيط والانباط . . . وقد لاحظنا أن  
 بعض العلماء يميلون الى الاعتقاد أن النبط والنبيت قوم واحد ولكننا نعارض في  
 ذلك ونقول إن النبط لاعلاقة لهم ببطون النبيت التي جاء لها ذكر في حوادث  
 يثرب قبيل ظهور الاسلام فهي من الأقوام العربية التي اتصلت بيهود يثرب  
 فتهودت بعض أفرادها ويزكرنا النبيت باسم أحد القبائل الشهيرة التي ورد لها  
 ذكر في جدول الانساب لبني اسماعيل وقد عرفت باسم بني نبايوت على أن المشابهة  
 في التسمية لا تتخذ مقياساً للبحث عن القرابة بين القبائل لذلك نستبعد أن تكون  
 هناك صلة ما بين النبط والنبيت .

وتقول المعاجم اللغوية :

النبط انما سماوا نبطاً لاستنباطهم ما يخرج من الأرض وفي حديث لاتنبطوا  
 في المدائن أى لا تشبهوا بالنبط في سكنها واتخاذ العقار وللك . . ( لسان العرب  
 ج ٩ ص ٢٨٨ )

ويجب أن لا يسيب عن بالنا أن وجود اللغة الآرامية والكتابة الآرامية عند  
 النبط اللذين كانوا قد اتصلوا اتصالاً مباشراً بالعرب قد أثر تأثيراً لا يستهان به على  
 الحضارة العربية الجاهلية وعلى تكوين المادة اللغوية العربية في شمال الجزيرة من ناحية  
 التمدن والعمران كما يتضح لنا ذلك من الخط النبطي وتأثيره على الخط العربي الاسلامي.

\*\*\*

أما الآثار النبطية فتتقسم الى ثلاث مناطق حيث كشف بعضها في ناحية  
 العُلى بالحجاز وبعضها في منطقة بئرا بطورسينا وبعضها في منطقة بصرا بالشام  
 وأقدم النقوش النبطية يرجع الى سنة ٣٣ ق . م . وأحدثها كان بعد زوال  
 الدولة النبطية في سنة ١٠٦ م . ب

وتدل هذه النقوش في جملتها على أن اللغة الآرامية حافظت على كيانها بين النبط مدة طويلة بعد هزيمتهم التي عرفت في النقوش النبطية باسم «حرب النبط» وتتميز نقوش بصرا عن نقوش بئرا والعلی بظهور النفوذ الروماني فيها بينما نجد آثار المنطقتين الآخرين حالية من أثر هذا النفوذ وقد انقلبت مدينة بصرا بعد انتشار الجيوش الرومانية في منطقة دمشق وحوزن الى مدينة زومانية صرفة . وكانت هناك حامية رومانية ترقب بيقظة حركات النبط وجميع القبائل البدوية .

بعد هذا تنتقل الى الكلاء عن النقوش النبطية ونشير الى أهمها وأقربها إلى اللغة العربية

حل رموز نقش اب بن مقيم

( ١ ) داقث دى ب بر

( ٢ ) مقيم بر مقيم إلى دى به

( ٣ ) له أبرهي بيرح إلول

( ٤ ) سنة أحرقت ملك ببطو

ترجمة أب بن مقيم

( ٢ ) مع

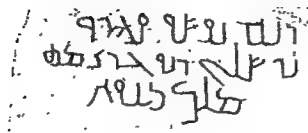
( ٣ ) له إوه في شهر إلول

( ٤ ) في السنة لأولى أحرقت ملك النبط

شرح النقش

نترجم هذا للنقش سنة ٩ قبل المسيح وقد كشف في منطقة العلي حتى نأب من المراكز السهيرة عند النبط في شمال بلاد

## نقش فهر بن سُلَيّ



## حل رموز نقش فهر بن سُلَيّ

- (١) ذنه تشو فهر
- (٢) برسلّی ریوجدیب
- (٣) ملك تنوخ

## ترجمه نقش فهر بن سُلَيّ

- (١) هذا قبر فهر
- (٢) ابن سُلَيّ مری جدیدیة
- (٣) ملك تنوخ

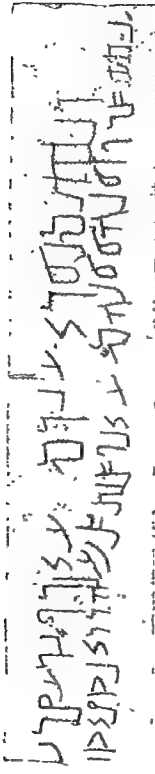
## ح. النقش

كشفت هذا النقش في أم الجبال من أعمال شرق الأردن  
يعتقد الأستاذ إولتمان أن هذا النقش دون في زمن غير بعيد من الزمن الذي  
صنع فيه نقش البازة الذي يقرب قلعه من الخط العربي الكوفي أكثر من غيره  
من النقوش  
أما النقش الذي نحن بصدده فيشتمل على بعض حروف غير مرتبط بعضها  
ببعض مثل حرف الشين في السطر الأول والياء في كلمة جديدة كما نجد حرفي الجيم  
والحاء سديين بحرفي الخط العربي الكوفي



## حل رموز نقش معيرون عقرب

نقش معيرون عقرب



(١) دنة حمنا عند معيرون عقرب

(٢) (ب) مت أسدو الها اله معينو في ساف

مع لهدريه

ترجمة نقش معيرون عقرب

(١) هذا هو مذبح النار الذي صنع معيرون

عقرب

(٢) (ب) بيت أسد الآلهة معين في سنة

سبع لهدريانس قبصر

شرح النقش

كشف هذا النقش في ساجد من أعمال حوران .

ويعتبر من الكائنات المتأخرة عند النبط . والذي يلف

النظر في هذا النقش وجود صلة بين أصنام معين وبين

النبط ولكن ليس هذا عريب إذا نحن تذكرنا أن

هؤلاء المعينيين الذين يرتبطون بالنبط هم معينيو الحجاز لا

معينيو اليمن

ونجد في هذا النقش تأثيراً عربياً واضحاً لاقى

الكلمات فحسب بل في الاسلوب أيضاً ونرى أن النبط

يتركبون شيئاً فشبهاً للغة والحضارة الآرامية ويندمجون

تدريجياً في اللغة والحضارة العربية



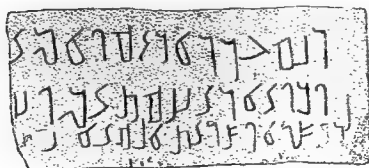
حل رموز نقش عبيد بن أطياف      ترجمة نقش عبيد بن أطياف

(١) دامسجدا	(١) هذا التمثال
(٢) دى عبد	(٢) الذى صنعه
(٣) عبيد بر	(٣) عبيد بن
(٤) أطياف	(٤) أطياف
(٥) لبعل شمس إله	(٥) لبعل شمس (بعل السماوات) آ
(٦) متنو بشنة	(٦) متن فى سنة
(٧) ملك	(٧) — ملك
(٨) ملكا ملك ببط	(٨) الملك ملك الأنباط

### شرح النقش

كشفت هذا النقش فى سلخد من أعمال شمال حوران . وقد يلفت النظر فى هذا النقش وجود كلمة مسجد بمعنى تمثال فى حين نجد فى النقوش الأخرى كلمة نفس تؤدى هذا المعنى فلا شك أن هذين اللفظين كانا يستعملان مجازاً للتعبير عن معنى ( تمثال لنفس ) ومعنى تمثال مقدس كالنصب وغيرها

### نقش تيمو



### حل رموز نقش تيمو

(١) ديه جدرادى هوامى

(٢) وكوايا دى بنه تيمو بر

(٣) لدرشدا وشریت ألیا . ب ( صریا )

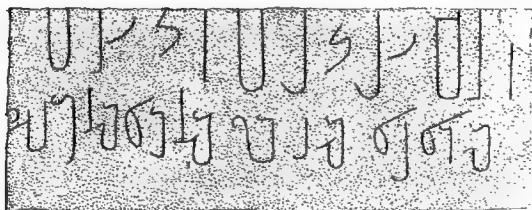
ترجمة نقش تيمو

(١) هذا هو الجدار الذى . . . .

(٢) والنوافذ التى عمرها تيم بن . . . .

(٣) لدرشدا وبقية آلهة بصرا

نقش مرانا ملك النبط



حل رموز نقش مرانا ملك النبط

(١) دنه بنينادى بنا

(٢) مرانا ملكو ملكا ملك نبط

ترجمة نقش مرانا ملك النبط

(١) هذا هو البناء الذى بناه

(٢) الملك مرانا ملك ملوك النبط

ملاحظه — هذا النقش نموذج متقن من القلم النبطى ويدل على اهتمامهم

العظيم فى الكتابة والرسم

## نقش هجرس الملك

١٧٦٩ ١٨١٩ ١٨٦٩ ١٩١٩

### حل رموز نقش هجرس الملك

(١) هجرس ملك

#### ترج النقش

نقش حر. من نقش كان يشمل على كتابه كاملة ولكن لم  
جد اي يد من سوي هجرس الحكيمين وهو في حياته كالنقش الذي سبقه من حيث  
حودة الخط. و قد كتب هذه الكتابة للوجرة من أجل ما وصل اليها من الخطوط  
المنقطة

الكلمة اسرفه من الهجاء الازمنة :

قام اسرفه من الهجاء الى الابداطو اشتمل الأولى على الالهة التي  
كان يستعملها اليهود في حروب بلاد العرب في ايام وواجبها وقد وصل اليها بهذه  
الهيئة مصنف حديثا هي كتب اليهود الباطلي وهي عبارة عن تفسير لكتب  
الشد المندوية. لعدة العصور وشماع اليهود على موضوعات في جميع الفنون التي  
كانت تشغل انفس الناس في تلك العصور من أدب وعلم ودين وقد أثر النملود  
التي تترجم في لغة اليهودية في مخاض العصور

وهناك مؤلفات أخرى وضعت بهذه اللهجة البابلية وهي مؤلفات الطائفة  
للسيحية للنداعية التي لا تزال في جنوب العراق الى اليوم . وأما ديانة هذه الطائفة  
فهي في رأى المستشرقين ليست مسيحية وإنما هي تعاليم وثنية مشوبة بأراء يهودية  
ومسيحية أما آثارها فقليلة لا تفيد علم اللغات كثيراً وقد لوحظ أنها خالصة من شوائب  
العبرية واليونانية وهي في مجملها اقرب الى اللغة الآرامية القديمة الأصلية من جميع  
اللهجات الآرامية للتأخرة

وأما في شمال العراق فقد تمت اللغة الآرامية منذ أقدم الأزمنة التاريخية  
وأنتجت ثماراً كثيرة في أنواع المعارف الانسانية من علم وأدب ودين وكان مركزها  
في مدينة حران ونواحيها وقد ارتفعت هذه المدينة بعد أن اتصلت بالفلسفة  
اليونانية القديمة وكانت البناية فيها خلاصة من البيانات الشرقية الوثنية ومن  
هنا اهتم العلماء بالبحث في مؤلفات أهل حران وقد استمر العرب رقي اهل هذه  
البلاد واستخدمهم الخلفاء العباسيون في نقل الفاسفة من السريانية واليونانية إلى  
العربية

ثم أخذت تلك اللهجة تتدهور وتبرز أمام اللغة العربية الى أن انقرضت في  
القرن التاسع م . م

\*\*\*

وأما المنطقة التالية للهجات الكتلة الآرامية الشرقية فتعرف باللهجة السريانية  
وكان مركزها في مدينه أودسا ( Edessa ) وهي تبعد عن حران بنحو ثمان  
ساعات

واسمها بالسريانية أورحي<sup>(١)</sup> ( Urhai أو Erhai ) واطلق عليها اليونان اسم  
ادسا وعرف عند العرب اسم ارها . ثم حرف اسمها في القرن الخامس عشر الى

(١) ص ١١٠ Paine Smith. Thesaurus Syriacus

وهو اسمها الى يومنا

نقول المصادر السريانية ان المدينة سميت أورهي نسبة لأورهي بن حوي  
أحد ملوك الآراميين القدماء وهناك احتمال عند بعض المستشرقين ان تسمية  
المدينة ترجع الى قبيلة آرامية سكنت في هذه المنطقة وقد جاء لهذه القبيلة ذكر  
في الخطوط السامرية باسم Ru u a على ان هناك ميلا عند طائفة أخرى من العلماء  
لا يجد صلة بين كلمة ادسا واللفظ هدىس العبرية أو حدث الآرامية<sup>(١)</sup> وهذا الرأي  
لا أساس له اذ كان السريان ينطقون ادسا كاليونان لذلك يرجح انه لفظ يوناني  
ولا علاقة له بالالعاب السامية

وقبل أن نخفى في هذا للوضوع نلاحظ أن كلمة سرياني التي اصطلاح عليها  
عوضاً عن لفظة آرامي انما غلبت وسرت لأن العناصر الآرامية التي اعتنقت الديانة  
المسيحية لم ترض لنفسها اسم آرام إذ كانت هذا اللفظ في التوراة يمثل جماهير  
الآراميين الوثنيين وعلى ذلك ادعوا أنهم سريان أي آراميون اعتنقوا المسيحية على  
أن هذه التسمية جاءت الى الآراميين من اليونان بعد اتصالهم بهم في سورية

\*\*\*

بعد أن ترزعزع بناء الدولة اليونانية في سورية تحت حكم آل سوليقيوس  
بسبب غزو الجيوش الرومانية في الأراضي السورية تحت قيادة القائد الشهير  
بومبيوس في القرن الأول ق . م ظهرت في شمال سورية والعراق دويلات صغيرة  
كان أغابها تابعاً للعنصر الآرامي

وقد اشتهرت بين تلك الدويلات دويلة عرفت باسم اسروينا ( Osroene )  
وكانت عاصمتها مدينة ادسا ( Edessa ) ثم أخفت تظهر تفوقها على بقية البلدان  
الآرامية بعد أن انتشرت فيها المسيحية إلى أن تغلبت على معظم اخواتها وأخفت

مكاناً رفيعاً بين سائر اللهجات السريانية

أما المؤلفات التي وصلت إلينا من السريانية فمنها ما هو قيم جداً لصحتها وكبار  
للفكرين وأصحاب العبقريات فقد استمر التدوين بهذه اللغة قروناً كثيرة بحيث  
يمكن أن تعد من أغنى اخواتها في الانتاج العلمي والأدبي إذا صرفنا النظر عن  
للدون باللهجة اليهودية الآرامية

وتنقسم المؤلفات السريانية الى طورين من الوجهة التاريخية : يشمل الطور  
الأول آداب السريان من عهد انتشار النصرانية في أقطارها إلى أن فتح المسلمون  
العراق والطور الثاني ينتهي بتوغل جيوش الفول والتتار في سورية والعراق  
وفي القرن الرابع عشر أخذت السريانية تفتى بسرعة بسبب تغلب الفتح  
التتارية بشكل لم يحفظ مثله التاريخ

\*\*\*

أما قبل انتشار المسيحية في جهات ادسا فقد كانت ميداناً لكبار الباحثين  
من الوثنيين الآراميين الذين وجهوا عناية خاصة الى الفلسفة اليونانية والمدنية  
اليهودية وكن ذلك عهداً لظهور المسيحية التي وجدت فيها أرضاً صالحة لغرسها  
الحديد

وكذلك يعتبر المستشرقون هذا العصر قنطرة تصل الأدب السرياني بالأدب  
الآرامي ويرون أن الرقي الذي امتاز به الأدب السرياني في أول عهده إنما يرجع  
إلى تفتير طراً على الآراميين في عصور جاهليتهم مما يعود الفضل فيه الى قانون  
النشوء والارتقاء

وكانت لهجة الرها معروفة في قديم الزمن باللهجة العراقية أيضاً ثم بعد امتدادها  
في شمال سورية عرفت باسم السريانية

ويطور أن هذه اللهجة قريبة من اللهجات الآرامية التي كانت شائعة في مناطق  
دجلة الشمالية وبعد أن كانت هذه اللهجة أداة للعلم الذي عرفت به الرها في العالم القديم

أصبحت لغة الحضارة المسيحية بعد أن ترجمت إليها الكتب المقدسة في أثناء القرن الثاني ب . م ، ومن الرها، توغلت وفقاً لانتشار المسيحية إلى بلدان الفرس واللغة السريانية تشتمل لعل على كلمات يونانية كثيرة فحسب بل فيها تأثير يوناني في الأسلوب وفي التفكير أيضاً كما أنه يجب ألا يغيب عن بالنا تأثير اللغة العبرية على السريانية بسبب قل الكتب المقدسة إليها

وتنقسم طوائف السريان إلى قسمين قسم كان تحت السيطرة الرومانية والقسم الآخر وجد في بلاد فارسية أما القسم الروماني أو الغربي فيعرف باسم اليعاقبة وعرف الآخر بالنساطرة وكانت الفروق بين الشيعتين في بادئ الأمر يسيرة ثم بعد أن اشتد الخلاف واضطر الرومان إلى إقفال مدرسة الفرس في الرها في سنة ٤٧٩ ب . م وانتقل مركز انتخاب مذهب النساطرة إلى نصيبين أخذت كل شيعة تنحون نحواً جديداً في بحث المعتقدات الدينية واللغوية والاجتماعية

أما الاختلافات اللغوية فكانت موجودة في اللغة الآرامية منذ القرون الفارسة ولكنها برزت بروزاً واضحاً بعد ظهور النزاع بين النساطرة واليعاقبة على أن بعض الفوارق اللغوية من صنع أحرار الشيعتين اخترعت لأغراض سياسية ودينية أكثر منها لغوية

ويمكن تلخيص المؤلفات السريانية على النمط الآتي :

( أ ) مؤلفات تحتوي على تراجم وتفسيرات في كتب التوراة والأنجيل لكثير من فحول التفسيرين والعلماء

( ب ) مؤلفات تحتوي على مجادلات بين أساطين الطائفة النسطورية وبين قادة الفكر من أصحاب المذهب اليعقوبي وبسبب الخلاف بين هذين المذاهبين كثير التأليف وكان هذا الخلاف في بادئ أمره سياسياً أكثر منه دينياً

( ج ) مؤلفات تحتوي على شرائع وقوانين مستمدة من التوراة والأنجيل

والحياة القومية وطائفة من القصائد الدينية كان يترجم بها في الكنائس  
(د) مؤلفات في تاريخ الكنيسة السريانية وأبطالها ومن هذا النوع  
مصنفات يظن أنها لا تزال مدفونة في الأديرة والصوامع لم تقع عليها أعين الباحثين  
(هـ) مؤلفات في الفلسفة والطب والعلوم والطبيعة والفلك والحساب  
والكيمياء والجغرافيا ويضاف هذا النوع إلى المؤلفات التي نقلت من اليونانية إلى  
السريانية مما نقل بعد إلى العربية  
واليك بعض النماذج من الآداب السريانية :

\*\*\*

١- امانا ثلاثة انواع من الخطوط السريانية (راجع صحيفة ١٥٠) اقدمها  
لاسترنجولو الذي منه اشتق الخط النسطورى والسرئو  
والخط النسطورى يعرف في بلاد ان الهند بالقلم الكلدانى والسرئو يعرف في تلك  
البلاد باسم القلم المرونى وفي أوربا يسمى بالخط اليعقوبى



# القلم السرياني

اسماء الحروف				
سري	فوق نهاية الكلمة	فوق اول الكلمة	فوق وسط الكلمة	اسري
ا	ب	ج	د	هـ
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	خ	د	ذ
ج	ب	ا	و	ز
د	ح	ط	ي	ك
هـ	و	ز	ح	ط
و	ز	ح	ط	ي
ك	ل	م	ن	س
ع	ف	ق	ص	ض
ط</				











[illegible]







\*\*\*

وفي عهدنا هذا توجد طوائف من السريان تلهج بلغة آبائهم في نواحي دمشق توجد قرية اسمها الملوثة تغلب على أهلها الرطانة السريانية وقد احتفظت بناصر كثيرة من اللغة الآرامية الأصلية . على أن تأثير اللغة العربية فيها كبير جداً حتى أن كلمات واصطلاحات كثيرة فيها عربية بجته . ويوجد فيها مع ذلك جملة كلمات من الفارسية والتركية وبعض اللغات الأوربية ولكنها اتخذت مسحة آرامية . وفي بلاد العراق في جهات طور عابدين يتكلم الناس بالسريانية واغلبهم من اتباع المذهب اليعقوبي وفي جهات الموصل وبحر أورميا توجد بطون تتكلم السريانية وهي من أبناء الطائفة النسطورية أما لغة منطقة أورميا فهي البقية الباقية من اللغة الآرامية الشرقية على أنه ضاع منها كثيراً من مميزات الآرامية الأصلية حيث شيدت بكلمات غير سامية جاءت من الفارسية والكردية والتركية حتى لقد اختفى منها بعض حروف الحلق وأغلب الصيغ الأصلية للفعل

أما الكلمات العربية التي امتزجت بها فيظهر أنها جاءت إليها بواسطة اللغة الفارسية والتركية ومن أجل ذلك نراها محرفة تحريفاً يينا . كذلك يوجد في تلك الجهات عدد كبير من اليهود يشاركونهم في هذه اللغة اذ كانوا من نسل آل يعقوب في تلك البلاد

ومن الحق أن نقر أن السريانية الحديثة بعيدة جداً عن أمهاتها القديمة فقد تسرب إليها كثير من الألفاظ العربية والتركية والفارسية والكردية وقد اراد العلماء أن يوفقوا بين السرياني القديم والحديث ولكنهم لم يفلحوا اذ كانت اهوة بينهما عميقة

\*\*\*

ومن الواجب أن نشير إلى الفرق بين الخطوط الآرامية والسريانية فإنه لا يساير

الفرق بين اللغات وإنما هي خطوط متشابهة على ما قد يكون بينها من دقة الاختلاف  
وإذا قررنا أن لغة الآرامية تأثرت عظيمًا في نشأة اللغات السامية فإن لخطوطها  
فضلاً أعظم في ظهور خطوط كثيرة لأمم متمدنة

ولا شك في أن الخطوط الآرامية انتقلت إلى قبائلها من الخط الكنعاني  
وزيد بذلك أنهم اختاروا لأنفسهم الخط الكنعاني يوم كانوا في حالة البداوة ثم  
صرفوا فيه تصرفاً غير قليل إلى أن ظهرت اللغة الآرامية بمظهر التفوق واختارتها  
أمم كثيرة للمكتبات الرسمية

واقضى الحال أن يستعمل بعضها الخط السرياني كما فعل الفرس في عهد  
السلالة الساسانية ثم انتشر هذا الخط في داخل آسيا من الأقاليم المغولية إلى جهات  
الصين .

وكفى الخط السرياني فخرًا أنه أثر تأثيراً شديداً على جميع الخطوط العربية  
بواسطة الأقلام التدمرية والنبطية مما لا يشك فيه للعلماء المستشرقون

# الباب السادس

## اللغة العربية

### اللهجات العربية البائدة

الجزيرة العربية بمعزل عن بلدان العمران — هل تأثر العرب بحضارة الامم السامية الأخرى؟ — الاحتراس في هذه المعضلة — تقسيم العلماء اللغة العربية الى شمالية وجنوبية — اعتراض على هذا التقسيم — ما معنى لفظ عربي؟ — كيف ضاعت اللهجات العربية القديمة — كيف نمت اللغة العربية الشمالية — امتزاج اللهجات الجنوبية باللغة الشمالية — عمق خلة المستشرقين في البحث عن نشأة اللغة العربية — ما هي أقدم آثار العرب التي وصلت إلينا — مصحف القرآن الكريم أقدم من الشعر الجاهلي — الفرق بين القديم في ذاته وأقدم مدون — الآثار العربية قبل الاسلام — عدم اهتمام عرب الجاهلية بالندوين — مراجع يونانية وروايات عبرية وعربية تبحث في أخبار بني ثمود ولحيان — تاريخ قبائل معين في شمال بلاد العرب — النقوش التمودية في منطقة العلى — أقدم نقش ثمودي — الاقلام التمودية والحيانية والصفوية — تسعة قوش ثمودية — كلمة في النقوش الصفوية — الأستاذ ليمان وأبحاثه الدقيقة في حل رموز النقوش الصفوية — ستة قوش صفوية — لغة النقوش التمودية والصفوية — رأى المؤلف في النقوش التمودية والصفوية وعلاقتها باللغة العربية — هل هناك قوش عربية في الجاهلية؟ نقش التاره — نقش زبد — نقش حران — رأى المستشرقين في حل رموزها وشرحها — رأى المؤلف في هذه النقوش الثلاثة —



كانت الهجرة الاسلامية الى خارج الجزيرة آخر حادث سامى عظيم وقع في الجزيرة العربية فاحتزبت له أرجاء العالم اهتزازاً عنيفاً وصدرت عنه تموجات فكرية ونفسية عظيمة شملت أصقاع آسيا وأفريقية وأوروبا وأثرت في هذه البلاد تأثيرات ذات نتائج خطيرة حصلت التاريخ البشرى في كل هذه الجهات يتجه اتجاهاً حديداً

\*\*\*

لقد كان من حظ القبائل القاطنة في أصقاع الجزيرة أنها احتفظت بلغتها السامية الأصلية احتفاظاً ظاهراً حتى يطرأ عليها شيء كبير من التغير والتبدل اذ كانت هذه الأقوام بعيدة عن الأمم الأخرى وفي مأمن من التأثير بحضارتها كما تأثرت بقية الأمم السامية التي سكنت في الجهات المعمورة

ومن أجل ذلك تمايزت اللغة العربية لغة تلك القبائل عن اللغات السامية الأخرى بزيادة عدد غير قليل من الكلمات والصيغ القديمة وقد سبق أن أشرنا الى ذلك في كلمتنا العامة عن اللغات السامية

وقد وجدنا العلماء من العرب والأفريق يسمون اللهجات العربية الى قسمين يشتمل القسم الأول على جميع اللهجات العربية في شمال الجزيرة والآخر يشمل اللهجات التي في الجنوب

والذى يعنى النظر في اللهجات الشمالية يدرك مبلغ تأثيرها باللغات السامية المجاورة لها كالأرامية والعبرية فقد كانت العرب الراحلة تتصل بأمم سورية والعراق من أقدم الأزمنة التاريخية اتصالاً متنوع الأسباب فقد يكون للغزو وقد يكون للتجارة وتبادل الغلات والمرافق وقد يكون لطلب الكلا والمرعى ونجم عن ذلك تبادل أدبي وعلمى أيضاً

وقد امتزجت قبائل جمّة آرامية وعبرية بالعرب في الجزيرة العربية أو على

تخومها وتركت فيهم آثاراً ظاهرة اذ كانت من الوجهة الفكرية أرقى من عرب شمال الجزيرة

ولكن يجب ألا يبالغ الباحث في مسألة تأثير الآرامية والعبرية في العربية الشمالية اذ ينبغي أن يحترز من الخطأ في نسبة بعض الكلمات العربية الى احدى اخواتها السامية ظناً منه أنها منقولة منها فقد يوجد عدد كبير من الألفاظ له رنة آرامية أو عبرية وهو في الواقع كان يستعمل عند العرب قبل أن يحدث الاتصال بين هذه اللغات ثم اذا علمنا أن شمال الجزيرة — كما أثرنّا من قبل — قد امتزج بعناصر كثيرة من الآراميين والعبريين فقد يحدث أن تتغلب الصيغة الجديدة على القديمة في نطق كثير من الكلمات

على أن هناك كلمات يحزم علماء الافرنج أنها ليست عربية الأصل لأنها تدل على معان عمرانية أو دينية أو علمية غير مأثورة عند العرب فينسبونها الى الآرامية أو الى العبرية <sup>(١)</sup>

ونعود الى العلماء الذين قسموا لهجات الجزيرة العربية الى شمالية وأخرى جنوبية فقول إنهم لم يشرحوا لنا شرحاً وافياً السبب الذي حملهم على تقسيمهم هذا ولم يبينوا له علة بل لم يوجد من بينهم من يبحث على سر هذا التقسيم فكهم درجوا عليه دون مناقشة أو انتقاد على حين كانت الضرورة قاضية بمناقشته أسد مناقشة لأنه ليس تقسيماً جغرافياً صحيحاً ولا تاريخياً دقيقاً فليست هناك حدود واضحة تفصل شمال الجزيرة عن الجنوب وتبين لنا من أين وإلى أين كانت منطقة انتشار القسم الجنوبي من اللغة العربية ومن أين وإلى أين سادت اللهجات الشمالية من العربية

وترتب على تسليم العلماء لهذا التقسيم وارتياحهم اليه بقاء مشكلة عظيمة دون حل حتى الآن وهي كيف نشأت اللهجات العربية

نحن لا نلوه المستشرقين على ذلك لأن مسألة تقسيم اللهجات العربية من المشاكل العويصة في تاريخ نشأة اللغات السامية إذ الجزيرة العربية قليلة الآثار نادرة الأخبار الصحيحة عن حاليها

ولكن ألم يكن في استطاعتهم على الأقل أن يعترضوا على هذا التقسيم ويتساءلوا هل فيه من حل لمشكلة تاريخ نشأة اللغة العربية

والنقى نراه صواباً أن تقسم اللهجات العربية الى بائدة وبقية

لقد كانت اللهجات قديماً تنسب الى اقليمها أو الى أكبر قبائلها ولم تكن كلمة « عَرَبٌ أَوْ عَرَبٌ » تدل على مدلولها المتعارف الآن بل كانت تطلق على نوع خاص من القبائل وهو النوع الذى يسكن البادية ذلك النوع المتنقل الذى لا يستقر في مكان واحد بل يتبع مساقط الغيث ومناكب الأعشاب والكلأ

أما ما يقدر في المعجم اللغوية العربية من أن هناك فرقاً بين كلمتي عربي وأعرابي وتخصيص الأولى بسكان المدن والثانية بسكان البادية فلم يحدث الا في عصور قريبة من ظهور الاسلام أما قبل ذلك فلم يكن هناك فرق مطلقاً بل كان كل من الكامتين يدل على سكان البادية حسب اما سكان المدن والأمصاير فكانوا ينسبون الى قبائلهم أو يعرفون بمناطقهم ويحملنا على ترجيح هذا الرأي ما يأتي :

( ١ ) ان كلمة عَرَبٌ كانت مستعملة في اللغة العبرية القديمة لتدل على أهل العَرَبَةِ ( ٢٢٦ : الصحراء ) أى لنوع خاص من قبائل الجزيرة العربية في حين كان لأهل المدن والعرمان أسماء أخرى جاءت في كتب اليهود القديمة

( ٢ ) ان كلمة « عِبْرِي » تؤدى للعين الذى تؤديه كلمة « عَرَبِي » نفسها أى أن العبريين هم قبائل رحل كانت تنتقل بخيامها وإبلها من مكان الى آخر وكان هذا الاسم يطلق على بنى اسرائيل وعلى غيرهم من القبائل الرحل التى كانت في جهات طورسينا وبادية سورية وفلسطين

وكلمة عبري كما شرحنا فيما مضى مشتقة من الثلاثي « عبر » الذي معناه بالعبرية والعربية ذهب ورحل وقطع مرحلة من الطريق

(٣) نحن نعتقد أن كلمة عبري وعربي مشتقتان من ثلاثي واحد هو « عبر »

وليس ما يمنع من ذلك مطلقاً لأن التصرف في حروف الثلاثي بالتقديم والتأخير شائع جداً في اللغات السامية فانتا حين نجد كلمة تدل على معنى في إحدى هذه اللغات نرى كلمة أخرى من حروف الكامة الأولى عينها تدل على هذا المعنى نفسه في لغة أخرى ولكن مع التقديم والتأخير من أحرف هذه الكلمة مثل جنوب (22) نجب ، حش (27) نحس ، وصى (274) صوى ، عورة (276) عروة

وفي اللغة العربية نفسها كثير من الكلمات المترادفة الدالة على معنى واحد وليس بينها أى اختلاف الا في ترتيب الحروف مثل يش و يس وحب و جذب وأواش وأوشاب وباء وآب وغير ذلك من الكلمات التي يعتورها القلب المكاني ونجد مثل هذا في العبرية أيضاً مثل: פִּשְׁחָה , פִּשְׁחָה , שִׁמְלָה , שִׁמְלָה .

٤٤ ، ٤٥ . . . فستنتج من هذا أن تبديل عبرَ بـعربَ محتمل ومتى قبلنا ذلك أمكننا أن نفهم العلة التي تربط كلمة عربي بالعربية التي معناها بالعبرية الصحراء فمن الثلاثي العربي عربَ تقف على كنه الكامة العبرية عربية ومن الثلاثي العبري عبر نستخلص معنى عرب وإذا قلنا إن اللفظ « عبري » لم يكن ليلاً قديماً على اللغة بل على أقوام فانه كذلك نميل الى أن لفظ « عربي » لم يكن يدل على لغة العرب بل على قبش معينة ثم شاعت لغة شمل الجزيرة التي كان أغلب عناصرها من الاعراب سميت اللغة باسم هذه الطوائف البدوية في العصور القريية من ظهور الاسلام



وهناك أخبار وروايات تدل على أن أشراف العرب من سكان المدن كانوا يرسلون أبناءهم إلى الأعراب بالبادية ليجدوا اللغة العربية وهم صغار ويشبوا عارفين بأساليبها وفصاحتها

واللغة العربية الباقية هي مزيج من لهجات مختلفة بعضها من شمال الجزيرة وهو الأعلى وبعضها من جنوب البلاد اختلطت كلها بعضها ببعض حتى صارت لغة واحدة

وكانت اللهجات القديمة مختلفة في كثير من مادتها اللغوية ولا سيما في كيفية نطق الكلمات المشتركة فلما اجتمعت هذه اللهجات وامتزجت وصارت لغة واحدة بدت فيها بعض الكلمات في مظاهر مختلفة وصيغ متباينة مثل كلمة : نجم فاننا نقول في جميعا النجم ونجوه ونجم واتجاه وكلمها بمعنى واحد

وكلمة : رجل علم وعليم وعلاء وعلامة : كلها بمعنى واحد

وكلمة : وجأ يأجل ويجل ويوجل كلها بمعنى واحد

ولا نهاية للأمثلة من هذا النوع في المعاجم اللغوية العربية وهي تدل على أنها كانت كلهم صيغاً مختلفة لكلمة واحدة نستعمل كل قبيلة من القبائل صيغة واحدة منها للمعنى التي تستعمل له قبيلة أخرى صيغة أخرى من هذه الصيغ فلما جمعت المفردات والصيغ العربية في معاجم الكتب بعد الاسلام اجتهد اللغويون والادباء في تخصيص كل صيغة بمعنى خاص ولكن مع ذلك بقي كثير من الصيغ المختلفة يتوارد على معنى واحد

فاللغة العربية الموجودة الآن مزيج من لهجات كثيرة مختلفة اختلط بعضها بعض وامتزج امتزاجاً شديداً حتى صار لغة واحدة بعد أن فنى أصحاب اللهجات وبادوا .

وهناك عوامل كثيرة أبادت هذه القبائل وأهمها الحروب والمهاجرة والاختلاط

## الاقتصادى والتبادل الروحانى وامتزاج قوم فى آخر:

وظاهر أن امتزاج هذه اللهجات وتدخلها بعضها فى بعض لم يتم مرة واحدة أو فى زمن واحد بل حدث شيئاً فشيئاً وسار يتنقل تدريجياً فكانت الواحدة من اللهجات تبتلع الأخرى أولاً ثم يتكون من الاثنتين لهجة جديدة لم تكن موجودة من قبل وهذه اللهجات الجديدة تمتزج بلهجة أخرى وهكذا ظل هذا التدرج ينتقل فى أزمنة طويلة أثناء الجاهلية حتى ظهر الاسلام

على أن هناك ظاهرة قوية يلحظها الباحث فى هذا التحول والامتزاج وهى أن لهجات الشمال كانت فى العصور القريبة من ظهور الاسلام ذات سلطان قوى وفوذ واسع فكانت تبتلع اللهجات الجنوبية ابتلاعاً الواحدة منها تلو الأخرى فاللهجات التى أصبحت سائدة فى أغلب أقاليم الجزيرة العربية قبيل ظهور الاسلام انما هى الشمالية بعد أن التهمت أكثر اللهجات الجنوبية وتغلبت بها

وينبغى ألا تنسى أن الذى قى من تلك اللهجات انما هو لغة المحادثة السائرة العامة بين سواد القبائل صاحبات هذه اللهجات وأما لغة الكتابة والنقوش ولغة الطبقة المفكرة من هذه القبائل فقد ظلت حافظة لكيانها مدة من الزمن بعد فناء لغة المحادثة

وقد حدث مثل ذلك بين اللغات السامية المختلفة فكانت الواحدة منها تندمج فى الأخرى وتحى أمامها فى المحادثات والمخاطبات العادية بين الجماهير ولكنها تبقى مستعملة فى النقوش والتدوين برهة بعد ذلك كما وقع ذلك للغة العبرية حين تغلبت عليها اللغة الآرامية واكتسحتها حتى صار اليهود فى عصور معينة لا يتكلمون إلا الآرامية ولكن أجبار اليهود كانوا يحرسون على العبرية كل الحرص فيستعملونها فيما يكتبون وينشئون ولما أن خفت وطأة الآراميين وتناقص نفوذهم هبت العبرية فى وجه الآرامية واستعادت لنفسها مجال المحادثات العامة والمخاطبات العادية

وقد أخذت اللهجات الشمالية في القرون القريبة من ظهور الاسلام تتمتع بقوة وعزة واستقلال فكانت تتدفق في جميع نواحي الجزيرة بقوة وفتوة وروح يملؤه النشاط حتى كونت لنفسها أدباً جديداً وشعراً فنياً

في ذلك الحين أخذت اللهجات في بلاد اليمن تتدهور وتتلاشى حتى كادت تنفى في القرن السادس ب . هـ وكان ذلك من جراء فقدان بلاد اليمن لحريةها واستقلالها السياسى وكانت تئن تحت حكم الأقباش طوراً والفرس تارة أخرى فأخذت حضارتها في التدهور والانحطاط واللغات تتبع الحصاره صعوداً وهبوطاً فتقلص ظل اللهجات اليمنية وأفسحت المجال أمام الشمالية كما تقلصت اللغات السامية الأخرى في سورية والعراق وأطراف الشام أمام اللغة العربية الشمالية التي كانت تفيض قوة وفتوة

وما لاشك فيه أنه كانت عدا العوامل السياسية الخارجية والانحطاط الداخلى في بلاد اليمن عوامل اقتصادية كان لها تأثير غير قليل في اندماج لهجات الجنوب في لهجات الشمال

\*\*\*

ومن مميزات اللغة العربية — كما نوهنا بذلك في الباب الأول — أنها تشتمل على عناصر قديمة جداً من اللغات السامية الأصلية وهذا يدل على أن اللغة العربية كانت موجودة في مهد اللغات السامية أو في ناحية قريبة منه أو أن العناصر التي نزحت الى بلاد العرب كانت من أقدم الامم السامية

وقد ذكرنا في الباب الأول أن اللغة العربية من جهة أخرى تشتمل على عناصر تدل على أنها بصورتها الحالية ليست أصلية قديمة بل أنها صيغ مرت عليها تقلبات كثيرة وتغيرات حتى في حين أن هذه الكلمات توجد في العبرية أو الآرامية دون أن يظهر عابها شيء من آثار التبديل بل تدل كل القرائن على أنها لا تزال محافظة على صورتها الأصلية فضلاً كلمة قول ( ٤٦٣ ) تؤدى بالعبرية معنى صوت أما في العربية

فلا تطلق الا على جملة أصوات مجتمعة وكذلك كلمة أمر (٦٥٨٩) تدل بالعبرية على الكلام العادى وتدل فى العربية على الطلب بشدة

وعدا التأثير العبرى والآراى على اللغة العربية فى ألفاظ عمرانية ودينية (١) يوجد فى اللغة العربية عدد غير قليل من ألفاظ يونانية اندججت فى العربية بواسطة السريانية مثل : انجيل وأسطوانة وأسقف وناموس وميل ( مقياس ) وأسفنج . . . وكذلك اندججت فى العربية بعض كلمات فارسية مثل استاذ وجيش ومحوس على أن التأثير اليونانى والفارسى قليل جداً قبل الاسلام بالنسبة للتأثير العبرى والسريانى .

\*\*\*

كان للمستشرقون أثناء بحثهم فى تاريخ نشأة اللغات السامية قد سلكوا مسلكاً علمياً دقيقاً اذ ابتدأوا باقدم آثارها ثم انتقلوا من القديم الى الحديث ثم الى الأحداث وهكذا الى النهاية

ولكنهم لما شرعوا يبحثون فى نشأة اللغة العربية حادوا عن هذا المسلك الحق واتبعوا خطة غير قويمة تنبه لها بعضهم بعد ذلك أثناء بحثهم فى الشعر العربى الجاهلى أما هذه الخطة الخاطئة التى وقعوا فيها فهى أنهم ظنوا أن الشعر العربى الجاهلى هو الركن الرئيس لهذه اللغة والأصل القديم لجميع لهجاتها فبدأوا بالنظر فيه واستخلصوا منه ما شاءوا من النظريات والنتائج دون فرق بين قديمه وحديثه ثم انتقلوا منه الى الآثار العربية الأخرى

فالمسلك الحق والخطة الملى للبحث فى هذا الموضوع انما هى البدء بالقديم لكن ما هو القديم ؟

لا شئت أن صحف القرآن الكريم هى أقدم صحف مدونة كاملة وصلت إلينا

عن اللغة العربية قبل أن تصل إلينا قصائد مدونة من الشعر الجاهلي فصنف القرآن  
هي التي يجب البدء بالبحث فيها عن نشأة اللغة العربية

ولكن هناك فارق بين القديم في ذاته وأقدم مدون فقد تكون هناك آثار  
قديمة دونت قبل آثار أقدم منها

ومع ذلك يجب أن يتخذ في البحث اللغوي أقدم مدون مقياساً للبحث فيما  
دون بعده ليتمكن الباحث من أن يهتدى إلى حقيقة العلاقة التي تربط للمدون  
حديثاً بالمدون قديماً ولكن بعد أن يتميز الأقدم من القديم يجب البدء في البحث  
عن منشأ اللغة بالأقدم ثم يتبع بالقديم

لقد يكون عقيماً أن نجعل قصائد قديمة لم تكن مدونة قبل نهاية العصر الأموي  
أساساً لبحثنا اللغوي في نشأة اللغة العربية لأن هذه القصائد لا تصل بنا إلى ما نريد  
نحن نؤثر عليهم تلك الآثار العربية التي نقشت قبل نزول القرآن الكريم على  
الصخور والكهوف في نواحي شمال الحجاز وطور سينا وأطراف سورية

لم تكن الكتابة منتشرة في بلاد العرب بل كان لا يعرف القراءة والكتابة  
منهم إلا القليل النادر فكانوا من أجل ذلك لا يدونون أخبارهم العظيمة ومنتجات  
قرايحهم الباهرة فطبيعى ألا يصل إلينا ما نستطيع به أن نعرف لحجاتهم ونستكشف  
أصل لغتهم إلا بقايا ضئيلة من هذا النادر القليل مما يجعل مهمة الباحث في هذا  
الموضوع شاقة صعبة ويضطره إلى أن يحتاط في استنتاجاته ويبدل أقصى ما يستطيع  
من الجهد ليصل إلى نتائج بريرة من الخطأ جهد الطاقة والامكان

لذلك كان لهذه النقوش التي كشفت في شمال الحجاز شأن عظيم وقيمة كبيرة  
في نظر الباحثين .

وجدت هذه النقوش مدونة بلغة شبيهة باللغة الحالية ولكن خطوطها كانت  
متنوعة قسمت إلى خطوط صفوية ولحيانية وحمودية  
وعنه الأنواع الثلاثة من الخطوط متشابهة ولا سيما الخط اللحياني والخط

التمودى وكلها متأثرة بالخط المسند وهذا الأخير منقول من الخط الكنعانى مباشره  
ويميل بعض المستشرقين الى القول بأن خطوط شمال بلاد العرب منقولة مباشرة  
من الخط الآرامى معتمدين فى اعتقادهم هذا على ما كان بين الآراميين وهذه  
القبائل من القرب والجوار

نعم ان القبائل الآرامية كانت قريبة من بلاد الحجاز ولكن الذى لا شك  
فيه أن العرب على العموم كانوا متصلين باليمن اتصالاً متيناً بل كانوا خاضعين لتنفيذ  
الروحانى برهة طويلة من التاريخ فهم من أجل ذلك أخذوا خطهم من اليمن وأن  
كانوا قد تصرفوا فيه وغيروه بعض التغيير



ويجدر بنا قبل أن نتعرض للنفوس العربية فى شمال بلاد العرب أن نلم فى  
إيجاز بتاريخ بعض القبائل وإن كان — لسوء الحظ — لا يوجد من مراجع عربية  
ما يمكننا من أن نلقى أسمع من النور على تلك الناحية المظلمة من حياة العرب فى  
مدة طويلة من الزمن تبلغ عشرات من القرون

وكل ما جاء فى القرآن الكريم عن ثمود ليس إلا أخباراً عامة قصدت بها  
العبرة الدينية وأما أين كانت تقطن هذه القبائل وفى أى العصور عشت وما صارتها  
بمن كان يجاورها وما حروبها الخ . . . فليس ما يدل على تىء من ذلك دالة  
جلية واضحة لا فى النصوص الدينية ولا فى غيرها من كتب التاريخ القديمة

على أنف سنحاول التوفيق بقدر الامكان بين الأقوال المتضاربة التى رواها  
عن هذه القبائل

يقول العالم بطليموس إن الأماكن التى كانت تستوطنها قبائل ثمود كانت  
مدينة أمن ( Omne ) من جنوب العقبة الى نواحي شمال يمع بالقرب من اللويط  
وكذلك كان منهم جموع منتشرة فى داخل البلاد الى نواحي خيبر وفدك  
ولكن الجغرافى بلينوس الذى سبق بطليموس بنحو مائتين وخمسين سنة

لا يذكر شيئاً عن آل ثمود بل يقول إن بطوناً لحيانية كانت منتشرة بين ينبع وأيلة وفي داخل البلاد إلى نواحي العلى وهصبات خير أى أن المواطن التى ينسبها بطليموس للثموديين ينسبها بلينوس لقبائل اللحيانية

والباحث يجد نفسه أمام تناقض بين أقوال العالمين المذكورين فلا بد له من إحدى اثنتين إما أن ينزع الثقة من الرأيين جميعاً وأما أن يوفق بينهما إذا أتيح له ذلك ونحن نقترح صحة هاتين الروايتين ونقول أن آل لحيان كانوا يسكنون شمال الحجاز قبل أن يستوطنه الثموديون وليس بعيداً أن يتم مثل هذا الانقلاب فى مدى قرنين ونصف قرن من الزمان

كان البطون اللحيانية فى عهد بلينوس أى فى القرن الأول ب. م. تحت سيطرة الانباط الذين حكموا طور سيناوشواطى - البحر الأحمر القريبة من شبه تلك الجزيرة فى ذلك القرن و بعده الى عهد الملك الرومانى طريانوس ويقول بلينوس ان مدينة العلى كانت عاصمة لبطون لحيان ولقد عثر جلازر ودوتى على نقوش لحيانية كثيرة فى هذه المنطقة

و يعتقد العالم جلازر كذلك أن البطون اللحيانية لم تكن مستقلة فى عصر بلينوس بل دليل أن مدينة Leuke Kome (ومعناها باليونانية القرية البيضاء) اللحيانية كانت تابعة للنبط وقد كان فيها حامية رومانية حامت اليها بمقتضى المحالفة التى كانت بين الانباط والرومان لصد هجمات عنيقه كانت موجهة من قبائل الصحراء على الحدود الشمالية والمصرية

وهناك رأى آخر يقول ان بطون لحيان كانت منقسمة الى جملة دويلات صغيرة كانت بلدة Leuke Kome عاصمة احداها وهى التى كانت تحت سيطرة النبط لمصلحة الرومان وكانت هناك دولة لحيانية أخرى فى شمال الحجاز وهى مستقلة لأن الممرد الرومانى م. يند الى داخل البلاد العربية وكانت دولة لحيانية ثالثة ممتدة فى صحراء سوريا الى حدود العراق وكان معها حصصاً للنفوذ الرومانى وبعضها الآخر

## خاضعا للدولة القرئية

ويحتمل أن هذه الدول كانت النواة الصالحة التي نبتت منها هاتان الدولتان العربيتان في القرن الخامس والسادس م . م . في الحيرة على شاطئ الفرات وفي نواحي دمشق في سلطان المناذرة والغساسنة

وكذلك يحتمل أن جموعا لحسانية كثرت وأثرت في ناحية Leuke Kome الى أن امتدت بطونها الى ارض الانباط فاختلفوا بهم شيئا فشيئا وعظم تأثير العرب في النبط الآراميين فكان ذلك من أهم الاسباب التي حملتهم على نسيان لغتهم الآرامية وإيجادهم لأنفسهم مزيجا من لغة الآراميين والعرب ولم يكن هذا المزيج مفهوما عند العرب فاطلقوا عليه « الرطاة النبطية »

أما مواطن قوم نمود في عهد بلينوس فكانت في جنوب مكة الى تهامة العسير في المنطقة التي اطلق عليها الاسم « Badanatha »

هكذا يقول بلينوس ولكننا لا ندرى أكان يطلق هذا الاسم على مدينة بعينها أم على منطقة واسعة بها جملة مدن ويعتقد جلازر أنه كان يطلق على مدينة بعينها لأنه يقول ان اسم مدينة ببطان المذكور في كتاب الجزيرة قريب من الاسم الذي ذكره بلينوس ( Badanatha ) فيحتمل أن الاسمين ليسا الا اسما واحدا دخله التحريف

ويقول صاحب كتاب الجزيرة ان بالقرب من مدينة ببطان قطعة خربة من الارض على جبل حمونه بالقرب من درب ابن عقيدة تعرف عند العرب باسم خربة نمود .

ومهما يكن من شيء ، فليس من شك أنه كنت هناك قبائل نمودية معروفة في بلاد الحجاز فقد اتفقت بعض مصادر موثوق بها على نقل بعض حوادثهم ومنها حربهم مع سرجون ملك آشور الذي مزقه كل ممزق وتنص كتابات مسيزية على أن هذا الطاغية الاشوري أجلى البطون النمودية النائرة من بلاد العرب الى مدينة



لكن ليس لدينا ما نعرف منه اين كانت مواطن بني ثمود في عصر مرجون  
أى فى القرن الثامن ق . م : أ كانوا فى المنطقة التى ذكرها بليمنوس نفسها أم  
كانوا فى منطقة اخرى

والذى نلاحظه أن التموديين فى حركاتهم وتنقلاتهم كانوا دائماً يتجهون من  
الجنوب الى الشمال فقد نزحوا من العسير الى الحجاز ثم من جنوبي الحجاز الى مواطن  
بني لحيان فبظهر من هذا أن موطنهم الاصلى هو العسير

ولكن يَحتمَل أيضاً أنه ائمن لأن ائمن كانت الموطن الاصلى لكثير من القبائل  
العربية التى رحلت منها الى الشمال كبنى معين وكندة وكلب والأوس والخزرج  
ولسنا نعرض لصفة هذه الروايات التى أو الألبات وانما نريد أن نشير الى  
أن قدماء العرب كانوا يعتقدون أيضاً أن أغلب القبائل العظيمة التى كانت موجودة  
من أقدم الأزمنة فى زمن ظهور الاسلام فى شمال الجزيرة العربية كانت نازحة  
من ائمن

وسواء كانت ائمن أو العسير هى الموطن الاصلى الذى نزح عنه التموديون  
فهم قد نزحوا الى الشمال واستوطنوا تراث النواحي التى قال بليمنوس انها كانت  
مواطن ابني لحيان

لكن هل تم لهم استيطان هذه الحيز بعد حروب حامية بينهم وبين بني  
حيان كن لهم فيها لغوز على بني حيان فاجعهم عنها أم لم تكن هناك حروب وانما  
تم حاورو الحبانين وختاطو بهم احتياطاً شديداً أدى الى أن يمتزج الفريقان  
صحفاً سعيماً واحداً يفتضى العوامل الاقتصادية والاجتماعية ولعل التموديين كانوا  
أكثر من الحبانين فنبت اليهم البلاد بعد ذلك وعرفت بهم

١٠٠ من تى - فقد باد الحبانيون قبل التموديين بزمن طويل عرف

فيه الثموديون بالقوة والعظمة حتى كان الرومان يستأجرون منهم الجنود والعساكر  
في حروبهم (١)

وقد بادت ثمود قبل ظهور الاسلام ولكن لبت شعري أكان ذلك قبله بزمان  
طويل أم قصير . ان القتي يقرأ روايات مؤرخي العرب عن آل ثمود يميل الى  
الاعتقاد بأنهم بادوا قبل ظهور الاسلام بزمان طويل ولكن الواقع أن جموعاً من  
الثموديين وجدوا في نواحي العلي الى عهد غير بعيد من ظهور الاسلام

ونريد أن نلفت النظر الى أن المواطن التي كانت لليهود في بلاد الحجاز هي  
بينها المواطن التي ينسبها بطليموس للثموديين فهل يؤخذ من ذلك أن الثموديين  
يهودوا أو أنهم رحلوا عن تلك البلاد وتركوها في أيدي اليهود . . هذا سؤال يلوح  
لنا ولكن ليس لدينا ما يمكننا من أن نجيب عليه

وفي سيرة ابن هشام وكتاب اخبار ملكة للارزقي أخبار خرافية غير قليلة عن  
حوادث ثمود وخيان

هذا ما أمكننا أن نأخذه من اخبار عاتين القبيلتين الكبيرتين من قبائل  
شمال بلاد العرب

وليس يوجد بين العرب قبائل تسمى القبائل الصفوية كما يؤيد ذلك تقسيم  
المستشرقين للخطوط العربية ولكنهم اصطاحوا على اطلاق هذا الاسم على الخطوط  
التي وجدت في ناحية الصفاء من بلدان الشام وهي تشمل على كتابات قريبة من  
كتابة الحِثاني وثمود

وقبل أن نخفي في البحث عن لتتوس الحموي واثمودية يجدر بنا ان نقول  
كلمة عن قبائل معين التي استوطنت في بلدان شمال الجزيرة العربية واثرت في

لغة القبائل الحجازية واقلامها وفي حضارتها تأثيراً عظيماً .

عرفت بطون معين في العبرية باسم ( معونيم )

وهي في الأصل من منطقة معين في جوف اليمن الحالية غير أن مجموعاً كثيرة منها تركت وضعا في الألف الثاني ق . م . وانتشرت في جميع أنحاء الحجاز وهضبات طور سيناء إلى حدود مصر

ويدل على ذلك تلك الكتابات التي اهتمت الباحثون اليها وجاء فيها ذكر لبطون تعرف باسم « معين مصران »

هذا هو رأي هومل وأما جلازرفيميل إلى الاعتقاد بأن اللفظ « معين مصران » الذي ورد في كتابات مصرية إنما يدل على بطون معينة وجدت في مصر وطردها منها ويقول إن هذه القبائل المعنية هي بعينها القبائل السامية التي فتحت مصر وحكمتها قروناً كثيرة وعرفت بعدئذ باسم الشاسو أو الهكسوس وهو يعتمد في ظنه هذا على نقش عشر عليه في بلاد اليمن

لكن لا يكفي تأويل نقش أو نقشين لأثبتات جنسية الهكسوس على أنه قد اتضح لنا أن العالم النشيط جلاز الذي ساح كثيراً في بلاد العرب قد حدس كثيراً ومن خطتنا أن نميل إلى الاحتراس الشديد لئلا نستخلص من الظنون نظريات خاطئة وقد ذكر المعينيون في تاريخ بني اسرائيل لأن قبائلهم حاولت أن تمنع بني شمعون من التوغل في أرض الجزيرة فارتبهم إلى أن مزقتهم شر ممزق<sup>(١)</sup> وكذلك حارب الملك عوزياه بطونا معينة وعربية في منطقة بالجزيرة عرفت باسم بعل جور<sup>(٢)</sup>

وان كنا لم نستطيع أن نثبت أن للعينيين فتحوا مصر فليس من شك في أن بطونا معينة غزت جنوب فلسطين وكونت لها دولة في منطقة غزة وحافظت على

(٢) آخر لاية ١٠ ص ٤ آية ٤١

(٢) آخر الأيام ٢٠ ص ٢٦ آية ٧

كيانها الى عيد اسكندر الأكبر الذى حاصر هذه المدينة زمنا غير طويل تمكن فيه من أن يدمرها تدميراً ثم انسحب معين الى بلاد طورسينا والحجاز

ولسنا نعلم هل كان فناء بنى مدين فى شمال الجزيرة بسبب حروب نشبت بينهم وبين الأنباط وبينهم وبين بعض القبائل الحجازية أو كان بسبب اختلاطهم بغيرهم واندماجهم فيهم

وربما كان فناؤهم للسبيين جميعاً اذ يحتمل أن تكون هناك حروب نشبت بينهم وبين بعض هذه القبائل أدت الى اضمحلالهم وفناء أكثرهم فاندجحت البقية الباقية منهم فيمن حولهم

والخلاصة أن مدين كانت من أعظم القبائل العربية التى حكمت بعض البلاد فى شمال الجزيرة زمنًا طويلاً وتركت آثاراً كثيرة كشف كثير منها فى نهاية القرن للنصرم ١ — أما الكتابات اللحيانية فقد جرد فى تفسيرها علماء أوروبا ولكنهم لم يفلحوا فى حل كثير منها لأنها أجزاء من نقوش لا نقوش كاملة وجل كتاباتها واصطلاحاتها فى غاية الابهام

على أنه مما لا ريب فيه أن لغتها عربية ويوجد فيها أحرف الذال والنون والفين والضاد كما يوجد فيها أفضل التفصيل وعلامة التنبيه التى هى من الخصائص البارزة للغة العربية وأما الكتابات التمودية فانما عرفت بهذا الاسم لأن بعضها وضع بواسطة القبائل التمودية أو فى بلدان كانت من مواطنها فى شمال الحجاز ولكن قد لوحظ أن هذه الخطوط كانت مستعملة عند قبائل سواها وفى مناطق غير مناطقها مثل بلاد نجد وعضبات شبه جزيرة طورسينا لذلك من المحتمل أن تمود نقلت هذه الخطوط من عشيرة أخرى أو أن هذا القلم نقل عن آئ تمود الى أقوام أخرى وعلى كل حل فإنه اصطلاح أطلق على هذه الكتابات دون أن يكون دقيقاً ويعيننا من الترجمة المعجمة المحنة

والزمن الذى استعملت فيه الكتابات التمودية عند العرب يمكن أن يعرف

من نقش عربي أضيف إليه بعض كلمات ثمودية

واليك حل رموز هذا النقش بحروف عربية : دنه قبور صنعه كعبور حرقت  
للقصيرت عبد منوتى أمه دى هلكت في الحجر شنة ماه وستين وترين يرح تموز  
ولمن مرى علما من يشنا القبور دا ومن يفتحه حتى يلايه ولعن من يغير دا على منه . .  
وترجمته الى العربية :

هذا القبر صنعه كعب بن حارثة لقيص بنت عبد مناة أمه التي هلكت في  
الحجر سنة مائة واثنين وستين من شهر تموز . ولعن رب العالمين من غير هذا  
القبر ، ومن فتحه يُحس ( يُمس ) بأولاده ولعن من غير الذي كتب أعلاه . . .  
ويقول الأستاذ ليمان انه يتضح من النقش ان كاتبه ما كان يعرف اللغة  
الآرامية معرفة صحيحة لأنه أراد أن يستعمل ألفاظا آرامية فخانه الجهل بها واضطر  
الى أن يضمها في قالب عربي وأن يستعمل معها بعض الكلمات العربية

وتاريخ هذا النقش هو سنة ٢٦٢ وفقاً لتاريخ مدينة بصرى وكانت بصرى  
تؤرخ أخبارها وحوادثها من حادثة دمار مملكة النبط في سنة ١٠٦ بعد الميلاد  
ومن هنا يتضح للأستاذ أيضاً أنه في القرن الثالث والرابع بعد الميلاد كانت  
اللغة النبطية الآرامية قد أخذت تتلاشى وتندمج في العربية الى أن تلاشت نهائياً  
وقد وجد بجانب هذا النقش على الحجر ذاته كتابة بحروف ثمودية وهذه صورتها :

+ { } 10 + { } 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

حل رموز حروفها الثمودية بالعربية : ذن — لقض — بنت — عبد  
ن ب . أو ذين لقيص بنت عبد مناة . . . ( هذا قبر لقيص بنت عبد مناة )  
وكلمات نستخلص من هذه الكتابة أنه في القرن الرابع بعد الميلاد كانت  
الخطوط الثمودية منتشرة بين أهل الحجر . على أن اللغة الأدبية في ذلك الحين  
كانت لم تزال هي اللغة الآرامية



وهذا القلم اثمودي مشتق من القلم السند التي ويحتمل أنه جاء اليهم عن طريق قبائل معين التي استوطنت في الحجاز والتي نقلت حضارة اليمن وعمارتها وعبادة الأوثان الأجنبية إلى شمال بلاد العرب كما ذكر ذلك في الكلام عن قبائل معين !

ونحن نقتطف بعض النصوص اثمودية التي حلها الأستاذ ليمان ليتمكن القارىء من الوقوف على لغة وأسلوب الكتابة المسماة بالاثمودية

(١) 𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿

(٢) 𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿

(٣) 𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿

جعل لبي أي هذا العلم اسمه جل اسمه بي وحرف ( هـ ) التي جاء في صدر كلمة علم هو أداة التعريف ( لـ ) لأن أصحاب المقوش اثمودية سيكونوا يستعملون ( أل ) للتعريف كما هي الحال في العربية ولكن استعملوا حرف الهاء للتعريف كما هي الحال في العبرية حيث قال ( هجمل ) عوض عن جمل و ( هبيت ) عوضاً عن البيت وهلم جرا وفي النقش علامة يَحتمل أنها وصفت ليقبها الناس لأمر كانت معروفة لهم والاسم بي غير معروف في العربية على أنه مستعمل في العبرية

لذلك يعتقد الأستاذ ليمان أن في هذه الكتابة تأثيراً عبرياً

(٤) 𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿

ل ب م - ي ع ث - بن - ج ش م - ه و ع ل :

لتيم يعوث بن جشم هو ع ( انوع لتيم يعوث بن جشم )

هذه الأسماء كانت مأخوذة عند عرب الجاهلية . وقد يفهم من العبارة أن وعلا







حيث كانت القوافل الصحراوية تسير في هذه الفجاج لصعوبة المرور في أرض الحرة وكانت هذه الكتابات منتشرة على أديم الأرض

ويتضح من بعض الكتابات الصفوية أن اصحابها كان لهم اتصال بالمدينة حيث يقولون : وضع النقش الفلاني في التاريخ الفلاني من حروب النبط أو من حرب القوس مع الروم أو من تاريخ بصرى . ويعتقد الأستاذ ليمان أن الكتابات الصفوية ترجع الى القرن الأول والثاني والثالث بعد الميلاد ويستدل على ذلك باستعمال الصفويين اسم أذينة ( أدبت ) زوج الزباء الذي عاش في القرن الثالث بعد الميلاد ولم يكن العرب يستعملون هذا الاسم

وكان قدساح في منطقة الصفاة مستشرقون كثيرون فجلبوا منها كتابات كثيرة وحاولوا نظام الأبجدية لهذه الكتابات ومع ذلك بقيت هذه النقوش غامضة الى أن رحل الأستاذ ليمان الى منطقة الصفاة وجمع أكثر من أربعمائة ألف كتابة من الحرة والرحبة وقل راجعاً الى بلاده حيث درسها درساً عميقاً استطاع به أن يحل حلا واضحا حروف الأبجدية الصفوية . وقد اتضح له أن الخطوط الصفوية مركبة من ثمان وعشرين حرفاً كما هي بالعربية لذلك قال الأستاذ ليمان إن أصحاب كتابات منطقة الصفاة كانوا من العرب ليس بينهم وبين قبائل العرب في الجزيرة فروق كبيرة . وقد وجد في كتاباتهم ألفاظ تدل على حياتهم الصحراوية ففيها ذكر للفنائم ( غنم أومطى ) والغزو ( قتل أو خرس )

وعرفت عندهم العلامات التي نقشت في الحجر باسم « وجم » وكان من وجد وهجا رد على الكتابة ( وجد سفر أو وجد أثر ) ومعنى هذا أنه فهم ماتدل عليه العلامة كما يكتب الآن أحياناً في بعض الخطابات ( علم أو فهم )

وفي النقوش يستعمل أهل الصفاة كلمات مثل أسد ولت ( ليت ) ولياة ( لبوة وغزالي ( غزال ) وابلى وجملى و بكر ومهر ومهرة وحمار وضآن وماعز وجر ووعل ووضع وضب وفتقد ووزل





H H X 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

(مراة القش من الأسفل الى الأعلى)

(هـ) ل اذن ت . بن . ورد . بن . ان عم . بن . ك (هـ) ل  
 بن . عم . بن . ك . هل . ذ . ال ن غ ر . ف هل ت . وش ع .  
 ه ق م . وج د . ع وذ . وب ع ل . م م ن . ود ش ر . غ ي ر ت . ل ه .  
 وع و ر . وع ر ج . وق ات . ب ود (ق) . ل ذ ي ع و ر . ه خ ط ط .  
 لأذينة بن ورد بن انعم بن كهل بن عم بن كهل من ذوى النغبر . في اللات  
 وشع هقم وجد عوذ وبعل شمن ودشر غيرة له (اعانة منها له) . وعور وعرج  
 (وقأت بودق : كلمتان مبهمتان يفهم من سير الكلام أنهما من الألفاظ البديئة)  
 للذى يعور الخط (يطمس الكتابة)

يلفت هذا النقش الأنظار الى كثرة أسماء الأصنام الصفوية المذكورة فيه  
 أمما أصنام عربية مثل اللات وجد عوذ وأصنام آرامية مثل بعل شمن ودشر  
 أما فيما يتعلق بشيع هقم فالاستشرقون يميلون الى الاعتقاد بأنه من الأصنام  
 العربية أيضاً ويستدلون باسمه الآرامى شيع القوم فى النقوش التدمرية والنبطية  
 ومن الغريب فى الامر أنه يوصف عند النبط بالآله لم يشرب خمرأ (دى لاشتا حمر)  
 أى أنه يحرم الخمر على مؤمنيه

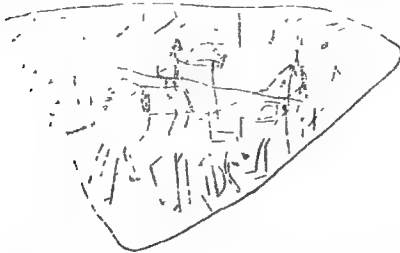
والاستاذ ليتان يذهب الى أن اللفظ شيع القوم مركب من كلمتين تكون  
 شيع آرامية والقوم عربية فيكون معنى هذا التركيب اللزجى معين الامة  
 أم العالم Lidzbarski فيقول<sup>(١)</sup> ان شيع القوم كان إله القوافل ويؤيده

الاستاذ ليمان بان اللفظ شيع يدل بالربية على معنى شيع القوم خرج ليوذعهم  
على أن كل للتشريقين يرغبون في أن يكون هذا الصم من الآلهة العربية  
أما نحن فلا نرغب في هذه النظرية ونقول إنه من الاصنام الآرامية التي  
انتقلت من النبط وأهل تدمر الى العرب في الصفاة وهو في لفظيه آرامي نجعل معناها  
الآرامي الحقيقي

وكذلك نعتقد أن عرب الصفاة حرفوا شيع القوم الى شيع هقم اعتماداً على  
أن (ال) المذكور في هذا اللفظ يدل على اداة التعريف في حين يحتمل أنه كان  
يدل على معنى (إل) الله

أما لو رجح أن (ال) في شيع القوم يدل على معنى الله فيكون من اليسير تفسير  
هذا التركيب للزجي شيع : معونة ، ال : الله ، قوه ، تقوم ، أى أن معونة الله  
تقوم أو تكون عماداً صالحاً للمؤمنين به

على أننا لا نميل الى ترجيح رأى على رأى في هذه العضلة



(٦) ل ن ص ر ال . ب ن . ج م ر . ه خ ط ط . و ح ض ر . ه د ر .

ف ه . ا ث ع . سلم . و خ ر ص . ق ع ص ن . و ف ر

لنصرال بن جمر الخط (النقش) وحضر في هذه الدار (المسكن) فيما أتبع (من)  
من أصنام أهل الصفاة (السلاء عليك . وخرص (قتن) قعصن (اسم علم) وفو

إذا أنعمنا النظر في النقوش الصفوية يتضح لنا أن هجاء الصفوية للكلمات كان خالياً من حروف العلة مثل أنا تكتب عندهم أن وزيد تكتب عندهم زد ومناة تكتب منت ومالك تكتب ملك وعلى والى تكتبان عل وال  
وقد لاحظ الأستاذ ليتمان أن اللهجة الصفوية كانت تشتمل على كلمات غير مألوفة في العربية أخذت من السريانية والعبرية ثم أن جملة من أسماء الأعلام غير معروفة في العربية مثل رفال وعزرأل وسمرأل وشمريهو واليشيع ثم هناك أفعال غير مألوفة في العربية مثل خرص بمعنى قتل ووحم بمعنى وضع علامة ومطى بمعنى غم ثم هناك في بعض أساليبها جملة بارزة فثلا يقولون : فهلت سلم بمعنى السلام على الله أو وهبت شناة بن يده بمعنى واللات وهبت عدوه يده (١)



هذه خلاصة القول في النقوش السمودية والصفوية كما وجدناها في كتب المستشرقين الذين كشفوا وحلوا تلك الكتابات

ونريد الآن أن نوضح برأينا إجمالاً في هذه النقوش

لا شك أن أصحاب النقوش السمودية والصفوية من العرب أو هم أقوام لهم اتصال متين بلغة العرب ولكن العناصر الأعجمية الكثيرة البارزة فيها شوهدت وحرقت كثيراً إلى أن بحث منها شيئاً غير قليل من أرواح العربية والأسلوب العربي حتى أن اللغة العربية تصالحت مع الحضارات الأخرى البارزة في تلك النقوش

ثم أين أرواح العصبية والقومية العربية في هذه النقوش ؟ أنها لا تكاد تظهر حتى أنهم ليؤرخون تقوسهم بحرب النبط وتاريخ بصرى وحروب الفرس والروم ولم نعتد لهم على أي أثر يدنو على علمهم بآباء العرب وحوادثهم الكبيرة أو اتصالهم بأكبر الأفكار في الجزيرة العربية مكة والطائف ويثرب على عكس ما يتضح

لنا من الروايات العربية عن اخبار الحاهلية في شمال الجزيرة حيث ترتبط الأخبار والحوادث بالمرآكز العربية الدينية والتجارية

ثم يجب ألا ننسى أن النقوش الصفوية كشفت في غير اللواتن العربية الأصلية وإنما كشفت في منطقة اختلطت فيها عناصر كثيرة تأثر كل منها بحضارات أمم مختلفة لذلك نجد في هذه المنطقة البعيدة جغرافياً من بلاد العرب الأصلية لغة عربية بعيدة في أسلوبها عن اللغة العربية الأصلية

على أن النقوش النمودية التي كشفت في أرض عربية أقرب إلى الأسلوب العربي وإلى أسماء الأعلام المألوفة في الجاهلية العربية أكثر من النقوش الصفوية وكل هذا لا ينقص من قيمة النقوش الصفوية من حيث علاقتها وارتباطها باللغة العربية

لقد عثر المستشرقون على أربعة نقوش جاهلية قريبة إلى العربية من حيث للمادة اللغوية والأسلوب أكثر من قرب النقوش النمودية والصفوية ومن العريب في الأمر أنها كشفت في منطقة غير بعيدة من منطقة الصفاة ومع ذلك فإن التأثير الآرامي فيها أقل مما هو في النقوش النمودية والصفوية

وهذه النقوش دونت بالقلم النبطي المتأخر الشبيه جداً للخطوط العربية الكوفية وفيها نجد حروفاً مرتبطة بعضها ببعض وهذه ظاهرة غير مألوفة في الخطوط النبطية القديمة

وأقدم هذه النقوش خمس النجارة التي كشف في مدفن امرئ القيس بن عمرو ملك العرب ودونت في سنة ثمانمائة وثمان وعشرين ب . . . أما النجارة فكانت قصرًا صغيراً للروم وهي في اخرة الشرقية من جبل الـروز وكان امرؤ القيس من ملوك الحيرة وانتشر نفوذه على ياديه الله



## نقش النمار

١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩  
١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩  
١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩  
١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩ ١٩٩٩

### حل رموز نقش النمار

- ( ١ ) قى نفس مر القيس بر عمرو ملك العرب كله ذو أسر النج
- ( ٢ ) وملك الأسدين ونزوا وملوكهم وهرب مذحجو عكدي وحا
- ( ٣ ) بزجي في حبيج نجران مدينة شمر وملك معدو ونزل بنية
- ( ٤ ) لشعوب ووكيلين فرسو لرو فلم يبلغ ملك مبلعه
- ( ٥ ) عكدي . خلك سنة ٢٢٣ يوم ٧ بكسول لمعد ذو ولده

### ترجمة نقش النمار

- ( ١ ) هذا قمر امري القيس بن عمرو ملك العرب كلهم الذي حاز التاج
- ( ٢ ) وملك لأسدين ورازاً وملوكهم . وهزمه مزحج بفوته ( عكدي : يقول العبدُ *andharat* تد على القوه <sup>(١)</sup> ) .
- ( ٣ ) وحا . قى بزجي ( و بزجي ) في حبيج نجران مدينة شمر وملك معداً وأنزل ( فسم ) بين نبيه
- ( ٤ ) ( رض ) الشعوب . ووكله الفرس والرو فلم يبلغ ملك مبلعه
- ( ٥ ) في الحول ( عكدي ) . خلك سنة ٢٢٣ يوم سعة من الول ( كانون لأول ) ليسعد امني وسم ( المنين خلفه )

أما كتابة زبد فمكتوبة بثلاث لغات باليونانية والسريانية والعربية . وزبد اسم خربة موجودة بين قنسرين ونهر الفرات . وتاريخ كتابة زبد يرجع الى سنة خمس مائة وأحدى عشرة ب . م .

والذى يهمننا من هذه الكتابة قسمها العربى ولكنها لا تشتمل على أكثر من اسماء الرجال الذين اجتهدوا فى بناء الكنيسة التى فيها وضعت الكتابة وإذا كانت هذه الكتابة لا تقيدنا كثيراً فيما يتعلق بإداتها اللغوية العربية فإن لقلها خطراً غير قليل إذ بخطوط من هذا النوع يمكننا أن نحل معضلة منشأ القلم العربى فى حوالى ظهور الاسلام .

نقش، زید

15/12/2020 9:00 AM

የግንባታው ዋጋ 99,999,999 ብር ነው።

### حل رموز نقش زبد

قراءة العلماء لتبسمی : (۱)

(ب) ۱. الآله جوب مع فيمو بر مر الفس وترحو تر معلو وسرو

(متر) نحو (بتصميمي . كيف هذه الحكمة بالسر يانية )

قراءة العالم ليمان: ( بنصر ) الأله نرجو برامب منفو وطني بر مر النفس

وشرحوا في (٢)

(۱) راجعہ ص ۲۸۲ Ep N S d. Hanburch

١٩٦٧ء تا ١٩١١ء د. د. ص. (٢)

أما نقش حران فكتب باليوناني والعربي وقد كشف بحران اللجا في المنطقة الشمالية من جبل الديرور وكانت كتابة حران منقوشة على حجر فوق باب كنيسة وقيل في النص اليوناني :

أسس أشرجيل بن ظالم سيد القبيلة مرطول مار يوحنا في سنة أربعمائة وثلاث وستين من الأندقراطية الأولى . لذكر الكاتب . . .

لذلك يكون تاريخ هذه الكتابة سنة خمسمائة وثمان وستين ب . م . وأما الأندقراطية فهي دائرة ٨ سنين عند الرومانيين كانت تستعمل لتصحيح تقويم السنة .

والنص العربي هو .

أنا شرجيل بن ظالم  
سنة ٤٦٣ بعد مفسد  
حمير  
سلام

أنا شرجيل بن ظالم ( ظالم ) بنيت ذا الرطول سنت ( سنة ) ٤٦٣ بعد مفسد

وكان لأستاذ لتيان هو الذي حل رموز الكلمات ( مفسد خير بهام ) في هذه الكتابة إذ بقيت قبل ذلك مبهمة ويقول أن مفسد خير إنما يشير إلى غزوة أحد أمراء بني غسان خير ويستدل بقول ابن قتيبة : ثم ملك بعده الحرث بن أبي شمر . . . وكان غزا خير فسي من أهلها ثم اعتقهم بعد ما قدم الشام ( كتاب المعارف لابن قتيبة طبع ويستلذفد ص ٣١٣ )<sup>(١)</sup>

والنفس الرابع وجد في أم الجمل ولكنه لم ينشر بعد لذلك نترك القول فيه إلى فرصة أخرى إن شاء الله .

\*\*\*

ويجدر بنا أن نصح بملاحظتنا على هذه النقوش الثلاثة السبعة عند  
المستشرقين بكتابات عربية لتتكلم عن كل واحد على حدة  
نقش التامة آرامي أكثر منه عربي

الاصطلاح (نقش) يدكرنا بنقوش النبط وأهل تدمر التي تعبر عن معنى  
القبر بكلمة نقشو ثم أن أغلب أسماء الاعلام فيه موضوعة في قالب آرامي (نزارو  
مزججو فرسو شمرو) وكذلك فإن كلمة (وكلمن) جاءت على صيغة الجمع السرياني  
لا العربي (وكلمهم) وفوق هذا فقيه الفاظ غامضة يظهر أنها مأخوذة من المادة  
اللغوية السريانية (يزجي عكدي)

على أننا نعتقد أن كاتب هذا النقش كان عالماً باللغة العربية في بلاد الحجاز  
اذ نقش في كتابته جملة عربية فصيحة صحيحة الذوق في الأسلوب العربي وهي  
جملة (فلم يبلغ ملك مبلغه) وقد راجعناها في النقش مراراً عديدة وهي واضحة  
لا يشك القارئ في صحتها لذلك يتكهن أن الكاتب تكلف في أن يضع  
نقشه في قالب سرياني ولعل ذلك هو السبب في وجود بعض الألفاظ المبهمة في  
الآرامية والعربية معا

على كل حال فإن هذه الجملة أقدم ما وجد إلى يومنا من الأسلوب العربي  
الجاهلي

والذي يزيدنا يقيناً في صحة ما نذهب إليه من أن الكاتب كان له اللغة باللغة  
العربية استعمله الألفاظ فصيحة مثل « ونزل بنيه الشعوب » « وملك العرب  
كلها » « وهلك سنة »

وكتابة زيد تشتمل على كلمة عربية واضحة واحدة (الآله) وهي في عد ذلك  
كتابة يونانية تشتمل على بعض أسماء الاعلام العربية

ونقش حران هو أول نص جاهلي عربي كامل في كل كتابته فهو لذلك  
أعظم قيمة من النقشين الآخرين يعتبر حسب رأينا أقرب إلى الخطوط العربية

في القرن الأول للهجرة من جميع النقوش العربية التي كشفت الى الآن .

\*\*\*

ومن حيث أننا لم نثر الى الآن على نقوش في مرا كز بلاد الحجاز الأصلية مثل الطائف ومكة ويثرب فاننا أمام أمرين اما أن نحتمل أن العرب لم يتركوا آثارا منقوشة قبل ظهور الاسلام واما أن أوان كشف هذه الآثار لم يئن بعد أما الأمر الأول فغير محتمل حسب رأينا اذ لا يعقل أن العرب في مكة ويثرب لم يكونوا يستعملون الكتابة في عصر ظهور الاسلام ولدينا روايات تاريخية يقينية عن وجود كتاب كانوا قد مارسوا فن الكتابة في ذلك العهد لذلك يحتمل أن تكون هناك بعض نقوش على الأحجار والصخور أو كتابات على الرق لم تكشف بعد والمستقبل كفيل بحل أحد هذين الاحتمالين

## الباب السابع

### اللغة العربية الباقية

كيف نشأ القلم العربي — رأى علماء العرب في أصل الخط العربي —  
 الابجدية العربية القديمة المستخلصة من نقوش نمارة وزبد وحران - علاقة الخط  
 العربي بالكتابة النبطية المتأخرة في شبه جزيرة طورسينا — الفرق بين القلم  
 النبطي القديم والمتأخر — زمن ظهور القلم العربي وموطنه الأصلي — انتشار القلم  
 العربي من نواحي الحيرة الى بلدان الحجاز - الأسباب التي أدت الى عدم انتشار  
 القلم العربي قبل الاسلام — أقدم الآثار الاسلامية العربية — نقش مصرى —  
 نص هذا النقش — تعليقات وملاحظات حول هذا النقش — آثار عربية  
 اسلامية قديمة — الأنواع الكتابية عند العرب منذ بدأ الاسلام الى عهدها انتشار  
 الورق الافرنجى — السعوة الاسلامية ساعدت على محور جميع لهجات العرب  
 القديمة — لغة القرآن الكريم — الأحرف أو القراءات — قيمة الأحرف في  
 البحث عن اللهجات العربية البائدة — آراء قدماء المسلمين في أحرف القرآن —  
 نماذج من القراءات المختلفة — الاحاديث النبوية واللغة العربية - الحكم والأمثال  
 عند العرب — كتاب السيرة النبوية لابن هشام — الشعر الجاهلى واللغة العربية —  
 الفتح الاسلامى واللغة العربية — أثر القرآن في اللغة العربية — النهضة العلمية للغة  
 العربية — كيف ظهر اللحن في اللغة العربية — ظهور قواعد اللغة العربية —  
 كيف نشأت اللهجات العامية — كيف نشأت اللهجة العامية المصرية — العناصر  
 القبطية في اللغة العامية المصرية — آثار عامية مصرية في ألف ليلة وليلة وفي آداب  
 اليهود العربية في القرون الوسطى — اللهجة العامية بالشام — اللهجات العامية في

العراق وفي الجزيرة العربية والمغرب وجزر مالطة .



بعد أن أوفينا البحث في الخطوط العربية التي كانت شائعة في شمال الجزيرة قبل الاسلام يجدر بنا أن نصل طرفي الموضوع بإبقاء الكلام عن الخط العربي الذي انتشر في بلاد العرب حوالى ظهور الاسلام

ولما كانت الخطوط العربية في الجاهلية ذات اسماء خاصة تعرف بها ويتميز بعضها عن بعض كن لا بد من اطلاق اسم خاص على الخط الذي نحن بصدده ليعرف به ويتميز عن غيره وقد رأينا أن ندعوه « الخط الاسلامي » لا لأنه من مبتكرات الاسلام اذ كان معروفاً عند العرب قبل البعثة الاسلامية ولكن لأن الاسلام كان هو السبب الجوهري في انتشاره وشيوعه وبمآته الى الآن في حين أن جميع الخطوط العربية الأخرى ضاعت ولم يبق منها سوى اسمائها وبعض آثارها يعتقد العلماء من الافرنج أن هذا الخط أخذ عن خطوط أخرى في زمن غير بعيد من ظهور الاسلام

ويستدلون على رأيهم هذا بأنه لم يوجد من الآثار التي بهذا الخط قبل الاسلام الا شيء قليل لأنه كان في أول أطواره ومبدأ نموه في بلاد العرب ويرجحون أن غالب حروفه مقتبس من الخط النبطي

ونورخي العرب روايات تتفق على أن الخط العربي لم ينجى الى الحجاز الا من الحيرة ومن هذه الروايات ما ينسبونه الى ابن عباس ومنها ما ينسبونه الى ابن محاصر - السيرة النبوية ومنها ما ينسبونه الى المسعودي وأسناده الواقدي لعرب من أن الخط العربي الحيري منقول عن الخط المسند

واليث اعلم ما قالوه في هذا الموضوع

قال ابن عباس أول من وضع الكتابة العربية هم ثلاثة من طي من قبيلة - لأن سكنت الانبار وعلموا أهلها وهم مرمر بن مرة وأسلم بن سدره وعامر بن

جدرة فالأول وضع الحروف والثاني فصل ووصل والثالث وضع الإعجام وسما هذا الخط بالجزم لأنه مقتطع من الخط الحيرى

وفى رواية عن ابن عباس أن أهل الأنبار تعلموا من أهل الحيرة

وقال المسعودى إن بنى الحصن بن جندل بن يعصب بن مدين هم الذين نشروا الكتابة . والذى قاله المسعودى مروى أيضا عن هشام بن الكلبي

وفى رواية أن أول من وضع الخط اسماعيل عليه السلام

وفى سيرة ابن هشام أنه حمير بن سبا

وروى عن عبد الرحمن بن زياد بن أنعم عن أبيه أنه قال : قلت لابن عباس من أين أخذتم معاشر قریش هذا الكتاب العربى قبل أن يبعث محمد صلى الله عليه وسلم تجمعون منه ما اجتمع وتفرقون منه ما افرق قال أخذناه عن حرب بن أمية قال فمن أخذه حرب قال من عبد الله بن جدعان قال فمن أخذه ابن جدعان قال عن أهل الأنبار قال فمن أخذه أهل الحيرة قال فمن أخذه أهل الطارىء قال من الطارىء طرا عليهم من اليمن من كندة قال فمن أخذه ذلك الطارىء قال من الخفاجان كاتب الرضى لهُود عليه السلام (١)

لاشك أن هذه الروايات مشبعة بروح البساطة والسذاجة حتى لتبدو للباحث أقرب الى الخرافات منها الى الحقائق التاريخية فليس فى استطاعته أن يرتاح اليها أو يعول عليها لأنه لاعلاقة بين الخط الحيرى والخط المسند السبئى

ووجود شيء من وجوه الشبه بين بعض حروف الخط الحيرى والمسند لا يكتفى لإثبات هذا الزأى بل يرجع الى أن الخطين اشتقا من أصل واحد هو الخط الكنعانى القديم

وليس بصحيح ذلك الزأى العربى الذى يقول إن كندة والنبط أخذتا خطهما عن الخط المسند النبطى وأعطياه الأنبار والحيرة وتكون الأنبار والحيرة فى طبقة واحدة



١ من كندة والنبط ومنهم انتقل الخط إلى الحجاز<sup>(١)</sup>

ليس بصحيح هذا الرأي لأنه إذا كان هناك اتصال أو وجد شبه بين الخط  
الخيرى والسند فدالك لأن تمود ولحيان قاولوا خطهم عن السند السبئي مباشرة -  
كما سبق لنا بيان ذلك - فدعوى أن القلم الخيرى مشتق من السند السبئي  
ليس له من حجة

والمرحوم حتى بث ناصف رأى خاص فى مسألة القلم العربى يقول فيه :  
حافظ النبط الأيمن وحاوروه كما حافظوا طوائف الآراميين بل دخلوا تحت حكم  
الآراميين فى بعض العصور وكان لهم فى أيام دولتهم علاقات تجارية مع أهل اليمن  
تقتضى مبادلة المكاتب من الطرفين كما كان لليمنيين حضارة تستحق الاقتباس  
فبينى مع كل هذا أن يترك النبط خط اليمن بالمرّة ويقتصروا على الأخذ من  
الآرام وحدهم

والوجه الثانى أن الروايات العربية متضاربة والسكامة متفقة على أن الخط جاء  
إلى الحجاز عن اليمن فمصادرة كل هذه الروايات والتهاب إلى أنه لم يجرى إلى الحجاز إلا  
من طوائف الآرام دون أهل اليمن مصادمة للتاريخ وجود للاجماع ولا يبعد  
القول ما لم يدفعه العقل<sup>(٢)</sup> . اهـ

المرحوم حتى ناصف - كما نرى - كان يقصد بمسند اليمن إلى مختلف  
السند فى شمال الجزيرة وجنوبها فى حين أن مؤرخى العرب يعتقدون أن الخط  
الخيرى مشتق من السند اليمنى مباشرة ؛ ونحن لا يمكننا أن نوافق على رأيه هذا  
كما لا نستطيع أن نوافق على رأيه الآخر الذى يتلخص فى أن الخط النبطى متأثر  
بالخط السبئي لأن الأباط حاءوا بخطهم ولقّبهم من الآراميين

(١) تاريخ الأدب لحنى ص ٦٤

(٢) تاريخ الأدب لحنى

على أننا لا نعلم متى كان اليمين حكم أو تقود في طور سيناء، وجود الدولة النبطية فيها . وقد استخلص المرحوم حفنى ناصف رأيه هذا من روايات مؤرخى العرب التى لا يوثق بصحتها ولم يلتفت الى أن مثل هذه الروايات لا يعول عليها العلماء الا بعد أن يقينوا صحتها

كان رأى العام عند علماء الافرنج لا يمتاز عما جاء فى المصادر العربية عن أحد القلم العربى حتى ظهرت نقوش النخاعة وزيد وحران فاتضح لهم بعد المقارنة بين أقلام هذه النقوش وأقلام النبط للتأخرة أن القلم العربى قريب من الكتابة النبطية للتأخرة التى كشفت فى بطراء أو فى غيرها من بلاد شبه جزيرة طور سيناء لذلك نحا العلماء نحواً جديداً فى البحث عن منشأ القلم العربى وقالوا انه لابد أن يكون قد ظهر فى أول أطواره فى هذه المنطقة

والذى يميز الكتابات النبطية للتأخرة فى شبه جزيرة طور سيناء عن غيرها فى مناطق العلا والشاء هو ارتباط بعض حروفها ببعض وقد كانت الكتابة النبطية القديمة لا تستعمل الحروف مرتبط بعضها ببعض . كذلك يظهر فى القلم النبطى المتأخر بعض الحروف يكتب فى نهاية الكلمة بشكل غير الذى يكون عليه فى أول الكلمة أو فى وسطها

وهذه الكتابات النبطية المتأخرة تمثل لنا نموذجاً خاصاً من الكتابات إذ هى ليست كالكتابات التى على النقود النبطية القديمة التى وضعت بقلم رجال مارسوا فن النحت والرسم ولكن الكتابة النبطية فى بطراء كانت نتيجة استعمال التحز لها . لذلك فإن الحروف ليست دقيقة الرسم وبعضها مربوط ببعض الآخر على عكس للأوفى فى الكتابة النبطية الفنية فهذه الكتابات المتأخرة ترجع الى القرن الثانى والثالث بعد الميلاد على أنه ليس لدينا نقوش نبطية قد ارتبطت فيها الحروف بعضها ببعض فأقدم كتابة عربية شبيهة بالقلم النبطى المتأخر هى كتابة النيرة حيث فيها حروف كثيرة مرتبط بعضها ببعض وفيها التاء المربوطة فى نهاية الكلمة

القلم العربي القديم . القلم النبطي للتأخر

	(١)	(٢)	(٣)	(٤)
ا	6666/	6	21111	2222
ب	555555	5555	55	5
ج	444444	444	44	44
د	333333	33	3333	3333
هـ	222222	2222	2	222222
و	11111	1111	1111	11
ز	ا	ا		
ح	888888	888	8	8
ط	777777		7	777
ي	666666	666666	66	6666
ك	555555	555555	55	5555
ل	444444	4444	4444	4444
م	333333	3333	333	333333
ن	222222	2222	22	222222
س	111111	1111	11	111111
ع	999999	999999	99	99
ف	888888	888888	88	88
ص	777777			777777
ق	666666	666666	66	666666
ر	555555	555555	55	555555
ش	444444	444444	4444	444444
ت	333333	333333	3333	333333
ث	222222	222222	2222	222222

- (١) نماذج من القلم النبطي المتأخر في القرن الأول والثاني والثالث ب. م. مستخلصة من نقوش بظرا والمجبر  
 (٢) نماذج من حروف هـ غارة من القرن الرابع ب. م.  
 (٣) نماذج من حروف هـ غارة من القرن السادس ب. م.  
 (٤) نماذج من حروف عربية مستخلصة من نقوش عربية في القرن الأول للهجرة

وكذلك ليس فيها حرف السامخ الذى يدل فى جميع الكتابات الآرامية على حرف السين . وهذه الكتابة ترجع الى سنة ٣٢٨ بعد الميلاد

ويعتقد العلماء للمستشرقون أنه فى ذلك الزمن لم تكن الكتابة العريصة قد وجدت بعد إذ لم نثر إلى الآن على كتابات عريصة ترجع الى ذلك العهد

ومن حيث أن نقش زبد يرجع الى سنة ٥١٢ بعد الميلاد ونقش حران يرجع الى سنة ٥٦٨ بعد الميلاد لذلك يرجع علماء الافرنج أن الخط العربى نشأ ونما بين عهد نقش النجارة وبين عهد نقش زبد أى فى القرن الرابع أو الخامس بعد الميلاد

ومن حيث إننا لم نثر إلى الآن على نقوش بين عهد نقش نجارة وزبد لذلك لا نستطيع أن نتقن أثر نشأة القلم العربى بعد استقلاله عن القلم النبطى المتأخر الى أن أصبح خطأ متميزاً عن أصله

أمامنا معضلة أخرى تحتاج الى حل وهى : أين نشأ الخط العربى ؟ أكان ذلك فى شبه جزيرة طورسينا أم فى بلاد الشام فى منطقة دولة بنى غسان أو فى أرض آل المنذر بالحيرة ؟ يعتقد المستشرقون أن الخط العربى نشأ فى شبه جزيرة طورسينا وكان فى بادى أمره لا يتميز عن الكتابة النبطية ثم انتشر فى صحراء سورية على تحفه بلاد الشام . ومن هنا انتقل الى المراكز التجارية والفكرية الكبيرة فى بلاد الحجاز ولعل انتشار الخط العربى فى حواضر الحجاز وخاصة فى مكة ويثر إنما جاء من الحيرة حيث كانت العلاقات التجارية والأدبية تربط عرب جنوب العراق بالقبائل فى بلدان الحجاز

على أن الكتابة بالقلم العربى لم تكن شائعة كثيراً بين العرب لسبيين أولاً — كان عرب الحجاز وصحراء سورية لا يحتاجون كثيراً الى الكتابة لبساطة حياتهم فى البادية وكانت قوافل التجار تستعمل فى بعض الظروف الكتابة كما أنها انتشرت فى المدن التجارية مثل مكة ويثرب

ثانياً - كانت الكتابة النبطية المتأخرة هي المستعملة عند عبدة الأصنام من العرب لأن الحضارة الوثنية العربية كانت مرتبطة بالنبط ارتباطاً وثيقاً ثم كان نصارى العرب يستعملون الكتابة النبطية واللغة الآرامية حيث كانت الآرامية هي لغة العمرن والذين عند نصارى الشرق الذين لم يألفوا اللغة اليونانية حتى أن أهل نجران هؤلاء العرب اخلص كانوا يعرفون اللغة الآرامية لذلك لا يمكن أن نمن النظر في القلم العربي دون أن نذكر الكتابة النبطية المتأخرة

على أننا نعتقد اعتقاداً تاماً أن نهضة صحيفة ظهرت لهذا القلم العربي منذ ظهور الاسلام لذلك نعرفه بالقلم الاسلامي كما عرف القلم الثودى بالثودى مع أن نشأته لم تكن على يد أهل تمود ولكن وجوده في منطقة ثمودية دعا الى نسبته في ثمود

وأقدم الآثار الاسلامية التي كشفت الى الآن هي أولا جملة قطع من النقود ترجع الى أوائل العصر الأموي

ثانياً — كشفت أخيراً في مصر كتابة عربية وجدت بين جملة أحجار في دار الآثار العربية ونشرت في جريدة الاهرام في ٩ ابريل سنة ١٩٢٩ . وهي أقدم ما وجد الى الآن منقوشاً على الحجر بعد ظهور الاسلام . وهناك شبه كبير بين قلم هذه الكتابة وقلم حران الذي وضع حوالي مائة عام قبل الاسلام

وهذه الكتابة نقشت على قبر رجل يسمى عبد الله بن خير أو جبر الحجرى أو الحجازي وتشتمل على ثمانية أسطر وهذا نصها :

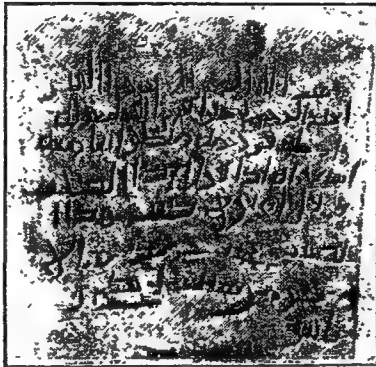
( ١ ) بسم الله الرحمن الرحيم هذا القبر

( ٢ ) لعبد الله بن خير ( قراءة الأستاذ قيت مدير دار الآثار العربية ونحن

نلاحظ أنه يمكن أن يكون جبر ) الحجرى ( قراءة الأستاذ قيت أيضاً ونحن نؤثر لفظ الحجازي ) اللهم اغفر له

( ٣ ) وأدخله في رحمة منك وآتنا معه

- ( ٤ ) استغفر له إذا قرأ هذا الكتب  
 ( ٥ ) وقل آمين وكتب هذا  
 ( ٦ ) لكتب ( الكتاب ) في جمدي ( حمادى ) الآ  
 ( ٧ ) خر ( الآخرة ) من سنة ( سنة ) احدى و  
 ( ٨ ) ثلثين ( وثلاثين )



قده ار اسلامى مقوش كسب الى تانى

وقد راجعنا النقش الاصلى مع الاستاذ ليمان بحضور الاستاذ فيف في دار الآثار العربية فلاحظنا أن بعد كلمة ثلاثين المنقوشة في السطر الثامن لا يوجد أثر لكتابة . وهذا يؤيد صحة التاريخ المذكور في النقش ثم لو كانت كلمة ثلاثين موجودة في نهاية الحجر لكان من المحتمل أن يشك الباحث في صحة هذا التاريخ حيث يحتمل أن جزءاً من النقش قد ذهب مع قطعة من الحجر ففقدت منه ولكن كلمة ثلاثين موجودة في أول السطر الدمن وبجدها فراع واسع غير منقوش ونحن نرى أنه من الممكن أن يوجد في مصر نقوش أخرى ترجع الى ذلك العهد حيث لا يعقل أن يكتب نقش واحد من هذا النوع . ولعل صاحب هذا

النقش كان جندياً من جنود عمرو بن العاص الذى فتح مصر لأن سنة احدى وثلاثين هجرية قريبة جداً من عهد فتح مصر بواسطة الجيوش الاسلامية كذلك يلاحظ أن فى هذا النقش تأثيراً اسلامياً لأن عبارته ممزوجة بكلمات مقتبسة من القرآن . فهو أقدم أثر اسلامى منقوش كشف الى الآن

وبلى هذه الكتابة المصرية كتابة أخرى كشفت فى بيت المقدس بقبة الصخرة ترجع الى سنة ٧٢ بعد الهجرة كذلك كشف بعض الكتابات الاسلامية من نهاية القرن الاول للهجرة وكشفت كتابات على الورق البردى ترجع الى القرن الاول للهجرة . وقد وصلت الينا كتابات قليلة من القرن الثانى للهجرة أما الكتابات العربية فى القرن الثالث الهجرى فلا بأس بها وعلى العموم كانت الكتابة العربية قد انتشرت كثيراً منذ القرن الثالث للهجرة ولاسيما بعد استعمال الورق<sup>(١)</sup>

كان العرب فى عهد ظهور الاسلام يكتبون على الأديم الأحمر كما قال ابن سعد و على الجلد الأحمر حسب اصطلاح البلاذرى . وكتب العرب فى مبدأ ظهور الاسلام على عيب النخيل وعلى العظام وعلى الخزف والشقف وعلى قطع من الحجر الأبيض وعلى قطع من الخشب ثم لما اشتدت الحاجة الى نقل المصاحف استعمل الرق أما بعد اتصال العرب : على سورية فقد استعملوا القراطس الشامى والمصرى انتهى كان من أهم مواد الكتابة فى العصر العباسى

على أنه فى نهاية القرن الثانى للهجرة شاء استعمال الورق ووصل الينا بعض الكتابات العربية المكتوبة على الورق منذ القرن الثالث للهجرة أما استعمال الورق الغربى فلم ينتشر فى الشرق الا فى نهاية القرون الوسطى



كانت اللغة العربية قد انتشرت فى جميع أنحاء صحراء سورية ونجد والحجاز

(١) فى دار الكتب المصرية . يوجد نادر كثيرة من الكتابات العربية ترجع الى القرن الاول والثانى والثالث

في العصور القريبة من ظهور الاسلام وكانت كذلك معروفة في الجنوب حوالى ظهور الاسلام ولكننا لانستطيع أن نعين مقدار معرفة أهل اليمن باللغة العربية الشمالية ليس من شك في أن المحادثة العربية الشمالية لم تكن عسيرة على بعض الطبقات من أهل اليمن في القرن السابع ب . م . بدليل أن وفوداً من المسلمين قدمت الى اليمن لنشر الدعوة الاسلامية في عهد النبی والخلفاء الراشدين فوجدوا أمامهم آذاناً معصية وقلوباً واعية لدعوتهم ولتتهم

وقد كانت هناك أسباب سياسية واجتماعية ودينية أدت الى انحلال العصبة الأصلية في بلاد اليمن قبيل ظهور الاسلام وكانت من نتيجة هذا الانحلال أن تسربت اللغة الشمالية ودخل النفوذ الشمالى في تلك الاصقاع

كانت بلاد اليمن مصدر الحضارة العربية قديماً والينبوع الذى ارتقت منه جميع أقاليم العرب فقد اشتقت جميع الخطوط العربية القديمة من الخط المسند اليمنى طوره . نمية كثيرة الى الشمال فأدت الى حدوث تقلبات سياسية عظيمة وفوق ذلك كانت اليمن ملائق تجار العرب الذين حابوا بلاد المعمورة يحملون اليها الذهب والفضة والخشب والمك واللاذن

لكن بعد قن كثيرة توالى في داخلها وبعد اغارات عليها من جانب الحبشة والفرس رثت قواها المعنوية والمادية ووهت دعائم استقلالها وضعفت عوامل تأثيرها في الشمال وانعكست حالتها وانقلب موقفها فأصبحت قابلة للتأثير من الشمال الذى امتاز في القرن السادس والسابع ب . م . بالقوة والنشاط وانبعث النهضة الفكرية والدينية العظيمة في جميع أصقاع الجزيرة العربية .

وكان هناك اتصال وثيق بين اليمن والحجاز فقد كنفت قوافل اليمن في ذهابها وإيابها تمر على المراكز التجارية بالحجاز

وقضت الدعوة الاسلامية التي ظهرت في مظهر عربي قومي على بقايا اللهجات الجنوبية القديمة دون ان تلقى أى مقاومة



وكذلك كان الاضمحلال الذى أصاب سورية فى القرن الرابع والخامس  
ب . م . قد أدى الى محو بعض اللهجات الآرامية من بادية سورية وطورسينا .  
وجعل أصحابها يخضعون للغة العربية  
وأخذت اللغة العربية البدوية فى هذه القرون تجمع بين عناصر تلك اللهجات  
التي أبادتها حتى وجدت لغة جديدة احتفظت بصيغتها القديمة وقبلت بعض التغيير  
فى المادة والاصطلاح والنطق



قلنا إن القصائد والأساليب الشعرية المنسوبة للجاهليين لم توضع على الورق  
بالمئات الا فى نهاية القرن الأول للهجرة على أقل تقدير فى حين أن صحف القرآن  
الكريم كانت قد دونت قبل ذلك ، لذلك يجب على الباحث أن يبدأ يبحثها  
والنظر فيها



إذا عرفنا أن لغة القرآن كانت مفهومة فى مكة ويثرب والطائف وجميع  
مدن الحجاز يلزمنا أن نقول إنها أقدم ما وصل الينا من اللغة العربية المتداولة لدى  
الطبقات المفكرة فى شمال الجزيرة عامة والحجاز خاصة وتمثل لنا هذه اللغة واضحة  
فى آيات القرآن فقد كانت وفود العرب الآتية من أقاصى بلاد الحجاز ونجد تستمع

على أن لغة الطبقات المفكرة لم تكن سيده جداً أو مختلفة كثيراً عن لغة عامة  
أصحاب اللهجات المختلفة فى شمال الجزيرة

مع أن لغة القرآن تمتاز عن اللغة العامة التي كانت شائعة بمكة فان القرآن  
أصدق مقياس للبحث فى لغة العرب فى عصر ظهور الاسلام وإن لم يكن يشمل  
على جميع الكليات العربية لأنه بطبيعة الحال أخذ من الالفاظ ما يناسبه وترك ما  
لا يناسبه

وما يقال من أن القرآن نزل بلغة قريش ان كان المقصود منه أن الرسول كان ينطق الكلمات بلهجة قريش التي هي لهجة جميع أهل مكة فصحيح واما ان كان المراد منه أن قريشاً كانت لها لغة علمية خاصة بأصحاب الخطابة والكهانة والشعر دون سواهم من القبائل الأخرى فليس بصحيح لأنه يضيق من دائرته ويقلل عدد الذين كانوا يفهمونه من العرب والواقع يخالف ذلك وقد قال العالم نولدكه إن هذه الفكرة نشأت في العصر الأموي لظهور تفوق قريش على بقية البطون العربية في كل شيء لعلاقتهم بالنبوة<sup>(١)</sup> لذلك يحتمل أن المقصود بهذه الفكرة أن الرسول كان يقرأ القرآن باللهجة الشائعة في مكة .

وهناك روايات مختلفة في المصادر الإسلامية تعتمد على حديث نبوي يقول إن القرآن نزل على سبعة أحرف كلها شاف كاف أي أن القرآن مقروء بسبع لغات متفرقة من لغات القبائل العربية مختلفة اللسان ويشير حديث آخر إلى أن أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم تماروا في تلاوة بعض القرآن فاختلفوا في قراءته دون تأويله وانكر بعض قراءة بعض مع دعوى كل قارىء منهم قراءة منها<sup>(٢)</sup> . وهناك رأى آخر عند طبقة من علماء المسلمين يقول إنه يجوز قراءة القرآن على عشرة أحرف ولبس ما يفيد المسلمين بتفضيل قراءة على أخرى لأن حديثاً يقول :  
بأيها قرأت أصحت . . .

وللاستاذ الدكتور طه حسين رأى جدير بالاهتمام في أحرف الذا عن النبي يقول إن القراءات السبع ليست من الوحي في قليل ولا كثير وليس منكراً كافراً وانما هي قراءات معددها اللجعت واختلافها للناس ان يجدوها فيها وأن ينكروا بعضها وأن يقبلوا بعضها . . .<sup>(٣)</sup>

(١) Th. Noeldke: Semitische Sprachwissenschaft ص ٥٥

(٢) تفسير الطبري ج ١ ص ١٨ (٣) كتاب في الادب الجاهلي ص ٩٩ - ١٠٧

ولابن جرير الطبري والجزري والشاطبي والداني بحوث جلية في هذا الموضوع لم تتعرض لها لأنها تدخل في حظيرة الجدل الديني دون سواها  
أما الذي يعيننا في بحثنا عن نشأة اللغة العربية فهو هل تطابق هذه القراءات اللهجات العربية في الجزيرة العربية أو لا تطابق  
والحقيقة الثابتة أن بعض هذه القراءات يطابق تماماً اللهجات التي كانت شائعة عند العرب في القرن الأول بعد الهجرة فهي صيغ عربية كانت مألوفة عند العرب قبل تسرب النفوذ الأعجمي وقبل أن يطرأ تغيير في اللغة العربية التي كانت منتشرة في شمال بلاد العرب في عصر ظهور الاسلام  
وقد لاحظنا أن لبعض الصيغ من أحرف القرآن تشابها شديدا بصيغ عبرية وسريانية .

ولهذه الأحرف خطر عظيم في موضوع بحثنا لأنها تعطينا مادة كافية للموازنة بين اللهجات العربية القديمة الصحيحة ومع خطرها هذا لم يوجه اليها العلماء المستشرقون عناية ما الى الآن في بحث موضوع نشأة اللغة العربية  
وتنقسم القراءات القرآنية الى ما يأتي :<sup>(١)</sup>

- ( ١ ) قراءة نافع بن أبي نعيم وهي قراءة أهل المدينة
- ( ٢ ) قراءة عبد الله بن كثير وهي قراءة أهل مكة
- ( ٣ ) قراءة أبي عمرو بن العلاء وهي قراءة أهل البصرة
- ( ٤ ) قراءة عبد الله بن عامر وهي قراءة أهل الشام
- ( ٥ ) قراءة عاصم بن أبي النجود وهي من قراءة أهل الكوفة
- ( ٦ ) قراءة حمزة بن حبيب الزيات وهي من قراءة أهل الكوفة
- ( ٧ ) قراءة علي الكسائي من أئمة النحو وهي من قراءة أهل الكوفة
- ( ٨ ) قراءة يزيد بن القعقاع شيخ قراء المدينة وأستاذ نافع

(١) استعنت في ترتيب القراءات بزميل حضرة الاستاذ الشيخ محمد عبد المطلب المدرس بدارالعلوم

(٩) قراءة خلف (وهو من تلاميذ حمزة)

(١٠) قراءة يعقوب

ولكن نبين مبلغ الاختلاف بين الأحرف تقتطف جملة أمثلة .

قراءة نافع :

همزة النبي مفرداً ومثنى وجمعاً نحو يا أيها النبي، ( تماثل كلمة نبيء العبرية )

والنبيئون

مضارع حسب مكسور العين

ذال أذن ساكن نحو أذن ( قل أذن خير لكم يؤمنون بالله الخ . . سورة

التوبة آية ٦١ )

فعل حزن ر باعى نحو (إني ليحزنني) الا في آية واحدة هي ( لا يحزنهم الفزع

الأكبر الخ . . . سورة الأنبياء آية ١٠٢ )

المهزتان في أول الكامة أأنذرهم ( سورة البقرة آية ٥ ) تمد الأولى وتبدل

الثانية هاءاً يقال له التسهيل نحو آأنذرهم (رواية قالون) أو أأنذرهم (رواية ورش)

يجوز وصل ميم الجمع بواو مثل عليهمو ( عليهم )

يمال للقصور اليائى نصف امالة نحو فنى وهدى ومصطفى

قراءة ابن كثير :

كلمة ضياء تقرأ نحو ( هو الذى جعل الشمس ضياء الخ . سورة يونس آية ٥ )

ابن كثير لا يفتح اللام بعد الصاد والصاد والطاء والظاء كما يفتحها ورش في

قراءة نافع

قراءة أبى عمر

هذه القراءة مبنية على ادغام السين والمتنقار بين نحو سلككم تقرأ سلكم

ومناسككم مناسككم تقرأ اتخذتم ( بالبدال ) حيث ستماً حيث شتماً والعرش

سبيل تقرأ العرش سبيل

بسم الجمع مكسورة بعد الكسر نحو عليهم  
إمالة كل اسم ختم براء مكسورة بعد الف نحو الكفار (Alkuffèr) حمار  
(Himèr)

قراءة ابن عامر

كلمة إبراهيم تقرأ في بعض المواطن إبراهيم (رواية هشام) كالقراءة المبرية،  
إمالة بعض الكلمات نحو جاء وشاء الخ .

قراءة عاصم

هذه القراءة ليس فيها تسهيل ولا ادغام ولا إمالة الا في بعض الكلمات ورواية  
مقص منها مشهورة جداً في مصر  
قراءة حمزة

مقصود على إمالة تامة نحو الهدى وفقى وشاء وجاء وزاغ وخاب وطاب  
وضاق الخ . .

يؤمنون تقرأ يؤمنون الخ . .

كلمة صراط تشم في الصاد منها رائحة الزاى نحو زراط وأزدق عوضاً عن أصدق  
النون الساكنة قبل الواو والياء لا غنة فيها نحو من يشاء أن يأتي الخ ...  
أما قراءة الكسائي فقريبة من قراءة حمزة وكذلك قراءة خلف وتقرب قراءة  
أبي جعفر من قراءة أستاذه نافع ووافق قراءة يعقوب بعض القراءات السابقة  
وفي القراءات أحكام متعاقبة بالوقف والابتداء وصفات الحروف ومخارجها من  
همس وجهر وغنة وقلب واستعلاء الخ . . تعرض عنها لأنها تدخل في حظيرة  
المشتغاب في صناعة تجويد القرآن . . . .

\*\*\*

وإذا أنمنا النظر في بعض الأحاديث النبوية التي لها علاقة ببعض اصطلاحات  
وألفاظ كانت شائعة في العصر الأول للهجرة أمكننا أن نجد فيها مادة عربية قديمة

ذات شأن وإن كان تمييز القديم من غيره تمييزاً تاماً يعتبر من الوجهة العلمية أمراً شاقاً لأن الأحاديث النبوية اختلط فيها الصحيح بغير الصحيح اختلاطاً جعل بينهما غير متيسر إلا بعد جهود كثيرة وبحوث واسعة

فالأحاديث الصحيحة أهم كثيراً في نظرنا أثناء البحث اللغوي من الشعر الجاهلي الصحيح لأنها من النثر وهو دائماً يعطى الباحث اللغوي صورة صحيحة لروح عصره بخلاف الشعر لأنه يحتوي على كثير من الصيغ الفنية والعبارات المتكافئة التي تبعده عن تمثيل الحياة العادية الحقة وتنثيه عن الروح السائدة في عصره بغير تكلف

ونمثل لذلك باقتطاف بعض الاحاديث التي تدل بصيغتها على أنها قديمة وعلى أنها مشربة بروح عربية قوية :

ان من البيان لسحراً

الظلم ظلمات يوم القيامة

زملوني زملوني

افلح ان صدق

ان من خيارك أحسنك أخلاقاً

البركة في نواصي الخيل

الطاعة في المعروف

اليد العليا خير من اليد السفلى

الجار أحق بسقبة

إنما الصبر عند الصدمة الأولى

ان الله يحب الرفق في الأمر كله

كل معروف صدقة

ان في الصلاة شغلا

## الحرب خدعة

لا هجرة بعد الفتح . . .

وليس بضرورى أن تكون كل هذه الأحاديث متواترة صحيحة يقينية ولكننا اخترنا هذه المجموعة ليقف القارئ على مقياسنا فى البحث عن القديم فى الأسلوب العربى . . .

وكذلك يمتاز القديم من الحكم والأمثال عن الشعر الجاهلى الصحيح فى بحث موضوع نشأة اللغة العربية لأنها تحتفظ بصيغتها الأصلية أكثر من أى نوع آخر من الأساليب اللغوية فلا يدخلها شيء من التغيير والتحويل ويمكننا أن نطعن إلى مقدار كبير منها على اعتبار أنه قديم بل على اعتبار أنه أقدم ما وصل إلينا من أساليب اللغة العربية

والسبب فى احتفاظ الحكم والأمثال بصيغتها الأصلية يرجع إلى صوغها فى صيغة موجزة جداً مع وفاء دلالتها على المعنى المطلوب فهى تدل على المعنى الكبير باللفظ القصير وليس فى غيرها من الأساليب شيء من ذلك ومن هنا كان جمالها وزوعها وكان سحرها وبلاغتها

ومن أظهر مميزات الساميين عن غيرهم ميلهم الشديد من أقدم الأزمنة إلى قول الحكم وإرسال الأمثال وهناك حكم عبرية تعد من أقدم ما وصل إلينا من آداب اليهود

وللحكم ميزة أخرى فوق المحافظة على صيغتها الأصلية وهى المحافظة على كيفية النطق بها أيضاً لأن لكيفية النطق علاقة كبيرة بتأويل الحكمة وفهم معناها وقد عنى علماء المسلمين بحكم العرب القديمة عناية كبيرة وبجتها فيها مجوفاً وافية ويتكن فيها العقبة السامية القديمة فهما حقيقةً بواسطة الموازنة بين القديم من الحكم العبرية والعربية والآرامية

واليك أمثلة من الحكم العربية القديمة :

أتاك ريان بلبنه : من كتاب مجمع الامثال للميداني ج ١ ص ٣٥  
الايناس قبل الابساس ( الابساس الرفق بالناقة عند الحلب وهو يقول لها :  
يس يس ) للميداني ج ١ ص ٥١

البغل نغل وهو لتلك أهل ( نغل : فاسد الحسب )  
جمعجة ولا أرى طحنأ : للميداني ج ١ ص ١٤١  
حاء بالهي والجي ( بالطعام والشراب ) : للميداني ج ١ ص ١٥٢  
حاء وا على بكرة ايهم ( البكر الفقى من الابل ) : للميداني ج ١ ص ١٥٥  
حمله على قرن أغفر للميداني ج ١ ص ١٨٨  
دون ذلك خرط القتاد : للميداني ج ١ ص ٢٣٣

غيض من فيض ( الفيض : النقصان والفيض الزيادة : أى قليل من كثير )  
الميداني ج ٢ ص ٤

كل الصيد في جوف الفرا . للميداني ج ٢ ص ٦٩  
هذنة على دخن . للميداني ج ٢ ص ٣٧٣  
هين لين وأودت العين ( يضرب لمن هم باصلاح شئ . فافسده ) للميداني ج ٢

ص ٢٨٣

ومن الكتب ذات الشأن والبال في موضوع نشأة اللغة العربية كتاب البيرة  
النبوية لابن هشام فإنه يجمع بين دفتيه من أقدم ما دون من الآثار العربية القديمة  
في الاسلام ففيه مادة غزيرة من الالفاظ والاصطلاحات القديمة التي جمعها ابن  
اسحق عن أهل المدينة في النصف الأول من القرن الثاني للهجرة وقد كانت  
المدينة اذ ذاك تمثل بلاد العرب أصدق تمثيل فقد كان فيها أعظم الأسر من بطون  
العرب وكان فيها كثير من ذرية المهاجرين والأنصار واليهود الذين اسلموا وكان  
هؤلاء يحفظون قصصاً كثيرة عن سيرة الرسول وحوادث عصره ويستعملون كثيراً  
من الألفاظ التي كان يستعملها أجدادهم



\*\*\*

وبعد أن يطى الباحث هذه الكتب والآثار التي ذكرناها ما تستحقه من العناية والاعتبار وبعد أن يوفيهما حقهما من النظر والفحص ينبغي له أن يعود الى الشعر الجاهلي فيوجه له اهتمامه

وأهم ما يعنى الباحث في الشعر الجاهلي أن يميز قديمه من حديثه ليستطيع تقدير التغيرات التي تعاقبت عليه في مدى الازمان المتطاولة ويستطيع أن يقيس المسافة التي بين قديمه وحديثه

ولكن هذا عمل شاق جداً فانه من العسير تعيين الزمن الذي قيلت فيه قصيدة من قصائد الشعر المنسوبة للجاهليين أو تعيين الزمن الذي دونت فيه

وكثيراً ما نجد قصائد منسوبة للجاهليين تشتمل على كلمات أعجمية وفي هذا دلالة واضحة على أن القصيدة قيلت في زمن كان العرب فيه متصلين بالعجم

وقد اتصل العرب بالعجم في أوقات مختلفة في الجاهلية ولكن ذلك لم يؤد الى تغيير كثير في لهجاتهم كما اتصلوا بهم بعد الاسلام . وبقدر ما يكون الاتصال وثيقاً تكون التغيرات التي يحدثها في اللغة العربية كبيرة وعظيمة

ومن هنا ولأسباب أخرى نشأ الشك في شعر ظهر فيه التأثير الأعجمي فلا يدرى الباحث أقبل في الجاهلية أم قيل بعد الاتصال بالعجم بعد الاسلام

لذلك نشأ الشك في وجود الشيء الكثير من الشعر الجاهلي الصحيح حتى أنكروه بالمرّة بمض الباحثين<sup>(١)</sup>

وقد حملنا ذلك كله على أن نجعل الشعر العربي الجاهلي في المرتبة الأخيرة من مراتب البحث في موضوع نشأة اللغة العربية

\*\*\*

ومعها يكن من شيء فإن الانقلاب العظيم الذي أصاب اللغة العربية إنما

(١) راجع كتاب في الأدب الجاهلي الدكتور طه حسين

حدث عقب ظهور الاسلام فقد اقلبت الى لغة عالمية تتكلم بها شعوب كثيرة جداً فقد نزع عرب الحضر والبادية من أطراف الجزيرة تحت قيادة أبطال المسلمين الى جميع نواحي المعمورة وفتحوا الممالك والأمصار باسم الدين الخنيف في زمن وجيز وكانت اللغة العربية تسيرهم خطوة خطوة في جميع البلاد التي انتشروا فيها وبسطوا سلطانهم عليها

وأثر القرآن أثره الشديد في جميع اللهجات العربية في جميع أنحاء الجزيرة فقد بدأت تتبلبل وتضطرب وتنحجب بقوة الى لغة القرآن حتى اندمجت كلها في لهجته التي هي لهجة الحجاز كما كان ينطقها خاصة أهل مكة

ولما كانت الجيوش الاسلامية تقوض العروش وتبدي الممالك وتقيم مكائنها دولا اسلامية وطيدة الأركان كانت اللغة العربية تقوض أركان اللغات وتمحو أغلب آثارها من الوجود وتأخذ هي مكانها من الألسن حتى أصبحت بعد ذلك أمماً وشعوباً اسلامية خالصة

وقد ظل القرآن منذ ذلك الحين الى الآن وهو ينبوع الفيض الذي يروى منه علماء الدين واللغة جميعاً والنار المضيء الذي يهتدون بنوره الى محجة الصواب كلما أظلم عليهم الجو أو أشكل عليهم الأمر في أي فرع من هذين الفرعين

وقد كان القرن الأول للهجرة عظيماً من كل وجه فقد ارتفع شأن اللغة العربية ارتفاعاً لا نظير له وامتدت الفتوح الاسلامية امتداداً كبيراً جداً حتى وصلت الى الهند من ناحية وإلى بحر الظلمات من ناحية أخرى

وكان للحروب الدينية والسياسية التي حدثت في هذا القرن آثار عميقة في حياة المسلمين العامة<sup>(١)</sup> فقد بدأ فيه تأثر العرب بحضارة الأمم التي اتصلوا بها اتصالاً

(١) راجع كسب التاريخ الاسلامية كاتطبرى وابن خلدون وابن الأثير وفتوح البلدان للبلاذرى في حروب عتي ومعاوية بعد مقتل عثمان بن عفان والتراخ بين انهرق الدينية من شعة وسنة والتراخ بين المروق التملغية والنحوية في العراق

فكرياً أو اشتبكوا معها اشتبا كادموياً وأخذ هذا التأثير ينمو ويتزايد مدى القرنين الأول والثاني حتى أدى الى تلك النهضة العلمية التي ازدهرت في العصر العباسي وقد كان للفرس والسرمان أثر كبير في نمو روح العلم والتفكير الفلسفي في العراق

وطبيعي أن تؤدي هذه النهضة العلمية الى تدرج وتحول عظيمين في اللغة العربية فقد نشأت لهجات كثيرة مختلفة وظهرت أساليب شتى متباينة كان حتماً أن تصل في نهاية أمرها الى الانفصال عن العربية لولا تأثير القرآن الذي لم يسهل العرب وحمل المسلمين جميعاً على أن يحافظوا على اللغة العربية محافظة شديدة

على أن الطبقات العلمية من الشعب العربي في البلدان التي افتتحوها كانت قد أخذت تلهج بلغة عربية ممزوجة بكثير من الكلمات الأعجمية وبدأت ألسنتهم تنحرف حتى في نطق الكلمات العربية

فتنبه علماء المسلمين الى هذا الخطر الذي يهدد اللغة العربية وأدركوا أن عدوى هذا الانحراف ستصيب طبقات الشعراء والأدباء والعلماء ورجال السياسة ان هم لم يعملوا على تلافى أسبابها فوضعوا القواعد النحوية والصرفية لتكون سياجاً يحول دون تدهور اللغة العربية

وكان عرب البادية هم المرجع في كل ما يتعلق بفصاحة الكلمة العربية وكان علماء البصرة والكوفة يستخلصون قواعدهم ومذاهبهم اللغوية بعد مباحثات طويلة بينهم وبين عرب البادية الذين كانوا يلتقون بهم حين يجيئون الى المدن يحملون اليها متاجرهم على ابلهم أو حين يذهب العلماء الى البادية ليأخذوا اللغة عن أهلها

ومع أن كثيراً من هؤلاء الأعراب كانوا يجيئون القرآن ولا يعلمون شيئاً عن قواعد اللغة فقد وثق بهم العلماء في المسائل اللغوية والأذواق الشعرية وقد نجح علماء البصرة والكوفة نجاحاً عظيماً في جمع المادة اللغوية من أهل

البادية فجمعت بذلك المعاجم والقواعد اللغوية وصارت من أعظم المراجع التي يعتمد عليها في البحث عن جميع اللهجات العربية من ناحية وفي الموازنة بينها وبين جميع اللغات السامية من ناحية أخرى

ولكن بما يؤسف له أشد الأسف أن جميع علماء اللغة من المسلمين لم يكونوا يعرفون شيئاً من اللغات السامية كالعبرية والسرانية معرفة صحيحة فنشأ عن ذلك أنهم لم يوفقوا إلى بيان المعاني الدقيقة التي يؤديها كثير من الكلمات العربية في أصل وضعها ونشأ عن ذلك أيضاً وقوعهم في أغلاط فاحشة فيما يتعلق بفهم اشتقاق الكلمات لأنه ليس من الممكن في كل الأحوال أن يهتدى الباحث إلى أصل اشتقاق الكلمة إذا اقتصر في بحثه على لغة سامية واحدة

لكنه إذا وازن بين اللغات السامية التي تشترك في كلمة من الكلمات استطاع أن يهتدى بسهولة إلى الحقيقة الواضحة في أصل اشتقاقها

ونشأ من حرص العلماء على أن يجمعوا من الأعراب كل ما يمكن جمعه من الكلمات أن جاءوا بكلمات عربية غير مألوقة عند العرب ولا متداولة بين فريق منهم وذلك لأن هؤلاء العلماء كانوا يلحون بشدة على الأعراب أن يأتون لهم بجديد من الكلمات وكان بين هؤلاء الأعراب بطبيعة الحال من هو صادق ومن هو كاذب ومن الكاذبين من كان يقصد التلقيق واختلاق الكلمات

ولكن هذه الكلمات المختلفة لم تستطع أن تندمج في اللغة العربية اندماجاً تاماً بل بقيت غير واضحة المعنى وكثير منها ظل غير موثوق بصحة استعماله

وكذلك نشأ من كثرة استعمال المجاز في الأدب العربي وجود كثير من الألفاظ غير واضحة المعنى ولا مفهومة الدلالة من ناحية مادتها اللغوية

ولما حاول العلماء أن يشرحوا معناها ويوضحوا دلالتها لم يجدوا من الألفاظ ما يوصلهم إلى ذلك بمعناه اللغوي الحقيقي فاستعملوا ألفاظاً أخرى في معانٍ مجازية أيضاً كان من شأنها أن زادت عدد الألفاظ المبهمة المعنى فكان أن هؤلاء العلماء

بمحاولتهم تحليل الابهام والغموض في المادة اللغوية قد ارادوا مضاعفته والزيادة فيه وقد استغل هذا النوع من الألفاظ بعض الشعراء الذين كانوا يميلون الى الابهام والاغراب فحشوا شعرهم بالألفاظ النادرة الاستعمال أو المشكوك في صحتها

\*\*\*

كان من نتيجة انتشار اللغة العربية في كثير من بلدان آسيا وافريقيا وأوروبا أن ظهرت لهجات مختلفة تباعد أغلبها عن أصله تباعداً جعل من العسير اصلاحه ورده الى اللغة الفصحى

ومنشأ ذلك — كما أشرنا اليه سابقاً — أن كثيراً من الكلمات الأعجمية تسرب الى اللغة العربية وجرت به ألسنة للتكلمين بها من عرب وغيرهم كما انحرفت الألسنة في نطق الكلمات العربية نفسها فدخلها التحريف والتحويل وفسدت أذواق العرب اللغوية واختلطت أمامهم قواعد لغتهم وانحلت روايتها فصلاوا يلحنون ويخلطون كما كان غيرهم من أبناء الأمم الأخرى يفعلون ذلك بحكم أجنبيتهم عن اللغة العربية

ويجب ألا يغيب عن بالنا أن من طبيعة اللغات أن تكون دائمة التغير فلا يمكن أن تقف على حالة واحدة زمنياً طويلاً بل إما أن تتسع وتنمو وإما أن تنحصر وتنكش قليلاً قليلاً حتى تضعف أو تعود الى نهضة جديدة

ولا يقتصر هذا التحول على مادة اللغة الأصلية بل يشمل أيضاً كيفية نطق الكلمات ولو لم تكن هناك مؤثرات خارجية

والى هذه الطبيعة الملازمة للغات ترجع تلك التغيرات التي حدثت في مناطق من الجزيرة العربية لم تكن عرضة لأن يقسرب اليها التأثير الأجنبي

\*\*\*

ان تعيين التاريخ الذي بدأت فيه اللهجات المختلفة في أى بلد من البلدان ليس في استطاع باحث أن يصل اليه لأن هذه اللهجات المتشعبة لم تكن شائعة

الا في المحادثات السائرة والمخاطبات العادية بين الأفراد في مختلف طبقات الشعوب التي تتكلم بالعربية ولم يدون شيء يذكر بهذه اللهجات في الأدب أو العلم في القرون السالفة لأن اللغة الفصحى هي التي كانت - ولا تزال - لغة الكتابة والتأليف وقد شرع بعض علماء الأفرنج في عصرنا الحالي في بحث اللهجات العامية العربية ووصلوا في بحثهم الى أن وضعوا لبعضها قليلا من القواعد اللغوية على قدر ما وسعها امكانهم واجتهادهم ومع ذلك لم يتعرضوا لكيفية نموها وازديادها حتى سارت الى ما هي عليه في حالتها الحاضرة

وعدا هذه البحوث القليلة التي بنها المستشرقون في اللهجات العامية العربية توجد ظاهرة أخرى بدأت تظهر في زمننا هذا وهي أن بعض الكتاب شرعوا ينشرون منتجات من الشعر والنثر والروايات المسرحية كتبوها باللغة العامية ان هذه الكتابات قليلة وهي من الوجهة الأدبية ذات قيمة وهي آخذة في النمو في مصر حتى نستطيع أن نقول أن الكتابة العامية انتشرت فيها انتشاراً لا بأس به

وقد يكون هذا النوع من الأدب جديراً بالعناية لأز فيه مزايا تقدمه على الادب الفصيح الذي تتمثل فيه قيود العصور السالفة وجود الدخول انماصية فليس يسمح للكاتب أن يؤدي ما في نفسه من المعاني والآراء بعبارة طبيعية حرة بخلاف ما اذا استعمل العامية فانه ينطلق على فطرته وسليقته التي اعتادها منذ نعومة أظفاره ولا يحتاج الى أن يبذل جهداً في أن يجمع من المعاجم اللغوية ثروة مادية من الكلمات تساعده على التعبير عما في نفسه

ثم هي الى سهولتها وموافقها للطبع والإلف التي تجعل وقعها في النفوس شديد التأثير لا تحتاج الى أن يبذل المرء قليلاً أو كثيراً من الوقت في سدين دراسة قواعدها وحقق أساليبها ومعرفة طرق اعرابها

وقد تنبّهت الامم الأفريقية لاهمية اللهجات العامية من زمن بعيد فكتبوا

بها كثيراً من المؤلفات في الأدب والعلوم ومختلف الفنون ونشروها بين الطبقات العامة لسهولة عليها وتيسر فهمها إياها وكان ذلك من أهم الأسباب التي أدت إلى انتشار العلم بين الطبقات العامة في هذه الأمم

على أن اللهجات العامة العربية غير بعيدة من اللغة الفصيحة بوجه عام حتى أنه اتضح للعلماء أن كلمات عامة يظهر كأنها بعيدة جداً من الأصل العربي هي في الواقع — بعد البحث العميق — موجودة في المادة اللغوية

نحن نعرف الكلمات العربية من هجاء حروفها لا عن طريق نطق أصواتها لذلك نعتقد في ظروف غير قليلة أن كلمات كثيرة محرفة مع أنها ألفاظ عربية صحيحة فصيحة

ثم إن هناك جملة من الألفاظ ضاعت من المادة اللغوية الفصيحة ولكنها بقيت مستعملة في اللهجات العامة كما أنها احتفظت على كيانها في بعض اللغات السامية الأخرى مثل العبرية والسريانية

\*\*\*

اللهجة العامة المصرية : أول عهد المصرية باللغة العربية يبدأ من ذلك اليوم الذي تم فيه لعمر بن العاص فتحها في سنة ( ١٩ هجرية ) ٦٤٠ ب . م وقد كانت المناطق العربية من شمال مصر على اتصال مستمر ببعض القبائل العربية منذ زمن بعيد قبل الفتح الإسلامي ولكن لم يؤثر هذا مطلقاً في لسان المصريين القوي

ولما تم للعرب فتح مصر بدأت اللغة العربية تنتشر ولكن بصعوبة وببطء لأن اللغة القبطية كانت تقاومها مقاومة عنيفة

وقد كانت لغة العرب في البلاد التي يفتحونها تتغلب شيئاً فشيئاً حتى يتم لها الفوز على اللغة الأصلية للأمة المغلوبة كما حدث ذلك في مصر والعراق والشام والمغرب والأندلس

لذلك لم تقو اللغة القبطية على المقاومة طويلاً بل أخذت تنهزم أمام اللغة العربية تدريجياً وجمعت تدهور شيئاً فشيئاً حتى حصرت في الأديرة والكنائس ثم اضمحلت بمضى الزمن حتى صار السكينة الذين يستعملونها الآن للصلوات في بعض الكنائس لا يفهمونها جيداً ويستعملون إلى جانبها الترجمة العربية وكانت الصدمة القوية التي أصابت اللغة القبطية في سنة ٨٧ هجرية حين أبطل الوليد بن عبد الملك استعمالها في الدواوين المصرية فقد كانت محتفظة بمكانها في تلك الدواوين إلى ذلك التاريخ

ومن أهم الأسباب التي أدت إلى تدهور اللغة القبطية تلك الفتن الداخلية التي كان من نتائجها اعتناق كثير من العناصر المصرية للدين الإسلامي فكثرت جموع المسلمين في مصر واشتدت تأثير العصبية العربية التي كان من أهم أغراضها التي تسعى للوصول إليها بهمة ونشاط نشر اللغة العربية في جميع البلاد وتعميم استعمالها بين كل الطبقات

وقد كان من المنتظر أن تترك اللغة القبطية آثاراً كثيرة في اللغة العربية العامية بمصر ولكن هذا لم يظهر كثيراً لا في المادة اللغوية ولا في أنواع التحريف والتغيير التي تميز العامية عن اللغة الفصيحة

والظاهر أن اللهجة العامية المصرية ترتبط ارتباطاً شديداً باللهجات العربية الأصلية التي جاءت بها القبائل العربية من بلاد العرب ولو كانت أماننا نأخذ من اللهجات العامية في الجزيرة لكن في استطاعتنا أن نقين الصلة بينها وبين العامية المصرية لكن إلى الآن لم يدون مؤلف واحد كامل في اللهجات العامية التي كانت ببلاد العرب

وكل ما عثرنا عليه من الكتب التي تكلمت عن اللهجات العربية في بلاد العرب لا يعدو كتابين اثنين أحدهما يتكلم عن لغة العرب في منطقة ظفر باغين<sup>(١)</sup>



والثاني عن العامية بعمان وزنبار<sup>(١)</sup> ولكن هاتين المنطقتين أبعد المناطق العربية اتصالاً بمصر فليس في إمكاننا أن نعول عليهما

وكانت مصر متصلة كثيراً بالحجاز ونجد فالعصية العربية التي تكونت في مصر إنما تكونت منها ومن بعض بطون يمنية

وقد نجد في العامية المصرية كلمات لا تتصل بالعربية الفصحى ولا هي مأخوذة في اللغة القبطية في هذه الكلمات في الأصل سريانية أو عبرية أخذت من إحدى هاتين اللغتين إلى العامية مباشرة اذ سبق لها استعمال في اللغة العربية الفصحى قبل ذلك ومن الكلمات القبطية التي لا تزال مستعملة في العامية المصرية كلمات «طوب» ومعناها بالقبطية حجر «ميت» ومعناها ريف وهي اسم لكثير من قرى مصر «بلاق» معناها شاطئ النهر أو جزيرة «باح» معناها نخيل «أردب» مقياس مصري قديم «شونة» معناها مخزن «ظلط» حجر أملس<sup>(٢)</sup>

وإذا لم يدون شيء من الكتب بالعامية المصرية من أول ظهورها إلى الآن فلم يكن في استطاعتنا أن نقول شيئاً عن نشأتها وأحوالها في كل عصورها وكيفية تدرجها وانتقالها من حال إلى حال

على أننا قد عثرنا على مادة لغوية عامية في عقود وعهود محفوظة في المحاكم الشرعية وفي بعض قصص ألف ليلة وليلة التي دونها في مصر بعض الأدباء المصريين فقد جاء فيها ألفاظ كثيرة تتعلق بالعادات المصرية في أيام المماليك<sup>(٣)</sup>

وهناك مرجع قيم للبحث عن اللهجة العامية في القرون الوسطى لم يتنبه إليه أحد قبلنا وهي مدونات يهودية أغلبها تفسير لكتب التوراة والتلمود ومصنفات

(1) Reinhardt: Arabischer Dialekt gesprochen in Oman & Zanzibar

(2) W, Spitta Bey: Grammatik des arabischen Vulgärdialektes Von Egypten 1880

(٣) راجع قصة معروف الاسكافي وقصة السدياد البحري

في الأخلاق والفلسفة وفي سير الآباء الأقدمين وهي كلها مكتوبة بلغة عامية مصرية كانت مألوقة عند اليهود في عصر الفاطميين ولا تتميز هذه الرطانة اليهودية عن العامية المصرية الا بوجود كثير من الألفاظ العبرية فيها وقد كتبت هذه المؤلفات بالحروف العبرية على أن لغتها عربية عامية ليفهمها طبقات الشعب من يهود مصر وقد اشتهر بعض هذه الكتب اشتهاً عظيماً ككتاب دلائل الحائرين لابن ميمون وتفسيره لبعض الآراء الدينية المعروف بالفصول الثمانية كما أن لابنه ابراهيم النجيد الذي كان من قادة الفكر بعد وفاة والده كتاباً عربياً بحروف عبرية عن أحد أسفار المشنا (الثاني) وقد طبع هذا الكتاب حديثاً في مصر

وهناك مخطوطات كثيرة عند أفراد من أعيان اليهود بمصر وفي المكاتب الأوربية تستحق أن تكون مادة للبحث في اللغة العامية المصرية في القرون الغابرة كما عثرنا في مكتبة الطائفة الاسرائيلية بمصر على عقود وعهود عربية بالرطانة اليهودية على أن اللغة العامية المصرية حافظت على اللسان العربي الفصحى أكثر من أخواتها في بلاد العراق والشام والمغرب حيث كثرت العناصر الأعجمية

ويرجع تثبيت قدم العربية في مصر الى توطيد دعائم الملك والجاه الاسلامي في عهد الدولة الطولونية والأخشيديّة والفاطمية وساعد للعهد الديني الكبير الأزهر على نشر اللغة الفصحى بين طبقات رجال الدين



أما في بلاد الشام حيث لا ملك عظيم ولا معاهد منتجة بعد أن انقضى العصر الأموي فقد صارت اللغة الفصحى التي ظل الفاتحون محتفظين بروقيها نحو قرن من الزمان عرضة لتقلبات شديدة وتغيرات خطيرة تتنازع بتنازع الوجوه السياسية التي حدثت في تلك البلاد وأظهر ظاهرة في اللهجة الشامية أنها متأثرة باللغة السريانية واللغة العبرية أكثر من أي لهجة عربية أخرى وقد نجد كثيراً من الكلمات العربية قد أخذت غنة سريانية أو عبرية

ولا بدع في ذلك لأن العرب الفاحين قد وجدوا في سورية وفلسطين طوائف كثيرة من السريان واليهود وكانت لغة البلاد متأثرة تأثراً ظاهراً بلمجاتهم فلم يستطع الفاحون أن يزيلوا هذا التأثير ولا أن يخففوا من وطأته

وقد لاحظنا أن كثيراً من الكلمات العربية التي لها مرادفات قريبة منها في اللغة العبرية أو السريانية قد أخذت مكانها في الاستعمال إحدى هذه اللغات العبرية أو السريانية فلم تستطع الكلمة العربية الأخرى أن تزاحمها في لغة التحدث والمحاطة وكذلك امتزج بالعامية الشامية كثير من الألفاظ التركية ولا سيما في الناطق الشمالية القريبة من حدود الأناضول

وكذلك يجب ألا ننسى تأثير كلمات افرنجية وخاصة فرنسية اندجحت باللهجة الشامية من عهد الحملة الصليبية

وقد وضع العالم Hartmann كتاباً في لغة التخاطب والمحادث بالسام ولكن لم يتعرض فيه الى نشأة اللهجة الشامية وعلاقتها باللهجات العربية الأخرى



وقد امتزج باللغة العربية العامية بالعراق كثير من الألفاظ الفارسية والكردية والتركية ولا نريد أن نتعرض لتاريخ نشأة اللغة العامية بالعراق بالبيان للفصل لأن هذا الموضوع ليس في الحقيقة من موضوعات أبحاثنا في هذا المصنف وما كنا نريد بالبحث في اللهجة العامية المصرية إلا أن نشير فقط الى الطريقة المجدية في البحث واثمقياس الذي ينبغي أن يتخذه الباحث أثناء نظره في بقية اللهجات العامية في مختلف البلدان العربية ولو أردنا أن نتوسع في بحث هذا الموضوع لما استطعنا الى ذلك سداً لعدم وجود مؤلفات باللهجات العامية العربية ولأننا فوق ذلك لا نجد من الوقت ما يساعدنا على الترحل في جميع الأصقاع العربية لنبحث في لهجاتها العامية بأنفسنا ونكوّن في كل منها رأياً صحيحاً عن تاريخ الأطوار التي مرت بها ومقدار ما بينها وبين العربية الفصيحة من قرب أو بعد وعن اللغات الأخرى التي كانت لها

صلة بها الخ . وقصارى القول أن مسألة اللغات العامية العربية من المسائل ذات القيمة العظيمة فهي جديرة بأن يفرد للبحث فيها مؤلف خاص

وليس من شك في أن اللهجات العامية التي بالجزيرة العربية لها علاقة مباشرة باللغة العربية الفصحى لا سيما اللهجات الحجازية والنجدية وكذلك ليس من شك في أن اللهجات اليمنية قد احتفظت بعناصر سبئية ومعينية قديمة يمكن الباحث أن يميزها من العربية إذا هو وازن بينها وبين الكلمات العامية المستعملة في الأقاليم الجنوبية من الجزيرة العربية وفي الجزر المجاورة لها

وأهم هذه اللهجات لهجة مهرة التي احتفظت ببعض الخصائص السامية الأصلية في نطق كلمات كثيرة . وهي تجمع بين المادة اللغوية السبئية والمعينية للألوة في النقوش وبين اللغة العربية الشمالية

لذلك يمكن أن يقال أن لهجة مهرة امتزجت بها عناصر كثيرة من الشمال والجنوب امتزاجاً لا نظير له في جميع اللهجات العربية

وهي كثيرة الشبه باللغة الحزبة القديمة . وفيها صيغ كانت مألوفة في اللغات السامية القديمة ثم تلاشت وضاعت

وإذا كانت اللهجات العربية الشائعة في جزيرة العرب قد طرأ عليها كثير من التغيرات والتقلبات لسبب تلك السمة الطبيعية التي تأتي أن تطل لغة من اللغات على حالة واحدة بل تكون دائمة التغير والتبدل ولو لم يعرض له مؤثر من الخارج كتمسك قوؤلة أجنبية إلى بلادها فليس عجباً أن نرى في بلاد المغرب لغات عربية عامية في غاية البعد عن اللغة العربية الفصحى لأن هذه اللهجات العامية في تلك البلاد قد تعرضت لكثير من أنواع المؤثرات الخارجية التي تقلب اللغات رأساً على عقب فقد كن العرب الفاتحون قد امتزجوا في تلك البلاد بعناصر مختلفة من أمم بربرية تنتمي إلى العنصر الآري فتأثرت لغتهم باللهجات تلك

العناصر تأثراً كبيراً ودخل فيها كثير من ألفاظهم التي تختلف اختلافاً كبيراً عن نطق الكلمات العربية فصارت لهم رطانة بربرية بعيدة كل البعد عن اللغة العربية الأصلية

وكذلك أهل مالطة يلهجون برطانة كانت في الأصل عربية ولكنها بعدت عنها بعداً كبيراً حتى تعتبر لغة مستقلة وقد كان سبب ذلك أن الاسلام الذي أدخل العربية في تلك الجزيرة لم يلبث فيها طويلاً فلم تخضع لغتهم لنفوذ القرآن الذي كان كالسياح للتين حول جميع اللهجات العامية العربية في جميع البلدان الاسلامية ثم ان أهل تلك الجزيرة قد تأثروا بنفوذ اللغة الايطالية فلغة أهل مالطة في الواقع مزيج من العربية والايطالية للألوفة عند أهل جزيرة صقلية وهي اللغة السامية الوحيدة التي اقتبست الكتابة اللاتينية

# الباب

## اللهجات العربية في جنوب بلاد العرب

(معين وسبأ وحير وقتبان وحضرموت)

سبب نشوء حضارة عربية في جنوب الجزيرة قبل نشوئها في مناطقها الشمالية

— المصادر العربية التي تبحث في تاريخ اليمن — قلة أخبار العرب عن اليمن —

مصادر عبرية — قصة سليمان وملكة سبأ — علاقة اليهود باليمن في عهد سليمان

وبعده — مصادر يونانية ورومانية — عناية المستشرقين بأثار اليمن — لمحة من

تاريخ جنوب الجزيرة العربية — معين أقدم دولة في جنوب الجزيرة — التنافس

بين معين وسبأ — سقوط دولة معين — انتشار نفوذ سبأ في جميع أصقاع الجزيرة

العربية الجنوبية — تغلب سبأ على قتبان وحضرموت — مدينة مارب الشهيرة

— الفتن الداخلية بين سبأ وبنو حمدان وحير التي أدت الى توغل الاحباش في

اليمن في القرن الرابع ب . م — طرد الاحباش من اليمن — حكم اليمن تحت أسرة

حميرية دحات حوالي سنة ٤٠٠ في النخبة اليهودية — انهزام الدولة الحميرية اليهودية أمامه

الاحباش سنة ٥٢٥ ب . م — الاحباش والفرس في اليمن — حضارة سبأ وتأثيرها

في بلدان الأمم السامية — أقلام المسند — أصل خطوط المسند — الأدلة على

أن المسند مشتق من القلم الكنعاني — الفرق بين الخط الكنعاني والمسند —

الفرق بين كتابات المسند القديمة والمتأخرة — لغة كتابات المسند — نشأته

بين عقلية أمم جنوب الجزيرة العربية الكنعانية — حيلة صمير الغائب في

كتابات المسند — حصة قفوتس بلغة سبأ ومعين — اللهجات العربية في منطقتي

الشحر ومهرة —

لما شرع علماء أوروبا في القرن الماضي يبحثون عن آثار عربية في جزيرة العرب وكشفوا عن بعض الكتابات في بلدان اليمن ذهبوا الى أن هذه المناطق الجنوبية من الجزيرة العربية هي وحدها التي تشمل على كتابات عربية جاهلية ولكنهم لما اتسعت معارفهم في الآثار العربية اتضح لهم أن جميع بلدان الجزيرة العربية تشمل على كتابات قديمة

وكانوا في القرن الماضي قد عرفوا الآثار العربية باسم آثار حمير نسبة إلى أحد الأقوام الشهيرة التي وجدت في تلك البلاد قبل الاسلام ثم بعد اكتشاف كتابات سبئية سميت آثار جنوب الجزيرة بالكتابات السبئية

أما هليوى الذى جلب كتابات كثيرة من اليمن فقد سماها الكتابات السبئية والمينية لكثرة ما وجد من الآثار المينية الى جانب الكتابات السبئية ولكن بعد اكتشاف آثار منسوبة لأقوام قتيبان وحضرموت عرفت حضارة تلك البلاد باسم حضارة بلاد العرب الجنوبية وهذا الاصطلاح على طوله أدق وأصح مما سبقه

\*\*\*

تعد بلاد العرب الجنوبية من أقدم مراكز الحضارة عند الأمم السامية اذ كان موقع بلاد اليمن الجغرافى من أهم الأسباب التي أدت الى نشوء الحضارة في ربوعها قبل أن يظهر لها أثر في المناطق الشمالية من جزيرة العرب وفي الواقع لم يكن من السهل نشوء حضارات في الأصقاع الشمالية من جزيرة العرب لأن معظمها إنما هو صحراوات شاسعة وفياف وفلوات مجدية لا تنبت زرعاً ولا تنتج ثمرأ فليس فيها ما يرغب في الاستيطان بها ولا ما يساعد على انشاء القرى والمدن لأن ذلك من خصائص الأراضي الخصبـة ذات الأديم الأخضر البهيج وتعد بلاد اليمن ذات الهضبات الكثيرة والجبال الشاهقة والسهول الفيضة من أحصـب بلاد الله على الأرض حيث تكثر فيها الينابيع الفيضة والأنهار للثعبنة

في الأودية والسهول فهي دائماً تهتز وترج وتنبت مختلف الأنواع من الزرع وتلتج من الثمرات والغلال ما اشتهر أمره وذاع صيته في مختلف الأقطار من قديم الزمان وكان لكثرة أنواع المظاهر الطبيعية لهذه الأرض أثر كبير في اتساع العقل ونمو الخيال عند شعوب العرب باليمن منذ زمن بعيد

فهناك نرى الجبال الشاخنة والوديان السحيقة ونرى للضائق والمنعطقات والمنحدرات وهناك عند الشواطئ والسواحل نجد السهول الفيضة ذات الانخفاضات والمرقعات ونجد الحصب البالغ يموج بالخضرة الناضرة ونجد الأرض الموات تتطلب الأيدي العاملة والعناية الساهرة فتنتج الغلات الوفيرة والثمار الدانية

هذه المظاهر الطبيعية الساحرة قد هزت نفوس تلك الشعوب وحركت عقولها وأفسحت المجال أمام خيالها فأنتجت آثاراً أدبية يانعة وإن أمة هذا شأنها لا بد أن يكون بينها وبين الأمم الأخرى القرية منها والبعيدة اتصال وثيق وعلاقة متينة بحكم الحاجة الشديدة الى تبادل المنافع المادية والأدبية ولا بد أن يكون بينها وبين تلك الأمم من الحوادث الحسيسة والأخبار العظيمة ما يتناوله المؤرخون بالرواية والتدوين

ولكن مما يؤسف له جد الأسف أن جل هذه الأخبار إن لم تقل كلها قد ضاع بين طيات الأزمان المتطاولة التي تفصل بيننا وبينهم فلم نلقها مما يحدثنا عن تاريخهم وآدابهم ولغاتهم إلا بالثر البسيط

ولنسرده المصادر التي يعتمد عليها الباحث أثناء بحثه في تاريخ أهل الجزيرة الجنوبية وهجراتهم

( ١ ) مصادر عربية :

تنقسم المراجع العربية في رأينا الى قسمين يشتمل الأول منهما على تفسير الآيات القرآنية التي لها علاقة باليمن مثل سورة الفيل وسبأ وقعة إرد ذات العاد وقصة الاخدود وقد ظهرت هذه الروايات في القرن الأول والثاني للهجرة وورج أنه لو لم يتعرض



القرآن الكريم لذكر هذه الحوادث ما بذل العلماء أى جهد للبحث فى تاريخ  
اليمن القديم

ويشتمل القسم الثانى على روايات جمع بعضها ابن اسحق صاحب السيرة  
الذى عاش فى النصف الأول من القرن الثانى للهجرة وجمع بعضها الآخر الواقسى  
بعد ذلك بزمان يسير وقد انكر المستشرقون جل هذه الروايات قائلين إنها ليست  
الا أخيلة ربما لفتت لأعراض شتى

اعتاد مؤرخو العرب مثل ابن قتيبة وابن خلدون وغيرها أن يذكروا أخباراً  
للكوك اليمن يرجع تاريخها الى نحو ألفى سنة قبل الاسلام

ولكن مما لا شك فيه أن أغلب هذه الأخبار غير يقينى تاريخياً وهى فى  
الغالب روايات متأخرة ظهرت فى القرن الثانى والثالث للهجرة

لم يكن من شأن الحضارة العربية التى وصلت اليها مرتبطة باللغة العربية  
الشمالية بالماكر الفكرية التى وجدت فى صدر الاسلام بالحجاز أن تمتنى بحضارة  
الجنوب ولعته التى كانت قد أوشكت أن تتلاشى فى أول عهد ظهور الاسلام

أدخل الاسلام فى بلاد اليمن مع العقيدة الدينية لغة القرآن ومحا محو تاماً  
كل اللهجات الجنوبية التى كانت قد صغفت لأسباب شتى ونسى أهل اليمن  
مع نسيانهم للعقيدة القومية أخبار أقوامهم السابقين وأسلافهم الماضين فى الجاهلية  
وهذا هو السبب الواضح لعدم وجود أخبار يقينية عن اليمن ترجع الى ما قبل  
ارتقاء الأسرة الحمرية اليهودية على عرش اليمن

يقص لنا المتأخرون روايات خياليه كثيرة جداً عن مجد اليمن القديم مع  
أنهم كانوا يجهلون كل شىء عن هذا المجد ولكن الحصون الشاهقة والقصور  
الفخمة والمعابد العظيمة التى بقيت قائمة الى ما بعد انتشار الاسلام فى تلك البلاد  
هى التى شهدت بما كان لليمن من مجد موئل وعز رفيع

لذلك يصف الشعراء والعلماء عظمة اليمن في الجاهلية ومجدها وصفاً يأخذ بالالباب .

وكان أبو محمد الهمداني الذي عاش في القرن العاشر للميلاد قد وصف في كتابه « الاكليل » آثار اليمن للتخرية كما نقل بعض كتابات المسند الى اللغة العربية .

وقد أنشأ نشوان الحميري الذي عاش في القرن الثاني عشر للميلاد قصيدة حميرية طويلة ذكر فيها أسماء بعض ملوك حمير وترجم فيها بعض كتابات السند ولكنها في الواقع كانت ترجمة غير صحيحة لجهل بلغة السند

على أن بعض العلماء من مستشرقى الافرنج — مع عدم ارتياحهم الى كل المراجع العربية — يعتقدون أنها تستحق العناية اذ لا يمكن أن ننكر جميع أخبارها أو بعضها دون أن نعتمد في انكارها على أدلة تاريخية

ونحن نرى أنه يحتمل صحة بعض الروايات التي جاءت في المراجع العربية لا ننكر أن هناك روايات تظهر فيها المبالغة ظهوراً واضحاً ولكن لكثرة ما فيها من الاضطراب يصعب على الباحث أن يميز فيها الزائف من الصحيح

ويجب الا ننسى ان كل هذه الاخبار لم تدون الا بعد ظهور الاسلام بنحو قرن واحد فهي مع قلتها تنقصها الثقة التامة بها كما هو شأن اغلب اخبار العرب في الجاهلية على أن صحة أخبار مؤرخي العرب عن اليمن في الجاهلية لا تفيد كثيراً في كشف ما بهمننا الوقوف عليه من تاريخ اليمن واخبار دولها ونشأة دياناتها ونمو آدابها ومادة لغتها وعلاقاتها بالأمم الأخرى فأن مؤرخي العرب يقتصرون على تاريخ بعض الاسر اليمنية في الجاهلية ، ومنهم من يكتفي بتاريخ أسرة واحدة من دولة واحدة هي دولة حمير اليهودية

وخلاصة القول أن هذه المراجع في نفسها ذات قيمة ولكنها قليلة ونافعة ولا تعين زمن الأخبار التي سردتها

من أجل ذلك يجب الرجوع الى المصادر التي تركها الأمم القديمة الأخرى

لنقف على حقيقة العلائق التي كانت بينها وبين اليمن في الجاهلية  
(٢) مصادر عبرية يهودية :

ذكرت في التوراة قبائل عربية قديمة كانت تسكن في حضرموت وفي  
اليمن والنص الوارد فيها يتناول أسماء القبائل والامم كأنها أسماء أشخاص معينة  
ولعل هذه الاسماء كانت لزعماء القبائل من قبل فأطلقوا اسم كل زعيم على  
قبيلته لاعتقادهم أن القبيلة تعين نعلم التعيين باطلاق اسم زعيمها الأول عليها<sup>(١)</sup>  
هذا ما عيل اليه بعض المستشرقين ولكن هناك آخرون يرون أن هذه الأسماء  
ليست الا من قبيل الأوهام والأخيلة فإن أغلبها ليس أسماء لأشخاص معينة ولا  
أسماء لقبائل كانت في عالم الوجود وكل ما ثبت لهم وجوده منها إنما هو أوفير  
وحويلة وسبأ وحضرموت

وقد تعرض العالم جلازر الى جملة من هذه الأسماء المشكوك في صحتها وأثبت  
أنها أسماء لقبائل كانت موجودة يقينا اعتماداً على أخبار لهذه القبائل وردت  
في نقوش وخطوط مسمارية

وقد كان لأهل اليمن صيت ذائع عند اليهود في الشؤون التجارية لأن قوافلهم التجارية  
ت رد الى أسواق اليهود والكنعانيين حيث كان لتاجرهم فيها شأن كبير<sup>(٢)</sup>  
ويستخلص من هذه النصوص الواردة في صحف أشعيا وحزقيال أن أهل  
سبأ كانوا من أعظم تجار الشرق الأدنى فيما بين القرن العاشر والخامس ق م .  
وكان تجار اليهود يرحلون الى جنوب الجزيرة لجلب الذهب والفضة وأنواع  
العطر وخشب الصندل والعاج والقرود والطواويس<sup>(٣)</sup>

وقد اشتهر ملك اليهود سليمان بن داود عليهما السلام بعلاقته التجارية مع

(١) راجع صحف التكوين الاصطاح عشرة آية ٢٦ - ٣٠

(٢) أشعيا فصل ٤٣ آية ٣ وفصل ٤٥ آية ١٤ وسفر حزقيال فصل ٢٣ آية ٤٢

(٣) ملوك ١٠ فصل عشرة آية ١١ وآية ٢٢

أهل جنوب الجزيرة حيث كان يرسل مراكبته إلى شواطئ البحر الأحمر<sup>(١)</sup>  
 وقصة علاقة سليمان بملكة سبأ أشهر من علاقته التجارية بأهل هذه البلاد<sup>(٢)</sup>  
 وفوق ذلك قد سرد التلمود أخباراً كثيرة عن سليمان وملكة سبأ وبعض  
 هذه الأخبار يشبه ما ذكره القرآن الكريم عنهما<sup>(٣)</sup>

### (٣) المصادر اليونانية والرومانية :

إذا كان المصريون القدماء لم يحفظوا من أخبار سبأ إلا نصوصاً قليلة جداً  
 فإن اليونان والرومان قد اعتنوا باليمن عناية كبيرة فذكروا كثيراً من أخبارهم  
 ونحن نسرد أقوال بعض علماء اليونان والرومان لنقف على حقيقة رأيهم في  
 أهل جنوب الجزيرة العربية

يقول هروdot - ويلقب بشيخ المؤرخين وقد عاش فيما بين ٤٩٠ -  
 ٤٢٤ ق م - في كتابه عن التاريخ : . . . وبلاد العرب في نهاية المعمورة  
 الجنوبية وفيها وحدها وجد اللبان والثر والدارصيني واللافن ويكابد العرب  
 الشدائد في جنى هذه النباتات ما عدا المرفهم لأجل جنى اللبان يحرقون تحت  
 أشجاره نوعاً من الصمغ يسمى (Syrax) « ميع » وهو الصمغ الذي يأتي  
 به الفينيقيون إلى بلاد الأغرقي - ليشرذوا أسراباً كثيرة من الحيات الطائرة  
 المختلفة الأنواع التي تحرس الأشجار وتتبع تلك الحيات بمجموعها شطراً مصر ولا  
 تبرح مكانها إلا بواسطة دخان الميع . . . وفي أثناء جنى بقية الذوات يابس  
 العرب على أبدانهم ووجوههم جلود النيران والماعز . . . وتنبت القرقة في بحيرات  
 قليلة العمق يعيش بالقرب منها حيوانات ذات أجنحة كالخفافيش وهي تزعم العرب

(١) ملوك ج ١ فصل ٩ ٢٣ - ٢٤

(٢) ملوك ج ١ فصل ١٠ آية ١ - ١١

(٣) التلمود : نمין ص ٤٠٠. תנחומא הקדום. מדרש משלי. وراجع سورة سبأ آية  
 ١١ - ١٤ وسورة النمل آية ١٥ - ٤٢ وسورة الأنبياء آية ٨٠ وسورة مرآة ٢٢ - ٢٩

بصياحها وأصواتها للرعبة ولكنهم لا يعبئون بها ويدفعونها عنهم ويتقدمون  
لجنى القرفة

والدارصينى يحنى بطريقة عجبية يحملها العرب أنفسهم كما يحملون المكان الذى  
ينبت فيه وقد زعم بعضهم أنه ينبت فى أرض الآلهة بكوس (Bachus : آله الخمر  
والمجون عند اليونان )

وتحمل الطيور قطعاً من خشب الدارصينى الى أعشاشها المصنوعة من الطين  
فوق جبال وعرة شاهقة لا يصل اليها الانسان فيأتى العرب بلحوم البقر والحير  
وغيرها من الحيوانات ويضعونها قرب من أعشاش تلك الطيور فتزول اليها الطيور  
وتحمل منها قطعاً ضخمة لا تتحمل الأعشاش ثقلها فتنداعى وتتدحرج منها قطع  
أخشاب الدارصينى فيجمعها العرب ويصدرونها الى البلاد الأخرى . . . . . على  
العموم فإن بلاد العرب تشر رائحة الهبة . . . . . (١)

لكن هذه المعلومات ليست حقيقية بل هى خرافات وصلت الى هرودوت  
عن تجار مصر والشام الذين كانوا يتبادلون البضائع مع تجار العرب  
والذى يمكننا استخلاصه من أقوال هرودوت هو أن الاغريق كانوا الى عهده  
بعيدين عن العرب فى حين يمكننا أن نستخلص من المصادر العبرية أن اليمن  
كانت مرتبطة ارتباطاً شديداً باليهود والكنعانيين

فلما كان عصر ( Theophrastus ) ثيوفراستس الذى عاش بين سنة ٣٧٣  
وسنة ٢٨٧ ق . م . كانت الأحوال السياسية والاجتماعية قد تغيرت تغيراً جوهرياً  
فقد كان الاسكندر الأكبر قد أتم فتوحاته المشهورة وانتشر نفوذ الاغريق فى  
جميع أصقاع آسيا الدنيا وقامت ممالك يونانية على أنقاض الممالك الشرقية القديمة  
وكان الاسكندر يعنى عناية شديدة بالطرق والمساكن المؤدية الى الهند حتى  
أرسل وفوداً لاستكشاف الطريق الى الهند من ناحية بلاد العرب والفرس .

ويقول ( Theophrastus ) عن جنوب بلاد العرب : قتبت أشجار اللبان والمر والدارصيني في بلاد سبأ وحضرموت وقتبان<sup>(١)</sup> ومالي ( أقطار في جنوب بلاد العرب ) ويقال إن الجبال هناك مرتفعة ومغطاة بالنباتات والثلوج وتنفجر منها أنهار تجري الى الأودية والسهول . . . . . ويقص الذين جابوا البحر أنهم بعد أن أقبلوا من خليج هرون ( Hares ) قذف البحر براكبهم الى ناحية الجبال فنزلوا الى الشواطئ يبحثون عن الماء فعثروا على أشجار اللبان والمر فنجحوا منها مقادير عظيمة ونقلوها الى سفنهم وأقبلوا الى بلادهم دون أن يشعر بهم الحراس من أهل سبأ لأنهم أحباب هذه الجبال يقسمون مناطقها بين أفرادهم وهم رجال صدق أشداء لا يثبت فيهم الجور ولا ينامون على ضيم ولا يعتدى منهم أحد على غيره وكانت عادة الذين يبحنون اللبان والمر أن يحملوه من كل ناحية الى هيكل إله الشمس الذي لم يكن لهم بيت تبلغ عظمته من نفوسهم مبلغه والذي كان له حراس مدججون بالسلاح أشداء من العرب فاذا ما وصلوا بما جنوه من اللبان والمر الى هذا الهيكل قدموا منه مقداراً الى الحراس ثم يضع كل واحد منهم ماجناه في مكان وعليه لوح كتب عليه مقدار الوزن والتمن فاذا جاء التحار نظروا الألواح واخذوا ما وقع عليه اختيارهم وتركوا في مكانه الثمن لنعين في اللوح ثم يأتي بعد ذلك سدة الهيكل فيأخذون ثمن الثمن ليقدمه الى الآلهة ويتركون البقي من المال لصاحبه<sup>(٢)</sup>

وقد ذكر العالم سترابو ( Strabo ) ابروماني الذي عاش بين سنة ٦٣ ق . م . وسنة ١٩ ب . م . أسماء الممالك التي كانت في جنوب جزيرة العرب وهو يعتمد في كلامه على مرجع يوناني لعائس بمدينة الاسكندرية وتوفي به سنة ١٩٤ ق . م . وكان اسمه ( Erathosthenes ) .

(١) وردت هذه الكلمة في القوس السبعة والمليفة قتب

(٢) من كتاب XXIX 42 Historica Plantarum

ويقول استرابو . . . . وفي الجنوب تبتدى بلاد العرب السعيدة ( يستقد جلاز أن كلمة « العرب السعيدة » عن اليمن إنما هي ترجمة حرفية لحكمة اليمن باليونانية لأنها مأخوذة من اليمن والبركة لا كما يستقد المستشرقون أن هذا اللفظ من اختراعات اليونان . هذه ملاحظة دقيقة وتعارض النظرية التي تقول بأن كلمة اليمن تعني ناحية اليمن كما أن بلاد الشام من ناحية الشمال )

وبلاد العرب السعيدة مأهولة بجماعات من الفلاحين الذين يشبهون فلاحي مورية واليهود . والمنطقة المتصلة بالحشة بين هذه البلاد كثيرة الأمطار في الصيف ولذلك كانت أرضها تنتج الغلة مرتين في العام كما هو الحال في الهند وأهل هذه البلاد يشتغلون — عدا اهتمامهم بصل النحل — بتربية المواشي من جميع الحيوانات ما عدا الخيل والبغال والخنازير وكذلك يعتنون بتربية جميع الطيور الهاجنة ما عدا البجاج والبيض فليس عندهم منها شيء

ويقطن في تلك البلاد شعوب أربعة . أهل معين ( Minae ) على شاطئ البحر وتعرف عاصمتهم باسم قرنا أو قرنانا ثم أهل سبأ وعاصمتهم مارب ثم أهل قتب ومنطقتهم تمتد إلى الخليج وفيها مدينة ملوكهم المسماة تمّنه

ثم أهل حضرموت وعاصمتها سبتا وأهل هذه المنطقة ذوو غنى واسع وجاء عظيم وأبنيتها فخمة خصوصاً الهياكل والقصور وعماراتهم تشبه عمارات المصريين. (١)

( ٤ ) نقوش وكتابات

تعتبر النقوش والكتابات التي كشفها سائحو الافرنج من الذين جابوا بلاد اليمن أهم كثيراً من المراجع التي ذكرناها

فإن هذه المراجع التي سردناها قد اقتضت على إيراد بعض المعلومات عن الحوادث التاريخية والأحوال الاقتصادية وأما المادة اللغوية التي تقصد إليها في بحثنا هنا فقد سكتت عنها هذه المراجع سكوتاً تاماً

مع جاء في بعض كتب العرب قليل من الألفاظ أهل الجنوب كالتى وردت في بعض الأحاديث النبوية<sup>(١)</sup> وفي كتاب الأكميل وفي معجم ياقوت ولكن هذه الألفاظ لا تكنى أو لا تصلح لأن تكون مجالا للبحث في لغة أهل الجنوب لقلتها من ناحية ولأن تقاها لم يكن بطريق مباشر أو لم يكن على الوجه الصحيح من ناحية أخرى

فالحقيقة الثابتة أن هجرات الجنوب بقيت مجهولة الى أن ظهر في سنة ١٧٧٤ العالم نيبور (Niebuhr) مصنف على حديث عن بلاد العرب قد فتح هذا الكتاب الباب واسعاً لرحلات علمية الى مختلف الاصقاع العربية قام بها كثيرون ممن خاطروا بحياتهم في سبيل البحث والتنقيب عن آثار مجد العرب القديم ومن العجيب أن أبناء هؤلاء العرب الأجداد قد ساموا أصحاب هذه الرحلات أنواع الخسف وألوان العذاب جزاء اهتمامهم واجتهادهم في سبيل الكشف عن مجد آبائهم وفخر أسلافهم

وقد جلب (Cruttenden) سنة ١٨٣٦ و (Wellstad) سنة ١٨٣٥ و (Arnaud) سنة ١٨٤٣ و (Wiede) سنة ١٨٥٥ قوساً الى جامعات أوروبا ليتمكن علماءها من فحصها وحلها ولكن مجموعة هذه النقوش بقيت قليلة غير كافية الى أن ذهب العالم (Halevy) هليوى بانتداب من الحكومة الفرنسية الى اليمن وجلب منها بعد سياحة سنتين (١٨٦٩ - ١٨٧١) قوساً تربي على أضعاف ما جاء به كل السائحين قبله فقد جلب ٦٦٥ نقشاً كلن منها عشرة قد قلها السائحون قبله

والذى ساعده على هذا النجاح الباهر انما هم يهود اليمن لأنه كان يهودياً فأسدوا اليه النصائح الثمينة وزودوه بالمرشدين الذين قادوه الى أماكن كثيرة وقد دخل البحث عن اليمن ولغتها وحضارتها في طور جديد خطير عند

(١) ليس من امير امصاف في امقر ( ليس من البر نصيب في



ظهور ما كشفه هليوى فكثر المهتمون بتاريخ اليمن والراغبون فيه كثرة عظيمة كان أعظمهم اهتماماً بهذا الموضوع العالم جلازر الذى ارتحل الى اليمن وجاب أنحاءها باحثاً منقياً حتى جمع منها ألف نقش الى سنة ١٨٩٦ ولكن أغلب هذه النقوش لم يفحص بعد لأن جامعتها توفى فى عنفوان شبابه<sup>(١)</sup>

وتنقسم مستكشفات العلماء كلها الى نوعين  
يشتمل النوع الاول على النقوش التى جلبت مباشرة من بلاد اليمن الى متاحف أوربا الكبيرة  
ويشتمل النوع الثانى على الكتابات التى نقلت عن الصخور والأساطين وجدران الهياكل القديمة

وقد اتضح للعلماء بعد البحث والامعان الدقيق فى جميع المراجع المذكورة والكتابات انه يمكن تقسيم تاريخ اليمن الجاهل الى جملة أقسام وأطوار  
اتفق جملة من محول المستشرقين على ان معين أقدم دولة فى اليمن بدليل أن كرب إل وطرسبئ قضى نهائياً على عرش معين وأسس ملكاً عظيماً تولى له الحول والطول مدة طويلة من التاريخ

يتجهدها العالم هومل فى تعيين تاريخ دول معين وسبأ وحميز وحضرموت وقتبن اعتماداً على النقوش القليلة التى وصلت اليها ولكن هذا التاريخ لا يزال فى مرحلته الأولى من البحث حيث أن أغلب النقوش غامض وأخبارها ناقصة وأسماء ملوكها غير كاملة وفوق ذلك فإن هذه النقوش لا تشتمل على تواريخ يمكننا أن نعين زمن تدوينها

من أجل ذلك فإن تاريخ اليمن معين تعييناً تقريبياً

(١) فى سنة ١٩٢٢ اهتم كثير من مستشرقى الالمان بجمع هذه النقوش ووضع جملة كتب عنها وقد ظهر منها الجزء الاول باسم :

ويعتقد هو مل أن سقوط معين كان في الفترة التي بين القرن الثامن والقرن السابع قبل الميلاد

وكان يوجد في أثناء قيام دولة معين وسبأ مملكتان أخريان هما مملكة حضرموت ومملكة قتبين

كانت سبأ تطلق على امرأتها قبل تظليها على معين لقب مكرب وكان هذا اللقب مألوفاً أيضاً عند أهل حضرموت وقتبين

لكن بعد أن تظلت سبأ على معين أبدلوا لقب أميرهم باسم ملك . ويتضح من نقوش كثيرة أنه بين القرن السابع والثاني قبل الميلاد استمرت حروب كثيرة بين سبأ وقتبين انتهت بحقوقتين نهائياً وامتزاج قبائلها في قبائل سبأ لذلك عرف ملوك سبأ باسم ملوك سبأ وريدان من سنة ١١٥ قبل الميلاد كذلك يتضح لنا أن بني حدان وطوائف حمير وملوك حضرموت لم تقتأ تنازع سبأ الملك في داخل البلاد ولكن سبأ بقيت قبض على ناصية الحال ومحت دولة حضرموت وكان الملك يهرأش قد أطلق على نفسه سنة ٣٠٠ بعد الميلاد تعب ملك سبأ وريدان وحضرموت وبمئة

وقد امتد العصر الذي قويت فيه سبأ وارتفع شأنها في اليمن زمناً طويلاً استغرق عهود بابل وأشور واليهود والفرس واليونان والرومان

وكانت عاصمة سبأ هي مدينة مارب الشهيرة فهي أعظم مدينة عربية في الجاهلية وكان فيها كثير من المعابد الضخمة والقصور الأنيفة وأخذت الفناء والأسواق العظيمة

وقد كان لسد مارب فضل كبير في خصب تربة مدينة مارب وازدهار مزارعها ازدهاراً عجيلاً

وقد وصف القرآن الكريم مدينة سبأ بقوله : لقد كان لسبأ في مكنزها آية

جنتان عن يمين وشمال كلوا من رزق ربكم واشكروا له بلدة طيبة ورب غفور (١)  
ويوجد الآن في نواحي مارب بقوش كثيرة هي التي جلب منها هليوى  
وجلازر الكتابات العديدة التي ساعدت على كشف الخطأ عن مجد هذه المدينة  
القديمة

ومع ذلك لا يزال كثير جداً من الآثار الجبلية مدفونة تحت الأنقاض  
ومن جراء الفتن الداخلية التي كانت في اليمن ضعفت سباً وتغلب الأبحاش  
على تلك الديار سنة ٣٧٥ بعد الميلاد . وعرف ملوكهم باسم ملوك أقسوم وحير  
وريدن والحبشة وسباً وسلح وتهامة . ولكن سباً اتحدت مع جميع العناصر القومية  
في اليمن وطردت الأبحاش من ديارها تحت قيادة الملك كرب وكان قد تهودت  
ذريته حوالي ٤٠٠ بعد الميلاد واستمر حكم هذه الأسرة الحيرية المتهودة الى عهد  
نسي نواس الذي انهزم أمام الحبشة سنة ٥٢٥ بعد الميلاد  
وحكم الأبحاش بلاد اليمن من سنة ٥٢٥ الى سنة ٥٧٠ ب . م حين دخلها  
جيوش الفرس التي بقيت فيها الى عهد انتشار الاسلام في ربوعها



وبالاجمال نرى أنه ليس من السهل تقدير مبلغ تأثير الحضارة المعينية والسبئية  
على الحضارة السامية القديمة غير أننا نرجح أن هذا التأثير كان عظيماً لأن التغييرات  
الخطيرة والاضطرابات العظيمة التي حدثت في تاريخ الأمم السامية إنما كان سببها  
هجرة جموع سامية كثيرة من داخل الجزيرة الى سورية والعراق وفلسطين كما  
أشرنا الى ذلك في الباب الأول من هذا الكتاب  
ألم تكن كل المحجرات أو جلها مرتبطة بمحادث سياسية أو اجتماعية كان  
منشؤها جنوب الجزيرة ؟

على أن التاريخ العربي يدل على أن كثيراً من التغييرات التي حدثت في شمال

الجزيرة كان مصدره حدوث هجرات من الجنوب فكل المؤرخين المسلمين الذين جاءوا بأخبار عن قبائل غسان ولحيان والأوس والخزرج وبنى أسد وكنب ومعين وثمود يصرحون بأن جميع هذه البطون نزحت من الجنوب وانتشرت في أرجاء الشمال حتى تلك الهجرات التي اتجهت الى الحبشة اما جاءت من جنوب الجزيرة بل يعتقد العالم جلازر أن المكسوس الذين أغاروا على مصر انما كانوا قبائل من معين ويقول العالم مرجوليوث أنه يحتمل أن أصل بني اسرائيل من جنوب الجزيرة العربية<sup>(١)</sup> ويتضح لنا مقدار التأثير الذي أحدثته سبأ ومعين في الأمم المجاورة من كتابات قديمة كشفت حديثاً في مدينة أور (Ur) بالعراق وهي من أقدم المدن وأعرقها في الحضارة السامية القديمة

وقد وجدت هذه الكتابات مخطوطة بالقلم السبئي ويرجع تاريخها الى القرن السادس والسابع ق . م . فوجود كتابات عربية في تلك الناحية النائية منسوبة الى عصر بالغ من القدم هذا المبلغ من أكبر الأدلة على صحة ما ذهبنا اليه من وجود حضارة سامية في جنوب بلاد العرب منذ زمن بعيد في التاريخ القديم وقد طبعت هذه الكتابات التي عثر عليها وحلت رموزها في المجلة الآسيوية الانجليزية<sup>(٢)</sup> . وقد سمي خط أهل الجنوب من الجزيرة العربية بالخط المسند واليك حروف قلم المسند

سبئي معين	جبرى			
𐩦	د	𐩨	ا	𐩬
𐩧	ب	𐩩	ب	𐩭
𐩨	ج	𐩪	ج	𐩮

(١) Margoliouth : Relation between Arabs & Israelites ٢٧—٧

(٢) Journal Royal Asiatic Society Octobre 1927

سبى متنى	جوى	جوى	جوى	جوى
h	d	د	د	د
H	d	....	د	....
Y y	h	u	د x	د
•	w (u, y)	w	و	د
X	x	h	ز	د
ψ ψ	h	h	ح	د
ψ	h	h	خ	د
θ	h	m	ط	د
θ θ	h	....	ظ	....
θ	y (i, i)	θ	ي	د
h	h	h	ك	د
l	l	h	ل	د
θ (u)	m	w	م	د
h	n	h	ن	د
θ	s	....	....	د
o	•	u	ع	د
π	θ	....	غ	....
θ	f	h	ف	د
h (h)	θ	h	ص	د
θ	h	θ	ض	....
θ	q	θ	ق	د
θ (θ)	r	h	ر	د
h	h	h	س	د
θ (θ)	h	w	ش	د
X	h	+	ص	د
θ	h	....	ث	....

كان من السهل حل رموز حروف المسند على المستشرقين لشدة تشابهها مع الكتابة الكنعانية القديمة . وكما أن الاقلام الآرامية والعبرية مشتقة من الكنعانية فان اقلام المسند مشتقة أيضاً منها

ولذا يجب المستشرقون لهذه النظرية لأن قبائل معين وسبأ كانت تعرض

بضائعها في أسواق الشام وقد نتج من التعاون التجارى أن يقل خط كنعان الى أرض اليمن . لكن العالم هو لم قد قال : ان الخط للسند هو الأصل الذى منه اشتق الخط الكنعانى . ودليله على ذلك أن نماذج من الكتابات الميعنية التى وصلت إلينا أقدم من النماذج الكنعانية<sup>(١)</sup>

لكن العالم ليتسبرسكى ( Lidzbarsky ) ينكر صحة هذا الرأى ويقول ان وجود نماذج ميعنية أقدم من الكنعانية لا يثبت أن الخط الكنعانى مشتق من الميعنى لأن الكتابات الميعنية تستعمل حروفاً يظهر أنها قد انتقلت من حالة بدوية الى حالة حضرية راقية . أما الكتابات الكنعانية القديمة التى وصلت إلينا مع أنها متأخرة عن الميعنية فهى أقرب الى الأصل وذلك لأنها حروف بسيطة فى الرسم ولا أثر فيها للتطور والانتقال من حالة الى أخرى<sup>(٢)</sup>

وهذا هو حال الكتابة اليونانية فان حروفاً تدل على كمال وجمال لم تصل إليهما الا بعد اصلاحات عديدة أدخلت على الكتابة الكنعانية الأصلية وهذا هو أيضاً حظ الأقلام البرية والآرامية القديمة التى تظهر بمظاهر فى أرقى من الخط الكنعانى الأصل

أما حروف السند القديم فيظهر أن كاتبها اختار له من الصور الأصلية ما شاء فقلد بعضها تقليداً تاماً وعبث ببعضها عبثاً فاسبغ وقص وزاد فى البعض الآخر حسب ذوقه وعقائمه

وأما الكتابة الكنعانية فقد ذلت فى موطنها الأصلية قريبة من الأصل أكثر منها فى مكان آخر ويظهر فى حروفيها الميل الى رسم اندوائى وانحسوط المعوجة كما هو شأن الساطة والسذاجة فى فن الكتابة

والخط للسند يعيل الى رسم الحروف رسماً دقيقاً مستقيماً على عكس الأعمدة

فالحروف عندهم على شكل الهامة التي تستند على أعمدة . وعلى العموم فإن الحضارة جنوب بلاد العرب عقلية تنحون نحو الأعمدة في عمارة القصور والمعابد والأسوار والدود وأبواب المدن

من أجل ذلك يوجد عندهم ميل شديد لايجاد حروف على هيئة الأعمدة أى أن الحروف كلها عبارة عن خطوط تستند الى أعمدة وقد تنبه علماء المسلمين الى شكل هذه الكتابات وأطلقوا عليها لفظ المسند لأن حروفها ترسم على هيئة خطوط مستندة الى أعمدة

تنحصر الاختلافات الظاهرة بين الخط الكنعانى والمسند فيما يأتى :  
( ١ ) حروف المسند هي حروف الابجدية العربية أما الخط الكنعانى فينقص عنها الحروف الآتية : ذ ض ظ س ( سامخ ) ث غ  
( ٢ ) تنقسم حروف المسند بالنسبة للخط الكنعانى الى ثلاثة أقسام الأول حروف تتفق تمام الاتفاق مع أمثالها من الخط الكنعانى حتى ليعد تقليداً دقيقاً لها ومنها : ج ط ل ن ع ش ق ت و

القسم الثانى حروف دخل عليها شيء من التغيير نحو : د ر ح ك  
والقسم الثالث حروف بدلت تماماً عن أصلها الكنعانى نحو : ز ص س م



ونجد أنفسنا الآن أمام سؤال خطير وهو أى الكتابتين أقدم من الأخرى :  
الكتابات الميعينية أم السبئية ؟

وللاجابة على هذا السؤال نورد ما قاله العلماء فى هذا الشأن يقول جلازير وأنصاره إن أقدم كتابات أهل جنوب الجزيرة هي كتابات الميعينيين أما العالم مؤرتمن فيقول ليس ينبغي للباحث أن يرجع سبق احدى الكتابتين على الأخرى لأنه ليس لديه ما يستند عليه فى هذا الترجيح لأن الكتابات التى كشفت لاعتين التاريخ الذى نقش فيه عدا نقش كشف فى مصر عن تاجر

معينى كان يجلب الى مصر للر والبخور فى عهد أحد البطالسة وتوفى بمصر وكتب على تابوته أن المدفون فيه هو زيد بن زيد ذو ظيران وصنع التابوت فى سنة ٢٢ الملك بطليموس

ولكن من هو الملك بطليموس ؟ لم نستطع أن نعرفه بالدقة لأن البطالسة كثيرون . ونجد هتاً آخر فى مصر أيضاً يرجع الى عهد قبيز بن قورش ملك الفرس وتاريخ قشه سنة ٥٢٥ ق . م .<sup>(١)</sup>

والواقع انه يصعب فى بعض الأحيان ترجيح أسبقية احدى الكتابتين على الأخرى لأنهما متشابهتان تشابهاً يكاد يكون تاماً فى قواعدهما وهجائهما

ويلاحظ على الكتابات المعينية أنها لم يطرأ على خطوطها تغيير كبير فى جميع أطوارها المختلفة منذ أقدم أزمنتها الى زمن تدهورها وانحطاطها بخلاف الكتابات السبئية التى يتميز القديم منها عن المتأخر فقد يستطيع الباحث المتعمق فى المقابلة والموازنة بين القديم من النقوش السبئية والكتابات المعينية فى كل أطوارها أن يلاحظ وجود تشابه تام ودقيق فى المادة اللغوية بينهما ثم تأخذ السبئية تنحدر نحواً جديداً وتطرأ عليها التغييرات حتى تبعد كثيراً عن أساليبها الأصلية القديمة فى حين تبقى المعينية محتفظة بقديمها احتفاظاً شديداً طول الأزمان المتعاقبة عليها حتى لا تكاد ترى فرقاً بين حديث خطوطها وقديمها



كتابات للسند المتأخرة تمتاز عن القديمة بنوع من التحسين والزخرفة وهذه الميزة أهمية عظيمة لأن الكتابات المعينية والسبئية لا تشمل على تاريخ تدوينها فهذه الميزة تفرق بين القديم منها والمتأخر

وقد وجدت كتابات كثيرة بحروف كبيرة جداً على جدران الهياكل الخربة



وأسوار المدن المتهدمة ويظهر أنها وضعت على هذه الهيئة ليتمكن الناس من قراءتها عن بعد

وكشفت الكتابات على الحجر وأنواع المعادن مثل النحاس والقصدير والحديد وعلى القبور والمدائح وعلى النقود والتماثيل

أما لغة المسند قريية من الحبشية الجزرية وإلى العربية الشمالية . على أنها تشتمل على اصطلاحات معدومة من العربية وموجودة بالعبرية

وفيهما فوق هذا عدد غير قليل من الكلمات المجهولة في اللغات السامية الأخرى لذلك ما استطاع العلماء ترجمة عدة نقوش ترجمة واضحة فاستخلصوا باستخلاص معناها بالتقريب

والذي يزيد العموض وجود نقوش مكتوبة بأسلوب موجز يدل على أنها مستخلصة من نقوش أقدم منها كانت مفهومة حين تدوينها ونسى معناها بعد ذلك

وللنقوش مسحة ديفية حتى في كتابات دونت لأغراض سياسية أو إنسانية عامة والنقوش الديفية تتشابه في الأسلوب وتفسج على منوال واحد مثل فلان ابن فلان قدم للصنم الفلاني مذبحاً أو نصباً أو هدية من المعدن أو من النبات لأنه قبل دعوته أو سهل أعماله

وتشتمل النقوش على أسماء كثيرين من الملوك ولم يعثر إلى الآن على نقوش تشتمل على صلوات أو قصائد كما وجد في نقوش بابل وآثار آرام وبنى إسرائيل

وعلى العموم فأننا نلاحظ أن هناك شعباً كبيراً بين أقوام جنوب الجزيرة العربية وبين الكنعانيين . كانت بلاد كنعان جبلية على أطراف البحر وقد أُنبتت حضارة مادية عمالية تعتمد على الفلاحة والتجارة . وكذلك كانت أرض أقوام جنوب

الجزيرة العربية جبلية وعلى أطراف البحار وهم قوم يقبلون اقبالاً شديداً على الحضارة العملية المادية مع العناية بالنجارة والزراعة

وكأن النقوش الكنعانية كانت تتجه نحو الآراء الحقيقية البعيدة عن الخيال والعواطف والشعر كذلك كانت نقوش معين وسبأ مصبوغة بجسغة مادية أكثر منها خيالية وتظهر العقلية العملية لدى أهل معين وسبأ في اقتباسهم الخط الكنعاني العملي في حين كان في مقدرتهم أن ينقلوا الخط للسامري من أهل العراق الذين كانوا متمولين بهم اتصالاً تجارياً وثيقاً

وفوق ذلك فإن أقوام جنوب بلاد العرب لم تفلح يوماً ما في إيجاد مملكة قوية واحدة مؤلفة من جميع عناصر بلادها كما كان شأن الكنعانيين الذين لم ينبجسوا أيضاً في تكوين دولة متوحدة في سورية وفلسطين بل بقيت شعوبهم تتنازع الملك زمناً طويلاً حتى جاء العدو وفتح بلادهم وجمعهم تحت لوائه . . . . . وقبل أن نأتي ببعض النقوش اللعينية والسبئية يجدر بنا أن نذكر أن العلماء لم يجدوا فيها غير صيغة الغائب من الفعل في أحواله المختلفة ذلك لا يدل على أن اللغة السبئية لم تكن تشمل على أكثر من صيغة واحدة للفعل في كل الأحوال وهي صيغة الغائب

كذلك لا يوجد في النقوش من الشكل ما يمكننا من ضبط الكلمات فنشأت من هنا الصعوبة في تعيين زمن الفعل وفي كونه لازماً أو متعدياً وينذهب بعض المستشرقين إلى رأى أن صيغ الفعل سواء في السبئية أو في اللعينية كلها هي في جميع اللغات السامية تشمل على المتكلم والمخض والغائب ولكنهم في النقوش كانوا لا يستعملون إلا صيغة الغائب

ويبدون لنا هذا الرأى أقرب إلى الحقيقة بدليل أن الصمتر في سبتين يعجنتين كانت كاملة فقيهما ضمائر المفرد والجمع وفيهما ضمائر المتكلم والمخض والغائب وفيهما ضمائر المذكر والمؤنث

وكذلك نرجح أن صيغتي التعدى والازوم في الفعل كانتا مستعملتين ولكن هذه المشكلة التي أمامنا كيف نحلها ؟

فأما أن نقول أنه كان من أساليب أهل جنوب الجزيرة عدم استعمال صيغة غير صيغة النائم وهذا ما لا يرتاح إليه النفس ولا يقبله العقل وأما أن نقول أن الفعل كان يكتب بحروفه الأصلية في كل الأحوال والقارىء أثناء القراءة يفهم الصيغة المناسبة والزمن المطلوب كما تفعل حين تقرأ السكيات دون أن تظهر شكلها وإما كتابات تكون لها صلة بضمير المتكلم أو المخاطب فأغلبها في الأسلوب القصصى والأدعية والصلوات أو الشعر ولم يشر العلماء على هذه الأنواع إلى الآن

هذا أقرب ما يمكن أن يقال في حل هذه المشكلة

أما الاعتقاد بعدم وجود الصيغ فهو أمر لا يقبله العقل السليم فإن أقل ما يدل عليه أن هاتين اللفظتين كانتا في غاية الانحطاط وأن أهلها كانوا همجيين وقد علمنا أن أهل جنوب الجزيرة العربية كانوا من أرقى الشعوب السامية وأعرقهم في الحضارة القديمة

\*\*\*

## نفوش

### النقش الأول

٢٠ مجلد ١ ص ٩٣ Ephemeris

حل رموز النقش

- (١) ب . . . هـ . . . حنا وصوابت ومحفدت وهجر هو
- (٢) مبرام حسم وا . . . م . . . م ووسفو وريموكل جنا هو وصوبت
- (٣) . . . جنا هو وصوبتهو ومحفنتهو بن مريمو عدى ثرتهو وهدي هو

وهتقين

( ٤ ) خلعوه وهمقبو لخلعهو مصرعته مبرا ومقيح كل صلحهم بن موثرم عديت

( ٥ ) . . . ن بقم مراهيمو عتتر شرقن واشمشهو والال تهمو وباخيل

ومقيمت خيس

( ٦ ) حن يورخن ذقيصن ذبخرف دلشئت وتسعى وثلت ماتم بن خرف

مبعض بن أبجض

1 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜

( ٦ ) في شهر ذي قيعن من سنة ثلاثمائة سنة بعد مبعص بن أبجص

## النقش الثاني

حل رموز حروف النقش

( ج ٢ مجلد ٣ ص ٣٧٩ Ephemeris )

( ١ ) دم بن	( ١ ) دم بن
( ٢ ) مروح عبد بن	( ٢ ) روح عبد ب
( ٣ ) ثعن قلم	( ٣ ) ن ثعن هقنى
( ٤ ) لسيدة عزيز	( ٤ ) رآهو عزيز
( ٥ ) صورة ( من ) الذهب	( ٥ ) صلمتن ذذهبن
( ٦ ) ( بالنيابة عن ) ابنته أم	( ٦ ) ن لبتوأم
( ٧ ) تعزين حين مرضت	( ٧ ) تعزين كحفظ
( ٨ ) » » »	( ٨ ) » » »

## النقش الثالث

حل رموز النقش

( ج ٢ مجلد ٣ ص ٣٨٣ Ephemeris )

١	١	الناد مصدان شقن
٢	٢	ى مراس يصدق ال ف
٣	٣	رعم ترحب ملك او
٤	٤	سن بن ودم ذسبلن غ
٥	٥	د محرمس نعمن

### ترجمة النقش

- ( ١ ) التاد ( الفاضل ) مصدان وهب  
( ٢ ) ( هذه الهدية ) سيده يصدق ال فرع  
( ٣ ) شرحت ملك أوسن  
( ٤ ) بن ودم الذي من سبلن  
( ٥ ) في حرمة نمين

### النقش الرابع

حل رموز حروف النقش

( ج ٢ مجلد ٣ ص ٣٩٢ Epgemeris )

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| ( ١ ) الرب مقتوى أوس   | ( ٥ ) توكهو    |
| ( ٢ ) ال ذجرهم هقى ذ   | ( ٦ ) لوفيهو و |
| ( ٣ ) سموى الله أمرم ب | ( ٧ ) وسفهو نس |
| ( ٤ ) عل بين صلن جن    | ( ٨ ) موى نعمم |

### ترجمة النقش

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| ( ١ ) الرب عامل أوس            | ( ٥ ) توكلى عليه حين استغاه |
| ( ٢ ) ال الجرقى قدم لذى        | ( ٦ ) ليثيه                 |
| ( ٣ ) سموى الله أمرم سيد       | ( ٧ ) وتكره عليه دو         |
| ( ٤ ) بين ( هذا ) التمثال لأنه | ( ٨ ) سموى بالنعمة          |

## النقش الخامس

حل رموز حروف النقش

( ج ٢ مجلد ٣ ص ٣٩٠ Ephemeris )

- ( ١ ) نعوود ونعمجدوب . .
- ( ٢ ) بنال يهصبح امت . . .
- ( ٣ ) رهن تيل ورثدى م . .
- ( ٤ ) تالب ريم وايمل . . .

## ترجمة النقش

- ( ١ ) نعوود ونعمجدوب ( بنات ؟ ) . . .
- ( ٢ ) بنال يهصبح امت . . . ( أوقفن ) . . .
- ( ٣ ) نصيبهن من أرض تيل . ووضعنها في حياة تالب من ريم والبعل

## البَابُ الثَّامِنُ

### اللغة الحبشية

هجرة الساميين الى أرض الحبشة — اللهجة الجعزية السامية — كيف نشأ  
القلم الجعزى — الأطوار الثلاثة التى مرت على قلم جعز — لغة جعز القديمة —  
مدينة أقسوم وآثارها — الآداب الجعزية الدينية والأدبية — انتشار لغة جعز فى  
بلاد الحبشة — لمحة من تاريخ جعز القديم — امتزاج العنصر السامى بالخامى فى  
الحبشة — قدم اللغة الجعزية وعلاقتها باللغة السامية الأصلية — تغلب القبائل  
الاحمارية على الأمة الجعزية — انحصار لغة جعز فى التدوين والصلوات — انتشار  
الأمة الاحمارية بين الطوائف الحامية -- متى نشأ التدوين باللهجة الأحمارية —  
أهل تجرا وتجرانا — المسلمون فى الحبشة ليسوا من العنصر السامى — مدينة هرر  
ولهجتها — اللهجات الأحمارية تعد قنطرة تربط اللغات السامية بالحامية —



لما كانت اللهجات السامية في بلاد الحبشة قريبة الشبه من مجموع اللهجات التي في جنوب الجزيرة العربية كان من الطبيعي أن نستنتج أن هؤلاء الساميين الذين يسكنون في الأقاليم الأفريقية إنما نزحوا إليها من بلاد اليمن لكن في أي زمن وطئت تلك القبائل السامية أرض الحبشة هذا ما لا يمكننا مطلقاً أن نعينه بالنسبة والذي لا شك فيه هو أن نزوح الساميين إلى الحبشة حدث منذ أزمان بعيدة جداً في القدم

بل نستطيع أن نقول أن تاريخ الحبشة قبل انتشار النصرانية فيها مجهول تماماً وقد دخلت للمسيحية بلاد الحبشة لأول مرة في القرن الرابع م . م . ولكنها لم تنتشر بين القبائل المختلفة ولم ترسخ تماماً في قلوب طبقاتها إلا بعد أربعة قرون من تاريخ دخولها في تلك البلاد

وأقدم لغة سامية في بلاد الحبشة هي اللغة المعروفة باسم « جز » وقد حافظت هذه اللغة على كيانها في منطقة التجري ( Tigré ) وكانت عاصمتها أقسوم ومعنى كلمة جز « أحرار » أي لغة القبائل الحرة

وقد سمي اليونان هذه اللغة باسم اللغة الأثيوبية ثم انتقل هذا الاسم من اليونان وشاع عند علماء الأحيات

كان الرأي السائد عند بعض العلماء أن القلم الجعزي مشتق من الخط اليوناني (١)

ولكن بعد الفحص الدقيق اتضح للمحدثين من العلماء أن هذه النظرية غير صحيحة لأن هذا الخط كان مألوفاً ومتداولاً في بلاد الحبشة قبل انتشار الخطوط اليونانية فيها بمدة طويلة فرجحوا أنه منقول عن الخط السبئي الذي يشبه شعباً قريباً جداً وقد بقي هذا الخط محافظاً على صورته الأصلية منذ أول نشأته ولم يطرأ عليه تغيير كثير في كل عصوره المختلفة

وكذلك حافظت اللغة الجعزية على عناصرها الأصلية ولم يطرأ عليها الا قليل من التغيير في مدى عصورها للتطاولة

وكان الخط الجعزى في بادئ أمره يعتمد على الحروف دون الحركات كما هو الحال في جميع اللغات السامية

والفرق بين الحرف والحركة في اللغات السامية ان الحرف ثابت على حالة واحدة لا يتبدل ولا يختلف نطقه أما الحركة فغير ثابتة مطلقاً ويختلف نطقها اختلافاً واضحاً فتارة يكون طويلاً وطوراً يكون قصيراً ومرة موصولاً وأخرى مفرداً ؟

وكان اغلب اللغات السامية في أطوارها الأولى تهمل الحركات كالإهمال في الكتابة ثم أخذت في أطوارها الثانية تضع علامات قليلة وسهلة فوق الحرف أو تحته لترشد القارى الى نوع الحركة ولم تكن ترافق الكتابات دائماً ثم أصبحت في الطور الثالث كثيرة ومنظمة ورافقت الكتابات في كل الاحوال لتساعد على ضبط القراءة

وقد مرت هذه الأطوار الثلاثة على الخط الآثيوبي الجعزى ولكن هذه العلامات التي ظلت مدى الأطوار الثلاثة في أغلب اللغات السامية مستقلة عن الحروف صارت شبه حروف في اللغة الجعزية أثناء طورها الثالث

وقد قال العالم ساسى ( Sacy ) إن الحبشان أخذوا لأنفسهم نموذجاً من الحركات اليونانية ولكن هذا الرأي غير صحيح لأن الواقع أن الخطوط الجعزية جرت في طريق نشأتها الطبيعية دون أن تتأثر بالخطوط اليونانية وذهب ( وير Weber ) الى أن الحركات الجعزية شبيهة بهندية فمن الممكن ان تكون متأثرة بالهندية

ولكن هذا الرأي أيضاً غير مقبول عند العلماء (١)

والجبشة آثار بالجزيرة تدل على أن خطهم مرت عليه الأطوار الثلاثة فهناك  
آثار قديمة ليس فيها شيء من الحركات ثم أخرى تبرز فيها بعض الحركات ثم  
تظهر الحركات كما هي في الكتابات للتأخرة  
تنقسم الكتابات الجبشية الى ثلاثة أقسام <sup>(١)</sup> :

أولاً - قوش كشفت في منطقة يها (Jehā) تمثل أقدم نماذج الكتابات  
الجبشية وقلها هو السبئي القديم الذي كان في عهد ملوك سبأ الذين عرفوا باسم  
مكرب

ثانياً - كتابات تتمثل في قشئ أقسوم وقلها يشبه القلم السبئي للتأخر وهي  
متأخرة عن الأولى بنحو ستة قرون أو أكثر

ثالثاً - كتابات الطور الثالث وبعضها يعرف باسم العالم ريبيل وهي كتابات  
جزرية بقلها ولنتها وفوق ذلك تستعمل في صلب الحروف شيئاً يشبه الحركات  
وهي طريقة غير مألوقة في اللغات السامية . وإذا كانت كتابات الطور الأول والثاني  
تستعمل القلم من اليمين الى الشمال كما هو شأن جميع الأقلام السامية فإن هذا الخط  
الجزري يكتب من الشمال الى اليمين

وإذا أنعمنا النظر في القلم الجزري نجده مشتقاً من السبئي ومتأثراً بالصور السبئية  
ويظهر أن الخط السبئي كان ناقصاً وغير موافق تماماً للنطق الجزري فاضطر الجبشيون  
في أول عهدهم بالمسيحية الى اختراع هذا الخط الذي لم يكن يعتمد على الحروف  
فحسب بل أضاف إليها شيئاً يشبه الحركات ولكن ليست هذه الحركات على  
الطريقة السامية للمألوفة التي تضع الحركات مستقلة عن الحروف وليست كال يونانية  
التي تربط الحركة بالحروف وتضعها في صلبها بل أوجدوا نظاماً وسطاً بين الطريقتين  
حيث أضافوا الى الحروف أصواتاً قرأوا معها ولا تفهم بدونها

(١) راجع في موضوع العوس والكتابات الجبشة

ويظهر أيضاً أن التغيير الذى طرأ على القلم الجعزى لم يكن نتيجة انتقالات وتطورات استمرت مدة طويلة بل هى عمل شخص أو عدة أشخاص وضعوها فى زمن معين وهم ينظرون الى نماذج الحروف السبئية ويتأملونها . على أن ادخل الأصوات على الحروف يعتبره العالم ملر ( Müller ) من تأثير الحضارة اليونانية وقد تعطى لنا النقوش فى هذه الأطوار الثلاثة على قلما مادة خطيرة الشأن فى بحث اللغة الحبشية

اعتقد بعض العلماء أن لغة الكتابات الحبشية الجعزية فى الطورين الأول والثانى انما هى سبئية وهذا صحيح من بعض الوجوه ولكن يظهر فى هذه النقوش كثير من الكلمات الحبشية التى ترجع فى اشتقاقها الى أصل حبشى محض ويظهر أن لغة النقوش فى القرن الرابع بعد الميلاد كانت حبشية ولكنها قد ضاعت وماتت باعتبارها لغة متداولة مستعملة فى الشؤون الدينية و بقيت لغة التدوين للعلماء حيث لا يقل أن يضع عالم حبشى كتابة تكون مجهولة فى بلاده على أن لغة البلاد فى القرن الرابع تتمثل فى كتابة الملك عزانا ( Ezana ) فهى فى الواقع أقدم ما وصل الينا من اللغة الجعزية



تعد أقسوم أعظم مدينة حضرية فى بلاد الحبشة اذ كانت دار الملك للملك جعز فى مدى قرون طويلة وهى مقدسة لدى الاحباش الى الآن لذلك فمن العسير عمل الحفريات لعدم موافقة رجال الدين لها وفى أقسوم اطلال وخرائب كثيرة من القصور الفخمة واهيا كل العظيمة ويوجد بها عدد غير قليل من الأعمدة منتشرة فى جميع المنطقة وفيها عدد من الكتابات التى وضعت على المرات الفخمة وعلى المنابر وعلى القبور وأقدم آثار أقسوم كتابة جعزية مدونة بالقلم السئى منسوبة لذئب عزيز ملك

اقسوم وحمير وريدان والحبة وسبأ الخ . . . ملك الملوك بن محرم الذي لم يطلب على أمره وحارب قبائل بجا ومزقم كل ممزق وقدم للآلهة الضحايا لأنها أنعمت عليه بالخيرات وهذه الكتابة ترجع الى النصف الأول من القرن الرابع ب . م . في حين كان ملوك الحبة من عبدة الاصنام وقد وجد الى جانب هذه الكتابة الجزرية كتابة بالغة اليونانية لتلك يعرف هذا النقش باسم Bilinguis

ويلى هذه الكتابة في القدم كتابة منسوبة للملك ال عميدا (Elam Amidâ) وفي هذا النقش نجد أن التأثير السبئي أخذ يضعف اذ فيه عدد من الكلمات الجزرية التي لم تذكر في الأول فمثلا عوضاً عن كلمة ملك يستعمل اللفظ الجزري نجس (negûs) وعوضاً عن بن للألوفة في السبئية كلمة ولد (wald) الجزرية وكذلك فيه دلالات على أن الخط يميل الى أن يأخذ اتجاهاً جديداً ليخرج على القلم السبئي

وقد عثر العالم ريبيل (Rüppell) سنة ١٨٣٠ في خرائب اقسوم على كتابتين بيتا عسرات من السنين لغزاً من الألغاز الى أن استطاع علماء أوروبا حل رموزها وألفاظها

والكتابتان منسوبتان للملك عزانا (Ezana) بن ال عميدا (Elam Amidâ) التي قاتل النوبة وأهل عدن ومزقم كل ممزق وقيل راجعاً الى اقسوم وقرب الهدايا والضحايا للآلهة

وكان بعض العلماء يميلون الى أن عزانا صاحب هذين النقشين كان قد آمن بالمسيحية ولكن بعد القراءة الدقيقة أنه كان يعبد الاصنام ومن حيث أن اقسوم كانت مسيحية في القرن السادس ب . م . فانه يرجح أن النقشين يرجعان الى القرن الخامس ب . م .

والكتابة الواحدة تستعمل على ثلاثين سطرا والأخرى على خمسين سطرا

لذلك تشتمل على مادة لغوية غزيرة عظيمة الخطر في اللغة الجزرية القديمة على أن في نواحيها ( Jaha ) كتابات ترجع الى حوالى سبعة قرون قبل تدوين الكتابات السبئية والجزرية الأقسامية كما ذكرنا ذلك فيما مضى ولكنها كتابات موجزة وغامضة لم يحل أغلبها الى الآن حلا يرتاح اليه العلماء وأغلب ماوصل الينا من آثار اللغة الجزرية للدونة انما يدل على آداب دينية ومن أهم هذه الآثار ترجمة التوراة الى الجزرية ويرجح أن الذين عنوا بترجمة التوراة انما هم يهود فقد كان لبعض الطوائف اليهودية شأن يذكر في بلاد الحبشة منذ زمن قديم جداً وربما اتصل اليهود بالحيشان قبل أن ينتشر اليونان في الشرق ويرجح أيضاً أن الذين نشروا الدعوة للمسيحية في الحبشة انما كانوا من مسيحي الآراميين يدل على ذلك أن ترجمة الأناجيل الى الجزرية فيها كثير من الاصطلاحات السريانية

وفي الجزرية كثير من اللوموعات المترجمة عن اليونانية وهذا دليل على أن العقل الجزرى لم يكن منهمكا في الموضوعات الدينية وحدها

\*\*\*

أما تاريخ الحبشة الى ظهور النصرانية فيها فيكاد يكون مجهولاً . وجل ماوصل الينا منه انما هو بعض نصوص من المصادر المصرية القديمة وبعض نقوش كشفت في بلاد الحبشة

وأول عهد الحبشة بالنصرانية كان في القرن الرابع ب . م حيث دخلت مع فرومنتيوس الاغريقى الذى نشر الدعوة المسيحية بين عبدة الأصنام في تلك البلاد وكانت الديانة اليهودية قد انتشرت في الحبشة قبل ذلك بـ عدة قرون في عهد حكم البطالسة لمصر حيث اتصل اليهود بالحبشة عن طريق جنوب مصر من ناحية وعن طريق البحر الأحمر من ناحية أخرى

وقد تهودت عناصر من الأحباش و بقيت منها طوائف متهودة الى الآن

وهي تعرف بالفلاشة . وترغم هذه الطوائف أنها من سبط يهود أو أنهم دخلوا الحبشة منذ عهد سليمان

وقد تميل بعض المراجع اليونانية الى الاعتقاد بأن المسيحية انتشرت في الحبشة في القرن الاول بعد الميلاد . ولكن هذا القول لا أساس له من الصحة وحقيقة الأمر أن انتشار المسيحية في الحبشة كان نتيجة لجهود كثيرة بذلها ملك الروم قسطنطين الذي أرسل وفوداً من القساوسة الى الحبشة بقصد التأثير في ملوك الحبشة حتى يتركوا عبادة الأصنام ويعتنقوا الديانة المسيحية . وقد كللت هذه المساعي بالنجاح التام وعلى العموم فقد كان نشر الديانة المسيحية عند ملوك الروم وسيلة لنشر استعمارهم وترسيخ أقدامهم في بلاد أعدائهم<sup>(١)</sup>

وكان الروم يحسبون حساباً كبيراً للحبشة ، حيث كانت على طريق تجار الهند من ناحية كما كانت على تخوم بلاد مصر من ناحية أخرى

وقد اجتهد الروم في نشر المسيحية في بلاد حمير فأرسل قسطنطين هدايا الى ملوك حمير فوفق الى تعمير ثلاث كنائس لتجار الروم في اليمن . على أن الفرض الحقيقي من هذه الكنائس كان ترسيخ قدم الاستعمار الرومي في تلك البلاد . وكان ملوك حمير قد تبنوا الى هذه الأغراض فقاوموها مقاومة شديدة . أما في بلاد الحبشة فقد أثمر النبت الذي غرسه فروفتيوس الثمر المرجو فابتعت المسيحية فيها وانتشرت انتشاراً واسعاً في أغلب الأقاليم الحبشية . على أن العقيلة الحبشية لم تفهم الديانة المسيحية في أول عهدها فبقيت ميولهم وتقاليدهم وثنية أكثر منها مسيحية الى القرن السادس بعد الميلاد

كانت لغة جز في بادئ أمرها لغة لبعض قبائل سامية قليلة العدد كانت تعيش وسط تلك القبائل الأفريقية الحامية ولكنها بعد مدة طويلة من الزمن لم

ينقطع فيها النزاع بين العنصر السامي والحمى الا بعد أن اندمج أحدهما في الآخر وصاروا أمة واحدة ليست سامية خالصة ولا حامية صرفة صار لهذه اللغة السيادة العامة في هذه الأمة بل أصبحت هي اللغة الوحيدة في جميع أرجاء هذه البلاد دون أن تفقد صبغتها السامية سوى أن نطقها تحول عما كان عليه وصار مخالفاً لما هو معروف عند الساميين

وليس من شك في أن اللغة الجزية لغة سامية الأصل لأن أصول اشتقاقاتها موجودة في اللغة العربية وغيرها من اللغات السامية وكل ما فيها من العنصر الحمى لا يبدو كلمات غير كثيرة والظاهر أن اللغات الحامية الخالصة من شوائب التأثير الخارجى إنما كانت لغات همجية قليلة المفردات لم تنتقل بعد من دركها الأسفل في الحياة العقلية فان من العلوم أن اللغة تنمو وتتسع بنمو عقل الأمة وتقدمها في الحضارة والمدنية

وقد تسرب الى اللغة الجزية بعض كلمات يونانية قبل انتشار المسيحية في ربوع الحبشة وكذلك اختلط بها أيضاً بعض كلمات من السريانية والعبرية والعربية ولكن كل هذه العناصر لم تؤثر شيئاً في أصل اللغة ولم تعد الحد الطبيعي لاندماج بعض الكلمات الأجنبية في كل لغة فتنبس من آداب لغة أخرى فقد نلم أن أدباء الأقباش كانوا على اتصال مستمر بالآداب اليونانية وهذا دليل على تأصل الرغبة عندهم في أن يقتبسوا من آداب اللغات الأخرى

\*\*\*

قلنا إن الخط الجزى شبيه بالقلم السبئي ونقول هنا أن اللغة الجزية قريية من اللغة السبئية فإهو منشأ هذه القرابة الوثيقة بين اللغتين أكانت جعز في بادى أمرها قتائل سبئية أم كانت أرض تيجرى في عسر من العصور مستعمرة سبئية كما كانت حال حضرموت وغيرها ؟

ليس في التاريخ ما يساعدنا على ترجيح أحد هذين الاحتمالين غير أن الذى



لا شك فيه أنه قد كان هناك اختلاط شديد بين الحبشان والقبائل اليمنية منذ زمن بعيد جداً وأن العلاقات الاجتماعية والسياسية والتجارية التي كانت بينها أدت الى اتساع نفوذ اليمن في الحبشة

وكما أن اللغة السبئية تبعد من بعض الوجوه عن العربية الشمالية وتقرّب الى اللغة العبرية كذلك اللغة الحبشية الجعزية في كثير من عناصرها تبعد عن العربية وتقرّب من العبرية ولا سيما في نطق كلمات كثيرة وتصريف الأفعال واتجاه القواعد اللغوية على العموم

وقد لاحظ المستشرقون أن الحبشية حافظت على عناصر سامية قديمة لم يبق لها أثر في جميع اللغات السامية الأخرى وخصوصاً في الاساليب فإنها في الحبشية قديمة في تركيبها ونظامها ؟

كذلك هناك أشياء أخرى تدل على أن الجعزية حافظت على أقدم الصور السامية في حين قد أضاعها غيرها

فن ذلك عدم وجود تمييز بين المذكر والمؤنث في الاسماء وليس من شك في ان اللغة السامية الأصلية لم يكن فيها حدود ثابتة بين المذكر والمؤنث وفي بعض اللغات السامية الأخرى ما يدل على ذلك

أنظر الى اللغة العبرية تجد أن ليس فيها قاعدة ثابتة لتمييز المذكر والمؤنث وانظر الى العدد في العربية والعبرية والسريانية تجد أن علاقة المذكر والمؤنث فيه مخالفة للمألوف في غيره وهناك أسماء كثيرة تعد في العبرية والعربية مذكورة تارة ومؤنثة تارة أخرى

وكل ذلك إنما جاء الى هذه اللغات — كما نعتقد — من اللغة السامية الأصلية التي لم يكن فيها شيء يميز المذكر من المؤنث كما هو الحال في بعض الصيغ الجعزية الى الآن

وتنقص الجعزية أداة التعريف كما أنها غير بارزة في الآرامية للتأخرة

# القلم الجعزي

اسماء حروف	بالحروف	بالحروف	بالحروف	بالحروف	بالحروف	بالحروف	بالحروف	بالحروف	بالحروف	بالحروف
١) Hoi	UO-Ḫ	U	U	Z	Y	Y	U	U	Y	U
٢) Lawe	AO-	A	A	A	A	A	A	A	A	A
٣) Haut	AO-Ḫ	A	A	A	A	A	A	A	A	A
٤) Mai	OO-Ḫ	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO
٥) Sam	OO-Ḫ	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO
٦) Re'es	ḪḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٧) Sat	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٨) Qaf	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٩) Bet	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١٠) Tawe	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١١) Harm	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١٢) Nahas	ḪḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١٣) Alf	ḪḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١٤) Kaf	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١٥) Wawe	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١٦) àin	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١٧) Zai	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١٨) Jaman	ḪḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
١٩) Dent	ḪḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٢٠) Gaml	ḪḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٢١) Tait	ḪḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٢٢) Paif	ḪḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٢٣) Sadai	ḪḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٢٤) Sappà	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٢٥) Af	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ
٢٦) pa. psa	ḪḪ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ	Ḫ

ويستعمل في اللغة الجعزية كثير من الكلمات للألوة في العبرية كما نجد  
 في الأمثلة الآتية : **אש** ( نار ) **ירח** ( شهر ) **מתים** ( اناس ) **רשע**  
 ( شرير ) **מתק** ( حل ) **תמל** ( أمس ) **זכים** ( ظلم ) **חיל** ( حول )  
**דנה** ( ضرب ) **דבקע** ( تفخ بالبوق )<sup>(١)</sup>



ولقد كثرت جموع القبائل الحبشية في الجنوب الغربي من تلك البلاد حوالي  
 القرن الحادى عشر بعد الميلاد فنتج من ذلك ظهور عنصر جديد أمكنه أن  
 يتغلب على دولة أقسوم الجعزية في سنة ١٢٧٠ ب . م . وكون لنفسه مملكة  
 جديدة على أفاض الحكم الفابر تحت أسرة انتسبت الى الملك سليمان ومملكة سبأ  
 وكانت هذه الأمة الجديدة معروفة باسم الامحارية وعرفت الأسرة الحاكمة  
 بالسليمانية

ومن ذلك الحين بدأت اللغة الامحارية تتغلب على الجعزية اذ كانت لغة  
 القبائل الحاكمة ولكنها مع كثرة انتشارها بين الطبقات المختلفة لم تفلح في أن  
 تصبح لغة التأليف والتدوين عند الطبقة المفكرة  
 على أن الامحارية كانت تنتشر بسرعة وتتغلب على كثير من اللهجات حتى  
 ألححت آثارها تماماً وضعت لهجات جموع «الجالا» ( Gala ) الحامية حتى قاربت  
 على الفناء وتقلص ظل الجعزية تماماً من مجال الأحداث أمام قوة اللغة الامحارية  
 الفتية ولكن الجعزية بقيت لغة التدوين لرجال القلم والدين ولغة الصلوات والكتابات  
 الرسمية للدولة

وقد نشأ عن هذا الانقلاب الخطير في لغة الدولة أن غشيت ظلمة الجهالة أبصار  
 الطبقات الراقية ورائت على قلوبهم وعادت المهجبة الى تلك البلاد الجبلية التي  
 كانت قد ذاقَت شيئاً من ثمار المعرفة البشرية



وفى بلاد الحبشة الآن لغتان سائدتان العربية وهى أكثر انتشاراً ثم الأحمارية  
لقد خضعت قبائل حامية كثيرة للغة الاحمارية وليس بعيد ذلك اليوم الذى  
يتم فيه خضوع البقية الباقية من تلك القبائل الحامية للغة الاحمارية وتندمج اندماجاً  
تاماً فى القبائل الاحمارية<sup>(١)</sup>

وليس من شك فى أن اللغة الاحمارية من اللغات السامية ولكن الصبغة الحامية  
فيها قوية جداً حتى يمكننا أن نقول إن اللغة الاحمارية هى الجسر الذى يصل  
بين المنصرين الحامى والسامى

وقد جاءها الجانب السامى من ناحية تأثيرها الشديد باللغة الجعزية اذ كانت  
لغة الدين والكنيسة ومن للعلوم أن للدين تأثيراً شديداً فى اللغة وجاءها الجانب  
الحامى من ناحية القبائل التى كانت تتكلم بها ولذلك نرى أسلوبها وتركيب الجملة  
فيها ليس سامى مطلقاً على حين تلح فيه العقليّة الحامية واضحة جداً  
وليس فى حروف الاحمارية الحروف الخلقية التى هى من أظهر مميزات اللغات  
السامية كذلك ضاعت من كلماتها السامية تلك النعمة التى تذكرنا باللغات السامية  
فلاعلاظها نعمة بربرية حامية

من أجل ذلك يصعب على الباحث أن يميز كلماتها السامية الأصل أو يعرف  
أصل اشتقاقها وما لاشك فيه أن أكثر من نصف مادتها اللغوية ليس سامى  
الأصل والباقي الذى هو سامى فى الأصل مشوه تشويهاً شديداً ومحرف تحريفاً عظيماً  
وقد بقيت اللغة الاحمارية لغة المحادثة والجعزية لغة التأليف الى أن أخذت  
بعثات المبشرين تتجه الى بلاد الأحباش وتروى أنحائها فقد ترجمت هذه البعثات  
كتب الدين الى الاحمارية لتمكين صلة الارتباط بين جميع طوائف البلاد فهضمت  
الاحمارية وخطت الخطوة الأخيرة التى كانت تنقصها وهى أن تحل محل الجعزية

في الكتابة والتأليف سواء في الشؤون الدينية أو الدنيوية

وهكذا سقطت الجعزية نهائياً ولم يبق لها مجال تستعمل فيه بعد أن صارت  
الأحارية هي المستعملة في التدوين والكتابات الرسمية وتشر بها الآن الصحف  
واللصنفات بين الشعب الحبشي وأصبحت الجعزية مجهولة الآن حتى بين رجال  
الدين وعلماء الحبشان

\*\*\*

وفي منطقة اقسوم التي كانت موطن الجعزية تسود الآن لغة أخرى كانت  
في بادئ أمرها مشتقة من الجعزية ولكنها لكثرة ما خالطها من العناصر الحامية  
صارت بمرور الزمن مخالفة لها ومستقلة عنها

وتنقسم منطقة هذه اللغة الى قسمين يعرف القسم الشمالى منها بالتجرى  
( Tigri ) والجنوبى بالتجرأى ( Tigräi )

وأهالى هذين القسمين من المسلمين وكان انتشار الاسلام في هذه المنطقة  
سبباً في مقاومة هذه اللغة الأحارية للمسيحية مقاومة شديدة ؛ تستطع معها الأحارية  
أن تجد لها مجالا في هذه المنطقة وهي اللغة الوحيدة في بلاد الحبشة التي عجزت  
الأحارية عن أن تتغلب عليها الى الآن

وما لا شك فيه أن هؤلاء الأقوام الذين يلهجون بهذه اللهجة الجعزية السامية  
ليسوا من العنصر السامى كما يظهر ذلك من قسما وجوههم واتجاه ميولهم وعقليتهم

\*\*\*

أما مدينة هرر التي في الناحية الشرقية من شوا الأحارية فيلهج أهلها بلهجة  
خاصة سببية بالأحارية ولكنها مستقلة عنها وقد يحتمل أنها كانت في زمن غير  
بعيد أحارية مع بعض اختلافات فيها ولكنها انفصلت عنها لأن أهل هذه المدينة  
مسلمون يتأرون طبعاً باللغة العربية تأثراً شديداً ولأنهم شديدا الاختلاط بكثير

من الأمم الحامية التي تأتي إلى مدينتهم للتجارة فإن مدينة هرر تعد من الأسواق  
الافريقية العظيمة

وسكان مدينة هرر خليط من جملة قبائل منها قبائل جالا ( Galla ) وسومان  
( Soumal ) ودنكيل <sup>(١)</sup> Dankil

ومن غريب أمر هذه المدينة أن لها أسماء مختلفة فالعرب أطلقوا عليها اسم  
هرارا أو الهرر والسوماليون يسمونها ادراي ( Adrai ) والجالا تسميها هرار جي  
( Harargay )

ويغلب العنصر العربي على اللهجة الهررية خصوصاً في الشؤف الدينية  
والتجارية وقد تركت اللغة العربية في هذه اللهجة من الآثار أكثر مما تركت في  
لهجات القبائل الإسلامية الأخرى ببلاد الحبشة كلهجة أهل يدشي ( Yedshi )  
وأرجوبا ( Argubha )

ومن آثار نفوذ اللغة العربية في اللغة الهررية احتفاظها بالحروف الخلقية مع  
أنها في الأصل أمحارية

\*\*\*

وللأمحارية لهجات أخرى غير الهررية منها لهجة أهل حافات الذين يسكنون  
في شمال جبال طلبا وأوها

وقد أخذت هذه اللهجة في الاصحلال والفناء أمام الأمحارية  
وكذلك تلهج قبائل أرجوبا بلهجة أمحارية وتعطن هذه القبائل ناحية الشرق  
من شوا ولهجة هذه القبائل شديدة الشبه باللغة الأمحارية حتى أن الباحث  
( Isenberg ) انزبرج يراها أمحارية محرفة

هذا ما عَنَّا لنا أن نقوله عن تأثير اللغات السامية ببلاد الحبشة  
وأما العناصر الحامية وتاريخ نشأة لغاتها فيها فليس مما يدخل في دائرة بحثنا  
في هذا الكتاب  
(ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم ان في ذلك  
لآيات للعالمين )

# فهرس الصور والنقوش والكتابات

صفحة	الموضوع
٢٧ . . . . .	حموربى (عموربى) يتقبل شريعته من إله الشمس
٣٥ . . . . .	النوع الأول للكتابات المسمارية
٣٦ . . . . .	النوع الثانى للكتابات المسمارية
٤٣ . . . . .	القاب الملك سرجون
٤٦ . . . . .	ثورة ترهاقه ملك مصر على آشور بانيبال
٦٢ . . . . .	أقلام كنعانية
٦٣ . . . . .	نقش الملك كمو
٦٨ . . . . .	» تبنت ملك صيدا
٧٠ . . . . .	» اشمنعزر ملك صيدا
٧٤ . . . . .	» ربت تبنت
٨٢ . . . . .	» السلوان
٨٤ . . . . .	نقود عبرية
١٠١ . . . . .	القلم العبرى القديم
١٠٢ . . . . .	القلم العبرى القديم عند السامرة
١٠٦ . . . . .	نقش ميشع ملك موآب
١١٩ . . . . .	الأقلام الآرامية (آرامى قديم وتدمرى ونبطى)
١٢٠ . . . . .	نقش بر ركب ملك شمال



الموضوع	صفحة
نقش يولا ودمس . . . . .	١٢٩ .
» يوليوس أورليس . . . . .	١٣٠ .
» سبتموس أديفت . . . . .	١٣١ .
» نهر بن سلى . . . . .	١٣٩ .
» معاير و بن عقرب . . . . .	١٤١ .
» عبيد بن اطيقيق . . . . .	١٤٢ .
» تيمو . . . . .	١٤٢ .
» نقش مرانا ملك النبط . . . . .	١٤٣ .
» هجر فس الملك . . . . .	١٤٤ .
القلم السرياني . . . . .	١٥٠ .
نماذج من الكتابات باللغة السريانية	١٥٨—١٥١ .
أقدم نقش عمودي . . . . .	١٧٨ .
القلم التودي والحياني والصقوى . . . . .	١٧٩ .
أقنص أسد . . . . .	١٨٠ .
هعلم لبي . . . . .	١٨٠ .
ألم يفت . . . . .	١٨٠ .
وتشوق الى عمة . . . . .	١٨١ .
ود معن . . . . .	١٨١ .
هرضو سعد . . . . .	١٨٢ .
ود لرضو . . . . .	١٨٢ .
بلهى ودد . . . . .	١٨٢ .
لبرد بن أصلح . . . . .	١٨٤ .
لانعم بن قحش . . . . .	١٨٥ .
لسود بن محلم . . . . .	١٨٥ .

## الموضوع

١٨٦ .	.	.	.	.	.	لاذنت بن ورد	} ١٤٦٠
١٨٧ .	.	.	.	.	.	لنصرال بن جمر	
١٩٠ .	.	.	.	.	.	نقش النجارة .	
١٩١ .	.	.	.	.	.	» زيد .	} ١٤٦٠
١٩٢ .	.	.	.	.	.	» حران .	
٢٠٠ .	.	.	.	.	.	القلم العربي القديم والنبطي المتأخر	
٢٠٣ .	.	.	.	.	.	نقش مصري	
٢٤١ .	.	.	.	.	.	القلم السبئي والمعيني	
٢٤٩ .	.	.	.	.	.	نقش السور	
٢٥٠ .	.	.	.	.	.	نقش الناد مصران .	
٢٦٣ .	.	.	.	.	.	القلم الجيزي	



## ملاحظات وتحقيقات

وضعها الاستاذ اوليتمان بالألمانية وترجمها المؤلف الى العربية

صفحة	سطر	
١٢	١	« حنبعل » عوضاً عن « هنيبال » « حنملقوت » عوضاً عن « هملكار »
١٦	٢٠-١٣	يوجد في اللغة العربية صيغة فعل مضارع تستعمل للدلالة على زمن ماضٍ وهي صيغة الفعل المضارع اذا دخل عليه حرف لم مثل لم يفعل
١٩	١٣	يجب أن تضاف كلمة القديمة إلى كلمة الحبشية أي اللغة الحبشية القديمة
٢٣	٢٢	أكَّد عوضاً عن أكاد ( Akkadu )
٢٤	٦	سركون عوضاً عن سرجون
٢٤	٧	مردك عوضاً عن مردوك
٢٥	٥	« وانتقل إلى قبرص » أدق من « وانتقل الى الجزر اليونانية »
٣٠	٤	Susa عوضاً عن Suse
٣٠	١٦	أزاب عوضاً عن أراب
٤٢	١٤	qaqqadu عوضاً عن quaqadu
٢٥	١	« الآلهة العظيمة » عوضاً عن « كل الآلهة »
٤٥	٨	« البطل العزيز » عوضاً عن « البطل العظيم »
٤٦	١٢	Ninna عوضاً عن Ninaki

صفحة	سطر	
٤٦	١٥	لا يوجد في اللغة الآشورية حرف لـنلك لا يمكن نطق اسم الملك « إيسرحدون » الا بابدال الحاء بحرف آخر غير حلقى
٤٩	٤	arhu تقابل أرخ
٥٠	٢	minu عوضا عن minu
٥٠	٦	sisu عوضا عن sisu
٥٧	٢ — ٥	لعل بعض القبائل الحثية كانت تسكن سوريا وفلسطين قبل هجرة الكنعانيين اليهما
٥٧	١٢	نهر أدنيس كان يعرف عند المصريين القدماء باسم كبن
٦٥	١٢	ترجع كتابات جيبيل الى القرن الحادى عشر لا الى القرن التاسع قبل الميلاد
٦٩	١٢	عثار عوضا عن عستار . لكنها عند الأجباش القدماء عستر
٧٣	١٣	عوضا عن السيد ملكم يقال : سيد للملوك
٧٤	١٨	عوضا عن ملكرت يقال : ملقرت
٧٩	١	عوضا عن أمون حوطف يقال : أمن حوتب الثالث
٨٣	٢	لا يوجد كلمة أزمة في اللغة العربية الفصيحة والكلمة الفصحى هى كلمة منقر أو فأس . أما كلمة أزمة العامية فهى محرفة عن الكلمة التركية قازمة
٩٢	١٨ — ٢٢	لعل موطن أيوب كان فى منطقة حوران
٩٣	٥	عوضا عن « أعود » يقال : أنوب
٩٣	٨	أرجح أن ترجمة نص أيوب ليس « لم لم أفارق الروح (قبل) الولادة » بل : « لم لم أفارق الروح ( بعد ) الولادة »

صفحة	سطر	
١٠٠	٥ - ٤	معنى الحرفين : حيث ، طبت . لا ينبغي أن يرجع فيه شئ.
١١٠	٩	أي للؤلؤ في هذا الموضوع دقيق ويستحق العناية عوضا عن : « لتقابل كوش » يقال « لتعارب نحورنين »
١١٤	٤	شزربان عوضا عن ششزربان
١١٤	٥	جزيرة أسوان بدل جزيرة القيلة
١٣١	٨	« سعيت » عوضا عن « أسير »
١٢١	١٣	« ملوك كثيرون » عوضا عن « الملوك الأماجد »
١٢٢	١٠	أسرحدون عوضا عن يسرحدون ويستحسن النطق الآشوري : Assur - aha - iddin
١٢٣	١	شزربان ( Sin - zir - bani ) عوضا عن ششزربان
١٢٣	٣	شهر بن رب عوضا عن شهر برب
١٢٣	١٦	لشزربان عوضا عن لششزربان
١٢٦	١٥	أتيكوس عوضا عن أتيكيوس
١٢٧	٢ - ١	في العهد الأخير وضمت بحوث جلييلة عن اللهجة الآرامية للطائفة المسيحية الفلسطينية . وقد وضعت قواعد لغوية ونحوية لهذه اللهجة . راجع كتاب : Schulthess Lexicon Siropalaestinum وكتاب : Schulthess Grammatik des christlich — paläst inischen Aramäisch herausgegeben Enno Littmann
١٢٧	٢١ - ٧	ينبغي ألا يغيب عن البال أن تدمير التي « ضمت الى دولة القسر الروماني » بقيت مستقلة حيث كانت لها جيوش وحكام لا يرجعون في تصرفاتهم الى روما بل كانوا

صفحة	سطر	
		يضعون الضرائب على بضائع القوافل وكانت لهم عملة خاصة
١٢٨	١	عوضاً عن « هدر يانس تندر » يقال : تدمير المادريانية
١٢٩	٧ - ٢١	« نقش أعيلمى » عوضاً عن « نقش بولاودمس »
١٢٩	١٨	« صبو » عوضاً عن « مبو » نعم ان العالم Vogüe كتبها مبو ولكنها محرفة عن صبو
١٢٩	٢٢	« خيران » عوضاً عن « حيران »
١٣١	٩	« سطمبيوس » عوضاً عن « سبتمبيوس »
١٣١	٩	« أذينة » عوضاً عن « أدينث » كما هي مألوقة عند العرب
١٣٢	٥	كلمة « القانطان » ليست ترجمة لكلمة قرطستا بل معناها الجليلان وهي من ألقاب القواد
١٣٣	٢	عوضاً عن سبتميازبى يقال : سبطميا بنت زبى
١٣٣	١٩	ولعل اسم العلم زينب مشتق من كلمة زنوبيا ( الزباء )
١٣٥	٢	عوضاً عن « أمات اللات » يقال : « أمة اللات »
١٣٧	١٩	مصرى بالباء عوضاً عن بصرا بالألف
١٣٨	٢	في النقوش الصفوية عوضاً عن النقوش النبطية
١٤١	٢	عوضاً عن « حننا عبد » يقال : « عمنادى عبد »
١٤١	١١	عوضاً عن « كشف هذا النقش في سلخد » يقال . « كشف في دير الشقوق بقرب صلخد »
١٤٢	٢	كلمة « مسجدا » الآرامية معناها بالعربية : المذبح
١٤٢	٩	ملاك عوضاً عن ملكا
١٤٣	٧ - ١١	« نقش ملك النبط » عوضاً عن « نقش مرانا ملك النبط »

صفحة	سطر	
١٤٣	١٣	« سيدنا مالك الملك ملك النبط » عوضاً عن « الملك مرانا ملك ملوك النبط »
١٦٦	٩ — ١٨	على أن هناك في كثير من الظروف فروقاً دقيقة بين معاني الألفاظ للتواردة على معنى واحد يجب ألا تغيب عن بال الباحث
١٦٩	٥ — ٨	« أسطوانة » كلمة مشتقة من أصل فارسي أما كلمة جيش فليس من المرجح أنها كلمة فارسية، وكلمة « ميل » من المقاييس الرومانية
١٧٧	١٩	ما كشفت نقوش نمودية في طورسينا ولكنها كشفت في أرض مدين
١٧٨	١	عوضاً عن « قش عري » يقال : « قش نبطي يشمل على كلمات عربية كثيرة »
١٧٨	٢٠	عوضاً عن « القرن الرابع بعد الميلاد » : يقال « القرن الثالث بعد الميلاد »
١٨٠	١٥	« على أنهم يستعمل في العبرية » يضاف أيضاً « وفي السريانية »
١٨١	١	عوضاً عن « أن وعلا كان مربوطاً » يقال : « صورة وعلا كانت منقوشة »
١٨٤	١	عوضاً عن « وحد وعوذ » : يقال « جد وعوذ »
١٨٤	١	عوضاً عن « وأشع » يقال « وأشع »
١٨٤	١٨	عوضاً عن « وعلى خاله عم » يقال « وعلى حنه وعلى عم »
١٨٥	٢	عوضاً عن « وجم أو وعم » يقال يقينيا « وجم »
١٨٥	١٥	عوضاً عن سود يقال سواد أو سويد
١٨٧	٣ — ١٢	أرجح أن شيع القوم من الألفاظ العربية الأصلية



صفحة	سطر	
١٩٠	١٩	كسلول عوضاً عن إلول
١٩١	١٧	عوضاً عن شرحو برأمت يقال : سرجو برأمت منغو وهنى برمر القيس وسرجو الخ . وأرجح هذه القراءة اعتماداً على قراءة النص اليونانى الذى يشتمل على هذه الكلمة Sergios
١٩٣	١٧	لا أميل الى رأى المؤلف فيما يتعلق بنقش النماره بل أعتقد أنه نقش عربى مكتوب بالقلم النبطى ويشتمل على بعض ألفاظ آرامية . حرف الواو فى أسماء الأعلام مثل مزححو ، مزسو ، شمرو وضع لينوب عن التنوين فى حالة الرفع ولعل كاتب هذا النقش أراد بإثبات حرف الواو أن يدل الفارى على النطق الصحيح للكلمة
١٩٤	٢ - ٧	أميل الى رأى المؤلف فى هذا الموضوع ولكن لا أعتقد أن هناك آثاراً عربية ستكشف فى المستقبل حيث قد ضاعت معالمها منذ زمان بعيدة
١٩٩	١١ - ١٥	لقد توحد حروف مرتبط بعضها ببعض فى الكتابات النبطية القديمة كما فى نقش سلى الذى وضع حوالى سنة ١٠ قبل الميلاد والذى شرحته فى كتابى : Nabatean Inscriptions
		وقد قلت ان كتابات النقوش كانت تكتب قديماً بمحروف مستقل بعضها عن بعض ثم فى الكتابة للتأخرة جعلوا يربطون فيها بعض الحروف ببعض الأحر
	١٧	« الرحمن » عوضاً عن « الله »
	٢١	لا بأس أن تكون قراءة الكلمة خَيْر (قراءة الاستاذ

صفحة	سطر	
		فيت ( جبر ( قراءة للؤلّف ) أو جابر أو جبار أو جبير ( قراءة الأستاذ ليتان )
٢٠٤	١٠ — ٥	وهذا النقش الخطير يستحق أن يبحث عن صاحبه وكنّت قد عثرت على اسم شخص معاصر لعمر وبن العاص هو عبد الرحمن بن جبير في كتاب فتوح مصر لمبد الحكم فليس بعيداً أن يكون هو صاحب هذا النقش كثف أخيراً نقش عربي إسلامي للامير الوليد بن أمير المؤمنين في قصر برقع يرجع الى سنة ٨١ هـ
٢١٤	١١ — ٩	لدينا كلمات فارسية مترجمة باللغة العربية من قبل الاسلام
٢٢٢	٢٢	كتبت قصة السندباد البحري في البصرة و بغداد وبالجملة ففصص ألف ليلة للؤلّف في العراق لا تشمل على ألفاظ عامية كثيرة كما هي الحال في القصص الأخرى مثل قصة أبو قير وأبو صير التي تظهر فيها اللهجة المصرية العامية ظهوراً واضحاً
٢٢٥	١١ — ٨	لغة مهري وشعر وسقطرا هي لغات مستقل بعضها عن بعض وهي وسط بين اللهجات العربية الجنوبية القديمة وبين الأثيوبية
٢٢٧	١١	« حمدان » عوضاً عن « حمدان »
٢٣٦	٦ — ١	لابأس أن يقال ان كلمة اليمن تعني ناحية الجنوب لكن اليونان والرومان قالوا « بلاد العرب السعيدة » أخذامن لفظ اليمن
٢٤٠	٨	« سلحين وصيامو » عوضاً عن « سلح وتهامه »
٢٤٢	٢	خطوط بلاد العرب الجنوبية شبة بالخطوط الحبشية لذلك كان من السهل على العلماء حل الكتابات الجزرية

صفحة	سطر	
٢٤٣	٥ - ١٠	لعل نقوش جيبيل أقدم من النقوش المينية على أن العالم ليتبرسكي لم يكن قد مر بخلاصه هذا الرأي
٢٤٤	١ - ١٥	يجب ألا يغيب عن البال ذلك التوازن الذي وجد بين الحروف في كتابات بلاد العرب
٢٤٥	٣ - ٦	توجد كتابة معينة قديمة من جزيرة دلس
٢٤٧	١٨ - ٢٢	رأى المؤلف في مسألة صيغ الفعل في السبئية والمينية صحيح ومقبول
٢٤٨	١ - ١٣	قد يكون من الصدفة أن لا يثر العلماء، الا على صيغة واحدة من صيغ الفعل في السبئية والمينية . على أن الصيغ الآتية كشفت في نقوش : قتل ، قتلت ، قتلوا ، قتلى ، قتلتى ، يقتل يقتلن ، قتل ، تقتلن ، يقتلوا ، يقتلن
٢٤٨	١٥	النقش الأول سنئ
٢٤٩	٢	« عثر شرقاً » عوضاً عن « عثر شرقون »
٢٤٩	١٨	« وأعلوا » عوضاً عن « وأصلحوا »
٢٤٩	١٩	« ووسعوا كل سورها » عوضاً عن « ووسعوا كل سور »
٢٤٩	٢٤	« وآلهتهم الشمس » بدلا من « آلهة الشمس »
٢٥٠	١	« سنة ست وتسعين بعد سنة مبحوض بن أبجض » عوضاً عن « سنة بعد مبحض بن أبجض »
٢٥٠	٢	النقش الثانى سنئ
٢٥٠	٨	« العزى » عزيان - عوضاً عن « عزين »
٢٥٠	١٣	النقش الثالث معيني أوقتباني
٢٥١	٧	النقش الرابع سنئ

صفحة	سطر	
٢٥١	١٦	« لوفاته » عوضاً عن « ليشفيه »
٢٥٢	٩	« أموات » عوضاً عن أمة
٢٥٦	٢٢ — ٢٧	كتاب العالم لم يعتبر قديماً بالنسبة لما ظهر لي من النظريات الحديثة والدقيقة والصحيحة في الكتاب :
Deutsche Aksum-Expedition Band VI		
٢٥٧	١ — ٦	لعل البعثات للسبجية أدخلت الحركات على الخطوط الجزرية كما تلمح الى ذلك كتابات الهند النجاري
٢٥٧	١٣	« عيرانه » عوضاً عن « عزانه »
٢٥٨	٣ — ٥	هذه الكتابة قُشت على ثلاثة أنواع
		أولاً — باليونانية
		ثانياً — باللغة الجزرية مكتوبة بحروف سبئية
		ثالثاً — باللغة الجزرية مكتوبة بحروف جعزية
٢٥٩	١٨	« فرومنتيوس الانطاكي » عوضاً عن « الاغريقي »
٢٦٢	٢٤	لعل أداة التعريف كانت معدومة في اللغة السامية الأصلية
٢٦٥	١ — ٤	لغة الجالا والسومالي والدقلى منتشرة جداً في الحبشة
٢٦٥	١١ — ١٤	حرف الهاء معدوم في اللهجات الاحمادية الحالية وكان حرف الخاء يستعمل قديماً في بعض الظروف
٢٦٦	٩ — ١٤	أغلب أهالي Tigray من النصارى
		كما يوجد بين أقوام Tigré جماعات من النصارى

## قاموس اللغات السامية

يشتمل هذا القاموس على مادة لعوية من جميع اللغات السامية التي جرى البحث عنها في كتابنا ، ومنه تتضح مسافة البعد أو القرب التي تتميز كل لغة عن الأخرى

تمثل اللغة العبرية في هذا القاموس جميع اللهجات الكنعانية والعبرية وتمثل اللغة السريانية جميع اللهجات الآرامية وتمثل الجعزية جميع لهجات جنوب بلاد العرب والحبيشة

ولكي يتمكن القارئ من النطق الصحيح للاصوات استعملنا الصوت ( الحركة ) اللاتيني ( e ) للدلالة على الفتحة المائلة التي تماثل بالعبرية حركتي الصيرى والسحول والسريانية تماثل حركة الـ يـ وـ ، والصوت اللاتيني ( o ) للدلالة على حركة الصمة المفتوحة التي تماثل بالعبرية حركة الحولم

# حرف

عربي	اشوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحشة
أب <sup>ه</sup>	أبو <sup>ه</sup>	أب <sup>ه</sup>	أبا <sup>ه</sup>	أب <sup>ه</sup>
ابن <sup>ه</sup>	بنو <sup>ه</sup>	بن <sup>ه</sup>	برا <sup>ه</sup>	بن <sup>ه</sup>
أخ <sup>ه</sup>	أخو <sup>ه</sup>	أخ <sup>ه</sup>	أما <sup>ه</sup>	أخو <sup>ه</sup>
أَخَذَ يَأْخُذُ	اخوز <sup>ه</sup>	أَخَزَ يَأْخُزُ <sup>ه</sup>	أَحَدُ نَحُود	أَخَزَ يَأْخُزُ
أَحَدٌ (واحد)	أدو <sup>ه</sup>	أحاد <sup>ه</sup>	حد <sup>ه</sup>	أحد <sup>ه</sup>
أذن <sup>ه</sup>	أزنو <sup>ه</sup>	أزن <sup>ه</sup>	أودنا <sup>ه</sup>	أزن <sup>ه</sup>
إِثْنَتَانِ	شنا <sup>ه</sup>	شنايم <sup>ه</sup>	ترين <sup>ه</sup>	سنيت <sup>ه</sup>
أَرْضُ	أرستو <sup>ه</sup>	أرص <sup>ه</sup>	أرعاً أرقاً	أرض <sup>ه</sup>
أربع <sup>ه</sup>	أربعو <sup>ه</sup>	أربع <sup>ه</sup>	أربع <sup>ه</sup>	أربع <sup>ه</sup>
إِسْمُ	شومو <sup>ه</sup>	شم <sup>ه</sup>	شما <sup>ه</sup>	سم <sup>ه</sup>
أُمُّ	أمو <sup>ه</sup>	أم <sup>ه</sup>	أما <sup>ه</sup>	أم <sup>ه</sup>

عربي	اشورى بابلى	عبرى	آرامى	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
أَمَّة	أَمْتُو	أَمَّة	أَمْتَا	أَمَّة
إِنْسَانٌ	نِشُو	انوش <sup>oe</sup>	ناشا	انش
أَنْفٌ	أَنُو	أَف	أَيَايَا	أَنْف
أَنْتِ	أَشْتُو	إِنتَه	أَتَمَا	أَنْتِ
أَيْلٌ	أَيْلُو	أَيَال	أَيْلا	(هَيْال)

### حرف ب

بِشْرٌ	بُورُو	بور <sup>o</sup>	برا <sup>e</sup>	بَر (مبش)
بَرْقٌ	بَرْقُو	بَارَاق	بَرْقَا	(مبَرَق)
بَعْلٌ	بَلُو	بَعَل	بَعَلَا	بَعْل
بَكْرٌ	بَكْرُو	بَكور	بُكْرَا	بَكْر
بَكى	إِبْكِي	بَكى يَكُه	بُكَانِبْكَ	بَكَايَكى
بَنْتٌ	بَنْتُو	بَتْ	بَرْتَا	بَنْت

عربي	اشوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
يَيْتٌ	بِثُو	يَيْت	يَيْتَا	يَيْتٌ <sup>٤</sup>

حرف ت

تِسْعٌ	نِشُو	تِشْعٌ	تِشْعٌ	تِشْعٌ <sup>٥</sup>
--------	-------	--------	--------	---------------------

حرف ث

ثَلَاثٌ	شَلَاشُو	شَلُوشٌ	ثَلَاثٌ	شَلَاثٌ
ثَمَانٌ	شَمَانُو	شَمُونَهٗ <sup>٥٥</sup>	ثَمَانًا	سَمَانِي
ثَوْرٌ	شورو	شورٌ	تَوْرًا	سور <sup>٦</sup>
ثُومٌ	شومُو	شُومٌ	ثُوما	سُومَات

حرف ج

جَمَلٌ	جَمَلُو	جَمَلٌ	جَمَلًا	جَمَلٌ
--------	---------	--------	---------	--------

حرف ح

حَبْلٌ	أَبْلُو <sup>٤٤</sup>	حَبْلٌ <sup>٤٤</sup>	حَبَلًا	حَبْلٌ
--------	-----------------------	----------------------	---------	--------



عربي	اشوري بالي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
حَفَرَ يَحْفَرُ	حَفَر	حَفَرَ يَحْفَرُ <sup>٤</sup>	حَفَر	حفر
حَقْلٌ	أَقْلُوا <sup>٤</sup>	حَلَقَ <sup>٤٤</sup>	حَقْلًا	حَقْل
حَمٌ	أُمُو <sup>٤</sup>	حَام	حَمًا	حَم
حَمَارٌ	إِمْرُو	حَمَوْر <sup>٥</sup>	حَمَارًا	حمار

### حرف خ

خَبَلٌ	خَبَل	خَبَلٌ يَخْبَلُ <sup>٥</sup>	خَبَلٌ	خَبَل
خَمْسٌ <sup>٥</sup>	خَمْشُو	خَمَشَ <sup>٥</sup>	خَمَشًا	خَمَس
خَنْزِيرٌ	خَمْسَرُ	خَزِير	خَزِيرًا	خَنْزِير

### حرف د

دَبْسٌ	دِشْبُو	دَبَّاش	دَبْشًا <sup>٤</sup>	دَبَس
دَمٌ	دَمُو	دَم	دَمًا	دم

عربي	اشوري بالي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
------	---------------	------	-------	------------------------------

### حرف ذ

ذَبُّ	زَبُّو	زَاب	دَابَا	زَاب
ذَبَابٌ	زُبُّو	زوب	دَبُّوبَا	ذَب (مهرة)
ذَكَر	زَكَرُو	زَكَر	زَكَوَا	ذَكَر
ذَبَّ	زَبَّاتُو	زَانَاب	دُونَبَا	زَنَاب

### حرف ر

رَأْسٌ	رَشُو	رُوش	رِشَا	رِاس
رَحِمَ	إِرم	رَحِم	رُحِم (أَحَب)	رَحِم
رَحَصَ	رَحَص	رَحَص	رَحَص	رَحَصَ
رَكِبَ	رَكِب	رَكَب	رَكَب	رَكِب

### حرف ز

زَرَعٌ	زَرُو	زُرَع	زَوَعَا	زَرَع
--------	-------	-------	---------	-------

عربي	اشوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحيشة
------	----------------	------	-------	------------------------------

## حرف س

سَبْعٌ (٧)	سَبُو	سَبَع	سَبِع	سَبْعُو
سِت (٦)	شِشُو	شِش	شَا	سُشُو
سُكَّر	يَكْرُو	شُكَّر	شُكْرَا	سُكَّر
سَلَم : سَلَام	شَلَمُو	شَلَم	شَلَمَا	سَلَم : سَلَام
سِن	شِنُو	شِن	شَنَا	سِن
سَبِيلَةٌ	شَوْبِلَتُو	شِبِلَت	شِبِلَتَا	سَبِل
سَأَلَ يَسْأَلُ	إِشَالَ	شَالَ يَشَالُ	شَأَلَ	سَال
سَمَاء	شَمُو	شَمَائِم	شَمَايَا	سَمَاي

## حرف ش

شَمْس	شَمَشُو	شَمَش	شَمَشَا	شَمَس
شَعَر	شَرَتُو	شَعَار	شَعْرَا	شَعَرَت

عربي	اشوري بالي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
------	---------------	------	-------	------------------------------

### حرف ص

صَرَخَ	صرخ	صَرَحَ	صَرَحَ	صرخ
--------	-----	--------	--------	-----

### حرف ض

ضَرَّة	صَرَّتُو <sup>٤٤</sup>	صَارَاه	عَرَّتَا	ضَر
--------	------------------------	---------	----------	-----

### حرف ط

طَحَنَ يَطْحَنُ	إِطِنَ <sup>٤</sup>	طَحَنَ يَطْحَنَ	طَحْنُ نَطْحُنُ <sup>٤</sup>	طحن
طَعَمَ <sup>٤</sup>	طَمُو (عقل) <sup>٤</sup>	طَعَمَ	طَعَمَا	طعم
طَيَّبَ <sup>٤</sup>	طَبُو	طُوب	طَبَا	طيب

### حرف ظ

ظَفَر	ظُفَرُو	صِپَرِن <sup>٥٥</sup>	ظَفَرَا <sup>٤</sup>	ظفر
ظَل	صِلُو	صَل <sup>٤</sup>	ظُلَا <sup>٤</sup>	(صَلَّوَت)

عربي	اشوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشه
------	----------------	------	-------	------------------------------

## حرف ع

عشر (١٠)	عَشْرُو <sup>٤</sup>	عسر <sup>٤٤</sup>	عَسْرَ <sup>٤٤</sup>	عَشْرُو
عَصَا : عَصَا	عَصُو <sup>٤</sup>	عص <sup>٤</sup>	أَعَا <sup>٤</sup>	غد
عَظْم	عَظْمُو <sup>٤٤</sup>	عصم <sup>٤٤</sup>	عَظْمَا	عَظْم
عقرب	عَقْرَبُو <sup>٤</sup>	عَقْرَب	عَقْرَبَا <sup>٤</sup>	عَقْرَب
على	إِلِي <sup>٤</sup>	عَل	عَل	على
عمود	إِمْدُو <sup>٤</sup>	عمود	عمودَا	عمد
عِنَب	إِنْبُو (كرم)	عِنَب	عِنْبَتَا <sup>٤</sup>	عنب (سبئي)
عين	أَنُو <sup>٤</sup>	عَيْن	عَيْنَا	عين

## حرف ف

فَتَحَ	إِنْتُ	فَتَح . يَفْتَح	فَتَح	فَتَح
قتل يفتل	قتل	قتل يفتل	قتل	قتل

عربي	اشورى بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحيشة
فم	پو	پد	پوما	أف

### حرف ق

قرب	قرب يقرب	قرب يقرب	قرب	قرب
قرن	قرنو	قرن	قرنا	قرن
قمح	قمو	قمح (دقيق)	قمحا (دقيق)	قمح (فاكهة)
قوس	قشئو	قشت	قشتا	قشت

### حرف ك

كبد	كبتو	كابد	كبدًا	كبد
كرش	كرشو	كرس	كرسا	كرش
كلب	كلبو	كلب	كلبا	كلب
كوكب	كاكبو	كوكب	كوكبا	كوكب
كلية	كلتو	كلية	كلتا	كلت

عربي	اشوري بابلي	عري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
كل	كلَّاتُو	كَلْ	كُلْ	كل
كما	كَمَا: كِ	كَمَا: كَ	كَ كَمَا	كما

حرف ل

لب (لب)	لَبُو	لَبْ	لَبَا	لَبْ
لبس	لبش	لبش يلبش	لبش	لبس
لسان	لِشَانُو	لَشُونْ	لَشْنَا	لَسَانْ
لهب	لَابُو	لَهَبْ	شَلَهَبْ	لَهَبْ
ليل	لِيلْتُو	لِيلَه لِيلْ	لِيلَا	لِيلَه

حرف م

ماء	مُو	مايم	مايا	ماي
مائة	مَآتُو	مَاهْ	مَآ	مَآتْ
متى	مَتِي	مَتِي	أَمَّتْ	مت (ى)

عربي	اشوري بائلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
مثل	مِشَل	مَشَل	مثل مَتَلَا	مسل
مر	مَرُو	مَر	مَرْتَمَر (فعل)	مَرَامَر
ملك	مَلَكُو	مَلَك <sup>ee</sup>	مَلَكَا	ملكى (سيد)
موت	مُوْتُو	مُوْت <sup>e</sup>	مُوْتَا	موت <sup>o</sup>

### حرف ن

نسر	نَشَرُو	نَشَر <sup>ee</sup>	نَشَرَا <sup>c</sup>	نَشَر <sup>e</sup>
نَفَخَ يَنْفَخُ	نَفَح	نَفَحَ يَنْفَح	نَفَح	نَفَح
نفس	نِشْتُو	نَفَش <sup>ee</sup>	نَفَشَا	نَفَس
نمر	نِمَرُو	نِمَر <sup>e</sup>	نِمَرَا <sup>e</sup>	نِمَر

### حرف و

و. حرف عطف	و ۱۱	و ۱۱	و	و
وَدَّ يَوَدُّ	وَدَّ	يَدَد	يَدُّ	وَدَّ



عربي	اشورى بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
ورق	وَرَقُو	<sup>ee</sup> يرق يرق	يَرَقَا	وَرَق (الذهب)
وقر . وقار	وَقَرُو	يَقَر	اَيَقَر نيقَر	وَقَر
وَلَدَ يَلَد	وُلِد	<sup>ee</sup> يَلَد يَلد	<sup>e</sup> اَيَلَد <sup>e</sup> نيلد	<sup>e</sup> وَلَد يَلد

ى

يد	اِدُو	يَدُ	اَيِدَا	اَدَّ
يمين . ناحية	اِمْنُو	يَمِين	يَمِينَا	يَمَن
يوم	اِمْنُو	يَوْم	يَوْمَا	يَوْم

# فهرس

مقدمة	٨ - ح
الباب الأول	
اللغات السامية	١ - ٢١
الباب الثاني	
اللغة البابلية الآشورية	٢٢ - ٥٠
الباب الثالث	
اللغة الكنعانية	٥١ - ٧٥
الباب الرابع	
اللغة العبرية	٧٦ - ١١٣
الباب الخامس	
اللغة الآرامية	١١٤ - ١٦٠
الباب السادس	
اللهجات العربية البائدة	١٦١ - ١٩٢
الباب السابع	
اللهجات العربية الباقية	١٩٥ - ٢٢٦
الباب الثامن	
اللهجات العربية في جنوب بلاد العرب (معين وسبأ وحمير وقتبان وحضرموت)	٢٢٧ - ٢٥٢
الباب التاسع	
اللهجات السامية في بلاد الحبشة	٢٥٣ - ٢٦٨
فهرس الصور	٢٦٩ - ٢٧١
مراجع ألمانية وفرنسية	٢٧٢
تعليقات الأستاذ أنوليتان	٢٧٣ - ٢٨١
قاموس اللغات السامية	٢٨٢ - ٢٩٤



